叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000001

2. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000002

3. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000003

4. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000004

5. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000005

6. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000006

7. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000007

8. 《一日恋情》和《名声的先驱》(one Day's Courtship, And The Heralds Of Fame) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

['rɑ:bərt] ['bɑ:rz]
Robert Barr's
罗伯特 巴尔的

罗伯特·巴尔的

[wʌn] ['deɪz] ['kɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv] Fame1896
One Day's Courtship and The Heralds of Fame1896
一 天 求爱 和 这 先驱者 的 Fame1896

《一日求爱》和《名望的使者》1896

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌɪntə'vi:nz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'lɑ:mz] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Author Of A Woman Intervenes , In The Midst Of Alarms , The Face and the
作者 的 一个 女士 介入 , 在 这 中间 的 警报 , 这 脸 和 这
[mæsk] ,
Mask ,
面具 ,

《一位女性的介入》、《警报之中》、《脸与面具》的作者

[frʌm; frəm] [hu:z] [buən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
From Whose Bourne , etc . ,
从 谁 伯恩 , ETC . ,

出自《谁的伯恩》等

['ɔ:lsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]
also available from Project Gutenberg
还 可用的 从 项目 古腾堡

也可从古腾堡计划获取。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[wʌn] ['deɪz] ['kɔ:rtʃɪp]
One Day's Courtship
一 天 求爱

一日求爱

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 三

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv] [feɪm]
The Heralds of Fame
这 先驱者 的 名声

名誉使者

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[dʒɑːn]['trentən] , ['ɑːrtɪst] , [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
John Trenton , artist , put the finishing touches to the letter he was writing ,
约翰 特伦顿 , 艺术家 , 放 这 精加工 触摸 到 这 信 他 曾是 写作 ,

艺术家约翰·特伦顿正在为他正在写的信做最后的润色。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	then	read	it	over	to	himself	.
和	然后	读	它	超过	到	他自己	.

然后他自己读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	:	—

运行过程如下：—

“ [maɪ] [dɪr] [ed] . ,

“	My	Dear	Ed	.	,
“	我的	亲爱的	艾德	.	,

“我亲爱的艾德，

“ [aɪ][seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] 27th .

“	I	sail	for	England	on	the	27th	.
“	我	帆	为了	英格兰	在	这	27th	.

“我将于27日启程前往英国。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [fɔːlz] .

But	before	I	leave	I	want	to	have	another	look	at	the	Shawenegan	-	Falls	.
但	前	我	离开	我	想	到	有	其他	看	在	这	-		瀑布	.

但在我离开之前，我想再去看看肖尼根瀑布。

[ðer; ðər] [rɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ['evər] [sɪns] [aɪ][left][ðer; ðər] .

Their	roar	has	been	in	my	ears	ever	since	I	left	there	.
他们的	吼	有	到过	在	我的	耳朵	曾经	自从	我	左边	那里	.

自从我离开那里之后，他们的咆哮声就一直萦绕在我的耳边。

[ðæt] [trə'mendəs] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [foʊm] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

That	tremendous	hillside	of	foam	is	before	my	eyes	night	and	day	.
那	巨大的	山坡	的	泡沫	是	前	我的	眼睛	夜晚	和	天	.

那片巨大的泡沫山坡日夜都映入我的眼帘。

[ðə; ði] [sketʃiz] [aɪ] [tʊk] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	sketches	I	took	are	not	at	all	satisfactory	,
这	草图	我	采取	是	不是	在	全部	令人满意的	,

我画的草图一点也不令人满意。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

so	this	time	I	will	bring	my	camera	with	me	,
所以	这	时间	我	将要	带来	我的	相机	和	我	,

所以这次我会带上我的相机。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['snæpʃɔts] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] .

and	try	to	get	some	snapshots	at	the	falls	.
和	尝试	到	得到	一些	快照	在	这	瀑布	.

然后试着在瀑布边拍些照片。

“ [naʊ] , [wʌt] [aɪ][æsk][ɪz] [ðɪs] .

“	Now	,	what	I	ask	is	this	.
“	现在	,	什么	我	问	是	这	.

“现在，我问的是……”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [kə'nuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] .

I	want	you	to	hold	that	canoe	for	me	against	all	comers	for	Tuesday	.
我	想	你	到	抓住	那	独木舟	为了	我	反对	全部	来者	为了	周二	.

我希望你周二那天帮我按住那艘独木舟，不让任何人靠近。

['ɔːlsoʊ] , [ðoʊz] [tuː] ['ekspɜːrt][hæf] - [briːdz] .

Also	,	those	two	expert	half	-	breeds	.
还	,	那些	二	专家	一半	-	品种	.

还有那两个混血高手。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,

Tell	**them**	**I**	**am**	**coming**	**,**
告诉	他们	我	是	未来	,

告诉他们我来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz]

and	**that**	**there**	**is**	**money**	**in**	**it**	**if**	**they**	**take**	**me**	**up**	**and**	**back**	**as**	**safely**	**as**
和	那	那里	是	钱	在	它	如果	他们	拿	我	向上	和	后退	作为	安全	作为

[ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

they	**did**	**before**	**.**
他们	做过	前	.

如果他们能像以前一样安全地把我送上去再送回来，那其中就有钱可赚。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ; [ɪn][fækt] ,

I	**don't**	**suppose**	**there**	**will**	**be**	**much**	**demand**	**for**	**the**	**canoe**	**on**	**that**	**day**	**;**	**in**	**fact**	**,**
我	不	认为	那里	将要	是	很多	要求	为了	这	独木舟	在	那	天	;	在	事实	,

我估计那天对独木舟的需求不会很大；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] ,

it	**astonishes**	**me**	**that**	**Americans**	**,**
它	令人惊讶	我	那	美国人	,

令我惊讶的是，美国人.....

[huː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [ɑːr'selvz] ,

who	**appreciate**	**the**	**good**	**things**	**of**	**our**	**country**	**better**	**than**	**we**	**do**	**ourselves**	**,**
WHO	欣赏	这	好的	事物	的	我们的	国家	更好的	比	我们	做	我们自己	,

他们比我们自己更懂得欣赏我们国家的美好之处，

['præktɪkli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːrb]['kætərækt] [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] .

practically	**know**	**nothing**	**of**	**this**	**superb**	**cataract**	**right**	**at**	**their**	**own**	**doors**	**.**
几乎	知道	没有什么	的	这	高超	白内障	正确的	在	他们的	自己的	门	.

他们几乎对家门口这处绝美的瀑布一无所知。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [nuː] [kə'nuː] [ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] ,

I	**suppose**	**your**	**new**	**canoe**	**is**	**not**	**finished**	**yet**	**,**
我	认为	你的	新的	独木舟	是	不是	完成的	然而	,

我猜你的新独木舟还没完工吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs]

and	**as**	**the**	**others**	**are**	**up**	**in**	**the**	**woods**	**I**	**write**	**so**	**that**	**you**	**will**	**keep**	**this**
和	作为	这	其他的	是	向上	在	这	树林	我	写	所以	那	你	将要	保持	这

[pər'tɪkjələr] [krɑːft][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

particular	**craft**	**for**	**me**	**.**
特别的	工艺	为了	我	.

其他人都在树林里，我写信给你，希望你能帮我保留这项特殊的工艺。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] , [æz; əz][aɪ] [liːv] [soʊ] [suːn] .

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**take**	**any**	**risks**	**,**	**as**	**I**	**leave**	**so**	**soon**	**.**
我	做	不是	希望	到	拿	任何	风险	,	作为	我	离开	所以	很快	.

因为我很快就要离开了，所以不想冒任何风险。

[pliːz] [drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel][æt; ət] [kə'bek] ,

Please	**drop**	**me**	**a**	**note**	**to**	**this**	**hotel**	**at**	**Quebec**	**,**
请	降低	我	一个	笔记	到	这	酒店	在	魁北克	,

请给我转达一下魁北克这家酒店的留言。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [lə] [greɛs] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

and	**I**	**will**	**meet**	**you**	**in**	**Le**	**Gres**	**on**	**Tuesday**	**morning**	**at**	**daybreak**	**.**
和	我	将要	见面	你	在	乐	格雷斯	在	周二	早晨	在	拂晓	.

我将于周二清晨在勒格雷斯与你见面。

“ [jʊr; jər] [frend] ,
“ Your friend ,
” 你的 朋友 ,

“你的朋友，

“ [dʒɑːn]['trentən] .
“ John Trenton .
” 约翰 特伦顿 .

“约翰·特伦顿。

” ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
” Mason was a millionaire and a lumber king , but every one called him
” 石匠 曾是 一个 百万富翁 和 一个 木材 国王 , 但 每一个 一 称为 他
[ed] .
Ed .
艾德 .

“梅森是个百万富翁，也是个木材大亨，但大家都叫他埃德。”

[hiː; hi] [oʊnd] [bə'roʊniəl] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sɔː] - [mɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
He owned baronial estates in the pine woods , and saw - mills without number .
他 拥有 男爵 庄园 在 这 松树 树林 , 和 锯 - 磨坊 没有 数字 .

他在松树林中拥有大片庄园，以及数不清的锯木厂。

['trentən][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]
Trenton had brought a letter of introduction to him from a mutual
特伦顿 有 带来 一个 信 的 介绍 到 他 从 一个 相互的
[frend] [ɪn] [kə'bek] ,
friend in Quebec ,
朋友 在 魁北克 ,

特伦顿给他带来了一封来自魁北克一位共同朋友的介绍信。

[huː] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - [fɔːlz] .
who had urged the artist to visit the Shawenegan Falls .
WHO 有 敦促 这 艺术家 到 访问 这 - 瀑布 .

曾有人力劝这位艺术家去参观肖尼根瀑布。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kætərækt] ,
He heard the Englishman inquire about the cataract ,
他 听到 这 英国人 查询 关于 这 白内障 ,

他听到那个英国人询问白内障的情况，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər]
and told him that he knew the man who would give him every facility for
和 讲述 他 那 他 知道 这 男人 WHO 会 给 他 每一个 设施 为了
[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] .
reaching the falls .
到达 这 瀑布 .

并告诉他，他认识一个会为他到达瀑布提供一切便利的人。

['trɛntənz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [oʊld] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðeɪ]
Trenton's acquaintance with Mason was about a fortnight old , but already they
特伦顿的 熟人 和 石匠 曾是 关于 一个 两星期 老的 , 但 已经 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði]['fɜːməst][ʌv; əv] [frendz] .
were the firmest of friends .
是 这 最坚固 的 朋友们 .

特伦顿和梅森相识大约两周，但他们已经是最要好的朋友了。

['eni] [wʌn] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] - [fɔːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

Any	one	who	appreciated	the	Shawenegan	Falls	found	a	ready	path	to	the	heart
任何	一	WHO	感谢	这	-	瀑布	成立	一个	准备好	小路	到	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lʌmbərmən] .

of	the	big	lumberman	.
的	这	大的	伐木工	.

任何欣赏肖尼根瀑布的人都能轻易地与这位伟大的伐木工人建立起情感联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

It	was	almost	impossible	to	reach	the	falls	without	the	assistance	of	Mr	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	抵达	这	瀑布	没有	这	协助	的	先生	.

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

如果没有梅森先生的帮助，几乎不可能到达瀑布。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mə'nɑːpəlɪst] .

However	,	he	was	no	monopolist	.
然而	,	他	曾是	不	垄断者	.

然而，他并非垄断者。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kætərækt][gɑːt][ə; eɪ] [kə'nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] [friː]

Any	person	wishing	to	visit	the	cataract	got	a	canoe	from	the	lumber	king	free
任何	人	祝	到	访问	这	白内障	得到	一个	独木舟	从	这	木材	国王	自由的

[ʌv; əv][ɔːl][kɔːst] ,

of	all	cost	,
的	全部	成本	,

任何想去瀑布的人都可以从伐木大王那里免费获得一艘独木舟。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['boʊtmən] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['wɔːtərmən] .

except	a	tip	to	the	two	boatmen	who	acted	as	guides	and	watermen	.
除了	一个	提示	到	这	二	船夫	WHO	行动	作为	指南	和	水手	.

除了给两位担任向导和水手的船夫小费之外。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

The	artist	had	not	long	to	wait	for	his	answer	.
这	艺术家	有	不是	长的	到	等待	为了	他的	回答	.

这位艺术家没等多久就得到了答复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

It	was	—
它	曾是	—

那是——

“ [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] ,

“	My	Dear	John	,
“	我的	亲爱的	约翰	,

“我亲爱的约翰，

“ [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [jɔːrz] ; [ðə; ði] ['boʊtmən] [ɑːr; ər] [jɔːrz] : [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [jɔːrz]

“	The	canoe	is	yours	;	the	boatmen	are	yours	:	and	the	Shawenegan	is	yours
“	这	独木舟	是	你的	;	这	船夫	是	你的	:	和	这	-	是	你的

[fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] .

for	Tuesday	.
为了	周二	.

“独木舟是你的；船夫是你的；周二，肖尼根河也归你所有。”

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ,
“ I am yours ,
“ 我 是 你的 ,

“我是你的，

“ [iː] . ['meɪs(ə)n] .
“ E . Mason .
“ E . 石匠 .

“E. Mason。

” [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [dʒɑːn]['trentən] [stept] [ɔːf][ðə; ði][siː] . [piː] . [ɑːr] . [treɪn][æt; ət] [θriː]
” On Monday evening John Trenton stepped off the C . P . R . train at Three
” 在 周一 晚上 约翰 特伦顿 步 离开 这 C . P . 拉 . 火车 在 三
['rɪvəz] .
Rivers .
河流 .

“星期一晚上，约翰·特伦顿在三河镇下了加拿大太平洋铁路的火车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌfɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][suːt][ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
With a roughing - it suit on , and his camera slung over his shoulders ,
和 一个 粗加工 - 它 套装 在 , 和 他的 相机 吊着 超过 他的 肩膀 ,

他身穿户外防护服，肩上挎着相机，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['lændskeɪp] ['ɑːrtɪst] [huː] [ɑːn]
no one would have taken him for the successful landscape artist who on
不 一 会 有 已采取 他 为了 这 成功的 景观 艺术家 WHO 在
[ˌpɪkə'dɪli] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] .
Piccadilly was somewhat particular about his attire .
皮卡迪利 曾是 有些 特别的 关于 他的 服装 .

谁也不会把他当成一位成功的风景画家，这位画家在皮卡迪利大街上对自己的着装还颇为讲究。

[dʒɑːn]['trentən][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,
John Trenton was not yet R . A . , nor even A . R . A . ,
约翰 特伦顿 曾是 不是 然而 拉 . 一个 . , 也不 甚至 一个 . 拉 . 一个 . ,

约翰·特伦顿当时还不是皇家天文学家，甚至连准皇家天文学家都不是。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
but all his friends would tell you that ,
但 全部 他的 朋友们 会 告诉 你 那 ,

但他所有的朋友都会告诉你这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [kliːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
if the Royal Academy was not governed by a clique , he would have been
如果 这 皇家 学院 曾是 不是 受统治 经过 一个 集团 , 他 会 有 到过
[əd'mɪtɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
admitted long ago ,
承认 长的 前 ,

如果皇家艺术学院不是被一小撮人把持，他早就被录取了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
and that anyhow it was only a question of time .
和 那 无论如何 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

无论如何，这只是时间问题。

[ɪn][fækt] , [dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .
In fact , John admitted this to himself , but to no one else .
在 事实 , 约翰 承认 这 到 他自己 , 但 到 不 一 别的 .

事实上，约翰只对自己承认了这一点，却没有告诉任何人。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] - [bʌs] ,
He entered the ramshackle ' bus ,
他 进入 这 摇摇欲坠的 - 公共汽车 ,

他上了那辆破旧的巴士，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [θruː] ['veri] ['sændi] [striːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ɑːn]

and	was	driven	a	long	distance	through	very	sandy	streets	to	the	hotel	on
和	曾是	驱动	一个	长的	距离	通过	非常	沙	街道	到	这	酒店	在

[ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

the	St	.	Lawrence	,
这	英石	.	劳伦斯	,

然后驱车行驶了很长一段路，穿过沙质街道，到达圣劳伦斯河畔的酒店。

[ænd; ənd] , [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ] [ruːm] , [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] ['deɪbreɪk] .

and	,	securing	a	room	,	made	arrangements	to	be	called	before	daybreak	.
和	,	确保	一个	房间	,	制成	安排	到	是	称为	前	拂晓	.

订好房间后，安排好在黎明前接到电话。

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['draɪvər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] “ [ðə; ðɪ] [greɪz] ,

He	engaged	the	same	driver	who	had	taken	him	out	to	“	The	Greys	,
他	已订婚的	这	相同的	司机	WHO	有	已采取	他	出去	到	“	这	灰人	,

他雇佣了之前带他去“灰人”的同一个司机，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊkəli] [kɔːld] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['vɪzɪt] .

”	as	it	was	locally	called	,	on	the	occasion	of	his	former	visit	.
”	作为	它	曾是	本地	称为	,	在	这	场合	的	他的	以前的	访问	.

”这是当地人在他上次访问时对它的称呼。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] .

The	morning	was	cold	and	dark	.
这	早晨	曾是	寒冷的	和	黑暗的	.

早晨又冷又黑。

['trentən] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Trenton	found	the	buckboard	at	the	door	,
特伦顿	成立	这	马车	在	这	门	,

特伦顿在门口发现了那辆马车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][wʌn] [siːt] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər]

and	he	put	his	camera	under	the	one	seat	—	a	kind	of	a	box	for
和	他	放	他的	相机	在下面	这	一	座位	—	一个	种类	的	一个	盒子	为了

[ðə; ðɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] .

the	holding	of	bits	of	harness	and	other	odds	and	ends	.
这	保持	的	比特	的	马具	和	其他	赔率	和	结束	.

他把相机放在其中一个座位下面——那是一个用来存放马具和其他零碎物品的小盒子。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['stiːmər] [hæd; həd]

As	he	buttoned	up	his	overcoat	he	noticed	that	a	great	white	steamer	had
作为	他	纽扣	向上	他的	大衣	他	注意到	那	一个	伟大的	白色的	汽船	有

[kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

come	in	the	night	,
来	在	这	夜晚	,

他扣上大衣扣子时，注意到夜里驶来了一艘巨大的白色轮船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

and	was	tied	up	in	front	of	the	hotel	.
和	曾是	系	向上	在	正面	的	这	酒店	.

他被绑在酒店门前。

“ [ðə; ðɪ][ˌmɑːntriˈɔːl] [boʊt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ]['draɪvər] .

“	The	Montreal	boat	,	”	explained	the	driver	.
“	这	蒙特利尔	船	,	”	解释	这	司机	.

“蒙特利尔的船，”司机解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [striːts] [ʌv; əv] [θriː] [ˈrɪvəz] , [ˈtrentən] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd]

As	they	drove	along	the	silent	streets	of	Three	Rivers	,	Trenton	called	to	mind
作为	他们	驾驶	沿着	这	沉默的	街道	的	三	河流	,	特伦顿	称为	到	头脑

[haʊ] ,

how	,
如何	,

当他们驱车行驶在三河镇寂静的街道上时，特伦顿的身影浮现在他们的脑海中：

[ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkænədə] [ˈbʌkˌbɔːrd] [baɪ][ɔːl] [ɑːdz] ,

on	the	former	occasion	,	he	thought	the	Lower	Canada	buckboard	by	all	odds	,
在	这	以前的	场合	,	他	想法	这	降低	加拿大	马车	经过	全部	赔率	,

在前一次，他认为下加拿大的敞篷马车绝对没戏。

[ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈrɪdn] [ɪn] ,

the	most	uncomfortable	vehicle	he	had	ever	ridden	in	,
这	最多	不舒服	车辆	他	有	曾经	骑	在	,

这是他坐过的最不舒服的车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [ðɪs] [fɜːrst]

and	he	felt	that	his	present	experience	was	going	to	corroborate	this	first
和	他	毛毡	那	他的	展示	经验	曾是	去	到	证实	这	第一的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

他觉得他现在的经历将会证实他的第一印象。

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [wiːlz] , [ɑːn] [ˈsprɪŋi]

The	seat	was	set	in	the	centre	,	between	the	front	and	back	wheels	,	on	springy
这	座位	曾是	放	在	这	中心	,	之间	这	正面	和	后退	车轮	,	在	有弹性的

[ˈbɔrdz] ,

boards	,
板	,

座椅设置在车辆中央，位于前后轮之间，座椅底部是弹簧板。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [kənˈveɪəns] [dʒəultid][ˈoʊvər][ə; eɪ][lɔːg] — [ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns]

and	every	time	the	conveyance	jolted	over	a	log	—	a	not	unfrequent	occurrence
和	每一个	时间	这	输送	猛然一震	超过	一个	日志	—	一个	不是	不频繁	发生

— [ðə; ði] [siːt] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [bent] [ˈfɔːrwərd] ,

—	the	seat	went	down	and	the	back	bent	forward	,
—	这	座位	去	向下	和	这	后退	弯曲	向前	,

每当车辆颠簸过圆木时——这种情况并不少见——座椅就会下降，椅背就会向前弯曲。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [hɔːrs] .

as	if	to	throw	him	over	on	the	heels	of	the	patient	horse	.
作为	如果	到	扔	他	超过	在	这	高跟鞋	的	这	病人	马	.

仿佛要把他摔倒在温顺的马蹄下。

[ðə; ði][roʊd][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][ˈsændi] ,

The	road	at	first	was	long	and	straight	and	sandy	,
这	路	在	第一的	曾是	长的	和	直的	和	沙	,

起初，这条路又长又直，而且是沙路。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

but	during	the	latter	part	of	the	ride	there	were	plenty	of	hills	,
但	期间	这	后者	部分	的	这	骑	那里	是	很多	的	丘陵	,

但后半程有很多山坡，

[ʌp] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][plæŋk] [ˈroʊdweɪ] [ræn] ;

up	many	of	which	a	plank	roadway	ran	;
向上	许多	的	哪个	一个	板	道路	跑	;

其中许多地方都铺设了木板路；

[soʊ] [ðæt] ['loʊdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd] ,

so	that	loads	which	it	would	be	impossible	to	take	through	the	deep	sand	,
所以	那	负载	哪个	它	会	是	不可能的	到	拿	通过	这	深的	沙	,

因此，那些无法穿过深沙层的货物，

[maɪt] [biː; bi] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

might	be	hauled	up	the	steep	incline	.
可能	是	拖拽	向上	这	陡	倾斜	.

可能会被拉上陡坡。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] [hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] ;

At	first	the	houses	they	passed	had	a	dark	and	deserted	look	;
在	第一的	这	房屋	他们	通过了	有	一个	黑暗的	和	荒凉的	看	;

起初，他们经过的房屋看起来阴暗破败；

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] ['twɪŋkəld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

then	a	light	twinkled	here	and	there	.
然后	一个	光	闪烁	这里	和	那里	.

然后，偶尔会闪烁起灯光。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hæbɪtənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

The	early	habitant	was	making	his	fire	.
这	早期的	居民	曾是	制作	他的	火	.

早期的居民正在生火。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

As	daylight	began	gradually	to	bring	out	the	landscape	,
作为	日光	开始	逐步地	到	带来	出去	这	景观	,

随着晨曦渐渐照耀大地，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [æks][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

the	sharp	sound	of	the	distant	axe	was	heard	.
这	锋利的	声音	的	这	遥远	斧头	曾是	听到	.

远处传来一声尖锐的斧击声。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hæbɪtənt] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

The	early	habitant	was	laying	in	his	day's	supply	of	firewood	.
这	早期的	居民	曾是	躺下	在	他的	天	供应	的	柴	.

早起的居民正躺在他一天所需的柴火堆里。

“ [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [dɑːn] ['sloʊli] [mə'tiəriəlaiz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ?

“	Do	you	notice	how	the	dawn	slowly	materialises	the	landscape	?
“	做	你	注意	如何	这	黎明	缓慢地	实现	这	景观	?

你有没有注意到黎明是如何慢慢地将大地显现出来的?

” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	said	the	artist	to	the	boy	beside	him	.
”	说	这	艺术家	到	这	男生	旁	他	.

“艺术家对身旁的男孩说道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	boy	saw	nothing	wonderful	about	that	.
这	男生	锯	没有什么	精彩的	关于	那	.

男孩觉得这没什么了不起的。

['deɪlaɪt] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Daylight	always	did	it	.
日光	总是	做过	它	.

总是日光能做到这一点。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ?

“	Then	it	is	not	unusual	in	these	parts	?
“	然后	它	是	不是	异常	在	这些	部分	?

“那么，这种情况在这些地方并不罕见吧？”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['seldəm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

You	see	,	I	am	very	seldom	up	at	this	hour	.
你	看	,	我	是	非常	很少	向上	在	这	小时	.

你看，我很少在这个时间醒着。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [keɪs] .

"	The	boy	wished	that	was	his	case	.
"	这	男生	希望	那	曾是	他的	案件	.

男孩希望自己的情况也是如此。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ['kerfəli] [dɪ'veləpɪŋ]

“	Does	it	not	remind	you	of	a	photographer	in	a	dark	room	carefully	developing
"	做	它	不是	提醒	你	的	一个	摄影师	在	一个	黑暗的	房间	小心	发展

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [pleɪt] ?

a	landscape	plate	?
一个	景观	盘子	?

“这难道不会让你想起摄影师在暗房里小心翼翼地冲洗风景照片的场景吗？”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪd] [pleɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ] , [dɪ'lɪbərət] [pleɪt] .

Not	one	of	those	rapid	plates	,	you	know	,	but	a	slow	,	deliberate	plate	.
不是	一	的	那些	迅速的	盘子	,	你	知道	,	但	一个	慢的	,	商榷	盘子	.

不是那种快速的盘子，而是缓慢、沉稳的盘子。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	No	,	it	didn't	remind	him	of	anything	of	the	kind	.
"	不	,	它	没有	提醒	他	的	任何事物	的	这	种类	.

“不，这并没有让他想起任何类似的事情。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [ə; eɪ] [sloʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['ræpɪd] [pleɪt] [dɪ'veləpt] .

He	had	never	seen	either	a	slow	or	a	rapid	plate	developed	.
他	有	绝不	已见	任何一个	一个	慢的	或者	一个	迅速的	盘子	发达	.

他从未见过显影缓慢或显影迅速的显影板。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['predʒudisiz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [dɪ'veləpər] , [ˌpaiərə?'^ælik,,pi-]

“	Then	you	have	no	prejudices	as	to	which	is	the	best	developer	,	pyrogallic
"	然后	你	有	不	偏见	作为	到	哪个	是	这	最好的	开发者	,	焦性没食子酸

['æsɪd][ɔːr] ['ferəs] ['ɑːksəˌleɪt] ,

acid	or	ferrous	oxalate	,
酸	或者	亚铁	草酸盐	,

“那么你就不会对哪种显影剂最好，焦性没食子酸还是草酸亚铁，抱有任何偏见了。”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [dɪ'kɑːkʃənz] [æz; əz][ˌaɪkə'nɑːdʒən] , ['kwinɔl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ?

not	to	mention	such	recent	decoctions	as	eikonogen	,	quinol	,	and	others	?
不是	到	提到	这样的	最近的	煎剂	作为	eikonogen	,	醌	,	和	其他的	?

更不用说像eikonogen、quinol等最近的煎剂了？

" [noʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

"	No	,	the	boy	had	none	.
"	不	,	这	男生	有	没有任何	.

“不，那男孩一个也没有。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

“	Well	,	that's	what	I	like	.
"	出色地	,	那就是	什么	我	喜欢	.

“嗯，那正是我喜欢的。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [maɪnd][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

I	like	a	young	man	whose	mind	is	open	to	conviction	.
我	喜欢	一个	年轻的	男人	谁	头脑	是	打开	到	定罪	.

我喜欢思想开放、勇于接受信念的年轻人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [sək'ses] .

"	The	boy	was	not	a	conversational	success	.
"	这	男生	曾是	不是	一个	对话	成功	.

“这个男孩不善言辞。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ri'maːks] .

He	evidently	did	not	enter	into	the	spirit	of	the	artist's	remarks	.
他	显然	做过	不是	进入	进入	这	精神	的	这	艺术家的	评论	.

他显然没有理解这位艺术家言论的本意。

[hiː; hi] [sed] [moʊst] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] ,

He	said	most	people	got	off	at	that	point	and	walked	to	warm	up	,
他	说	最多	人们	得到	离开	在	那	观点	和	步行	到	温暖的	向上	,

他说，当时大多数人都下了车，然后步行去暖和一下。

[ænd; ənd] [æskt] ['trentən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	asked	Trenton	if	he	would	not	like	to	follow	their	example	.
和	问	特伦顿	如果	他	会	不是	喜欢	到	跟随	他们的	例子	.

然后问特伦顿是否愿意效仿他们的做法。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	No	,	my	boy	,	”	said	the	Englishman	,	“	I	don't	think	I	shall	.
“	不	,	我的	男生	,	”	说	这	英国人	,	“	我	不	思考	我	将	.

“不，孩子，”英国人说，“我想我不会。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [raɪd] ,

You	see	,	I	have	paid	for	this	ride	,
你	看	,	我	有	有薪酬的	为了	这	骑	,

你看，我已经付了这趟车的钱。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	to	get	all	I	can	out	of	it	.
和	我	想	到	得到	全部	我	能	出去	的	它	.

我想从中获得一切可能的益处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɪvər] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

I	shall	shiver	here	and	try	to	get	the	worth	of	my	money	.
我	将	颤抖	这里	和	尝试	到	得到	这	值得	的	我的	钱	.

我将在寒风中瑟瑟发抖，努力让这钱花得值。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	you	it	is	different	.
但	和	你	它	是	不同的	.

但你不一样。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] , [duː][soʊ] .

If	you	want	to	get	down	,	do	so	.
如果	你	想	到	得到	向下	,	做	所以	.

如果你想下去，那就下去吧。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] .

I	will	drive	.
我	将要	驾驶	.

我来开车。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪlɪŋli] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	The	boy	willingly	handed	over	the	reins	,	and	sprang	out	on	the	road	.
"	这	男生	心甘情愿	递交	超过	这	缰绳	,	和	弹簧	出去	在	这	路	.

男孩欣然交出缰绳，跳上马路。

['trentən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Trenton	,	who	was	a	boy	himself	that	morning	,
特伦顿	,	WHO	曾是	一个	男生	他自己	那	早晨	,

那天早上，特伦顿自己也还是个孩子。

[æt; ət] [wʌns] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

at	once	whipped	up	the	horse	and	dashed	down	the	hill	to	get	away	from
在	一次	鞭打	向上	这	马	和	虚线	向下	这	爬坡道	到	得到	离开	从

[ðə; ði] ['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

他立刻勒住马鞭，冲下山坡，想摆脱驾车人。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['ænɪm(ə)l] ,

When	a	good	half	-	mile	had	been	worried	out	of	the	astonished	animal	,
什么时候	一个	好的	一半	-	英里	有	到过	担心	出去	的	这	惊讶	动物	,

当惊恐万分的动物奔跑了足足半英里后，

['trentən] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['draɪvər] [kʌm] ['pæntɪŋ] ['æftər] .

Trenton	looked	back	to	see	the	driver	come	panting	after	.
特伦顿	看起来	后退	到	看	这	司机	来	喘息	后	.

特伦顿回头看到司机气喘吁吁地跟了过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ,

The	young	man	was	calmly	sitting	on	the	back	part	of	the	buckboard	,
这	年轻的	男人	曾是	平静地	坐着	在	这	后退	部分	的	这	马车	,

年轻人平静地坐在马车后部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈgen] , [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

and	when	the	horse	began	to	walk	again	,	the	boy	slid	off	,	and	,
和	什么时候	这	马	开始	到	走	再次	,	这	男生	滑行	离开	,	和	,

当马再次开始行走时，男孩滑下了马，然后……

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

without	a	smile	on	his	face	,	trotted	along	at	the	side	.
没有	一个	微笑	在	他的	脸	,	小跑	沿着	在	这	边	.

他脸上没有一丝笑容，小跑着跟在旁边。

“ [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

“	That	fellow	has	evidently	a	quiet	sense	of	humour	,
“	那	同伴	有	显然	一个	安静的	感觉	的	幽默	,

“那家伙显然很有幽默感，只是比较内敛。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['trentən] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

although	he	is	so	careful	not	to	show	it	,	”	said	Trenton	to	himself	.
虽然	他	是	所以	小心	不是	到	展示	它	,	”	说	特伦顿	到	他自己	.

“虽然他很小心地不表现出来，”特伦顿心想。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ,

On	reaching	the	hilltop	,
在	到达	这	山顶	,

到达山顶后，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] ['glɔːriəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['triːˌtɔps]

they	caught	a	glimpse	of	the	rim	of	the	sun	rising	gloriously	over	the	treetops
他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	轮缘	的	这	太阳	上升	辉煌地	超过	这	树梢

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ['rɪvər] .

on	the	other	side	of	the	St	.	Maurice	River	.
在	这	其他	边	的	这	英石	.	莫里斯	河	.

他们瞥见了圣莫里斯河对岸树梢上冉冉升起的太阳边缘。

['trentən] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Trenton	stopped	the	horse	,	and	the	boy	looked	up	to	see	what	was	wrong	.
特伦顿	停止	这	马	,	和	这	男生	看起来	向上	到	看	什么	曾是	错误的	.

特伦顿勒住了马，男孩抬头想看看发生了什么事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]['eni][wʌn] ['stɑːpɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

He	could	not	imagine	any	one	stopping	merely	to	look	at	the	sun	.
他	可以	不是	想象	任何	一	停止	仅仅	到	看	在	这	太阳	.

他无法想象有人会仅仅为了看太阳而停下来。

“ ['iznt] [ðæt] ['splendɪd] ? ” [kraɪd] ['trentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

“	Isn't	that	splendid	?	”	cried	Trenton	,	with	a	deep	breath	,
”	不是	那	灿烂	?	”	哭	特伦顿	,	和	一个	深的	气息	,

“那真是太棒了！”特伦顿深吸一口气，喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] ['sloʊli] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

as	he	watched	the	great	globe	slowly	ascend	into	the	sky	.
作为	他	观看	这	伟大的	地球	缓慢地	上升	进入	这	天空	.

他目送着巨大的地球仪缓缓升入天空。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['delɪkətli] [etʃt] [ə'genst] [ɪts] ['gloʊɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

The	distant	branches	of	the	trees	were	delicately	etched	against	its	glowing	surface	,
这	遥远	分支	的	这	树木	是	轻柔地	蚀刻	反对	它是	发光	表面	,

远处树枝的轮廓在它闪亮的表面上清晰地勾勒出来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['tendrəlz] ,

and	seemed	to	cling	to	it	like	tendrils	,
和	似乎	到	黏着	到	它	喜欢	卷须	,

仿佛像卷须一样依附在上面，

['slɪpɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['liːʒərli] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ɪt'self] ,

slipping	further	and	further	down	as	the	sun	leisurely	disentangled	itself	,
滑倒	更远	和	更远	向下	作为	这	太阳	悠闲	解开	本身	,

随着太阳悠闲地缓缓落下，它越落越低。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ɪn'kɑːmprəbl] ['grændʒər] [fʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	at	last	stood	in	its	incomparable	grandeur	full	above	the	forest	.
和	在	最后的	站立	在	它是	无与伦比	宏伟	满的	多于	这	森林	.

最后，它以无与伦比的雄伟姿态屹立于森林之上。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['ɔːtəm] [tɪnts] ,

The	woods	all	around	had	on	their	marvellous	autumn	tints	,
这	树林	全部	大约	有	在	他们的	奇妙	秋天	色调	,

周围的树林都披上了美妙的秋色，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lʌstər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

and	now	the	sun	added	a	living	lustre	to	them	that	made	the	landscape
和	现在	这	太阳	额外	一个	活的	光泽	到	他们	那	制成	这	景观

[mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

more	brilliant	than	anything	the	artist	had	ever	seen	before	.
更多的	杰出的	比	任何事物	这	艺术家	有	曾经	已见	前	.

现在，阳光为它们增添了生机勃勃的光彩，使这片景色比这位艺术家以前见过的任何景色都更加绚丽夺目。

“ [jiː; ji][gɔdz] !

“	Ye	gods	!
”	叶	神	!

我的天哪！

” [hiː; hi][kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [ðæt] [siːn] [ɪz] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hæv; həv]

”	he	cried	enthusiastically	,	“	that	scene	is	worth	coming	from	England	to	have
”	他	哭	踊跃	,	“	那	场景	是	值得	未来	从	英格兰	到	有

[wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] . ”

one	glimpse	of	.	”
一	一瞥	的	.	”

他兴奋地喊道：“那景色值得从英国专程来看一眼。”

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ed] .

“	See	here	,	”	said	the	driver	,	“	if	you	want	to	catch	Ed	.
“	看	这里	,	”	说	这	司机	,	“	如果	你	想	到	抓住	艾德	.

“看这里，”司机说，“如果你想抓住埃德。”

['meɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] .

Mason	before	he's	gone	to	the	woods	you'll	have	to	hurry	up	.
石匠	前	他是	已消失	到	这	树林	你会	有	到	匆忙	向上	.

梅森，趁他还没进树林，你得抓紧时间了。

[its] ['getɪŋ] [leɪt] . ”

It's	getting	late	.	”
它是	获得	晚的	.	”

天色已晚。

“ [truː] , [oʊ]['draɪvər] .

“	True	,	O	driver	.
“	真的	,	哦	司机	.

“没错，O 司机。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

You	have	brought	me	from	the	sun	to	the	earth	.
你	有	带来	我	从	这	太阳	到	这	地球	.

你把我从太阳带到了地球。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Have	you	ever	heard	of	the	person	who	fell	from	the	sun	to	the	earth	?
有	你	曾经	听到	的	这	人	WHO	跌倒	从	这	太阳	到	这	地球	?

你听说过从太阳坠落到地球的人吗?

” [noʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] .

”	No	,	he	hadn't	.
”	不	,	他	之前没有	.

“不，他没有。”

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] .

“	Well	,	that	was	before	your	time	.
“	出色地	,	那	曾是	前	你的	时间	.

“嗯，那是在你出生之前的事了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

You	will	never	take	such	a	tumble	.
你	将要	绝不	拿	这样的	一个	翻滚	.

你绝不会摔成那样。

[aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ?

I	—	I	suppose	they	don't	worship	the	sun	in	these	parts	?
我	—	我	认为	他们	不	崇拜	这	太阳	在	这些	部分	?

我——我猜想他们那里的人不崇拜太阳吧?

” [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] .

”	No	,	they	didn't	.
”	不	,	他们	没有	.

“不，他们没有。”

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

“	When	you	come	to	think	of	it	,	that	is	very	strange	.
“	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	那	是	非常	奇怪的	.

“仔细想想，这真是太奇怪了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][wɔːrm] ['kʌntriz] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] ?

Have	you	ever	reflected	that	it	is	always	in	warm	countries	they	worship	the	sun	?
有	你	曾经	反映	那	它	是	总是	在	温暖的	国家	他们	崇拜	这	太阳	?

你有没有想过，只有在气候温暖的国家，人们才会崇拜太阳?

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] .

Now	,	I	should	think	it	ought	to	be	just	the	other	way	about	.
现在	,	我	应该	思考	它	应该	到	是	只是	这	其他	方式	关于	.

现在，我认为情况应该正好相反。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Do	you	know	that	when	I	got	on	with	you	this	morning	I	was	eighty	years	old	,
做	你	知道	那	什么时候	我	得到	在	和	你	这	早晨	我	曾是	八十	年	老的	,

你知道吗，今天早上我跟你通话时，我已经八十岁了。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

every	day	of	it	.
每一个	天	的	它	.

每一天都是如此。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [eɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ? ”

What	do	you	think	my	age	is	now	?	”
什么	做	你	思考	我的	年龄	是	现在	?	”

你觉得我现在多大了?

“ ['eɪti] ['jɪrz] , [sɜːr] . ”

“	Eighty	years	,	sir	.	”
“	八十	年	,	先生	.	”

“八十年了，先生。”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	a	bit	of	it	.
“	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[aɪm] [ˌeɪ'tiːn] .

I'm	eighteen	.
我是	十八	.

我十八岁。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sun	did	it	.
这	太阳	做过	它	.

是太阳干的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kleɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

And	yet	they	claim	there	is	no	fountain	of	youth	.
和	然而	他们	宣称	那里	是	不	喷泉	的	青年	.

但他们却声称世上没有青春之泉。

[wʌt] [fuːlz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] !

What	fools	people	are	,	my	boy	!
什么	傻瓜	人们	是	,	我的	男生	!

孩子，人们真是愚蠢啊!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fer] ['slaɪli] , [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

”	The	young	man	looked	at	his	fare	slyly	,	and	cordially	agreed	with	him	.
”	这	年轻的	男人	看起来	在	他的	票价	狡猾地	,	和	诚挚地	同意	和	他	.

“年轻人狡黠地看了看车费，热情地表示同意。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'siːld] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

“	You	certainly	have	a	concealed	sense	of	humour	,	”	said	the	artist	.
“	你	当然	有	一个	暗	感觉	的	幽默	,	”	说	这	艺术家	.

“你确实很有幽默感，”这位艺术家说道。

[ðeɪ] [wuːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] ,

They	wound	down	a	deep	cut	in	the	hill	,
他们	伤口	向下	一个	深的	切	在	这	爬坡道	,

他们沿着山坡上的一条深沟蜿蜒而下，

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] ['vɪlɪdʒ] — [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	got	a	view	of	the	lumber	village	—	their	destination	.
和	得到	一个	看法	的	这	木材	村庄	—	他们的	目的地	.

他们看到了伐木村——他们的目的地。

[ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['grænɪt] ['rɑːks] — [ðə; ðɪ]['rɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	roar	of	the	waters	tumbling	over	the	granite	rocks	—	the	rocks	from	which
这	吼	的	这	水	翻滚	超过	这	花岗岩	岩石	—	这	岩石	从	哪个

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] — [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [rə'viːn] .

the	village	takes	its	name	—	came	up	the	ravine	.
这	村庄	需要	它是	姓名	—	来了	向上	这	峡谷	.

奔腾的河水冲过花岗岩巨石——村庄的名字也来源于这些岩石——发出的轰鸣声沿着峡谷传来。

[ðə; ðɪ] [brɔːd] ['rɪvər] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['semɪsɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,

The	broad	river	swept	in	a	great	semicircle	to	their	right	,
这	广阔	河	扫荡	在	一个	伟大的	半圆	到	他们的	正确的	,

宽阔的河流在他们右侧呈巨大的半圆形蜿蜒而过。

[ænd; ənd][ɪts][dɑːrk]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][foʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][smɔːl] [fɔːlz] [nɪr] [ðə; ðɪ]

and	its	dark	waters	were	flecked	with	the	foam	of	the	small	falls	near	the
和	它是	黑暗的	水	是	有斑点的	和	这	泡沫	的	这	小的	瀑布	靠近	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

幽暗的河水中点缀着村庄附近小瀑布溅起的泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kætərækt] [maɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	the	great	cataract	miles	up	the	river	.
和	这	伟大的	白内障	英里	向上	这	河	.

还有位于河流上游数英里处的大瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪ] .

It	promised	to	be	a	perfect	autumn	day	.
它	承诺	到	是	一个	完美的	秋天	天	.

看来会是完美的秋日。

[ðə; ðɪ][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['trentən][ˌoʊvər'kæst] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

The	sky	,	which	had	seemed	to	Trenton	overcast	when	they	started	,
这	天空	,	哪个	有	似乎	到	特伦顿	灰蒙蒙	什么时候	他们	开始	,

他们出发时，特伦顿觉得天空阴云密布。

[wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [diːp] [doʊm] [ʌv; əv] [bluː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	now	one	deep	dome	of	blue	without	even	the	suggestion	of	a
曾是	现在	一	深的	穹顶	的	蓝色的	没有	甚至	这	建议	的	一个

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

现在天空变成了一片深邃的蓝色穹顶，连一丝云彩的痕迹都没有。

[ðə; ðɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [lɪvd]

The	buckboard	drew	up	at	the	gate	of	the	house	in	which	Mr	.	Mason	lived
这	马车	画	向上	在	这	门	的	这	房子	在	哪个	先生	.	石匠	居住地

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] ['vɪlɪdʒ] ,

when	he	was	in	the	lumber	village	,
什么时候	他	曾是	在	这	木材	村庄	,

马车停在了梅森先生在伐木村居住的房子门口。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][æt; ət] [θriː] ['rɪvəz] .

although	his	home	was	at	Three	Rivers	.
虽然	他的	家	曾是	在	三	河流	.

虽然他的家在三河镇。

[ðə; ði][oʊld] ['frentʃwʊmən] , ['meɪsənz] ['haʊskiːpər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]['trentən] ,

The	old	Frenchwoman	,	Mason's	housekeeper	,	opened	the	door	for	Trenton	,
这	老的	法国女人	,	石匠的	管家	,	打开	这	门	为了	特伦顿	,

那位年长的法国妇人，也就是梅森的管家，为特伦顿打开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['klenlinəs] [ʌv; əv]

and	he	remembered	as	he	went	in	how	the	exquisite	cleanliness	of
和	他	记得	作为	他	去	在	如何	这	精美的	清洁	的

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['vɪzɪt] .

everything	had	impressed	him	during	his	former	visit	.
一切	有	印象深刻	他	期间	他的	以前的	访问	.

他走进去的时候，想起了上次来访时，这里一尘不染的整洁给他留下的深刻印象。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪŋglɪʃmən] .

She	smiled	as	she	recognised	the	genial	Englishman	.
她	微笑	作为	她	已确认	这	和蔼可亲	英国人	.

她认出了这位和蔼可亲的英国人，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	had	not	forgotten	his	compliments	in	her	own	language	on	her
她	有	不是	被遗忘的	他的	赞美	在	她	自己的	语言	在	她

['haʊskiːpɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

housekeeping	some	months	before	,
家政	一些	几个月	前	,

她一直没有忘记几个月前他用她的母语称赞她家务料理得好。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] .

and	perhaps	she	also	remembered	his	liberality	.
和	也许	她	还	记得	他的	自由主义	.

或许她也记得他的慷慨。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði] [kə'nuː] ,

Mr	.	Mason	,	she	said	,	had	gone	to	the	river	to	see	after	the	canoe	,
先生	.	石匠	,	她	说	,	有	已消失	到	这	河	到	看	后	这	独木舟	,

她说，梅森先生去河边查看独木舟的情况了。

['liːvɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

leaving	word	that	he	would	return	in	a	few	minutes	.
离开	单词	那	他	会	返回	在	一个	很少	分钟	.

他留下消息说几分钟后就会回来。

['trentən] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Trenton	,	who	knew	the	house	,	opened	the	door	at	his	right	,
特伦顿	,	WHO	知道	这	房子	,	打开	这	门	在	他的	正确的	,

特伦顿熟悉这栋房子，他打开了右边的门。

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ræps] ,

to	enter	the	sitting	-	room	and	leave	there	his	morning	wraps	,
到	进入	这	坐着	-	房间	和	离开	那里	他的	早晨	卷饼	,

他走进客厅，把晨间披肩留在那里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːrmθ] ['rendərd] [noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] .

which	the	increasing	warmth	rendered	no	longer	necessary	.
哪个	这	增加	温暖	渲染	不	更长	必要的	.

随着气温升高，这些措施已不再必要。

[æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [wei] ,

As	he	burst	into	the	room	in	his	impetuous	way	,
作为	他	爆裂	进入	这	房间	在	他的	浮躁	方式	,

他以他惯常的冲动方式冲进了房间，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [siː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

he	was	taken	aback	to	see	standing	at	the	window	,	looking	out	towards	the
他	曾是	已采取	背	到	看	常设	在	这	窗户	,	寻找	出去	向	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他惊讶地看到有人站在窗边，望着河面。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['wʊmən] .

a	tall	young	woman	.
一个	高的	年轻的	女士	.

一位身材高挑的年轻女子。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

Without	changing	her	position	,	she	looked	slowly	around	at	the	intruder	.
没有	变化	她	位置	,	她	看起来	缓慢地	大约	在	这	入侵者	.

她没有改变姿势，缓缓地环顾四周，打量着入侵者。

['trɛntənz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['betər] [drest] .

Trenton's	first	thought	was	a	hasty	wish	that	he	were	better	dressed	.
特伦顿的	第一的	想法	曾是	一个	仓促	希望	那	他	是	更好的	穿着	.

特伦顿第一个念头是希望自己穿得更好一些。

[hɪz; ɪz] ['rʌfɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːstuːm] , [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]

His	roughing	-	it	costume	,	which	up	to	that	time	had	seemed	so
他的	粗加工	-	它	戏服	,	哪个	向上	到	那	时间	有	似乎	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

他那身原本看起来很舒适的艰苦行头，

[naʊ] [ə'pɪrd] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

now	appeared	uncouth	and	out	of	place	.
现在	出现	粗野	和	出去	的	地方	.

现在看来粗鲁无礼，格格不入。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

He	felt	as	if	he	had	suddenly	found	himself	in	a	London	drawing	-	room
他	毛毡	作为	如果	他	有	突然	成立	他自己	在	一个	伦敦	绘画	-	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt][ɑːn] .

with	a	shooting	-	jacket	on	.
和	一个	射击	-	夹克	在	.

他感觉自己仿佛突然置身于伦敦的一间客厅里，身上穿着一件猎装外套。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [geɪv] [hɪm; ɪm]

But	this	sensation	was	quickly	effaced	by	the	look	which	the	beauty	gave	him
但	这	感觉	曾是	迅速地	抹去	经过	这	看	哪个	这	美丽	给予	他

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

over	her	shoulder	.
超过	她	肩膀	.

但这位美女回头看了他一眼，这种感觉很快就消失了。

['trentən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [hæd; həd]['nevər] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]

Trenton	,	in	all	his	experience	,	had	never	encountered	such	a	glance	of
特伦顿	,	在	全部	他的	经验	,	有	绝不	遭遇	这样的	一个	瞥一眼	的

[ɪn'dɪgnənt] [skɔːrn] .

indignant	scorn	.
愤怒	轻蔑	.

特伦顿一生中从未见过如此愤慨轻蔑的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]

It	was	a	look	of	resentment	and	contempt	,	with	just	a	dash	of
它	曾是	一个	看	的	怨恨	和	鄙视	,	和	只是	一个	短跑	的

['femənɪn] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

feminine	reproach	in	it	.
女性	责备	在	它	.

那是一种充满怨恨和轻蔑的眼神，其中还夹杂着一丝女性的责备。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ; [ðen] [hiː; hi] ['stæməd] [ə'laʊd] , “ [aɪ]

“	What	have	I	done	?	”	thought	the	unhappy	man	;	then	he	stammered	aloud	,	“	I
”	什么	有	我	完毕	?	”	想法	这	不开心	男人	;	然后	他	结结巴巴	大声	,	”	我

— [aɪ] — ['riːəli] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

—	I	—	really	—	I	beg	your	pardon	.
—	我	—	真的	—	我	求	你的	赦免	.

“我做了什么？”这位不幸的男人心想；然后他结结巴巴地大声说道：“我——我——真的——请原谅。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] — [ɑː] — [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

I	thought	the	—	ah	—	room	was	empty	.
我	想法	这	—	啊	—	房间	曾是	空的	.

我以为——啊——房间里是空的。

” [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	The	imperious	young	woman	made	no	reply	.
”	这	专横	年轻的	女士	制成	不	回复	.

这位傲慢的年轻女子没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['trentən] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]

She	turned	to	the	window	again	,	and	Trenton	backed	out	of	the	room	as
她	转向	到	这	窗户	再次	,	和	特伦顿	支持的	出去	的	这	房间	作为

[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

best	he	could	.
最好的	他	可以	.

她再次转向窗外，特伦顿则尽可能地退出了房间。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] [ə'gen] ,

”	he	said	to	himself	,	as	he	breathed	with	relief	the	outside	air	again	,
”	他	说	到	他自己	,	作为	他	呼吸	和	宽慰	这	外部	空气	再次	,

他长舒一口气，再次呼吸到外面的空气，心想：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːdɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nuː] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][duː] .

“	that	was	the	rudest	thing	I	ever	knew	a	lady	to	do	.
”	那	曾是	这	最粗鲁	事物	我	曾经	知道	一个	女士	到	做	.

“那是我见过的最无礼的女士行为。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

She	is	a	lady	,	there	is	no	doubt	of	that	.
她	是	一个	女士	,	那里	是	不	怀疑	的	那	.

她是一位淑女，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	is	nothing	of	the	backwoods	about	her	.
那里	是	没有什么	的	这	偏远地区	关于	她	.

她身上丝毫没有乡巴佬的气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

But	she	might	at	least	have	answered	me	.
但	她	可能	在	至少	有	回答	我	.

但她至少应该回答我的问题。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	have	I	done	,	I	wonder	?
什么	有	我	完毕	,	我	想知道	?

我究竟做了什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌnfər'gɪvəbl] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	must	be	something	terrible	and	utterly	unforgivable	,	whatever	it	is	.
它	必须	是	某物	糟糕的	和	完全地	不可饶恕	,	任何	它	是	.

不管是什么，那一定是件可怕且绝对不可饶恕的事。

[greɪt] ['hevəns] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪!

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , " [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [gɜːrl] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	murmured	,	aghast	at	the	thought	,	"	I	hope	that	girl	isn't	going	up	to	the
"	他	低声说道	,	惊愕	在	这	想法	,	"	我	希望	那	女孩	不是	去	向上	到	这

- [fɔːlz] .

Shawenegan	Falls	.
-	瀑布	.

"我真希望那个女孩不是要去肖尼根瀑布。"他喃喃自语，想到这里不禁惊恐万分，"

" ['trentən][wʌz; wəz][noʊ] ['leɪdiz] - [mæn] .

"	Trenton	was	no	ladies	'	man	.
"	特伦顿	曾是	不	女士们	-	男人	.

"特伦顿可不是个风流成性的人。"

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɔːkwərd]

The	presence	of	women	always	disconcerted	him	,	and	made	him	feel	awkward
这	在场	的	女性	总是	不安	他	,	和	制成	他	感觉	尴尬的

[ænd; ənd] ['bʊrɪʃ] .

and	boorish	.
和	粗野	.

女人的出现总是让他感到不安，让他觉得自己笨拙无礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['haɪər] [ɑːrt][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['smɔːlər] [ɑːrt]

He	had	been	too	much	of	a	student	in	higher	art	to	acquire	the	smaller	art
他	有	到过	也	很多	的	一个	学生	在	更高	艺术	到	获得	这	较小的	艺术

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

of	the	drawing	-	room	.
的	这	绘画	-	房间	.

他一直专注于高等艺术，而对客厅里的小幅艺术作品不感兴趣。

[hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

He	felt	ill	at	ease	in	society	,
他	毛毡	患病的	在	舒适	在	社会	,

他感到在社交场合很不自在。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,

and	seemed	to	have	a	fatal	predilection	for	saying	the	wrong	thing	,
和	似乎	到	有	一个	致命的	偏好	为了	说	这	错误的	事物	,

他似乎有一种致命的倾向，那就是说错话。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wʊd]

and	suffered	the	torture	afterwards	of	remembering	what	the	right	thing	would
和	遭受	这	酷刑	然后	的	记住	什么	这	正确的	事物	会

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

事后他饱受折磨，不断回想当初应该怎么做。

['trentən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊpɪŋ]['meɪs(ə)n] [wʊd] [kʌm] .

Trenton	stood	at	the	gate	for	a	moment	,	hoping	Mason	would	come	.
特伦顿	站立	在	这	门	为了	一个	片刻	,	希望	石匠	会	来	.

特伦顿在门口站了一会儿，希望梅森能来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv]

Suddenly	he	remembered	with	confusion	that	he	was	directly	in	range	of
突然	他	记得	和	困惑	那	他	曾是	直接地	在	范围	的

[ðoʊz] [dɪs'deɪnfl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

those	disdainful	eyes	in	the	parlour	,
那些	轻蔑的	眼睛	在	这	客厅	,

他突然慌乱地想起，自己正处于客厅里那些轻蔑目光的正前方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] .

and	he	beat	a	hasty	retreat	toward	the	old	mill	that	stood	by	the	falls	.
和	他	打	一个	仓促	撤退	朝向	这	老的	磨	那	站立	经过	这	瀑布	.

于是他匆匆撤退到瀑布旁的那座旧磨坊。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['grænɪt] ['rɑːks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt]

The	roar	of	the	turbulent	water	over	the	granite	rocks	had	a	soothing	effect
这	吼	的	这	湍流	水	超过	这	花岗岩	岩石	有	一个	舒缓	影响

[ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

on	the	soul	of	the	man	who	knew	he	was	a	criminal	,
在	这	灵魂	的	这	男人	WHO	知道	他	曾是	一个	刑事	,

湍急的河水拍打着花岗岩，发出轰鸣声，这声音抚慰了那个自知是罪犯的男人的心灵。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] .

yet	could	not	for	the	life	of	him	tell	what	his	crime	had	been	.
然而	可以	不是	为了	这	生活	的	他	告诉	什么	他的	犯罪	有	到过	.

但他无论如何也说不出自己究竟犯了什么罪。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] [tɔːrd] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [hæf] - [briːdz]

Then	he	wandered	up	the	river	-	bank	toward	where	he	saw	the	two	half	-	breeds
然后	他	漫步	向上	这	河	-	银行	朝向	在哪里	他	锯	这	二	一半	-	品种

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

placing	the	canoe	in	the	still	water	at	the	further	end	of	the	village	.
放置	这	独木舟	在	这	仍然	水	在	这	更远	结尾	的	这	村庄	.

然后他沿着河岸漫步，朝着村子尽头那两个混血儿将独木舟放入平静水面的方向走去。

[hæf] - [wei] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒiːniəl][ed] . ['meɪs(ə)n] , [huː] ['griːtɪd]

Half	-	way	there	he	was	relieved	to	meet	the	genial	Ed	.	Mason	,	who	greeted
一半	-	方式	那里	他	曾是	松了口气	到	见面	这	和蔼可亲	艾德	.	石匠	,	WHO	问候

[hɪm; ɪm] , [æz; əz]['trentən] [θɔːt] ,

him	,	as	Trenton	thought	,
他	,	作为	特伦顿	想法	,

走到一半，他欣慰地遇到了和蔼可亲的埃德·梅森，梅森向他打招呼，特伦顿心想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'rɔːt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

with	a	somewhat	overwrought	effusion	.
和	一个	有些	雕饰	渗出液	.

带着几分过激的激动。

[ðer; ðər] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəl][ed] . - [es][maɪnd] .

There	evidently	was	something	on	the	genial	Ed	.	'	s	mind	.
那里	显然	曾是	某物	在	这	和蔼可亲	艾德	.	-	s	头脑	.

显然，和蔼可亲的埃德先生心事重重。

“ [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['trentən] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	Hello	,	old	man	,	”	he	cried	,	shaking	Trenton	warmly	by	the	hand	.
“	你好	,	老的	男人	,	”	他	哭	,	摇晃	特伦顿	热情地	经过	这	手	.

“你好，老头，”他喊道，热情地握住特伦顿的手。

“ [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?
“ Been here long ?
“ 到过 这里 长的 ?

“在这里待了很久了吗？”

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Well , I declare , I'm glad to see you .
出色地 , 我 宣布 , 我是 高兴的 到 看 你 .

嗯，我很高兴见到你。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Going to have a splendid day for it , aren't you ?
去 到 有 一个 灿烂 天 为了 它 , 不是 你 ?

今天一定会过得很愉快，对吧?

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
Yes , sir , I am glad to see you . ”
是的 , 先生 , 我 是 高兴的 到 看 你 . ”

“是的，先生，见到您我很高兴。”

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [breθ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
“ When a man says that twice in one breath , a fellow begins to doubt him .
“ 什么时候 一个 男人 说道 那 两次 在 一 气息 , 一个 同伴 开始 到 怀疑 他 .

“当一个人一口气说两遍这句话时，别人就会开始怀疑他。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['hʌmbʌg] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
Now , you good - natured humbug , what's the matter ?
现在 , 你 好的 - 自然 骗子 , 是什么 这 事情 ?

你这个心地善良的骗子，到底怎么了?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ?
How did you find me out ?
如何 做过 你 寻找 我 出去 ?

你是怎么找到我的?

[huː] [tɜːrnd] ['kwiːnz] ['evɪdəns] ?
Who turned Queen's evidence ?
WHO 转向 女王大学 证据 ?

谁出卖了女王的证词?

[lʊk] [hɪr] , ['edwərd] ['meɪs(ə)n] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
Look here , Edward Mason , why are you not glad to see me ? ”
看 这里 , 爱德华 石匠 , 为什么 是 你 不是 高兴的 到 看 我 ? ”

爱德华·梅森，你瞧瞧，为什么见到我不高兴?

“ ['nɑːnsens] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Nonsense ; you know I am .
“ 废话 ; 你 知道 我 是 .

“胡说；你知道我是。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] .
No one could be more welcome .
不 一 可以 是 更多的 欢迎 .

没有人比他更受欢迎。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [maɪ] ['waɪfs] [hɪr] .
By the way , my wife's here .
经过 这 方式 , 我的 妻子的 这里 .

对了，我妻子也在这里。

[juː; jʊ] ['nevər] [met] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”

You	never	met	her	,	I	think	?	”
你	绝不	遇见	她	,	我	思考	?	”

我想你从来没见过她吧?

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'mɑːrkəbli] — ”

“	I	saw	a	young	lady	remarkably	—	”
”	我	锯	一个	年轻的	女士	非常	—	”

“我看到一位年轻女士非常——”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [mɪs] — .

“	No	,	no	;	that	is	Miss	—	.
”	不	,	不	;	那	是	错过	—	.

“不，不；那是——小姐。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['trentən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

By	the	way	,	Trenton	,	I	want	you	to	do	me	a	favour	,
经过	这	方式	,	特伦顿	,	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	,

对了，特伦顿，我想请你帮个忙。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	that	I	think	of	it	.
现在	那	我	思考	的	它	.

现在想想，确实如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,

Of	course	the	canoe	is	yours	for	to	-	day	,
的	课程	这	独木舟	是	你的	为了	到	-	天	,

当然，今天这艘独木舟归你用了。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - .

but	that	young	woman	wants	to	go	up	to	the	Shawenegan	.
但	那	年轻的	女士	想要	到	去	向上	到	这	-	.

但那位年轻女子想去肖尼根。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	mind	her	going	up	with	you	,	would	you	?
你	不会	头脑	她	去	向上	和	你	,	会	你	?

你不介意她和你一起上去吧?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [kə'nuː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

You	see	,	I	have	no	other	canoe	to	-	day	,	and	she	can't	stay	till	to	-	morrow
你	看	,	我	有	不	其他	独木舟	到	-	天	,	和	她	不能	停留	直到	到	-	明天

. ”

. ”

. ”

你看，我今天没有别的独木舟了，而且她也不能待到明天。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['trentən] .

“	I	shall	be	delighted	,	I'm	sure	,	”	answered	Trenton	.
”	我	将	是	高兴极了	,	我是	当然	,	”	回答	特伦顿	.

“我一定会很高兴的，”特伦顿回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	look	it	.
但	他	没有	看	它	.

但他看起来不像。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [iː]

Chapter II

章 二

第二章

['iːvə] - , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

Eva Sommerton , of Boston , knew that she lived in the right portion of that

伊娃 - , 的 波士顿 , 知道 那 她 居住地 在 这 正确的 部分 的 那

['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] ,

justly celebrated city ,

公正地 著名 城市 ,

来自波士顿的伊娃·索默顿知道，她住在这座名副其实的城市里最合适的地段。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwiːnli] [hed] ,

and this knowledge was evident in the poise of her queenly head ,

和 这 知识 曾是 明显 在 这 沉着 的 她 女王般的 头 ,

而她女王般的仪态举止，也充分体现了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] .

and in every movement of her graceful form .

和 在 每一个 移动 的 她 优美 形式 .

她优雅身姿的每一个动作都如此动人。

['blʌndərɪŋ] ['fɔːrənərz] — ['fɔːrənərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

Blundering foreigners — foreigners as far as Boston is concerned ,

笨拙 外国人 — 外国人 作为 远的 作为 波士顿 是 担心的 ,

笨手笨脚的外国人——就波士顿而言，他们是外国人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [kən'sɪdərd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]

although they may be citizens of the United States — considered Boston to

虽然 他们 可能 是 公民 的 这 团结的 各州 — 经过考虑的 波士顿 到

[biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

be a large city ,

是 一个 大的 城市 ,

尽管他们可能是美国公民——他们认为波士顿是一个大城市，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [striːts] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

with commerce and railroads and busy streets and enterprising newspapers ,

和 商业 和 铁路 和 忙碌的 街道 和 进取 报纸 ,

伴随着商业、铁路、繁华的街道和充满活力的报纸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [bɔ'stəunjən] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] .

but the true Bostonian knows that this view is very incorrect .

但 这 真的 波士顿人 知道 那 这 看法 是 非常 错误 .

但真正的波士顿人都知道这种观点大错特错。

[ðə; ði]['riːəl]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][noʊ] ['reɪlrəʊdz] .

The real Boston is penetrated by no railroads .

这 真实的 波士顿 是 渗透 经过 不 铁路 .

真正的波士顿没有铁路通达。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] [bel] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

Even the jingle of the street - car bell does not disturb the silence of the streets

甚至 这 铃铛 的 这 街道 - 车 钟 做 不是 打扰 这 沉默 的 这 街道

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'lekt] ['sɪti] .

of this select city .

的 这 选择 城市 .

即使是电车铃声也无法打破这座高档城市街道的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌt] [ðə; ði] ['empti] ,

It is to the ordinary Boston what the empty ,

它 是 到 这 普通的 波士顿 什么 这 空的 ,

对于普通的波士顿人来说，空旷的……

[aʊt] - [ʌv; əv] - ['siːz(ə)n] ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [mə'trɑːpəlɪs] .

out	-	of	-	season	London	is	to	the	rest	of	the	busy	metropolis	.
出去	-	的	-	季节	伦敦	是	到	这	休息	的	这	忙碌的	都会	.

淡季的伦敦对于这座繁忙的大都市来说，就像是另一个世界。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , ['dʒɔsəld][baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [meɪ] [nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] ['empti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

The	stranger	,	jostled	by	the	throng	,	may	not	notice	that	London	is	empty	,	but	his	lordship	,
这	陌生人	,	推搡	经过	这	人群	,	可能	不是	注意	那	伦敦	是	空的	,	但	他的	领主	,

被熙熙攘攘的人群推搡的陌生人可能不会注意到伦敦空无一人，但他的勋爵却会注意到。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pɪriəd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

if	he	happens	during	the	deserted	period	to	pass	through	,
如果	他	发生	期间	这	荒凉的	时期	到	经过	通过	,

如果他恰好在荒凉时期路过，

[noʊz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [taʊn] .

knows	there	is	not	a	soul	in	town	.
知道	那里	是	不是	一个	灵魂	在	镇	.

他知道镇上一个人也没有。

[mɪs] - [hæd; həd] ['meni] [di'luːʒənz] ,

Miss	Sommerton	had	many	delusions	,
错过	-	有	许多	妄想	,

索默顿小姐有很多妄想，

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [met] [ə; eɪ]['kændɪd] [frend] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

but	fortunately	for	her	peace	of	mind	she	had	never	yet	met	a	candid	friend	with	courage	enough	to	tell	her	so	.
但	幸运的是	为了	她	和平	的	头脑	她	有	绝不	然而	遇见	一个	坦率	朋友	和	勇气	足够的	到	告诉	她	所以	.

但幸运的是，让她安心的是，她至今还没有遇到一个坦率的朋友，有勇气告诉她这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] ['breɪvəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][sə'saɪəti]['pɜːrs(ə)n] [pə'zesiz] [tuː; tə] [tel] [mɪs] - [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] .

It	would	have	required	more	bravery	than	the	ordinary	society	person	possesses	to	tell	Miss	Sommerton	about	any	of	her	faults	.
它	会	有	必需的	更多的	勇敢	比	这	普通的	社会	人	拥有	到	告诉	错过	-	关于	任何	的	她	故障	.

对于普通上流社会人士来说，要指出索默顿小姐的任何缺点，需要比他们更大的勇气。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɔːlts] ,

The	young	gentlemen	of	her	acquaintance	claimed	that	she	had	no	faults	,
这	年轻的	先生们	的	她	熟人	声称	那	她	有	不	故障	,

她认识的那些年轻绅士都说她没有任何缺点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər]['leɪdi] [frendz] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] ,

and	if	her	lady	friends	thought	otherwise	,
和	如果	她	女士	朋友们	想法	否则	,

如果她的女性朋友们有不同的想法，

[ðeɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [nɑːt] ['greɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] - .

they	reserved	the	expression	of	such	opinions	for	social	gatherings	not	graced	by	the	presence	of	Miss	Sommerton	.
他们	预订的	这	表达	的	这样的	意见	为了	社会的	聚会	不是	恩赐	经过	这	在场	的	错过	-	.

他们只在索默顿小姐没有出席的社交聚会上表达这种观点。

['i:və] - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [praʊd] ,

Eva	Sommerton	thought	she	was	not	proud	,
伊娃	-	想法	她	曾是	不是	自豪的	,

伊娃·索默顿认为自己并不骄傲，

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,

or	if	there	was	any	tinge	of	pride	in	her	character	,
或者	如果	那里	曾是	任何	色调	的	自豪	在	她	特点	,

或者，如果她的性格中还有一丝骄傲的成分的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd]['prɑ:pər][sɔ:rt] .

it	was	pride	of	the	necessary	and	proper	sort	.
它	曾是	自豪	的	这	必要的	和	恰当的	种类	.

这是理所当然的自豪感。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [veɪn] [bɪ'li:f] [ðæt] [tru:] ['merɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

She	also	possessed	the	vain	belief	that	true	merit	was	the	one	essential	,
她	还	拥有	这	徒劳	信仰	那	真的	优点	曾是	这	一	基本的	,

她还抱有一种虚妄的信念，认为真正的功绩才是最重要的。

[bʌt; bət] [ɪf] [tru:] ['merɪt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [mɪs]

but	if	true	merit	had	had	the	misfortune	to	be	presented	to	Miss
但	如果	真的	优点	有	有	这	不幸	到	是	呈现	到	错过

- [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

Sommerton	without	an	introduction	of	a	strictly	unimpeachable	nature	,
-	没有	一个	介绍	的	一个	严格	无可指摘	自然	,

但如果真正的才华不幸地在没有绝对无可挑剔的引荐下呈现在索默顿小姐面前，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [tru:] ['merɪt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

there	is	every	reason	to	fear	true	merit	would	not	have	had	the	exquisite
那里	是	每一个	原因	到	害怕	真的	优点	会	不是	有	有	这	精美的

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [bɔ'stəunjən] .

privilege	of	basking	in	the	smiles	of	that	young	Bostonian	.
特权	的	晒太阳	在	这	微笑	的	那	年轻的	波士顿人	.

完全有理由担心，真正有才华的人不会有幸沐浴在那位波士顿年轻人的笑容中。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [dɪ'lu:ʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

But	perhaps	her	chief	delusion	was	the	belief	that	she	was	an	artist	.
但	也许	她	首席	错觉	曾是	这	信仰	那	她	曾是	一个	艺术家	.

但或许她最大的错觉是认为自己是一位艺术家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,

She	had	learned	all	that	Boston	could	teach	of	drawing	,
她	有	学习	全部	那	波士顿	可以	教	的	绘画	,

她学到了波士顿所能教给她的所有绘画技巧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪn] [və'nɪr] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:rən] ['pɑ:lɪʃ] [ə'brɔ:d] .

and	this	thin	veneer	had	received	a	beautiful	foreign	polish	abroad	.
和	这	薄的	单板	有	已收到	一个	美丽的	外国的	抛光	国外	.

而这层薄薄的饰面在国外经过了精美的抛光处理。

[hɜ:r; hər] [frendz] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [sketʃɪz] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] .

Her	friends	pronounced	her	sketches	really	wonderful	.
她	朋友们	发音	她	草图	真的	精彩的	.

她的朋友们都说她的素描画得非常棒。

[pər'hæps] [ɪf] [mɪs] - [ɪn'taɪər]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]

Perhaps	if	Miss	Sommerton's	entire	capital	had	been	something	less	than	her
也许	如果	错过	-	全部的	首都	有	到过	某物	较少的	比	她

[hæf] - ['jɪrli] ['ɪnkʌm] ,

half	-	yearly	income	,
一半	-	每年	收入	,

或许，如果索默顿小姐的全部积蓄少于她半年的收入的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ;

she	might	have	made	a	name	for	herself	;
她	可能	有	制成	一个	姓名	为了	她自己	;

她本可以功成名就；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [gets] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['dɪfɪkəlti] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

but	the	rich	man	gets	a	foretaste	of	the	scriptural	difficulty	awaiting	him	at
但	这	富有的	男人	获得	一个	预尝	的	这	圣经	困难	等待中	他	在

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	gates	of	heaven	,
这	大门	的	天堂	,

但这位富人提前尝到了圣经中预言的、等待着他在天堂门口的艰难困苦。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən] ['ɜːrθli] [sək'ses] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːrd]

when	he	endeavours	to	achieve	an	earthly	success	,	the	price	of	which	is	hard
什么时候	他	努力	到	达到	一个	尘世的	成功	,	这	价格	的	哪个	是	难的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

当他努力追求世俗的成功时，而这需要付出艰苦的劳动，

[ænd; ənd] [nɑːt] [hɑːrd] [kæʃ] .

and	not	hard	cash	.
和	不是	难的	现金	.

而且不是现金。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [praɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

We	are	told	that	pride	must	have	a	fall	,
我们	是	讲述	那	自豪	必须	有	一个	落下	,

我们常说骄傲终有落幕之时。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn] [mɪs] - [kə'rɪr] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [wɪtʃ]

and	there	came	an	episode	in	Miss	Sommerton's	career	as	an	artist	which
和	那里	来了	一个	插曲	在	错过	-	职业	作为	一个	艺术家	哪个

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

was	a	rude	shock	to	her	self	-	complacency	.
曾是	一个	粗鲁的	震惊	到	她	自己	-	自满	.

索默顿小姐的艺术生涯中发生了一件让她自满情绪大受打击的事。

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [baɪ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst] [huːz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ]

Having	purchased	a	landscape	by	a	celebrated	artist	whose	work	she	had	long
拥有	购买	一个	景观	经过	一个	著名	艺术家	谁	工作	她	有	长的

[ədˈmaɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

她买下了一幅她一直很欣赏的著名艺术家的风景画，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] ['ventʃərd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

she	at	last	ventured	to	write	to	him	and	enclose	some	of	her	own
她	在	最后的	冒险	到	写	到	他	和	括	一些	的	她	自己的

[sketʃiz] ,

sketches	,
草图	,

她最终鼓起勇气给他写信，并在信中附上了自己的一些素描作品。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kændɪd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,

with	a	request	for	a	candid	judgment	of	them	—	that	is	,
和	一个	要求	为了	一个	坦率	判断	的	他们	—	那	是	,

并要求对他们做出坦诚的评价——也就是说，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kændɪd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	said	she	wanted	a	candid	judgment	of	them	.
她	说	她	通缉	一个	坦率	判断	的	他们	.

她说她想对他们做出客观评价。

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'dʒentlmənli] , [ænd; ənd][soʊ] [hɑːrʃ] , [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər]

The	reply	seemed	to	her	so	ungentlemanly	,	and	so	harsh	,	that	,	in	her
这	回复	似乎	到	她	所以	不绅士的	,	和	所以	残酷的	,	那	,	在	她

[vek'seɪʃn] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

vexation	and	anger	,
烦恼	和	愤怒	,

在她看来，这个回答如此不绅士，如此苛刻，以至于她既恼怒又愤怒，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	tore	the	letter	to	shreds	and	stamped	her	pretty	foot	with	a
她	撕裂	这	信	到	碎屑	和	盖章	她	漂亮的	脚	和	一个

['viːəməns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

vehemence	which	would	have	shocked	those	who	knew	her	only	as	the	dignified
激烈	哪个	会	有	震惊	那些	WHO	知道	她	仅有的	作为	这	凝重

[ænd; ənd][self] - [pə'zest] [mɪs] ['iːvə] - .

and	self	-	possessed	Miss	Eva	Sommerton	.
和	自己	-	拥有	错过	伊娃	-	.

她把信撕成碎片，然后用力跺了跺漂亮的脚，这种愤怒的举动会让那些只知道她是端庄、沉着冷静的伊娃·索默顿小姐的人感到震惊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['laɪbəld] [sketʃiz] ,

Then	she	looked	at	her	libelled	sketches	,
然后	她	看起来	在	她	诽谤	草图	,

然后她看了看那些被诽谤的素描作品。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['fɔːltləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	somehow	they	did	not	appear	to	be	quite	so	faultless	as	she	had
和	不知何故	他们	做过	不是	出现	到	是	相当	所以	完美无瑕	作为	她	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

supposed	them	to	be	.
据称	他们	到	是	.

不知为何，他们似乎并不像她想象的那样完美无瑕。

[ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

This	inspection	was	followed	by	a	thoughtful	and	tearful	period	of	meditation	;
这	检查	曾是	随后	经过	一个	周到	和	内牛满面	时期	的	冥想	;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnˌtraɪtnəs] ,

and	finally	,	with	contriteness	,
和	最后	,	和	悔恨	,

这次检阅之后，是一段深思熟虑、泪流满面的冥想；最后，带着悔恨之情，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stuːdioʊ] [flɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃredz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər]

the	young	woman	picked	up	from	her	studio	floor	the	shreds	of	the	letter
这	年轻的	女士	挑选	向上	从	她	工作室	地面	这	碎屑	的	这	信

[ænd; ənd]['peɪstɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	pasted	them	carefully	together	on	a	white	sheet	of	paper	,
和	粘贴	他们	小心	一起	在	一个	白色的	床单	的	纸	,

年轻女子从工作室的地板上捡起信件碎片，小心翼翼地将它们粘贴到一张白纸上。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːrm][ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] .

in	which	form	she	still	preserved	the	first	honest	opinion	she	had	ever	received	.
在	哪个	形式	她	仍然	保存完好	这	第一的	诚实的	观点	她	有	曾经	已收到	.

她以某种形式保留了她所收到的第一条真诚的意见。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [es'θetɪk] ['stuːdioʊ] [mɪs] - [meɪd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [rɪ'zɑːlv]

In	the	seclusion	of	her	aesthetic	studio	Miss	Sommerton	made	a	heroic	resolve
在	这	隔离	的	她	审美的	工作室	错过	-	制成	一个	英勇	解决

[tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .

to	work	hard	.
到	工作	难的	.

在僻静的画室里，索默顿小姐下定决心要努力工作。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kənsə,kreitid][tuː; tə][ɑːrt] .

Her	life	was	to	be	consecrated	to	art	.
她	生活	曾是	到	是	已祝圣的	到	艺术	.

她的一生注定要奉献给艺术。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [rɪ'lʌktənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstərz] .

She	would	win	reluctant	recognition	from	the	masters	.
她	会	赢	不情愿的	认出	从	这	大师	.

她将赢得大师们勉强的认可。

['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

Under	all	this	wave	of	heroic	resolution	was	an	under	-	current	of	determination
在下面	全部	这	海浪	的	英勇	解决	曾是	一个	在下面	-	当前的	的	决心

[tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk][soʊ] [kən'temptʃuəsli] .

to	get	even	with	the	artist	who	had	treated	her	work	so	contemptuously	.
到	得到	甚至	和	这	艺术家	WHO	有	治疗	她	工作	所以	轻蔑地	.

在这股英雄般的决心浪潮之下，暗流涌动着一股报复的决心，她要向那位如此轻蔑地对待她作品的艺术家讨回公道。

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kwaɪt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [best] [ɪn'tenʃən] ,

Few	of	us	quite	live	up	to	our	best	intentions	,
很少	的	我们	相当	居住	向上	到	我们的	最好的	意图	,

我们当中很少有人能完全实现自己的美好愿望。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

and	Miss	Sommerton	was	no	exception	to	the	rule	.
和	错过	-	曾是	不	例外	到	这	规则	.

索默顿小姐也不例外。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][æz; əz] [dɪ'voʊtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ,

She	did	not	work	as	devotedly	as	she	had	hoped	to	do	,
她	做过	不是	工作	作为	虔诚地	作为	她	有	希望	到	做	,

她没有像自己希望的那样全身心投入工作。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rekluːs] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] .

nor	did	she	become	a	recluse	from	society	.
也不	做过	她	变得	一个	隐士	从	社会	.

她也没有因此而与世隔绝。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ʃiː; ʃi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][sʌm; səm] [sketʃiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

A	year	after	she	sent	to	the	artist	some	sketches	which	she	had	taken	in
一个	年	后	她	发送	到	这	艺术家	一些	草图	哪个	她	有	已采取	在

[kə'bek] — [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['wɔtəː,fɔls] ,

Quebec	—	some	unknown	waterfalls	,
魁北克	—	一些	未知	瀑布	,

一年后，她把在魁北克拍摄的一些素描——一些不知名的瀑布——寄给了那位艺术家。

[sʌm; səm][waɪld]['rɪvər] ['siːnəri] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['letər] [ʌv; əv]

some	wild	river	scenery	—	and	received	from	him	a	warmer	letter	of
一些	荒野	河	风景	—	和	已收到	从	他	一个	更温暖	信	的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

commendation	than	she	had	hoped	for	.
表彰	比	她	有	希望	为了	.

她欣赏了一些壮丽的河景——并收到了一封比她预期的还要热情洋溢的表扬信。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [sketʃiz] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

He	remembered	her	former	sketches	,	and	now	saw	a	great	improvement	.
他	记得	她	以前的	草图	,	和	现在	锯	一个	伟大的	改进	.

他记得她以前的素描作品，现在看来进步很大。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

If	the	waterfall	sketches	were	not	exaggerations	,	he	would	like	to	see	the
如果	这	瀑布	草图	是	不是	夸张	,	他	会	喜欢	到	看	这

[ə'ridʒənəlz] .

originals	.
原件	.

如果瀑布素描图没有夸张，他想看看原作。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [lænd][ʌv; əv]

The	lady	was	proud	of	her	discoveries	in	the	almost	unknown	land	of
这	女士	曾是	自豪的	的	她	发现	在	这	几乎	未知	土地	的

['nɔːrðərn] [kə'bek] ,

Northern	Quebec	,
北方	魁北克	,

这位女士为她在几乎无人知晓的魁北克北部地区的发现感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	she	wrote	a	long	letter	telling	all	about	them	,
和	她	写道	一个	长的	信	讲述	全部	关于	他们	,

她写了一封长信，把他们的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'laɪt] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

and	a	polite	note	of	thanks	for	the	information	ended	the	correspondence	.
和	一个	有礼貌的	笔记	的	谢谢	为了	这	信息	结束	这	一致	.

最后，一封礼貌的感谢信结束了此次通信。

[mɪs] - ['feɪvərɪt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [trə'mendəs] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Sommerton's	favourite	discovery	was	that	tremendous	downward	plunge	of	the
错过	-	最喜欢的	发现	曾是	那	巨大的	向下	暴跌	的	这

[ˌes 'tiː] . ['mɔːris] , [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] - .

St	.	Maurice	,	the	Falls	of	Shawenegan	.
英石	.	莫里斯	,	这	瀑布	的	-	.

索默顿小姐最喜欢的发现是圣莫里斯河那壮观的向下倾泻而下的瀑布——肖尼根瀑布。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt]

She	had	sketched	it	from	a	dozen	different	standpoints	,	and	raved	about
她	有	草图	它	从	一个	打	不同的	立场	,	和	赞不绝口	关于

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

it	to	her	friends	,
它	到	她	朋友们	,

她从十几个不同的角度画了草图，并向朋友们大加赞赏。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [mɪs] - [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [reɪv]

if	such	a	dignified	young	person	as	Miss	Sommerton	could	be	said	to	rave
如果	这样的	一个	凝重	年轻的	人	作为	错过	-	可以	是	说	到	锐舞

['oʊvər] ['eniθɪŋ] .

over	anything	.
超过	任何事物	.

如果像索默顿小姐这样一位举止端庄的年轻人也会对什么事大惊小怪的话。

[sʌm; səm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['piːp(ə)l] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

Some	Boston	people	,	on	her	recommendation	,	had	visited	the	falls	,
一些	波士顿	人们	,	在	她	推荐	,	有	到访	这	瀑布	,

在她的推荐下，一些波士顿人去参观了瀑布。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

but	their	account	of	the	journey	made	so	much	of	the	difficulties	and
但	他们的	帐户	的	这	旅行	制成	所以	很多	的	这	困难	和

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomforts	,
不适	,

但是，他们在描述旅途时却过分夸大了旅途中的困难和不适。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,

and	so	little	of	the	magnificence	of	the	cataract	,
和	所以	小的	的	这	壮丽	的	这	白内障	,

而白内障的壮丽景象却如此微不足道。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['æmətər] ['ɑːrtɪst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɜːr'self]

that	our	amateur	artist	resolved	to	keep	the	falls	,	as	it	were	,	to	herself
那	我们的	业余	艺术家	已解决	到	保持	这	瀑布	,	作为	它	是	,	到	她自己

.

:
.

这位业余艺术家决心将瀑布据为己有。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['jɪrli] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ,

She	made	yearly	pilgrimages	to	the	St	.	Maurice	,
她	制成	每年	朝圣	到	这	英石	.	莫里斯	,

她每年都会去圣莫里斯朝圣，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd]

and	came	to	have	a	kind	of	idea	of	possession	which	always	amused
和	来了	到	有	一个	种类	的	主意	的	拥有	哪个	总是	觉得好笑

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

Mr	.	Mason	.
先生	.	石匠	.

于是，他对占有有了某种想法，这总是让梅森先生觉得好笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd] ,

She	seemed	to	resent	the	fact	that	others	went	to	look	at	the	falls	,	and	,
她	似乎	到	怨恨	这	事实	那	其他的	去	到	看	在	这	瀑布	,	和	,

她似乎对其他人去看瀑布这件事感到不满，而且

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [tʊk] ['pɪknɪk] ['bæskəts][ðer; ðər] , ['æktʃuəli] ['lʌntʃɪŋ] [ɑːn][ɪts]['seɪkrɪd] [ʃɔːz] ,

worse	than	all	,	took	picnic	baskets	there	,	actually	lunching	on	its	sacred	shores	,
更糟	比	全部	,	采取	野餐	篮子	那里	,	实际上	午餐	在	它是	神圣	海岸	,

更糟糕的是，他们竟然带着野餐篮去那里，真的在神圣的海岸边吃午饭了。

['liːvɪŋ] ['empti] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

leaving	empty	champagne	bottles	and	boxes	of	sardines	that	had	evidently
离开	空的	香槟酒	瓶子	和	盒子	的	沙丁鱼	那	有	显然

['broʊkən][sʌm; səm] [wʌnz] ['feɪvərɪt] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

broken	some	one's	favourite	knife	in	the	opening	.
破碎的	一些	一个人的	最喜欢的	刀	在	这	开幕	.

现场留下了空香槟酒瓶和沙丁鱼盒，显然有人在开门时弄断了自己心爱的刀。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][tuː; tə] “ [ðə; ði] [greɪz] ,

This	particular	summer	she	had	driven	out	to	“	The	Greys	,
这	特别的	夏天	她	有	驱动	出去	到	“	这	灰人	,

那年夏天，她开车去了“格雷斯”，

" [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [kə'nuːz] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiːk] ,

"	but	finding	that	a	party	was	going	up	in	canoes	every	day	that	week	,
"	但	寻找	那	一个	派对	曾是	去	向上	在	独木舟	每一个	天	那	星期	,

但结果发现，那一周每天都有人划着独木舟上去，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['draɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [θriː] ['rɪvəz] ,

she	promptly	ordered	her	driver	to	take	her	back	to	Three	Rivers	,
她	及时	订购	她	司机	到	拿	她	后退	到	三	河流	,

她立即命令司机送她回三河镇。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə]

saying	to	Mr	.	Mason	she	would	return	when	she	could	have	the	falls	to
说	到	先生	.	石匠	她	会	返回	什么时候	她	可以	有	这	瀑布	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她告诉梅森先生，等她能独自拥有瀑布的时候，她就会回来。

" [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ɹem 'iː] [ʌv; əv] [mɪs] ['potər] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kɪŋ] .

"	You	remind	me	of	Miss	Porter	,	"	said	the	lumber	king	.
"	你	提醒	我	的	错过	搬运工	,	"	说	这	木材	国王	.

"你让我想起了波特小姐，"木材大亨说道。

" [mɪs] ['potər] !

"	Miss	Porter	!
"	错过	搬运工	!

"波特小姐！"

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

Who	is	she	?	"
WHO	是	她	?	"

她是谁?

" [wen] [mɪs] ['potər] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['glædstəun] ,

"	When	Miss	Porter	visited	England	and	saw	Mr	.	Gladstone	,
"	什么时候	错过	搬运工	到访	英格兰	和	锯	先生	.	格拉德斯通	,

"当波特小姐访问英国并见到格莱斯顿先生时，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

he	asked	her	if	she	had	ever	seen	the	Niagara	Falls	.
他	问	她	如果	她	有	曾经	已见	这	尼亚加拉	瀑布	.

他问她是否见过尼亚加拉大瀑布。

- [siːn] [ðem; ðəm] ?

'	Seen	them	?
-	已见	他们	?

见过他们吗?

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	she	answered	.
-	她	回答	.

她回答道。

- [waɪ] , [aɪ] [oʊn] [ðem; ðəm] ! - "

'	Why	,	I	own	them	!	'	"
-	为什么	,	我	自己的	他们	!	-	"

"为什么？因为它们是我的！"

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	did	she	mean	by	that	?
"	什么	做过	她	意思是	经过	那	?

她这话是什么意思?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] . ”

I	confess	I	don't	see	the	point	,	or	perhaps	it	isn't	a	joke	.	”
我	承认	我	不	看	这	观点	,	或者	也许	它	不是	一个	开玩笑	.	”

我承认我不明白其中的意义，或许这根本不是个玩笑。

“ [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Oh	yes	,	it	is	.
”	哦	是的	,	它	是	.

“哦，是的。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [slaɪt] [maɪ] [gʊd] ['stɔːriz] [ɪn] [ðæt] [wei] .

You	mustn't	slight	my	good	stories	in	that	way	.
你	不得	轻微	我的	好的	故事	在	那	方式	.

你不该那样轻视我的好故事。

[ʃiː; ʃi] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	meant	just	what	she	said	.
她	意思是	只是	什么	她	说	.

她说的就是她的意思。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['potər] ['fæməli] [oʊn] , [ɔːr][dɪd] [oʊn] , [goʊt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði]

I	believe	the	Porter	family	own	,	or	did	own	,	Goat	Island	,	and	,	I	suppose	,	the
我	相信	这	搬运工	家庭	自己的	,	或者	做过	自己的	,	山羊	岛	,	和	,	我	认为	,	这

['ʌðər] [bæŋk] ,

other	bank	,
其他	银行	,

我相信波特家族拥有（或者曾经拥有）山羊岛，而且，我猜想，他们也拥有另一家银行。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] .

and	,	therefore	,	the	American	Fall	.
和	,	所以	,	这	美国人	落下	.

因此，美国衰落了。

[ðə; ði][dʒoʊk] — [aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒoʊks] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][juː; jʊ] [kuːl] ,

The	joke	—	I	do	dislike	to	have	to	explain	jokes	,	especially	to	you	cool	,
这	开玩笑	—	我	做	不喜欢	到	有	到	解释	笑话	,	尤其	到	你	凉爽的	,

笑话——我不太喜欢解释笑话，尤其是对你这种酷的人。

[ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] [bɔ'stəunjən] — [ɪz][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv] ['eni] [mɪr] ['hjuːmən]['pɜːrs(ə)n] ['kleɪmɪŋ]

unsympathising	Bostonians	—	is	the	ridiculousness	of	any	mere	human	person	claiming
冷漠无情	波士顿人	—	是	这	荒谬	的	任何	仅仅	人类	人	声称

[tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

to	own	such	a	thing	as	the	Niagara	Falls	.
到	自己的	这样的	一个	事物	作为	这	尼亚加拉	瀑布	.

冷漠的波士顿人——任何一个普通人声称拥有尼亚加拉大瀑布这样的东西都是荒谬的。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][duː] [ɪn'diːd] . ”

I	believe	,	though	,	that	you	are	quite	equal	to	it	—	I	do	indeed	.	”
我	相信	,	尽管	,	那	你	是	相当	平等的	到	它	—	我	做	的确	.	”

但我相信，你完全能够胜任——我确实这么认为。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] . ”

“	Thank	you	,	Mr	.	Mason	.	”
”	感谢	你	,	先生	.	石匠	.	”

“谢谢你，梅森先生。”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] .

“	I	knew	you	would	be	grateful	when	I	made	myself	clearly	understood	.
”	我	知道	你	会	是	感激的	什么时候	我	制成	我	清楚地	理解	.

“我知道当我把我的意思表达清楚后，你会很感激的。”

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz][ɪz] [ðɪs] .

Now	,	what	I	was	going	to	propose	is	this	.
现在	,	什么	我	曾是	去	到	提出	是	这	.

现在，我要提出的建议是这样的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] -

You	should	apply	to	the	Canadian	Government	for	possession	of	the	Shawenegan
你	应该	申请	到	这	加拿大	政府	为了	拥有	的	这	-

.

:

.

你应该向加拿大政府申请获得肖尼根号的所有权。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiːt][goʊ][æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] .

I	think	they	would	let	it	go	at	a	reasonable	figure	.
我	思考	他们	会	让	它	去	在	一个	合理的	数字	.

我认为他们会以合理的价格出售。

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiːt] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	look	on	it	merely	as	an	annoying	impediment	to	the	navigation	of
他们	看	在	它	仅仅	作为	一个	恼人的	障碍	到	这	导航	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们仅仅将其视为河流航行的一个恼人障碍。

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm]

and	an	obstruction	which	has	caused	them	to	spend	some
和	一个	梗阻	哪个	有	导致	他们	到	花费	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːt] ,

thousands	of	dollars	in	building	a	slide	by	the	side	of	it	,
数千	的	美元	在	建筑	一个	滑动	经过	这	边	的	它	,

还有一个障碍物，导致他们花费数千美元在旁边建造了一个滑梯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːgz] [meɪ] [kʌm] [daʊn] ['seɪfli] . ”

so	that	the	logs	may	come	down	safely	.	”
所以	那	这	日志	可能	来	向下	安全	.	”

这样原木才能安全运下来。”

“ [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [slaɪd] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] . ”

“	If	I	owned	it	,	the	slide	is	the	first	thing	I	would	destroy	.	”
“	如果	我	拥有	它	,	这	滑动	是	这	第一的	事物	我	会	破坏	.	”

“如果这地方是我的，滑梯是我第一个要毁掉的东西。”

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ?

And	ruin	the	lumber	industry	of	the	Upper	St	.	Maurice	?
和	废墟	这	木材	行业	的	这	上	英石	.	莫里斯	?

毁掉上圣莫里斯的木材工业?

[oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Oh	,	you	wouldn't	do	such	a	thing	!
哦	,	你	不会	做	这样的	一个	事物	!

哦，你不会做这种事的!

[ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ,

If	that	is	your	idea	,
如果	那	是	你的	主意	,

如果你的想法是这样的话，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'poʊz] [jʊr; jər] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	give	you	fair	warning	that	I	will	oppose	your	claims	with	all	the	arts	of	the
我	给	你	公平的	警告	那	我	将要	反对	你的	索赔	和	全部	这	艺术	的	这

['lɑːbiɪst] .

lobbyist	.
说客	.

我在此郑重警告你，我将运用游说者的所有手段来反对你的说法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

If	you	want	to	become	the	private	owner	of	the	falls	,
如果	你	想	到	变得	这	私人的	所有者	的	这	瀑布	,

如果你想成为瀑布的私人所有者，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

you	should	tell	the	Government	that	you	have	some	thoughts	of	encouraging
你	应该	告诉	这	政府	那	你	有	一些	想法	的	鼓励

[ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] — ”

the	industries	of	the	province	by	building	a	mill	—	”
这	行业	的	这	省	经过	建筑	一个	磨	—	”

你应该告诉政府，你打算通过建厂来促进本省的工业发展——”

“ [ə; eɪ] [mɪl] ? ”

“	A	mill	?	”
“	一个	磨	?	”

“一家工厂？”

“ [jes] ; [waɪ] [nɑːt] ?

“	Yes	;	why	not	?
“	是的	;	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ðer; ðər] [maɪ'self] .

Indeed	,	I	have	half	a	notion	to	put	a	saw	-	mill	there	myself	.
的确	,	我	有	一半	一个	概念	到	放	一个	锯	-	磨	那里	我	.

事实上，我甚至有点想自己在那里建一个锯木厂。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['paʊər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] . ”

It	always	grieves	me	to	see	so	much	magnificent	power	going	to	waste	.	”
它	总是	悲伤	我	到	看	所以	很多	壮丽	力量	去	到	浪费	.	”

看到如此强大的力量被浪费，我总是感到痛心。

“ [oʊ] , ['sɪriəsli] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt]

“	Oh	,	seriously	,	Mr	.	Mason	,	you	would	never	think	of	committing	such	an	act
“	哦	,	严重地	,	先生	.	石匠	,	你	会	绝不	思考	的	提交	这样的	一个	行为

[ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] ? ”

of	sacrilege	?	”
的	亵渎神灵	?	”

“哦，真的吗，梅森先生，您绝不会想到要做出这种亵渎神灵的事情吧？”

“ ['sækrəlɪdʒ] , [ɪn'diːd] !

“	Sacrilege	,	indeed	!
“	亵渎神灵	,	的确	!

“真是亵渎神明！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .

I	like	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [wʌn] [sɔː] - [mɪl] [hʌm] [wer] [noʊ] [mɪl] ['evər] [hʌmd] [bɪ'fɔːr] [ɪz][ə; eɪ]

the	man	who	makes	one	saw	-	mill	hum	where	no	mill	ever	hummed	before	is	a
这	男人	WHO	制作	一	锯	-	磨	哼	在哪里	不	磨	曾经	哼唱	前	是	一个

['benɪfæktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

benefactor	to	his	species	.
恩人	到	他的	物种	.

让一家锯木厂运转起来，而这家锯木厂以前从未运转过的人，是人类的恩人。

[dəunt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?

Don't	they	teach	political	economy	at	Boston	?
不	他们	教	政治的	经济	在	波士顿	?

波士顿大学难道不教政治经济学吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [sɔː] - [mɪlz] .

I	thought	you	liked	saw	-	mills	.
我	想法	你	喜欢	锯	-	磨坊	.

我以为你喜欢锯木厂。

[juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] . ”

You	drew	a	very	pretty	picture	of	the	one	down	the	stream	.	”
你	画	一个	非常	漂亮的	图片	的	这	一	向下	这	溪流	.	”

你把下游的那条河画得真漂亮。

“ [aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [sɔː] - [mɪl] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

“	I	admire	a	ruined	saw	-	mill	,	as	that	one	was	;	but	not	one	in	a	state
“	我	钦佩	一个	毁坏	锯	-	磨	,	作为	那	一	曾是	;	但	不是	一	在	一个	状态

[ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

of	activity	,
的	活动	,

“我欣赏废弃的锯木厂，就像那座一样；但我不欣赏仍在运营的锯木厂。”

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [seɪ] . ”

or	of	eruption	,	as	a	person	might	say	.	”
或者	的	火山爆发	,	作为	一个	人	可能	说	.	”

或者用人话来说，就是爆发。”

“ [wel] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːlz][tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] - ?

“	Well	,	won't	you	go	up	to	the	falls	to	-	day	,	Miss	Sommerton	?
“	出色地	,	惯于	你	去	向上	到	这	瀑布	到	-	天	,	错过	-	?

“那么，索默顿小姐，您今天不去瀑布看看吗？”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['pɑːrti] .

I	assure	you	we	have	a	most	unexceptionable	party	.
我	保证	你	我们	有	一个	最多	无可挑剔	派对	.

我向你保证，我们将举办一场无可挑剔的派对。

[waɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Why	,	one	of	them	is	a	Government	official	.
为什么	,	一	的	他们	是	一个	政府	官方的	.

为什么？其中一人还是政府官员。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”

Think	of	that	!	”
思考	的	那	!	”

想想看!

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [ɪf] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	refuse	to	think	of	it	;	or	,	if	I	do	think	of	it	,
“	我	拒绝	到	思考	的	它	;	或者	,	如果	我	做	思考	的	它	,

“我拒绝去想这件事；或者，即使我想到了，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] .

I	refuse	to	be	dazzled	by	his	magnificence	.
我	拒绝	到	是	眼花缭乱	经过	他的	壮丽	.

我拒绝被他的光辉所迷惑。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [nɑːt][ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti] ['drɪŋkɪŋ] .

I	want	to	see	the	Shawenegan	,	not	a	picnic	party	drinking	.
我	想	到	看	这	-	,	不是	一个	野餐	派对	喝	.

我想看的是肖尼根，而不是一群喝酒的野餐派对。

“ [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ðem; ðəm] , ['riːəli] [juː; jʊ][duː] , [mɪs] - , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	You	wrong	them	,	really	you	do	,	Miss	Sommerton	,	believe	me	.
”	你	错误的	他们	,	真的	你	做	,	错过	-	,	相信	我	.

“你真的冤枉了他们，索默顿小姐，相信我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [deɪts] [mɪkst] .

You	have	got	your	dates	mixed	.
你	有	得到	你的	日期	混合	.

你的日期搞混了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['pɑːrti] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	the	champagne	party	that	goes	to	-	day	.
它	是	这	香槟酒	派对	那	去	到	-	天	.

今天举行香槟派对。

[ðə; ði] [bɪr] [kraʊd] [ɪz][nɑːt] [duː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

The	beer	crowd	is	not	due	until	to	-	morrow	.	”
这	啤酒	人群	是	不是	到期的	直到	到	-	明天	.	”

明天才会迎来啤酒爱好者的高峰期。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	The	principle	is	the	same	.	”
”	这	原则	是	这	相同的	.	”

“原理是一样的。”

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɪz][nɑːt] .

“	The	price	of	the	refreshment	is	not	.
”	这	价格	的	这	清爽	是	不是	.

“茶点的价格并非如此。”

[aɪ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] .

I	speak	as	a	man	of	bitter	experience	.
我	说话	作为	一个	男人	的	苦的	经验	.

我以一个饱经磨难的人的身份发言。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ɪf] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hoʊldz][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

If	recollection	holds	her	throne	,
如果	回忆	持有	她	王座	,

如果回忆仍占据着她的宝座，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

I	think	there	was	a	young	lady	from	New	England	—	I	forget	the	name	of
我	思考	那里	曾是	一个	年轻的	女士	从	新的	英格兰	—	我	忘记	这	姓名	的

[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

the	town	at	the	moment	—	who	took	a	lunch	with	her	the	last	time	she
这	镇	在	这	片刻	—	WHO	采取	一个	午餐	和	她	这	最后的	时间	她

[went] [tuː; tə][ðə; ði] - .

went	to	the	Shawenegan	.
去	到	这	-	.

我想上次她去肖尼根的时候，有个来自新英格兰的年轻女士——我一时想不起那个小镇的名字了——和她一起吃了午饭。

[aɪ] ['mɪrli] [gɪv] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	merely	give	this	as	my	impression	,	you	know	.
我	仅仅	给	这	作为	我的	印象	,	你	知道	.

我只是表达一下我的个人看法而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊpən][tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] . ”

I	am	open	to	contradiction	.	”
我	是	打开	到	矛盾	.	”

我乐于接受不同的意见。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

“	Certainly	,	I	took	a	lunch	.
“	当然	,	我	采取	一个	午餐	.

“当然，我吃了午饭。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

I	always	do	.
我	总是	做	.

我一直都是这样。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [wʊd] [gɪv]

I	would	to	-	day	if	I	were	going	up	there	,	and	Mrs	.	Mason	would	give
我	会	到	-	天	如果	我	是	去	向上	那里	,	和	太太	.	石匠	会	给

[ˌem 'iː][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

me	some	sandwiches	.
我	一些	三明治	.

如果我今天上去的话，我会的，梅森太太会给我一些三明治。

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʌntʃ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ? ”

You	would	give	me	a	lunch	,	wouldn't	you	,	dear	?	”
你	会	给	我	一个	午餐	,	不会	你	,	亲爱的	?	”

你会给我准备午餐的，对吧，亲爱的?

“ [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] ,

“	I'll	tell	them	to	get	it	ready	now	,	if	you	will	only	stay	,	”	replied	that	lady	,
“	患病的	告诉	他们	到	得到	它	准备好	现在	,	如果	你	将要	仅有的	停留	,	”	回复	那	女士	,

“如果你愿意留下来，我就让他们现在就准备，”那位女士回答道。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə] .

on	being	appealed	to	.
在	存在	上诉	到	.

被上诉后。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

“	No	,	it	isn't	the	lunch	I	object	to	.
“	不	,	它	不是	这	午餐	我	目的	到	.

“不，我反对的不是午餐。”

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] .

I	object	to	people	going	there	merely	for	the	lunch	.
我	目的	到	人们	去	那里	仅仅	为了	这	午餐	.

我反对人们仅仅为了吃午饭而去那里。

[aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːnəri] ; [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] . ”

I	go	for	the	scenery	;	the	lunch	is	incidental	.	”
我	去	为了	这	风景	;	这	午餐	是	偶然的	.	”

我去那里是为了欣赏风景，午餐是次要的。

“ [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] ,

“	When	you	get	the	deed	of	the	falls	,	I'll	tell	you	what	we'll	do	,
”	什么时候	你	得到	这	契据	的	这	瀑布	,	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,

“等你拿到瀑布的地契，我就告诉你我们该怎么做。”

” [pʊt] [ɪn]['meɪs(ə)n] .

”	put	in	Mason	.
”	放	在	石匠	.

把梅森放进去。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [treɪnd] ['indiəns] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

“	We	will	have	a	band	of	trained	Indians	stationed	at	the	landing	,
”	我们	将要	有	一个	乐队	的	受过训练	印度人	驻	在	这	降落	,

“我们将在登陆点驻扎一支训练有素的印度士兵队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [sə'fɪʃntli]

and	they	will	allow	no	one	to	disembark	who	does	not	express	himself	in	sufficiently
和	他们	将要	允许	不	一	到	下船	WHO	做	不是	表达	他自己	在	足够

[ɪk'stætɪk] [tɜːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt] .

ecstatic	terms	about	the	great	cataract	.
欣喜若狂	条款	关于	这	伟大的	白内障	.

任何没有对大瀑布表达足够激动之情的人，都不得下船。

[juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

You	will	draw	up	a	set	of	adjectives	,	which	I	will	give	to	the	Indians	,
你	将要	画	向上	一个	放	的	形容词	,	哪个	我	将要	给	到	这	印度人	,

你将拟定一套形容词，我会把这套形容词交给印度人。

[in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə][lænd] [huː] [dʌz] [nɑːt][juːz][æt; ət] [liːst] [θriː] [aʊt]

instructing	them	to	allow	no	one	to	land	who	does	not	use	at	least	three	out
指导	他们	到	允许	不	一	到	土地	WHO	做	不是	使用	在	至少	三	出去

[ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] .

of	five	of	them	in	referring	to	the	falls	.
的	五	的	他们	在	指	到	这	瀑布	.

指示他们，在提及瀑布时，如果一个人没有使用其中至少五个中的三个，就不允许他/她上岸。

['piːp(ə)l] [huːz] ['eləkwənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['æltɪtuːd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

People	whose	eloquent	appreciation	does	not	reach	the	required	altitude	will	have	to
人们	谁	雄辩	欣赏	做	不是	抵达	这	必需的	高度	将要	有	到

[steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

stay	there	till	it	does	,
停留	那里	直到	它	做	,

那些表达能力不足以达到所需水平的人，就只能待在那里，直到达到为止。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr]['dʒʊriːz] — [stɑːrv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] ,

We	will	treat	them	as	we	do	our	juries	—	starve	them	into	a	verdict	,
我们	将要	对待	他们	作为	我们	做	我们的	陪审团	—	饿死	他们	进入	一个	判决	,

我们将像对待陪审团一样对待他们——让他们挨饿，逼他们做出裁决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['vɜːrdɪkt][æt; ət][ðæt] . ”

and	the	right	verdict	at	that	.	”
和	这	正确的	判决	在	那	.	”

而且判决结果也完全正确。”

“ [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['iːvə] .

“	Don't	mind	him	,	Eva	.
”	不	头脑	他	,	伊娃	.

“别理他，伊娃。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [juː; jʊ] .

He	is	just	trying	to	exasperate	you	.
他	是	只是	尝试	到	恶化	你	.

他只是想激怒你。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

Think	of	what	I	have	to	put	up	with	.
思考	的	什么	我	有	到	放	向上	和	.

想想我得忍受什么。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .

He	goes	on	like	that	all	the	time	,	”	said	Mrs	.	Mason	.
他	去	在	喜欢	那	全部	这	时间	,	”	说	太太	.	石匠	.

“他总是这样，”梅森太太说。

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] ['flætəri] [kən'fjuːziz] [ˌem 'iː] .

“	Really	,	my	dear	,	your	flattery	confuses	me	.
”	真的	,	我的	亲爱的	,	你的	奉承	令人困惑	我	.

“说真的，亲爱的，你的奉承让我感到困惑。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [pər'sweɪd] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['briljəns,-jənsi][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

You	can't	persuade	any	one	that	I	keep	up	this	brilliancy	in	the	privacy	of	my	own	house	.
你	不能	说服	任何	一	那	我	保持	向上	这	才华横溢	在	这	隐私	的	我的	自己的	房子	.

你不可能说服任何人相信我会在自己家里保持这种才华横溢的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tɜːrnd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . ”

It	is	only	turned	on	for	company	.	”
它	是	仅有的	转向	在	为了	公司	.	”

只有来客人时才会打开。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] ['kʌmpəni] .

“	Why	,	Mr	.	Mason	,	I	didn't	think	you	looked	on	me	as	company	.
”	为什么	,	先生	.	石匠	,	我	没有	思考	你	看起来	在	我	作为	公司	.

“哎呀，梅森先生，我没想到您把我当成朋友。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n]['fæməli] . ”

I	thought	I	enjoyed	the	friendship	of	the	Mason	family	.	”
我	想法	我	享受	这	友谊	的	这	石匠	家庭	.	”

我以为我很享受和梅森一家人的友谊。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	you	do	,	you	do	indeed	!
”	哦	,	你	做	,	你	做	的确	!

“哦，你确实如此，你确实如此！”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə]

The	company	I	referred	to	was	the	official	party	which	has	just	gone	to
这	公司	我	指	到	曾是	这	官方的	派对	哪个	有	只是	已消失	到

[ðə; ði] [fɔːlz] .

the	falls	.
这	瀑布	.

我提到的那家公司是刚刚去过瀑布的官方代表团。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['briljəns,-jənsi] [left] ['oʊvər] .

This	is	some	of	the	brilliancy	left	over	.
这	是	一些	的	这	才华横溢	左边	超过	.

这是剩下的部分精彩之处。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] . ”

But	,	really	,	you	had	better	stay	after	coming	all	this	distance	.	”
但	,	真的	,	你	有	更好的	停留	后	未来	全部	这	距离	.	”

但是，说真的，既然你走了这么远的路，最好还是留下来吧。

“ [jes] , [duː] , ['iːvə] .

“	Yes	,	do	,	Eva	.
”	是的	,	做	,	伊娃	.

“好的，伊娃。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] ,

Let	me	go	back	with	you	to	the	Three	Rivers	,
让	我	去	后退	和	你	到	这	三	河流	,

让我陪你回到三河镇吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [nekst] [wiːk] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔːlz] [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	then	you	stay	with	me	till	next	week	,	when	you	can	visit	the	falls	all	alone	.
和	然后	你	停留	和	我	直到	下一个	星期	,	什么时候	你	能	访问	这	瀑布	全部	独自的	.

然后你就和我待到下周，到时候你就可以独自去瀑布了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [θriː] ['rɪvəz] [dʒʌst] [naʊ] .

It	is	very	pleasant	at	Three	Rivers	just	now	.
它	是	非常	令人愉快的	在	三	河流	只是	现在	.

现在三河镇的天气非常宜人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] . ”

And	besides	,	we	can	go	for	a	day's	shopping	at	Montreal	.	”
和	除了	,	我们	能	去	为了	一个	天	购物	在	蒙特利尔	.	”

而且，我们还可以去蒙特利尔购物一天。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

“	I	wish	I	could	.	”
”	我	希望	我	可以	.	”

“我希望我能。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['meɪs(ə)n] .

“	Why	,	of	course	you	can	,	”	said	Mason	.
”	为什么	,	的	课程	你	能	,	”	说	石匠	.

“当然可以，”梅森说。

“ [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [jʊr; jər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	Imagine	the	delight	of	smuggling	your	purchases	back	to	Boston	.
”	想象	这	喜	的	走私	你的	购买	后退	到	波士顿	.

“想象一下把你买的东西偷偷带回波士顿的乐趣。”

[kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [juː; jʊ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] . ”

Confess	that	this	is	a	pleasure	you	hadn't	thought	of	.	”
承认	那	这	是	一个	乐趣	你	之前没有	想法	的	.	”

坦白说，这是你之前从未想过的乐趣。

“ [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	I	admit	the	fascination	of	it	all	,
”	我	承认	这	魅力	的	它	全部	,

“我承认这一切都令我着迷，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [kə'bek] ,

but	you	see	I	am	with	a	party	that	has	gone	on	to	Quebec	,
但	你	看	我	是	和	一个	派对	那	有	已消失	在	到	魁北克	,

但你知道，我所在的政党已经去了魁北克。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][gɑːt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

and	I	just	got	away	for	a	day	.
和	我	只是	得到	离开	为了	一个	天	.

我刚抽出一天时间出去玩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	am	to	meet	them	there	to	-	night	or	to	-	morrow	morning	.
我	是	到	见面	他们	那里	到	-	夜晚	或者	到	-	明天	早晨	.

我今晚或明天早上要在那里和他们见面。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	I	will	return	in	the	autumn	,	Mrs	.	Mason	,	when	it	is	too	late	for	the
但	我	将要	返回	在	这	秋天	,	太太	.	石匠	,	什么时候	它	是	也	晚的	为了	这

['pikniks] .

picnics	.
野餐	.

但我会秋天再来，梅森太太，到时候野餐就来不及了。

[ðen] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .

Then	,	Mr	.	Mason	,	take	warning	.
然后	,	先生	.	石匠	,	拿	警告	.

那么，梅森先生，你可要当心了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɔːr] — [wel] ,

I	mean	to	have	a	canoe	to	myself	,	or	—	well	,
我	意思是	到	有	一个	独木舟	到	我	,	或者	—	出色地	,

我的意思是，我想自己划一艘独木舟，或者——好吧，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [bɔ'stəunjən] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['brɪtɪʃər] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] . ”

you	know	the	way	we	Bostonians	treated	you	Britishers	once	upon	a	time	.	”
你	知道	这	方式	我们	波士顿人	治疗	你	英国人	一次	之上	一个	时间	.	”

你们知道我们波士顿人以前是怎么对待你们英国人的。

“ [dɪ'stɪŋktli] .

“	Distinctly	.
”	明显地	.

“非常明显。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

But	we	will	return	good	for	evil	,
但	我们	将要	返回	好的	为了	邪恶的	,

但我们会以善报恶。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [wɔːrm] [tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ['mɪkstʃər] [juː; jʊ] [soʊ] ['fuːlɪʃli] [bruːd] [ɪn]

and	give	you	warm	tea	instead	of	the	cold	mixture	you	so	foolishly	brewed	in
和	给	你	温暖的	茶	反而	的	这	寒冷的	混合物	你	所以	愚蠢地	酿造	在

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	harbour	.
这	港口	.

给你泡杯热茶，而不是你愚蠢地在港口泡的冷水。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

"	As	the	buckboard	disappeared	around	the	corner	,	and	Mr	.	and	Mrs	.
"	作为	这	马车	消失	大约	这	角落	,	和	先生	.	和	太太	.

['meɪs(ə)n] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mason	walked	back	to	the	house	,
石匠	步行	后退	到	这	房子	,

“当马车消失在街角，梅森夫妇走回房子时，

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] —

the	lady	said	—
这	女士	说	—

那位女士说——

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] ['iːvə] [ɪz] . "

“	What	a	strange	girl	Eva	is	.	”
"	什么	一个	奇怪的	女孩	伊娃	是	.	"

“伊娃真是个奇怪的女孩。”

“ ['veri] .

“	Very	.
"	非常	.

“非常。

[dəunt] [ʃiː; ʃi] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['selfɪʃ] ? "

Don't	she	strike	you	as	being	a	trifle	selfish	?	”
不	她	罢工	你	作为	存在	一个	琐事	自私	?	"

你不觉得她有点自私吗?

“ ['selfɪʃ] ? ['iːvə] - ?

“	Selfish	?	Eva	Sommerton	?
"	自私	?	伊娃	-	?

自私？伊娃·索默顿?

[waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	,	what	could	make	you	think	such	a	thing	?
为什么	,	什么	可以	制作	你	思考	这样的	一个	事物	?

为什么？是什么让你产生这样的想法?

[wʌt] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [aɪ'diːə] !

What	an	absurd	idea	!
什么	一个	荒诞	主意	!

真是个荒谬的想法!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

You	cannot	imagine	how	kind	she	was	to	me	when	I	visited	Boston	.	”
你	不能	想象	如何	种类	她	曾是	到	我	什么时候	我	到访	波士顿	.	"

你无法想象我去波士顿的时候她对我有多好。

“ [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ?

“	Who	could	help	it	,	my	dear	?
"	WHO	可以	帮助	它	,	我的	亲爱的	?

“谁又能帮得了，亲爱的？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

I	would	have	been	so	myself	if	I	had	happened	to	meet	you	there	.	”
我	会	有	到过	所以	我	如果	我	有	发生	到	见面	你	那里	.	”

如果我在那里碰巧遇到你，我也会那样做。

“ [naʊ] , [ed] . , [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] . ”

“	Now	,	Ed	.	,	don't	be	absurd	.	”
”	现在	,	艾德	.	,	不	是	荒诞	.	”

“艾德，别胡说八道了。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːrd][ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [waɪf] , ['iznt] [ðer; ðər] ?

“	There	is	something	absurd	in	being	kind	to	a	person's	wife	,	isn't	there	?
”	那里	是	某物	荒诞	在	存在	种类	到	一个	人的	妻子	,	不是	那里	?

“善待别人的妻子，这难道不是一件很荒谬的事吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ,

Well	,	it	struck	me	her	objection	to	any	one	else	being	at	the	falls	,
出色地	,	它	击	我	她	异议	到	任何	一	别的	存在	在	这	瀑布	,

我注意到她反对其他人出现在瀑布附近。

[wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [maɪt] [siːm] — [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]

when	her	ladyship	was	there	,	might	seem	—	not	to	me	,	of	course	,	but
什么时候	她	夫人	曾是	那里	,	可能	似乎	—	不是	到	我	,	的	课程	,	但

[tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['selfɪʃ] . ”

to	an	outsider	—	a	trifle	selfish	.	”
到	一个	局外人	—	一个	琐事	自私	.	”

当夫人也在场时，这种做法——当然，在我看来并非如此，但在外人看来——可能显得有点自私。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

“	Oh	,	you	don't	understand	her	at	all	.
”	哦	,	你	不	理解	她	在	全部	.

“哦，你根本不了解她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

She	has	an	artistic	temperament	,	and	she	is	quite	right	in	wishing	to	be
她	有	一个	艺术	气质	,	和	她	是	相当	正确的	在	祝	到	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

她具有艺术家的气质，她想要独处也是完全合理的。

[naʊ] , [ed] . ,

Now	,	Ed	.	,
现在	,	艾德	.	,

现在，埃德。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [ə'gen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [els] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

when	she	does	come	again	I	want	you	to	keep	anyone	else	from	going	up	there	.
什么时候	她	做	来	再次	我	想	你	到	保持	任何人	别的	从	去	向上	那里	.

她下次再来的时候，你要阻止其他人上去。

[dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Don't	forget	it	,	as	you	do	most	of	the	things	I	tell	you	.
不	忘记	它	,	作为	你	做	最多	的	这	事物	我	告诉	你	.

别忘了这件事，就像你记住我告诉你的绝大多数事情一样。

[seɪ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] . ”

Say	to	anybody	who	wants	to	go	up	that	the	canoes	are	out	of	repair	.	”
说	到	任何人	WHO	想要	到	去	向上	那	这	独木舟	是	出去	的	维修	.	”

告诉所有想上去的人，独木舟坏了，不能用了。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Oh	,	I	can't	say	that	,	you	know	.
“	哦	,	我	不能	说	那	,	你	知道	.

“哦，我不能这么说，你知道的。”

['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] ['pɜːrdʒər] [maɪ'self]

Anything	this	side	of	a	crime	I	am	willing	to	commit	;	but	to	perjure	myself
任何事物	这	边	的	一个	犯罪	我	是	愿意的	到	犯罪	;	但	到	伪证	我

,

,

,

只要不构成犯罪，我都愿意去做；但作伪证，

[noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['venɪs] .

no	,	not	for	Venice	.
不	,	不是	为了	威尼斯	.

不，威尼斯不行。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['meθəd] [ðæt] [wɪl] [kəm'baɪn] [duː'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ?

Can	you	think	of	any	other	method	that	will	combine	duplicity	with	a	clear	conscience	?
能	你	思考	的	任何	其他	方法	那	将要	结合	表里不一	和	一个	清除	良心	?

你还能想到其他什么方法既能做到欺骗又能问心无愧吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [kə'nuː] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['fɜːrmli] , [slɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] .

I	will	have	the	canoe	drawn	up	,	and	gently	,	but	firmly	,	slit	it	with	my	knife	.
我	将要	有	这	独木舟	绘制	向上	,	和	轻轻地	,	但	牢牢	,	缝隙	它	和	我的	刀	.

我会把独木舟拉上来，然后用刀轻轻但坚定地把它划开。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

One	of	the	men	can	mend	it	in	ten	minutes	.
一	的	这	男人	能	修补	它	在	十	分钟	.

其中一人十分钟就能修好。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm] [kə'bek] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Then	I	can	look	even	the	official	from	Quebec	in	the	face	,
然后	我	能	看	甚至	这	官方的	从	魁北克	在	这	脸	,

这样我就可以直视魁北克官员的眼睛了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['truːli] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪl] [nɑːt] [hoʊld] ['wɔːtər] .

and	tell	him	truly	that	the	canoe	will	not	hold	water	.
和	告诉	他	真的	那	这	独木舟	将要	不是	抓住	水	.

要如实告诉他，这艘独木舟装不下水。

[aɪ] [sə'poʊz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [hoʊld] ['wɔːtər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] ? ”

I	suppose	as	long	as	my	story	will	hold	water	you	and	Miss	Sommerton	-	will	not	mind	?	”
我	认为	作为	长的	作为	我的	故事	将要	抓住	水	你	和	错过	-	-	将要	不是	头脑	?	”

我想，只要我的故事站得住脚，你和索默顿小姐应该不会介意吧?

“ [ɪf] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

“	If	the	canoe	is	ready	for	her	when	she	comes	,	I	shall	be	satisfied	.
〃	如果	这	独木舟	是	准备好	为了	她	什么时候	她	来	，	我	将	是	使满意	.

“如果她来的时候独木舟已经准备好了，我就满意了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][nekst]
Please **to** **remember** **I** **am** **going** **to** **spend** **a** **week** **or** **two** **in** **Boston** **next**
请 到 记住 我 是 去 到 花费 一个 星期 或者 二 在 波士顿 下一个
['wɪntər] . ”
winter **.** **”**
冬天 . ”

请记住，我明年冬天会在波士顿待一到两周。

“ [oʊ][hoʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Oh** **ho** **,** **that's** **it** **,** **is** **it** **?**
” 哦 何 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这样了，是吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pjʊr] [fɪ'lænθrəpi] — ”
Then **it** **was** **not** **pure** **philanthropy** **—** **”**
然后 它 曾是 不是 纯的 慈善事业 — ”

那么，这就不算纯粹的慈善行为了——”

“ [pjʊr] ['nɑːnsens] , [ed] .
“ **Pure** **nonsense** **,** **Ed** **.**
” 纯的 废话 , 艾德 .

“纯属胡说八道，埃德。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [ðæts] [ɔːl] .
I **want** **the** **canoe** **to** **be** **ready** **,** **that's** **all** **.**
我 想 这 独木舟 到 是 准备好 , 那就是 全部 .

我希望独木舟准备就绪，仅此而已。

” [wen] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] - ,
” **When** **Mrs** **.** **Mason** **received** **the** **letter** **from** **Miss** **Sommerton** **,**
” 什么时候 太太 . 石匠 已收到 这 信 从 错过 - ,

“当梅森太太收到索默顿小姐的来信时，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
stating **the** **time** **the** **young** **woman** **intended** **to** **pay** **her** **visit** **to** **the**
声明 这 时间 这 年轻的 女士 故意的 到 支付 她 访问 到 这
- ,
Shawenegan **,**
- ,

说明这位年轻女子打算何时拜访肖尼根人，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
she **gave** **the** **letter** **to** **her** **husband** **,**
她 给予 这 信 到 她 丈夫 ,

她把信交给了丈夫。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
and **reminded** **him** **of** **the** **necessity** **of** **keeping** **the** **canoe** **for** **that** **particular**
和 提醒 他 的 这 必要性 的 保持 这 独木舟 为了 那 特别的
[deɪt] .
date **.**
日期 .

并提醒他必须把独木舟留到那天使用。

[æz; əz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [deɪt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [ɔːf] , [ænd; ənd][æz; əz][ed] .

As	the	particular	date	was	some	weeks	off	,	and	as	Ed	.
作为	这	特别的	日期	曾是	一些	周	离开	,	和	作为	艾德	.

由于具体日期还有几周时间，而且 Ed。

['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [krɔːst] [ə; eɪ] [striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

Mason	was	a	man	who	never	crossed	a	stream	until	he	came	to	it	,	he
石匠	曾是	一个	男人	WHO	绝不	交叉	一个	溪流	直到	他	来了	到	它	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，梅森是个不到河边绝不过河的人。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ,

“	All	right	,	”	put	the	letter	in	his	inside	pocket	,
“	全部	正确的	,	”	放	这	信	在	他的	里面	口袋	,

“好的，”他把信放进内袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [faɪn] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] —

and	the	next	time	he	thought	of	it	was	on	the	fine	autumn	afternoon	—
和	这	下一个	时间	他	想法	的	它	曾是	在	这	美好的	秋天	下午	—

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Monday	afternoon	—	when	he	saw	Mrs	.	Mason	drive	up	to	the	door	of
周一	下午	—	什么时候	他	锯	太太	.	石匠	驾驶	向上	到	这	门	的

[hɪz; ɪz] ['lʌmbər] - [wʊdz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['iːvə] - [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

his	lumber	-	woods	residence	with	Miss	Eva	Sommerton	in	the	buggy	beside	her	.
他的	木材	-	树林	住宅	和	错过	伊娃	-	在	这	有缺陷的	旁	她	.

他下次想起这件事是在一个美好的秋日下午——星期一下午——他看到梅森太太驾着马车来到他位于伐木场的住所门口，伊娃·索默顿小姐坐在马车旁边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wʌndɚd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ɪf] [ðæt] ['dʒiːniəl]

The	young	lady	wondered	,	as	Mr	.	Mason	helped	her	out	,	if	that	genial
这	年轻的	女士	想知道	,	作为	先生	.	石匠	帮助	她	出去	,	如果	那	和蔼可亲

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

当梅森先生帮助她时，这位年轻女士心想，那位和蔼可亲的绅士……

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [men] , [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [sʌm; səm] ['siːkrət]

whom	she	regarded	as	the	most	fortunate	of	men	,	had	in	reality	some	secret
谁	她	认为	作为	这	最多	幸运	的	男人	,	有	在	现实	一些	秘密

,

,

,

她认为最幸运的那个人，实际上却隐藏着一些秘密。

['nɔːɪŋ] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] .

gnawing	sorrow	the	world	knew	not	of	.
啃咬	悲哀	这	世界	知道	不是	的	.

世人不知的撕心裂肺的悲痛。

“ [waɪ] , [ed] . , [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ; “ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]

“	Why	,	Ed	.	,	you	look	ill	,	”	exclaimed	Mrs	.	Mason	;	“	is	there	anything	the
“	为什么	,	艾德	.	,	你	看	患病的	,	”	惊呼	太太	.	石匠	;	“	是	那里	任何事物	这

['mætər] ? ”

matter	?	”
事情	?	”

“哎呀，埃德，你看上去不太舒服，”梅森太太惊呼道，“出什么事了吗？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] .

“	Oh	,	it	is	nothing	—	at	least	,	not	of	much	consequence	.
”	哦	,	它	是	没有什么	—	在	至少	,	不是	的	很多	结果	.

“哦，没什么大不了的——至少，没什么大不了的。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈwɜːri] , [ðæts] [ɔːl] . ”

A	little	business	worry	,	that's	all	.	”
一个	小的	商业	担心	,	那就是	全部	.	”

只是有点小生意上的烦恼，仅此而已。

“ [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”

“	Has	there	been	any	trouble	?	”
”	有	那里	到过	任何	麻烦	?	”

“出什么事了吗？”

“ [oʊ] [noʊ] — [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [nɑːt] [jet] . ”

“	Oh	no	—	at	the	least	,	not	yet	.	”
”	哦	不	—	在	这	至少	,	不是	然而	.	”

“哦不——至少现在还不是时候。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Trouble	about	the	men	,	is	it	?	”
”	麻烦	关于	这	男人	,	是	它	?	”

“是男人们那边出了什么问题吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

“	No	,	not	about	the	men	,	”	said	the	unfortunate	gentleman	,
”	不	,	不是	关于	这	男人	,	”	说	这	不幸	绅士	,

“不，不是关于那些男人的事，”这位不幸的先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈnesəseri] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd] .

with	a	somewhat	unnecessary	emphasis	on	the	last	word	.
和	一个	有些	不必要	强调	在	这	最后的	单词	.

最后一个字似乎有点过度强调了。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [rɔːŋ] [taɪm] .

“	Oh	,	Mr	.	Mason	,	I	am	afraid	I	have	come	at	a	wrong	time	.
”	哦	,	先生	.	石匠	,	我	是	害怕的	我	有	来	在	一个	错误的	时间	.

“哦，梅森先生，恐怕我来得不是时候。”

[ɪf] [soʊ] , [dəunt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

If	so	,	don't	hesitate	to	tell	me	.
如果	所以	,	不	犹豫	到	告诉	我	.

如果是这样，请不要犹豫告诉我。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] . ”

If	I	can	do	anything	to	help	you	,	I	hope	I	may	be	allowed	.	”
如果	我	能	做	任何事物	到	帮助	你	,	我	希望	我	可能	是	允许	.	”

如果我能帮上什么忙，希望您能允许我这样做。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlʌmbərmən] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	You	have	come	just	at	the	right	time	,	”	said	the	lumberman	,	“	and	you
”	你	有	来	只是	在	这	正确的	时间	,	”	说	这	伐木工	,	“	和	你

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] ,

are	very	welcome	,
是	非常	欢迎	,

“你来得正是时候，”伐木工人说，“我们非常欢迎你。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ] [niːd] [help] , [æz; əz][pər'hæps][aɪ] [meɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][jʊr; jər]

If	I	find	I	need	help	,	as	perhaps	I	may	,	you	will	be	reminded	of	your
如果	我	寻找	我	需要	帮助	,	作为	也许	我	可能	,	你	将要	是	提醒	的	你的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

如果我发现自己需要帮助（也许我会需要），你会想起你的承诺。

" [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	To	put	off	as	long	as	possible	the	evil	time	of	meeting	his	wife	,
"	到	放	离开	作为	长的	作为	可能的	这	邪恶的	时间	的	会议	他的	妻子	,

“尽可能推迟与妻子相遇的邪恶时刻，

['meɪs(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [pʊt] [ə'weɪ] ,

Mason	went	with	the	man	to	see	the	horse	put	away	,
石匠	去	和	这	男人	到	看	这	马	放	离开	,

梅森陪着那人去看那匹马被拴住的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgə] [æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	he	lingered	an	unnecessarily	long	time	in	ascertaining	that	everything	was
和	他	徘徊不去	一个	不必要的	长的	时间	在	确定	那	一切	曾是

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

right	in	the	stable	.
正确的	在	这	稳定的	.

他花了过长的时间仔细检查马厩里的一切是否妥当。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	man	was	astonished	to	find	his	master	so	particular	that	afternoon	.
这	男人	曾是	惊讶	到	寻找	他的	掌握	所以	特别的	那	下午	.

那人惊讶地发现，那天下午他的主人竟然如此讲究。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] [meɪ] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['rerli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɔːltə'geðər] ,

A	crisis	may	be	postponed	,	but	it	can	rarely	be	avoided	altogether	,
一个	危机	可能	是	推迟	,	但	它	能	很少	是	避免	共	,

危机或许可以推迟，但很少能完全避免。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

and	knowing	he	had	to	face	the	inevitable	sooner	or	later	,	the	unhappy
和	会心	他	有	到	脸	这	不可避免的	很快	或者	之后	,	这	不开心

[mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

man	,	with	a	sigh	,
男人	,	和	一个	叹	,

他知道自己迟早都要面对这不可避免的结局，这个不幸的男人叹了口气。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

betook	himself	to	the	house	,	where	he	found	his	wife	impatiently	waiting	for
贝托克	他自己	到	这	房子	,	在哪里	他	成立	他的	妻子	不耐烦地	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他回到家，发现妻子正焦急地等着他。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

She	closed	the	door	and	confronted	him	.
她	关闭	这	门	和	面对	他	.

她关上门，质问他。

“ [naʊ] , [ed] . , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Now	,	Ed	.	,	what's	the	matter	?	”
“	现在	,	艾德	.	,	是什么	这	事情	?	”

“艾德，到底怎么了？”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪs] - ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪ'reləvənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Where's	Miss	Sommerton	?	”	was	the	somewhat	irrelevant	reply	.
”	在哪里?	错过	-	?	”	曾是	这	有些	无关紧要	回复	.

“索默顿小姐在哪里？”这是个无关紧要的回答。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

“	She	has	gone	to	her	room	.
”	她	有	已消失	到	她	房间	.

她回房间去了。

[ed] . , [daunt] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn] [sə'spens] .

Ed	.	,	don't	keep	me	in	suspense	.
艾德	.	,	不	保持	我	在	悬念	.

艾德，别让我一直悬着心。

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ? ”

What	is	wrong	?	”
什么	是	错误的	?	”

怎么了？ ”

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [dʒɑ:n]['trentən] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ? ”

“	You	remember	John	Trenton	,	who	was	here	in	the	summer	?	”
”	你	记住	约翰	特伦顿	,	WHO	曾是	这里	在	这	夏天	?	”

“你还记得约翰·特伦顿吗？他夏天来过这里。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I	remember	hearing	you	speak	of	him	.
”	我	记住	听力	你	说话	的	他	.

“我记得听你提起过他。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

I	didn't	meet	him	,	you	know	.	”
我	没有	见面	他	,	你	知道	.	”

我没见过他，你知道的。

“ [oʊ] , [ðæts] [soʊ] .

“	Oh	,	that's	so	.
”	哦	,	那就是	所以	.

“哦，确实如此。”

['ni:ðər] [ju:; jʊ][dɪd] .

Neither	you	did	.
两者都不	你	做过	.

你也没有。

[ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] ['feloʊ] , ['trentən][ɪz] — [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

You	see	,	he's	an	awful	good	fellow	,	Trenton	is	—	that	is	,	for	an	Englishman	.	”
你	看	,	他是	一个	可怕	好的	同伴	,	特伦顿	是	—	那	是	,	为了	一个	英国人	.	”

你看，特伦顿真是个好人——至少对一个英国人来说是这样。

“ [wel] , [wʌt] [hæz; həz]['trentən][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	Well	,	what	has	Trenton	to	do	with	the	trouble	?	”
”	出色地	,	什么	有	特伦顿	到	做	和	这	麻烦	?	”

“那么，特伦顿跟这麻烦事有什么关系呢？”

“ ['evriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] — ['evriθɪŋ] . ”

“	Everything	,	my	dear	—	everything	.	”
”	一切	,	我的	亲爱的	—	一切	.	”

“一切，亲爱的——一切。”

“ [aɪ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	I	see	how	it	is	.
”	我	看	如何	它	是	.

我明白了。

['trentən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ? ”

Trenton	visited	the	Shawenegan	?	”
特伦顿	到访	这	-	?	”

特伦顿拜访了肖尼根人?

“ [hiː; hi][dɪd] . ”

“	He	did	.	”
”	他	做过	.	”

“他确实这么做了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] ? ”

“	And	he	wants	to	go	there	again	?	”
”	和	他	想要	到	去	那里	再次	?	”

“他还想再去一次? ”

“ [hiː; hi] [dʌz] . ”

“	He	does	.	”
”	他	做	.	”

“他确实有。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'nuː] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	And	you	have	gone	and	promised	him	the	canoe	for	to	-	morrow	?	”
”	和	你	有	已消失	和	承诺	他	这	独木舟	为了	到	-	明天	?	”

“你已经答应他明天把独木舟给他了? ”

“ [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”

“	The	intuition	of	woman	,	my	dear	,	is	the	most	wonderful	thing	on	earth	.	”
”	这	直觉	的	女士	,	我的	亲爱的	,	是	这	最多	精彩的	事物	在	地球	.	”

“亲爱的，女人的直觉是世上最奇妙的东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðə; ði]

“	It	is	not	half	so	wonderful	as	the	negligence	of	man	—	I	won't	say	the
”	它	是	不是	一半	所以	精彩的	作为	这	疏忽	的	男人	—	我	惯于	说	这

[stuː'pɪdəti] . ”

stupidity	.	”
愚蠢	.	”

“这远不及人类的疏忽——我都不好意思说是愚蠢——来得令人震惊。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Thank	you	,	Jennie	,	for	not	saying	it	,
”	感谢	你	,	珍妮	,	为了	不是	说	它	,

“谢谢你，珍妮，没有说出口。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . ”

but	I	really	think	I	would	feel	better	if	you	did	.	”
但	我	真的	思考	我	会	感觉	更好的	如果	你	做过	.	”

但我真的觉得如果你那样做，我会感觉好一些。”

“ [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Now	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	”
”	现在	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

“那么，你打算怎么办? ”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

“	Well	,	my	dear	,	strange	as	it	may	appear	,
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,

“嗯，亲爱的，虽然这看起来可能很奇怪，

[ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] .

that	very	question	has	been	racking	my	brain	for	the	last	ten	minutes	.
那	非常	问题	有	到过	货架	我的	脑	为了	这	最后的	十	分钟	.

这个问题困扰了我十分钟。

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ”

Now	**,**	**what**	**would**	**you**	**do**	**in**	**my**	**position**	**?**	**”**
现在	,	什么	会	你	做	在	我的	位置	?	”

如果你处在我的位置，你会怎么做?

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	**Oh**	**,**	**I**	**couldn't**	**be**	**in**	**your**	**position**	**.**	**”**
”	哦	,	我	不能	是	在	你的	位置	.	”

“哦，我真不知道该怎么面对你的处境。”

“ [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , ['dʒini,'dʒeni] .

“	**No**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**Jennie**	**.**
”	不	,	那就是	所以	,	珍妮	.

“不，确实如此，珍妮。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

Excuse	**me**	**for**	**suggesting**	**the**	**possibility**	**.**
原谅	我	为了	建议	这	可能性	.

请原谅我提出这种可能性。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	**really**	**think**	**this**	**trouble**	**has**	**affected**	**my**	**mind**	**a**	**little**	**.**
我	真的	思考	这	麻烦	有	做作的	我的	头脑	一个	小的	.

我觉得这件事确实对我的精神状态造成了一些影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [ɪf] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

But	**if**	**you**	**had**	**a**	**husband**	**—**	**if**	**a**	**sensible**	**woman**	**like**	**you**	**could**	**have**
但	如果	你	有	一个	丈夫	—	如果	一个	明智的	女士	喜欢	你	可以	有

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm]

a	**husband**	**who**	**got**	**himself**	**into**	**such**	**a**	**position**	**—**	**what**	**would**	**you**	**advise**	**him**
一个	丈夫	WHO	得到	他自己	进入	这样的	一个	位置	—	什么	会	你	建议	他

[tuː; tə][duː] ? ”

to	**do**	**?**	**”**
到	做	?	”

但是，如果你有一个丈夫——如果像你这样明智的女人有一个让自己陷入这种境地的丈夫——你会建议他怎么做呢?

“ [naʊ] , [ed] . , [dəunt][dʒoʊk] .

“	**Now**	**,**	**Ed**	**.**	**,**	**don't**	**joke**	**.**
”	现在	,	艾德	.	,	不	开玩笑	.

“艾德，别开玩笑了。”

[its] [tuː] ['sɪriəs] . ”

It's	**too**	**serious**	**.**	**”**
它是	也	严肃的	.	”

事情太严重了。

“ [maɪ] [dɪr] ,

“	**My**	**dear**	**,**
”	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪriəsnəs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

no	**one**	**on**	**earth**	**can**	**have**	**such**	**a**	**realisation**	**of**	**its**	**seriousness**	**as**	**I**	**have**
不	一	在	地球	能	有	这样的	一个	实现	的	它是	严肃	作为	我	有

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

at	**this**	**moment**	**.**
在	这	片刻	.

此刻，世界上没有人能像我一样如此深刻地意识到这件事的严重性。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][mɑːrk] [tweɪn] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːv(ə)l][hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

I	**feel**	**as**	**Mark**	**Twain**	**did**	**with**	**that**	**novel**	**he**	**never**	**finished**	**.**
我	感觉	作为	标记	马克·吐温	做过	和	那	小说	他	绝不	完成的	.

我感觉自己就像马克·吐温对待他那部未完成的小说一样。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

I	have	brought	things	to	a	point	where	I	can't	go	any	further	.
我	有	带来	事物	到	一个	观点	在哪里	我	不能	去	任何	更远	.

我已经把事情做到无法挽回的地步了。

[ðə; ði] [geɪm] [siːmz] [blɑːkt] .

The	game	seems	blocked	.
这	游戏	似乎	已屏蔽	.

游戏似乎被锁定了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] - [wʊd] [ək'sept] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ef] . [oʊ] . [biː] .

I	wonder	if	Miss	Sommerton	would	accept	ten	thousand	feet	of	lumber	f	.	o	.	b	.
我	想知道	如果	错过	-	会	接受	十	千	脚	的	木材	f	.	o	.	b	.

我想知道索默顿小姐是否会接受一万英尺的木材。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] . ”

and	call	it	square	.	”
和	称呼	它	正方形	.	”

就叫它正方形吧。”

“ ['riːəli] , [ed] . , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] ['sensəbli] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] . ”

“	Really	,	Ed	.	,	if	you	can't	talk	sensibly	,	I	have	nothing	further	to	say	.	”
“	真的	,	艾德	.	,	如果	你	不能	讲话	明智地	,	我	有	没有什么	更远	到	说	.	”

“说真的，埃德，如果你不能好好说话，那我无话可说了。”

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Well	,	as	I	said	,	the	strain	is	getting	too	much	for	me	.
“	出色地	,	作为	我	说	,	这	拉紧	是	获得	也	很多	为了	我	.

“嗯，正如我所说，我感觉压力太大了。”

[naʊ] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , ['dʒini,'dʒeni] .

Now	,	don't	go	away	,	Jennie	.
现在	,	不	去	离开	,	珍妮	.

珍妮，别走。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

Here	is	what	I	am	thinking	of	doing	.
这里	是	什么	我	是	思维	的	正在做	.

我打算这样做。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['trentən] .

I'll	speak	to	Trenton	.
患病的	说话	到	特伦顿	.

我会和特伦顿谈谈。

[hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] [mɪs] - ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	won't	mind	Miss	Sommerton's	going	in	the	canoe	with	him	.
他	惯于	头脑	错过	-	去	在	这	独木舟	和	他	.

他不会介意索默顿小姐和他一起坐独木舟。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

In	fact	,	I	should	think	he	would	rather	like	it	.	”
在	事实	,	我	应该	思考	他	会	相当	喜欢	它	.	”

事实上，我觉得他会很喜欢的。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [ed] . , [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːgres] [juːv] [meɪd] ?

“	Dear	me	,	Ed	.	,	is	that	all	the	progress	you've	made	?
“	亲爱的	我	,	艾德	.	,	是	那	全部	这	进步	你已经	制成	?

“我的天哪，埃德，这就是你取得的全部进展吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['trʌblɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['trentən] .

I	am	not	troubling	myself	about	Mr	.	Trenton	.
我	是	不是	令人不安的	我	关于	先生	.	特伦顿	.

我并不为特伦顿先生的事情烦恼。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['iːvə] .

The	difficulty	will	be	with	Eva	.
这	困难	将要	是	和	伊娃	.

困难会出在伊娃身上。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz]

Do	you	think	for	a	moment	she	will	go	if	she	imagined	herself	under	obligations
做	你	思考	为了	一个	片刻	她	将要	去	如果	她	想象	她自己	在下面	义务

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuː] ?

to	a	stranger	for	the	canoe	?
到	一个	陌生人	为了	这	独木舟	?

你觉得如果她想象自己要为一艘独木舟向一个陌生人交代义务，她会答应吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] ['mɪstər] . ['trentən][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ?

Can't	you	get	Mr	.	Trenton	to	put	off	his	visit	until	the	day	after	tomorrow	?
不能	你	得到	先生	.	特伦顿	到	放	离开	他的	访问	直到	这	天	后	明天	?

你能不能让特伦顿先生把来访推迟到后天?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] . ”

It	isn't	long	to	wait	.	”
它	不是	长的	到	等待	.	”

不用等太久了。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	No	,	that	is	impossible	.
“	不	,	那	是	不可能的	.

“不，那不可能。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['stiːmər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	see	,	he	has	just	time	to	catch	his	steamer	as	it	is	.
你	看	,	他	有	只是	时间	到	抓住	他的	汽船	作为	它	是	.

你看，他刚好有时间赶上他的轮船。

[noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

No	,	he	has	the	promise	in	writing	,
不	,	他	有	这	承诺	在	写作	,

不，他有书面承诺。

[waɪl] [mɪs] - [hæz; həz][noʊ]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['evər] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] .

while	Miss	Sommerton	has	no	legal	evidence	if	this	thing	ever	gets	into	the	courts	.
尽管	错过	-	有	不	合法的	证据	如果	这	事物	曾经	获得	进入	这	法院	.

如果这件事真的闹上法庭，索默顿小姐没有任何法律证据。

['trentən][hæz; həz][maɪ] ['rɪt(ə)n] ['prɑːmɪs] .

Trenton	has	my	written	promise	.
特伦顿	有	我的	书面	承诺	.

特伦顿有我的书面承诺。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [deɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

You	see	,	I	did	not	remember	the	two	dates	were	the	same	.
你	看	,	我	做过	不是	记住	这	二	日期	是	这	相同的	.

你看，我没记住这两个日期是同一天。

[wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['trentən] — ”

When	I	wrote	to	Trenton	—	”
什么时候	我	写道	到	特伦顿	—	”

当我写信给特伦顿时——”

“ [ed] . , [dəunt][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] .

“	Ed	.	,	don't	try	to	excuse	yourself	.
“	艾德	.	,	不	尝试	到	原谅	你自己	.

“埃德，别找借口了。”

[juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

You	had	her	letter	in	your	pocket	,	you	know	you	had	.
你	有	她	信	在	你的	口袋	,	你	知道	你	有	.

你口袋里有她的信，你肯定有。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd]

This	is	a	matter	for	which	there	is	no	excuse	,	and	it	cannot	be	explained
这	是	一个	事情	为了	哪个	那里	是	不	原谅	,	和	它	不能	是	解释

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

这件事没有任何借口可言，也无法解释得过去。

“ [ðæts] [soʊ] , ['dʒini,'dʒeni] .

“	That's	so	,	Jennie	.
”	那就是	所以	,	珍妮	.

“没错，珍妮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [wʌns] [mɔːr] .

I	am	down	in	the	depths	once	more	.
我	是	向下	在	这	深度	一次	更多的	.

我又一次坠入了深渊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ə'gen] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [waɪl] [maɪ][waɪf][ɪz] ['lʊkɪŋ] . ”

I	shall	not	try	to	crawl	out	again	—	at	least	,	not	while	my	wife	is	looking	.	”
我	将	不是	尝试	到	爬行	出去	再次	—	在	至少	,	不是	尽管	我的	妻子	是	寻找	.	”

我不会再试图爬出去了——至少，不会在我妻子看着的时候再爬出去。

“ [noʊ] , [jʊr; jər][plæn] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] .

“	No	,	your	plan	will	not	work	.
”	不	,	你的	计划	将要	不是	工作	.

“不，你的计划行不通。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wɪl] .

I	don't	know	that	any	will	.
我	不	知道	那	任何	将要	.

我不知道是否有人会这样做。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ,

There	is	only	one	thing	to	try	,
那里	是	仅有的	一	事物	到	尝试	,

只有一件事可以尝试，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [mɪs] - [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz][hɜːrz] .

and	it	is	this	—	Miss	Sommerton	must	think	that	the	canoe	is	hers	.
和	它	是	这	—	错过	-	必须	思考	那	这	独木舟	是	她的	.

原因就在于——索默顿小姐一定认为这艘独木舟是她的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][let]['mɪstər] . ['trentən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You	must	appeal	to	her	generosity	to	let	Mr	.	Trenton	go	with	her	.
你	必须	上诉	到	她	慷慨	到	让	先生	.	特伦顿	去	和	她	.

”

”

你必须恳求她发慈悲，让她允许特伦顿先生和她一起走。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'piːl] , ['dʒɛn] ? ”

“	Won't	you	make	the	appeal	,	Jen	?	”
”	惯于	你	制作	这	上诉	,	珍	?	”

“珍，你不去上诉吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ No , I will not .
“ 不 , 我 将要 不是 .

“不，我不会。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
In the first place she'll be sorry for you ,
在 这 第一的 地方 壳 是 对不起 为了 你 ,

首先她会同情你的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
because you will make such a bungle of it .
因为 你 将要 制作 这样的 一个 搞糟 的 它 .

因为你会把事情搞砸的。

['traɪəl][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp] . ”
Trial is your only hope . ”
审判 是 你的 仅有的 希望 . ”

审判是你唯一的希望。

“ [oʊ] , [ɪf] [sək'ses] [laɪz][ɪn] ['bʌŋglɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [sək'siːd] . ”
“ Oh , if success lies in bungling , I will succeed . ”
“ 哦 , 如果 成功 谎言 在 笨拙 , 我 将要 成功 . ”

“哦，如果成功在于搞砸，那我一定会成功。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .
“ Don't be too sure .
“ 不 是 也 当然 .

不要太自信。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
I suppose that man will be here by daybreak to - morrow ? ”
我 认为 那 男人 将要 是 这里 经过 拂晓 到 - 明天 ? ”

我想那个人明天天亮前应该会到吧?

“ [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['dʒini,'dʒeni] .
“ Not so bad as that , Jennie .
“ 不是 所以 坏的 作为 那 , 珍妮 .

“珍妮，没那么糟糕。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [feɪs] [ɑːn] [θɪŋz] .
You always try to put the worst face on things .
你 总是 尝试 到 放 这 最差 脸 在 事物 .

你总是试图把事情往最坏的方向想。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] ['sʌnraɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] . ”
He won't be here till sunrise at the earliest . ”
他 惯于 是 这里 直到 日出 在 这 最早 . ”

他最早也要到日出时分才能到。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk]['iːvə][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . ”
“ I will ask Eva to come down . ”
“ 我 将要 问 伊娃 到 来 向下 . ”

“我会请伊娃下来。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɜːri] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ You needn't hurry just because of me .
“ 你 不必 匆忙 只是 因为 的 我 .

“你不必因为我的缘故就着急。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] [feɪt] .
Besides , I would like a few moments to prepare myself for my fate .
除了 , 我 会 喜欢 一个 很少 时刻 到 准备 我 为了 我的 命运 .

此外，我还需要一些时间来为我的命运做好准备。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] . ”

Even	a	murderer	is	given	a	little	time	.	”
甚至	一个	凶手	是	给定	一个	小的	时间	.	”

即使是杀人犯也只会被判很短的时间。

“ [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ed] .

“	Not	a	moment	,	Ed	.
”	不是	一个	片刻	,	艾德	.

“一刻也没有，埃德。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['setld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . ”

We	had	better	get	this	thing	settled	as	soon	as	possible	.	”
我们	有	更好的	得到	这	事物	定居	作为	很快	作为	可能的	.	”

我们最好尽快解决这件事。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

“	Perhaps	you	are	right	,	”	he	murmured	,	with	a	deep	sigh	.
”	也许	你	是	正确的	,	”	他	低声说道	,	和	一个	深的	叹	.

“也许你是对的，”他深深叹了口气，喃喃自语道。

“ [wel] , [ɪf] [wi:; wi] ['brɪtɪʃər] , [æz; əz] [mɪs] [es] . [kɔ:lz] [ˌju: 'es] ,

“	Well	,	if	we	Britishers	,	as	Miss	S	.	calls	us	,
”	出色地	,	如果	我们	英国人	,	作为	错过	S	.	呼叫	我们	,

“嗯，如果我们英国人，就像S小姐称呼我们的那样，

['evər] [feɪst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [feɪnt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,

ever	faced	the	Americans	with	as	faint	a	heart	as	I	do	now	,
曾经	面对	这	美国人	和	作为	头晕的	一个	心	作为	我	做	现在	,

我以前从未像现在这样，面对美国人时如此胆怯过。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [wi:; wi][gɑ:t] [likt] . ”

I	don't	wonder	we	got	licked	.	”
我	不	想知道	我们	得到	舔过	.	”

难怪我们会输。

“ [dəunt] [seɪ] - [likt] , - [ed] . ”

“	Don't	say	'	licked	,	'	Ed	.	”
”	不	说	-	舔过	,	-	艾德	.	”

“别说‘舔’，埃德。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

“	I	believe	it's	historical	.
”	我	相信	它是	历史	.

我认为这是历史性的。

[oʊ] , [aɪ] [si:] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

[ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] .

You	object	to	the	word	,	not	to	the	allegation	.
你	目的	到	这	单词	,	不是	到	这	指控	.

你反对的是这个词，而不是指控本身。

[wel] , [aɪ][wəʊnt]['kæv(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] .

Well	,	I	won't	cavil	about	that	.
出色地	,	我	惯于	挑剔	关于	那	.

好吧，我不会对此吹毛求疵。

[ɔ:l] [maɪ] ['sɪmpəθi] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][wʌn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['brɪtɪʃər] .

All	my	sympathy	just	now	is	concentrated	on	one	unfortunate	Britisher	.
全部	我的	同情	只是	现在	是	集中	在	一	不幸	英国人	.

我现在所有的同情心都集中在一位不幸的英国人身上。

[maɪ] [dɪr] , [let] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'gɪn] .

My	dear	,	let	the	sacrifice	begin	.
我的	亲爱的	,	让	这	牺牲	开始	.

亲爱的，献祭开始吧。

〞 ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] —

〞	Mrs	.	Mason	went	to	the	stairway	and	called	—
〞	太太	.	石匠	去	到	这	楼梯	和	称为	—

梅森太太走到楼梯口，喊道——

“ ['iːvə] , [dɪr] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

“	Eva	,	dear	,	can	you	come	down	for	a	moment	?
〞	伊娃	,	亲爱的	,	能	你	来	向下	为了	一个	片刻	?

“伊娃，亲爱的，你能下来一下吗？〞

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

We	want	you	to	help	us	out	of	a	difficulty	.
我们	想	你	到	帮助	我们	出去	的	一个	困难	.

我们希望你能帮我们渡过难关。

〞 [mɪs] - [ə'pɪrd] ['smaɪlɪŋli] ,

〞	Miss	Sommerton	appeared	smilingly	,
〞	错过	-	出现	微笑着	,

索默顿小姐面带微笑地出现了，

['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn]

smoothing	down	the	front	of	the	dress	that	had	taken	the	place	of	the	one
平滑	向下	这	正面	的	这	裙子	那	有	已采取	这	地方	的	这	一

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɪn] .

she	travelled	in	.
她	旅行	在	.

她抚平了身上这件取代了她旅行时所穿连衣裙的衣襟。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['meɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	advanced	towards	Mason	with	sweet	compassion	in	her	eyes	,
她	先进的	向	石匠	和	甜的	同情	在	她	眼睛	,

她眼中带着温柔的怜悯，向梅森走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [lʊk] [soʊ]

and	that	ill	-	fated	man	thought	he	had	never	seen	any	one	look	so
和	那	患病的	-	命中注定	男人	想法	他	有	绝不	已见	任何	一	看	所以

[ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] — [ɪk'septɪŋ] ,

altogether	charming	—	excepting	,
共	迷人	—	除外	,

那个不幸的男人心想，他从未见过如此迷人的人——除了……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [deɪz] .

of	course	,	his	own	wife	in	her	youthful	days	.
的	课程	,	他的	自己的	妻子	在	她	青春	天	.

当然，还有他年轻时的妻子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [smuːðd] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['stɪfnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She	seemed	to	have	smoothed	away	all	the	Boston	stiffness	as	she
她	似乎	到	有	平滑	离开	全部	这	波士顿	刚性	作为	她

[smuːðd] [hɜːr; hər] [dres] .

smoothed	her	dress	.
平滑	她	裙子	.

她抚平裙摆时，似乎也抹去了波士顿人特有的拘谨。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ,

“	Oh	,	Mr	.	Mason	,	〞	she	said	,	sympathetically	,	as	she	approached	,
〞	哦	,	先生	.	石匠	,	〞	她	说	,	同情地	,	作为	她	接近	,

“哦，梅森先生，〞她走近时，同情地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
“ I am so sorry anything has happened to trouble you ,
” 我 是 所以 对不起 任何事物 有 发生 到 麻烦 你 ,

“对于给您带来的任何困扰，我深感抱歉。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [in'truːdiŋ] . ”
and I do hope I am not intruding . ”
和 我 做 希望 我 是 不是 入侵 . ”

我希望我没有打扰到您。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [mɪs] ['iːvə] .
“ Indeed , you are not , Miss Eva .
” 的确 , 你 是 不是 , 错过 伊娃 .

“的确，你不是，伊娃小姐。”

[ɪn][fækt] , [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔːl'redi] ,
In fact , your sympathy has taken away half the trouble already ,
在 事实 , 你的 同情 有 已采取 离开 一半 这 麻烦 已经 ,

事实上，你的同情已经帮我们解决了一半的难题。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
and I want to beg of you to help me off with the other half .
和 我 想 到 求 的 你 到 帮助 我 离开 和 这 其他 一半 .

我想恳求你帮我解决另一半的问题。

” [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]
” A glance at his wife's face showed him that he had not made a bad
” 一个 瞥一眼 在 他的 妻子的 脸 显示 他 那 他 有 不是 制成 一个 坏的
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

“他瞥了一眼妻子的脸，就知道他开局不错。”

“ [mɪs] - , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kelp] [ˌem 'iː] .
“ Miss Sommerton , you said you would like to kelp me .
” 错过 - , 你 说 你 会 喜欢 到 海带 我 .

“索默顿小姐，你说过你想把我当海带养。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now I am going to appeal to you .
现在 我 是 去 到 上诉 到 你 .

现在我要向你们提出上诉。

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər]['mɜːrsi] .
I throw myself on your mercy .
我 扔 我 在 你的 怜悯 .

我恳求您的宽恕。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [feɪs] ,
” There was a slight frown on Mrs . Mason's face ,
” 那里 曾是 一个 轻微 皱眉 在 太太 . 石匠的 脸 ,

梅森太太脸上微微皱起了眉头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'piːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
and her husband felt that he was perhaps appealing too much .
和 她 丈夫 毛毡 那 他 曾是 也许 上诉 也 很多 .

她的丈夫觉得他可能太有魅力了。

“ [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː] —
“ In fact , the truth is , my wife gave me —
” 在 事实 , 这 真相 是 , 我的 妻子 给予 我 —

“事实上，真相是，我妻子给了我——”

" [hɪr] [ə; eɪ] [kɔːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː]
" Here a cough interrupted him , and he paused and ran his hand through
" 这里 一个 咳嗽 中断 他 , 和 他 暂停 和 跑 他的 手 通过
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

"这时一声咳嗽打断了他，他停下脚步，用手捋了捋头发。"

" [preɪ] [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , " [sed] [mɪs] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər]
" Pray don't mind me , Mr . Mason , " said Miss Sommerton , " if you would rather
" 祈祷 不 头脑 我 , 先生 . 石匠 , " 说 错过 - , " 如果 你 会 相当
[nɑːt] [tel] — "
not tell — "
不是 告诉 — "

"梅森先生，请您不必介意，"索默顿小姐说，"如果您不想告诉别人的话——"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
" Oh , but I must ; that is , I want you to know .
" 哦 , 但 我 必须 ; 那 是 , 我 想 你 到 知道 .

"哦，但我必须这样做；也就是说，我想让你知道。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi] [plʌndʒd]
" He glanced at his wife , but there was no help there , so he plunged
" 他 瞥了一眼 在 他的 妻子 , 但 那里 曾是 不 帮助 那里 , 所以 他 暴跌
[ɪn] ['hedlɔːŋ] .
in headlong .
在 一头扎 .

他看了看妻子，但妻子帮不上忙，于是他一头扎了进去。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell the truth ,
" 到 告诉 这 真相 ,

"说实话，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [tə'mɑːroʊ] .
there is a friend of mine who wants to go to the falls tomorrow .
那里 是 一个 朋友 的 矿 WHO 想要 到 去 到 这 瀑布 明天 .

我有个朋友想明天去瀑布。

[hiː; hi][seɪlz][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [deɪ] .
He sails for Europe immediately , and has no other day .
他 帆 为了 欧洲 立即地 , 和 有 不 其他 天 .

他立即启程前往欧洲，没有其他时间了。

" [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][rɪ'dʒɪdəti] [pər'septəbli] [rɪ'tɜːrnd] .
" The Boston rigidity perceptibly returned .
" 这 波士顿 刚性 明显地 返回 .

"波士顿的僵硬作风明显回来了。"

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] ['trʌb(ə)l] .
" Oh , if that is all , you needn't have had a moment's trouble .
" 哦 , 如果 那 是 全部 , 你 不必 有 有 一个 瞬间 麻烦 .

"哦，如果只是这件事，你完全不必担心。"

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt] [ɔːf][maɪ]['vɪzɪt] . "
I can just as well put off my visit . "
我 能 只是 作为 出色地 放 离开 我的 访问 . "

我完全可以推迟我的访问。

" [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [kraɪd]['meɪs(ə)n] , ['dʒɔɪəsli] .
" Oh , can you ? " cried Mason , joyously .
" 哦 , 能 你 ? " 哭 石匠 , 欣喜地 .

"哦，真的吗？"梅森高兴地喊道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

His	wife	sat	down	in	the	rocking	-	chair	with	a	sigh	of	despair	.
他的	妻子	卫星	向下	在	这	摇滚	-	椅子	和	一个	叹	的	绝望	.

他的妻子绝望地叹了口气，坐在摇椅上。

[hɜːr; hər] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['hʌzbənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] .

Her	infatuated	husband	thought	he	was	getting	along	famously	.
她	迷恋	丈夫	想法	他	曾是	获得	沿着	众所周知	.

她那痴迷的丈夫以为他们相处得非常融洽。

“ [ðen] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [kə'bek] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Then	your	friends	are	not	waiting	for	you	at	Quebec	this	time	,
”	然后	你的	朋友们	是	不是	等待	为了	你	在	魁北克	这	时间	,

“那么这次你的朋友们不会在魁北克等你了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”

and	you	can	stay	a	day	or	two	with	us	.	”
和	你	能	停留	一个	天	或者	二	和	我们	.	”

你可以在我们这里待上一两天。”

“ ['eɪvəz, 'iːvəz] [frendz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ˌmɑːntri'ɔːl] , ['edwərd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [steɪ] . ”

“	Eva's	friends	are	at	Montreal	,	Edward	,	and	she	cannot	stay	.	”
”	伊娃的	朋友们	是	在	蒙特利尔	,	爱德华	,	和	她	不能	停留	.	”

“爱德华，伊娃的朋友们都在蒙特利尔，她不能留下来。”

“ [oʊ] , [ðen] — [waɪ] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [jʊr; jər] ['oʊnli] [deɪ] , [tuː] ? ”

“	Oh	,	then	—	why	,	then	,	to	-	morrow's	your	only	day	,	too	?	”
”	哦	,	然后	—	为什么	,	然后	,	到	-	明天	你的	仅有的	天	,	也	?	”

“哦，那么——为什么明天也是你的唯一一天呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

“	It	doesn't	matter	in	the	least	,	Mr	.	Mason	.
”	它	不	事情	在	这	至少	,	先生	.	石匠	.

“这根本无关紧要，梅森先生。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] [glæd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [jʊr; jər] [frend] — [noʊ] ,

I	shall	be	most	glad	to	put	off	my	visit	to	oblige	your	friend	—	no	,
我	将	是	最多	高兴的	到	放	离开	我的	访问	到	必须	你的	朋友	—	不	,

我非常乐意推迟我的拜访以满足您朋友的需求——不，

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn] ['meɪsənz] [feɪs] ,

I	didn't	mean	that	,	”	she	cried	,	seeing	the	look	of	anguish	on	Mason's	face	,
我	没有	意思是	那	,	”	她	哭	,	看到	这	看	的	痛苦	在	石匠的	脸	,

“我不是那个意思，”她哭着说，看到梅森脸上痛苦的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] .

“	it	is	to	oblige	you	.
”	它	是	到	必须	你	.

“这是为了满足您的要求。”

[naʊ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [gʊd] ? ”

Now	,	am	I	not	good	?	”
现在	,	是	我	不是	好的	?	”

难道我不够好吗？

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kruːəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪs(ə)n] .

“	No	,	you	are	cruel	,	”	replied	Mason	.
”	不	,	你	是	残忍的	,	”	回复	石匠	.

“不，你太残忍了，”梅森回答道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] .

“	You	are	going	up	to	the	falls	.
”	你	是	去	向上	到	这	瀑布	.

“你要去瀑布那里。”

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðæt] .
I insist on that .
我 坚持 在 那 .

我坚持这一点。

[lets] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] ['setld] .
Let's take that as settled .
我们来吧 拿 那 作为 定居 .

我们就当这件事已经定论了。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [jɔːrz] .
The canoe is yours .
这 独木舟 是 你的 .

这艘独木舟是你的了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He caught an encouraging look from his wife .
" 他 捕捉 一个 鼓励 看 从 他的 妻子 .

他从妻子那里得到了一个鼓励的眼神。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] .
" If you want to torture me you will say you will not go .
" 如果 你 想 到 酷刑 我 你 将要 说 你 将要 不是 去 .

"如果你想折磨我，你就说你不会去。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['feɪvəz] ,
If you want to do me the greatest of favours ,
如果 你 想 到 做 我 这 最 的 恩惠 ,

如果你想帮我一个大忙，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [maɪ] [frend] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . "
you will let my friend go in the canoe with you to the landing . "
你 将要 让 我的 朋友 去 在 这 独木舟 和 你 到 这 降落 . "

你会让我的朋友和你一起乘独木舟到码头。

" [wʌt] ! [goʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ? " [kraɪd] [mɪs] - , [ˊfriːziiŋli] .
" What ! go alone with a stranger ? " cried Miss Sommerton - , freezingly .
" 什么 ! 去 独自的 和 一个 陌生人 ? " 哭 错过 - , 寒冷地 .

"什么！要单独跟陌生人走？"索默顿小姐冷冷地喊道。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['indiəns] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" No , the Indians will be there , you know . "
" 不 , 这 印度人 将要 是 那里 , 你 知道 . "

"不，印第安人队肯定会去的，你知道的。"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] [kə'nuː] [maɪ'self] . "
" Oh , I didn't expect to paddle the canoe myself . "
" 哦 , 我 没有 预计 到 桨 这 独木舟 我 . "

"哦，我没想到要自己划独木舟。"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wʊd] ['pæd(ə)l] [hɜːr; hər] [oʊn] [kə'nuː] ['prɪti] [wel] . "
You strike me as a girl who would paddle her own canoe pretty well . "
你 罢工 我 作为 一个 女孩 WHO 会 桨 她 自己的 独木舟 漂亮的 出色地 . "

我觉得你是个能独当一面的女孩。

" [naʊ] , ['edwərd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Now , Edward , " said his wife .
" 现在 , 爱德华 , " 说 他的 妻子 .

"好了，爱德华，"他的妻子说。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd] — ”

“	He	wants	to	take	some	photographs	of	the	falls	,	and	—	”
”	他	想要	到	拿	一些	照片	的	这	瀑布	,	和	—	”

“他想拍一些瀑布的照片，而且——”

“ ['fəutəgræfs] ?

“	Photographs	?
”	照片	?

“照片？”

[waɪ] , [ed] . , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] . ”

Why	,	Ed	.	,	I	thought	you	said	he	was	an	artist	.	”
为什么	,	艾德	.	,	我	想法	你	说	他	曾是	一个	艺术家	.	”

“哎呀，埃德，我以为你说他是位艺术家呢。”

“ ['iznt] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ? ”

“	Isn't	a	photographer	an	artist	?	”
”	不是	一个	摄影师	一个	艺术家	?	”

“摄影师难道不是艺术家吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] . ”

“	You	know	he	isn't	.	”
”	你	知道	他	不是	.	”

“你知道他不是。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪnz] , - ['ɑːrtɪst] — [fə'tɑːgrəfər] , ['pɪktʃərz]

“	Well	,	my	dear	,	you	know	they	put	on	their	signs	,	'	artist	—	photographer	,	pictures
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	知道	他们	放	在	他们的	标志	,	-	艺术家	—	摄影师	,	图片

['teɪkən][ɪn] ['klaʊdi] ['weðər] .

taken	in	cloudy	weather	.
已采取	在	多云	天气	.

“嗯，亲爱的，你知道他们会在招牌上写着：‘艺术家——摄影师，阴天拍摄的照片。’

- [bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] ['æmətər] [fə'tɑːgrəfər] ; [æn; ən] ['æmətər] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ə; eɪ]

'	But	he's	an	amateur	photographer	;	an	amateur	is	not	so	bad	as	a
-	但	他是	一个	业余	摄影师	;	一个	业余	是	不是	所以	坏的	作为	一个

[prə'feʃən(ə)l] , [ɪz][hiː; hi] ,

professional	,	is	he	,
专业的	,	是	他	,

“但他只是个业余摄影师；业余的总比专业的强吧？”

[mɪs] - ? ”

Miss	Sommerton	?	”
错过	-	?	”

索默顿小姐？

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [wɜːrs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃɔɪs] .

“	I	think	he's	worse	,	if	there	is	any	choice	.
”	我	思考	他是	更糟	,	如果	那里	是	任何	选择	.

“如果非要二选一的话，我认为他更糟。”

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] [liːst] [teɪks] [gʊd] ['pɪktʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

A	professional	at	least	takes	good	pictures	,	such	as	they	are	.	”
一个	专业的	在	至少	需要	好的	图片	,	这样的	作为	他们	是	.	”

专业人士至少能拍出不错的照片，尽管照片质量参差不齐。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — ”

“	He	is	an	elderly	gentleman	,	and	I	am	sure	—	”
”	他	是	一个	老年	绅士	,	和	我	是	当然	—	”

“他是一位上了年纪的绅士，我确信——”

“ [oʊ] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] [mɪs] - ; “ [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] .

“	Oh	,	is	he	?	”	cried	Miss	Sommerton	;	“	then	the	matter	is	settled	.
”	哦	,	是	他	?	”	哭	错过	-	;	“	然后	这	事情	是	定居	.

“哦，是吗？”索默顿小姐喊道；“那么这件事就解决了。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

He	shall	go	.
他	将	去	.

他将离开。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [jʌŋ] [fɑːp] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [fə'tɑːgrəfər] . ”

I	thought	it	was	some	young	fop	of	an	amateur	photographer	.	”
我	想法	它	曾是	一些	年轻的	纨绔子弟	的	一个	业余	摄影师	.	”

我以为是个年轻气盛的业余摄影师。

“ [oʊ] , [kwaɪt] ['eldərli] .

“	Oh	,	quite	elderly	.
”	哦	,	相当	老年	.

“哦，年纪挺大的。”

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [greɪ] , [ɔːr] ['bædli] [tɪndʒd] [æt; ət] [liːst] .

His	hair	is	grey	,	or	badly	tinged	at	least	.
他的	头发	是	灰色的	,	或者	糟糕	带点色调	在	至少	.

他的头发已经灰白了，或者至少灰白得很厉害。

” [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn] [mɪs] - [braʊ] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

”	The	frown	on	Miss	Sommerton's	brow	cleared	away	,
”	这	皱眉	在	错过	-	眉头	已清除	离开	,

索默顿小姐紧锁的眉头舒展开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	smiled	in	a	manner	that	was	cheering	to	the	heart	of	her
和	她	微笑	在	一个	方式	那	曾是	欢呼	到	这	心	的	她

['sʌpliənt] .

suppliant	.
请求者	.

她的笑容温暖了祈求者的心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði]

He	thought	it	reminded	him	of	the	sun	breaking	through	the	clouds	over	the
他	想法	它	提醒	他	的	这	太阳	打破	通过	这	云	超过	这

[hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] .

hills	beyond	the	St	.	Maurice	.
丘陵	超过	这	英石	.	莫里斯	.

他觉得这让他想起了圣莫里斯山那边的山丘上，阳光穿透云层洒下来的景象。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [haʊ] ['selfɪʃli] [aɪv] [bɪn] ['æktɪŋ] , ['hævnt] [aɪ] ?

“	Why	,	Mr	.	Mason	,	how	selfishly	I've	been	acting	,	haven't	I	?
”	为什么	,	先生	.	石匠	,	如何	自私地	我已经	到过	表演	,	还没有	我	?

“梅森先生，我的行为是多么自私啊，不是吗？”

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

You	really	must	forgive	me	.
你	真的	必须	原谅	我	.

你真的应该原谅我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fʌni] , [tuː] , ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [kə'nuː] . ”

It	is	so	funny	,	too	,	making	you	beg	for	a	seat	in	your	own	canoe	.	”
它	是	所以	有趣的	,	也	,	制作	你	求	为了	一个	座位	在	你的	自己的	独木舟	.	”

这也太搞笑了，让你忍不住想在自己的独木舟里挤进一个座位。

“ [oʊ] [noʊ] , [its] [jʊr; jər] [kə'nuː] — [ðæt] [ɪz] , ['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Oh	no	,	it's	your	canoe	—	that	is	,	after	twelve	o'clock	to	-	night	.
〃	哦	不	,	它是	你的	独木舟	—	那	是	,	后	十二	点钟	到	-	夜晚	.

“哦不，那是你的独木舟——也就是说，今晚十二点以后就不是你的了。”

[ðæts] [wen] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] [bɪ'gɪnz] . ”

That's	when	your	contract	begins	.	”
那就是	什么时候	你的	合同	开始	.	”

那时你的合同就生效了。

“ [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['regjələr] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

“	The	arrangement	does	not	seem	to	me	quite	regular	;	but	,	then	,	this	is	the
〃	这	安排	做	不是	似乎	到	我	相当	常规的	;	但	,	然后	,	这	是	这

[kə'neɪdiən] [wʊdz] ,

Canadian	woods	,
加拿大	树林	,

“在我看来，这种排列方式似乎不太规则；但是，这里是加拿大森林。”

[ænd; ənd][nɑːt]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	not	Boston	.
和	不是	波士顿	.

而不是波士顿。

[bʌt; bət] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][prə'vaɪzoʊ] .

But	,	I	want	to	make	my	little	proviso	.
但	,	我	想	到	制作	我的	小的	但书	.

但是，我想提出一点小小的附加条件。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ;

I	do	not	wish	to	be	introduced	to	this	man	;
我	做	不是	希望	到	是	介绍	到	这	男人	;

我不想认识这个人；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	must	have	no	excuse	for	beginning	a	conversation	with	me	.
他	必须	有	不	原谅	为了	开始	一个	对话	和	我	.

他没有任何理由和我搭讪。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

I	don't	want	to	talk	to	-	morrow	.	”
我	不	想	到	讲话	到	-	明天	.	”

我不想明天再谈。

“ [hə'roʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ” ['mɝːmɝd] ['meɪs(ə)n] .

“	Heroic	resolution	,	”	murmured	Mason	.
〃	英勇	解决	,	”	低声说道	石匠	.

“英勇的决心，”梅森低声说道。

“ [soʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

“	So	,	I	do	not	wish	to	see	the	gentleman	until	I	go	into	the	canoe	.
〃	所以	,	我	做	不是	希望	到	看	这	绅士	直到	我	去	进入	这	独木舟	.

“所以，在我上独木舟之前，我不想见到这位先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kən'viːniəntli] ['æbsənt] .

You	can	be	conveniently	absent	.
你	能	是	方便	缺席的	.

你可以方便地缺席。

['mɪsɪz] . ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [spiːks] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mrs	.	Perrault	will	take	me	down	there	;	she	speaks	no	English	,
太太	.	佩罗	将要	拿	我	向下	那里	;	她	说话	不	英语	,

佩罗太太会带我下去；她不会说英语。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] . ”

and	it	is	not	likely	he	can	speak	French	.	”
和	它	是	不是	可能	他	能	说话	法语	.	”

他不太可能会说法语。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðæt] . ”

“	We	can	arrange	that	.	”
”	我们	能	安排	那	.	”

“我们可以安排。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	Then	it	is	settled	,	and	all	I	hope	for	is	a	good	day	to	-	morrow	.
”	然后	它	是	定居	,	和	全部	我	希望	为了	是	一个	好的	天	到	-	明天	.

“那么事情就这么定了，我只希望明天是个好日子。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [fer] [bɔˈstəunjən] ,

”	Mrs	.	Mason	sprang	up	and	kissed	the	fair	Bostonian	,
”	太太	.	石匠	弹簧	向上	和	亲吻	这	公平的	波士顿人	,

梅森太太猛地站起来，亲吻了这位英俊的波士顿姑娘。

[ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n] [felt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfriːdəm] [ðæt] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [deɪz]

and	Mason	felt	a	sensation	of	joyous	freedom	that	recalled	his	youthful	days
和	石匠	毛毡	一个	感觉	的	欢乐	自由	那	召回	他的	青春	天

[wen] [ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

when	a	half	-	holiday	was	announced	.
什么时候	一个	一半	-	假期	曾是	宣布	.

梅森感到一种无比的自由喜悦，这让他想起了年轻时宣布放半天假的日子。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] .

“	Oh	,	it	is	too	good	of	you	,	”	said	the	elder	lady	.
”	哦	,	它	是	也	好的	的	你	,	”	说	这	长老	女士	.

“哦，您真是太好了，”老太太说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈwɪspəd] [mɪs] - ;

“	Not	a	bit	of	it	,	”	whispered	Miss	Sommerton	;
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	低声说道	错过	-	;

“一点儿也没有，”索默顿小姐低声说道；

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“	I	hate	the	man	before	I	have	seen	him	.
”	我	恨	这	男人	前	我	有	已见	他	.

“我还没见到他，就已经讨厌他了。”

” [ˈkɑːntents]

”	Contents
”	内容

“内容

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[wen] [dʒɑːn][ˈtrentən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

When	John	Trenton	came	in	to	breakfast	,	he	found	his	friend	Mason	waiting	for
什么时候	约翰	特伦顿	来了	在	到	早餐	,	他	成立	他的	朋友	石匠	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

约翰·特伦顿来吃早餐时，发现他的朋友梅森正在等他。

[ðæt] ['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd]

That	genial	gentleman	was	evidently	ill	at	ease	,	but	he	said	in	an	offhand
那	和蔼可亲	绅士	曾是	显然	患病的	在	舒适	,	但	他	说	在	一个	随意

[wei] —

way	—
方式	—

那位和蔼可亲的先生显然有些不自在，但他却漫不经心地说道——

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['brekfəstid] .

“	The	ladies	have	already	breakfasted	.
”	这	女士们	有	已经	早餐	.

女士们已经吃过早餐了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,

They	are	busily	engaged	in	the	preparations	for	the	trip	,
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	这	准备工作	为了	这	旅行	,

他们正忙着为这次旅行做准备。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [tə'geðər] ,

and	so	you	and	I	can	have	a	snack	together	,
和	所以	你	和	我	能	有	一个	小吃	一起	,

这样你我就可以一起吃点零食了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	then	we	will	go	and	see	to	the	canoe	.
和	然后	我们	将要	去	和	看	到	这	独木舟	.

然后我们再去看看独木舟。

” ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

”	After	breakfast	they	went	together	to	the	river	,
”	后	早餐	他们	去	一起	到	这	河	,

“早餐后，他们一起去了河边，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæf] - [briːdz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	found	the	canoe	and	the	two	half	-	breeds	waiting	for	them	.
和	成立	这	独木舟	和	这	二	一半	-	品种	等待	为了	他们	.

他们找到了独木舟和在那里等着他们的两个混血儿。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌgz] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [tuː]

A	couple	of	rugs	were	spread	on	the	bottom	of	the	canoe	rising	over	the	two
一个	夫妻	的	地毯	是	传播	在	这	底部	的	这	独木舟	上升	超过	这	二

['slæntɪŋ] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊli] [siːts] .

slanting	boards	which	served	as	backs	to	the	lowly	seats	.
斜	板	哪个	服务	作为	背部	到	这	卑微的	座位	.

独木舟底部铺着几张地毯，地毯盖住了两块倾斜的木板，这两块木板用作低矮座椅的靠背。

“ [naʊ] , ” [sed] ['meɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ə; eɪ] ['nesəseri] [laɪ][wɪð; wɪθ]

“	Now	,	”	said	Mason	with	a	blush	,	for	he	always	told	a	necessary	lie	with
“	现在	,	”	说	石匠	和	一个	脸红	,	为了	他	总是	讲述	一个	必要的	说谎	和

[sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

some	compunction	,
一些	愧疚	,

“现在，”梅森脸红着说，因为他总是带着些许愧疚说出必要的谎言。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [huː] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn]

“	I	shall	have	to	go	and	see	to	one	of	my	men	who	was	injured	in
“	我	将	有	到	去	和	看	到	一	的	我的	男人	WHO	曾是	受伤	在

[ðə; ði] [mɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

the	mill	this	morning	.
这	磨	这	早晨	.

“我得去看看今天早上在工厂受伤的一名工人。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] ,

You	had	better	take	your	place	in	the	canoe	,	and	wait	for	your	passenger	,
你	有	更好的	拿	你的	地方	在	这	独木舟	,	和	等待	为了	你的	乘客	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

你最好回到独木舟上，等你的乘客，他/她

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

as	is	usual	with	ladies	,	will	probably	be	a	little	late	.
作为	是	通常	和	女士们	,	将要	大概	是	一个	小的	晚的	.

像大多数女士一样，可能会稍微迟到一会儿。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

I	think	you	should	sit	in	the	back	seat	,	as	you	are	the	heavier	of	the	two
我	思考	你	应该	坐	在	这	后退	座位	,	作为	你	是	这	较重	的	这	二

.

:
.

我认为你应该坐在后座，因为你比她们俩中的较重。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ?

I	presume	you	remember	what	I	told	you	about	sitting	in	a	canoe	?
我	怙	你	记住	什么	我	讲述	你	关于	坐着	在	一个	独木舟	?

我想你还记得我跟你说过坐在独木舟里的事吧?

[get] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [waɪl] [ðiːz] [tuː] [men] [hoʊld][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [sɪt] [daʊn] ['kerfəli] ,

Get	in	with	caution	while	these	two	men	hold	the	side	of	it	;	sit	down	carefully	,
得到	在	和	警告	尽管	这些	二	男人	抓住	这	边	的	它	;	坐	向下	小心	,

小心进入，这两个人扶着车厢两侧；请谨慎坐下。

[ænd; ənd] [kiːp] ['stedi] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

and	keep	steady	,	no	matter	what	happens	.
和	保持	稳定的	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，都要保持冷静。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [praʊ] . ”

Perhaps	you	may	as	well	put	your	camera	here	at	the	back	,	or	in	the	prow	.	”
也许	你	可能	作为	出色地	放	你的	相机	这里	在	这	后退	,	或者	在	这	船首	.	”

或许你可以把相机放在船尾，或者船头。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['trentən] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [slʌŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

“	No	,	”	said	Trenton	,	“	I	shall	keep	it	slung	over	my	shoulder	.
“	不	,	”	说	特伦顿	,	“	我	将	保持	它	吊着	超过	我的	肩膀	.

“不，”特伦顿说，“我会把它挎在肩上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

It	isn't	heavy	,	and	I	am	always	afraid	of	forgetting	it	if	I	leave	it
它	不是	重的	,	和	我	是	总是	害怕的	的	遗忘	它	如果	我	离开	它

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

它不重，我总是担心把它落在哪儿会忘记。

” ['trentən][gɑːt] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

”	Trenton	got	cautiously	into	the	canoe	,
”	特伦顿	得到	谨慎地	进入	这	独木舟	,

特伦顿小心翼翼地坐进了独木舟，

[waɪl] ['meɪs(ə)n] ['bʌsld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

while	Mason	bustled	off	with	a	very	guilty	feeling	at	his	heart	.
尽管	石匠	熙熙攘攘	离开	和	一个	非常	有罪的	感觉	在	他的	心	.

而梅森则带着深深的愧疚感匆匆离开了。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [mɪs] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,

He	never	thought	of	blaming	Miss	Sommerton	for	the	course	she	had	taken	,
他	绝不	想法	的	指责	错过	-	为了	这	课程	她	有	已采取	,

他从未想过要责怪索默顿小姐所采取的策略。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ,

and	the	dilemma	into	which	she	placed	him	,
和	这	困境	进入	哪个	她	放置	他	,

以及她让他陷入的困境，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	he	felt	that	the	fault	was	entirely	his	own	.
为了	他	毛毡	那	这	过错	曾是	完全	他的	自己的	.

因为他觉得这完全是他自己的错。

[dʒɑːn]['trentən] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]

John	Trenton	pulled	out	his	pipe	,	and	,	absent	-	mindedly	,	stuffed	it	full	of
约翰	特伦顿	拉	出去	他的	管道	,	和	,	缺席的	-	用心地	,	填充	它	满的	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

约翰·特伦顿掏出烟斗，心不在焉地往里面塞满了烟草。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	he	was	about	to	light	it	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	光	它	,

正当他要点燃它的时候，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

he	remembered	there	was	to	be	a	lady	in	the	party	,
他	记得	那里	曾是	到	是	一个	女士	在	这	派对	,

他记得聚会上会有一位女士，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [paɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	so	with	a	grimace	of	disappointment	he	put	the	loaded	pipe	into	his
和	所以	和	一个	鬼脸	的	失望	他	放	这	已加载	管道	进入	他的

['pɑːkɪt] [ə'gen] .

pocket	again	.
口袋	再次	.

于是，他失望地皱了皱眉，把装满烟斗的烟管又放回了口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

It	was	the	most	lovely	time	of	the	year	.
它	曾是	这	最多	迷人的	时间	的	这	年	.

这是一年中最美好的时光。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] ,

The	sun	was	still	warm	,
这	太阳	曾是	仍然	温暖的	,

太阳依然温暖，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] [flaɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekt] ['pests][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][hæd; həd]

but	the	dreaded	black	fly	and	other	insect	pests	of	the	region	had
但	这	令人恐惧的	黑色的	飞	和	其他	昆虫	害虫	的	这	地区	有

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [frɔsts] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['evri] [naɪt] .

disappeared	before	the	sharp	frosts	that	occurred	every	night	.
消失	前	这	锋利的	霜冻	那	发生	每一个	夜晚	.

但是，在每晚发生的严寒霜冻之前，该地区令人恐惧的黑蝇和其他害虫都消失了。

[ðə; ði] ['hɪli] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] ,

The	hilly	banks	of	the	St	.	Maurice	were	covered	with	unbroken	forest	,
这	丘陵	银行	的	这	英石	.	莫里斯	是	涵盖	和	未破	森林	,

圣莫里斯河两岸丘陵起伏，覆盖着连绵不断的森林。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ɔːtəm] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [veɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈglɔːri] [ɑːn] .

and	“	the	woods	of	autumn	all	around	,	the	vale	had	put	their	glory	on	.
和	〃	这	树林	的	秋天	全部	大约	,	这	谷	有	放	他们的	荣耀	在	.

“四周都是秋天的树林，山谷也披上了秋天的荣光。”

〃 [ˈprez(ə)ntli] [ˈtrentən] [sɔː] [mɪs] - , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛrɔlt, pɜˈɔlt] , [ˈkʌmɪŋ]

〃	Presently	Trenton	saw	Miss	Sommerton	,	accompanied	by	old	Mrs	.	Perrault	,	coming
〃	目前	特伦顿	锯	错过	-	,	伴随	经过	老的	太太	.	佩罗	,	未来

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

over	the	brow	of	the	hill	.
超过	这	眉头	的	这	爬坡道	.

“这时，特伦顿看见索默顿小姐和佩罗老太太一起从山顶走下来。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,

He	attempted	to	rise	,	in	order	to	assist	the	lady	to	a	seat	in	the	canoe	,
他	尝试过	到	上升	,	在	命令	到	协助	这	女士	到	一个	座位	在	这	独木舟	,

他试图起身，以便扶那位女士在独木舟上坐下。

[wen] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] - [sed] [ɪn] [frentʃ] — :

when	the	half	-	breed	-	said	in	French	—	:
什么时候	这	一半	-	品种	-	说	在	法语	—	:

当混血儿用法语说道——：

“ [ˈbetər] [sɪt] [stɪl] .

“	Better	sit	still	.
〃	更好的	坐	仍然	.

最好坐好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈseɪfər] .

It	is	safer	.
它	是	更安全	.

这样更安全。

[wiː; wi] [wɪl] [help] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

We	will	help	the	lady	.
我们	将要	帮助	这	女士	.

我们会帮助这位女士。

〃 [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] — [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈdʌn] [ˈiːgərnəs] —

〃	Miss	Sommerton	was	talking	rapidly	in	French	—	with	rather	overdone	eagerness	—
〃	错过	-	曾是	说	快速	在	法语	—	和	相当	做得太过火了	渴望	—

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛrɔlt, pɜˈɔlt] .

to	Mrs	.	Perrault	.
到	太太	.	佩罗	.

“索默顿小姐正用法语快速地——带着一种过分的热情——与佩罗夫人交谈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] - [ˈvɔɪɪdʒər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtli] [stept] [ɪgˈzæktli] [ɪn] [ðə; ði]

She	took	no	notice	of	her	fellow	-	voyager	as	she	lightly	stepped	exactly	in	the
她	采取	不	注意	的	她	同伴	-	旅行者	作为	她	轻轻	步	确切地	在	这

[ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,

centre	of	the	canoe	,
中心	的	这	独木舟	,

她丝毫没有注意到同伴，轻盈地踏入独木舟的正中央。

[ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	sank	down	on	the	rug	in	front	of	him	,
和	沉没	向下	在	这	小地毯	在	正面	的	他	,

然后瘫倒在他面前的地毯上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈθɜːrəli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [ˈtretʃərəs] [krɑːft] .

with	the	ease	of	one	thoroughly	accustomed	to	that	somewhat	treacherous	craft	.
和	这	舒适	的	一	彻底	习惯	到	那	有些	奸诈	工艺	.

驾驭这艘略显危险的船，他游刃有余。

[ðə; ði] [tuː] ['stɔːlwərt] ['boʊtmən] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,

The	two	stalwart	boatmen	—	one	at	the	prow	,
这	二	坚定的	船夫	—	一	在	这	船首	,

两位身强力壮的船夫——一位在船头，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] — [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] [stroʊks] ,

the	other	at	the	stern	of	the	canoe	—	with	swift	and	dexterous	strokes	,
这	其他	在	这	船尾	的	这	独木舟	—	和	迅速	和	轻巧	笔画	,

另一名队员则在独木舟的船尾——以迅捷灵巧的划桨动作，

[ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

shot	it	out	into	the	stream	.
射击	它	出去	进入	这	溪流	.

把它射入溪流中。

['trentən][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Trenton	could	not	but	admire	the	knowledge	of	these	two	men	and	their
特伦顿	可以	不是	但	钦佩	这	知识	的	这些	二	男人	和	他们的

['dekst(ə)rəs] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dexterous	use	of	it	.
轻巧	使用	的	它	.

特伦顿不禁钦佩这两个人渊博的知识和他们巧妙地运用这些知识。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,

Here	they	were	on	a	swiftly	flowing	river	,
这里	他们	是	在	一个	迅速地	流动	河	,

他们当时身处一条湍急的河流上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kætərækt] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn]

with	a	small	fall	behind	them	and	a	tremendous	cataract	several	miles	in
和	一个	小的	落下	在后面	他们	和	一个	巨大的	白内障	一些	英里	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他们身后是一小段瀑布，前方几英里处是一道巨大的瀑布。

[jet] [ðiːz] [tuː] [men] , [baɪ][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːənts] ,

yet	these	two	men	,	by	their	knowledge	of	the	currents	,
然而	这些	二	男人	,	经过	他们的	知识	的	这	电流	,

然而，这两个人凭借对洋流的了解，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

managed	to	work	their	way	up	stream	with	the	least	possible	amount	of	physical
管理	到	工作	他们的	方式	向上	溪流	和	这	至少	可能的	数量	的	身体的

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

他们设法以最小的体力消耗逆流而上。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

The	St	.	Maurice	at	this	point	is	about	half	a	mile	wide	,
这	英石	.	莫里斯	在	这	观点	是	关于	一半	一个	英里	宽的	,

圣莫里斯河在此处的宽度约为半英里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪlənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['ræpɪdz]

with	an	island	here	and	there	,	and	now	and	then	a	touch	of	rapids
和	一个	岛	这里	和	那里	,	和	现在	和	然后	一个	触碰	的	急流

.

:
.

这里那里有小岛，偶尔还有湍急的河段。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [wʊd] [dæʃ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

Sometimes	the	men	would	dash	right	across	the	river	to	the	opposite	bank	,
有时	这	男人	会	短跑	正确的	穿过	这	河	到	这	对面的	银行	,

有时，这些人会直接冲过河对岸。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [gʌlf] [striːm] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɑːnwərd]

and	there	fall	in	with	a	miniature	Gulf	Stream	that	would	carry	them	onward
和	那里	落下	在	和	一个	微型	海湾	溪流	那	会	携带	他们	向前

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːrʃn] .

without	exertion	.
没有	用力	.

然后它们会遇到一股小型墨西哥湾暖流，这股暖流会毫不费力地带着它们继续前行。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['densli] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Sometimes	they	were	near	the	densely	wooded	shore	,	sometimes	in	the	center	of
有时	他们	是	靠近	这	密集地	树木繁茂的	支撑	,	有时	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

有时它们在树木茂密的河岸附近，有时它们在河中央。

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['trentən] , [lent] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

The	half	-	breed	who	stood	behind	Trenton	,	leant	over	to	him	,	and	whispered
这	一半	-	品种	WHO	站立	在后面	特伦顿	,	倾斜	超过	到	他	,	和	低声说道

—

—

—

站在特伦顿身后的混血儿俯身靠近他，低声说道——

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [smoʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [daʊn] [striːm] .

“	You	can	now	smoke	if	you	like	,	the	wind	is	down	stream	.
“	你	能	现在	抽烟	如果	你	喜欢	,	这	风	是	向下	溪流	.

“现在你可以抽烟了，因为风是顺流而下。”

” ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstər] . ['trentən] [wɪʃt] [tuː; tə] [smoʊk] .

”	Naturally	,	Mr	.	Trenton	wished	to	smoke	.
”	自然	,	先生	.	特伦顿	希望	到	抽烟	.

“特伦顿先生自然想抽烟。”

[ðə; ði] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [maɪt] ['oʊpən] [ðə; ði]

The	requesting	of	permission	to	do	so	,	it	struck	him	,	might	open	the
这	请求	的	允许	到	做	所以	,	它	击	他	,	可能	打开	这

[wei] [tuː; tə] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

way	to	conversation	.
方式	到	对话	.

他突然想到，请求允许这样做或许能开启对话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] ,

He	was	not	an	ardent	conversationalist	,
他	曾是	不是	一个	热心	健谈者	,

他并不热衷于交谈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['rædər] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [tuː] ['pɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['trævə(l)]

but	it	seemed	to	him	rather	ridiculous	that	two	persons	should	thus	travel
但	它	似乎	到	他	相当	荒谬的	那	二	人	应该	因此	旅行

[tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

together	in	a	canoe	without	saying	a	word	to	each	other	.
一起	在	一个	独木舟	没有	说	一个	单词	到	每个	其他	.

但在他看来，两个人就这样一起乘独木舟旅行，却一句话也不说，这简直太荒谬了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ; “ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
“ I beg your pardon , madam , ” he began ; “ but would you have any objection
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 , ” 他 开始 ; “ 但 会 你 有 任何 异议
[tuː; tə][maɪ] ['smoʊkɪŋ] ?
to my smoking ?
到 我的 吸烟 ?

“请问夫人，您介意我抽烟吗？”他开口说道，“请问您介意我抽烟吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt] .
I am ashamed to confess that I am a slave to the pernicious habit .
我 是 羞愧 到 承认 那 我 是 一个 奴隶 到 这 有害 习惯 .

我羞于承认，我深受这种恶习的困扰。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['regjələr] [dɪp][ʌv; əv]
” There was a moment or two of silence , broken only by the regular dip of
” 那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 常规的 蘸 的
[ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
the paddle ,
这 桨 ,

“短暂的沉默之后，只有桨有节奏地划水声打破了寂静。”

[ðen] [mɪs] - [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑːt][baɪ] ['smoʊkɪŋ] ,
then Miss Sommerton said , “ If you wish to desecrate this lovely spot by smoking ,
然后 错过 - 说 , “ 如果 你 希望 到 亵渎 这 迷人的 点 经过 吸烟 ,

然后索默顿小姐说：“如果你想通过吸烟来亵渎这片美丽的地方，

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .
I presume anything I can say will not prevent you .
我 怙 任何事物 我 能 说 将要 不是 防止 你 .

我想我说的任何话都阻止不了你。

” ['trentən][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt]
” Trenton was amazed at the rudeness of this reply , and his face flushed
” 特伦顿 曾是 惊叹 在 这 粗鲁 的 这 回复 , 和 他的 脸 酡
[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
with anger .
和 愤怒 .

特伦顿对这种粗鲁的回答感到震惊，气得满脸通红。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Finally he said , “ You must have a very poor opinion of me !
最后 他 说 , “ 你 必须 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 我 !

最后他说：“你一定对我的评价很差吧！”

” [mɪs] - ['ænsər] ['tɑːrtli] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [wət'evər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
” Miss Sommerton answered tartly , “ I have no opinion whatever of you .
” 错过 - 回答 酸涩的 , “ 我 有 不 观点 任何 的 你 .

索默顿小姐尖刻地回答说：“我对你没有任何看法。”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , ['seɪɪŋ]
” Then , with womanly inconsistency , she proceeded to deliver her opinion , saying
” 然后 , 和 女性 不一致 , 她 继续 到 递送 她 观点 , 说
,
,
,

“然后，她又像女人一样前后矛盾，接着发表了自己的意见，说道：

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [smoʊk] [hɪr] [wʊd] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] . ”
“ A man who would smoke here would smoke in a cathedral . ”
“ 一个 男人 WHO 会 抽烟 这里 会 抽烟 在 一个 大教堂 . ”

“会在这里抽烟的人，也会在教堂里抽烟。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trentən] , ['kɑːmli] .

“	I	think	you	are	wrong	there	,	”	said	Mr	.	Trenton	,	calmly	.
”	我	思考	你	是	错误的	那里	,	”	说	先生	.	特伦顿	,	平静地	.

“我认为你在这点上错了，”特伦顿先生平静地说。

“ [aɪ] [wʊd] [smoʊk] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

“	I	would	smoke	here	,	but	I	would	not	think	of	smoking	in	a	cathedral	.
”	我	会	抽烟	这里	,	但	我	会	不是	思考	的	吸烟	在	一个	大教堂	.

“我可能会在这里抽烟，但我绝不会想到在教堂里抽烟。”

['niːðər] [wʊd] [aɪ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [lɔːg] - ['kæbɪn]['tʃæp(ə)l] . ”

Neither	would	I	smoke	in	the	humblest	log	-	cabin	chapel	.	”
两者都不	会	我	抽烟	在	这	最谦逊的	日志	-	舱	教堂	.	”

就算是最简陋的小木屋教堂，我也不会抽烟。

“ [sɜːr] , ” [sed] [mɪs] - , ['tɜːrnɪŋ] ['pɑːrtli] [raʊnd] ,

“	Sir	,	”	said	Miss	Sommerton	,	turning	partly	round	,
”	先生	,	”	说	错过	-	,	转弯	部分	圆形的	,

“先生，”索默顿小姐说着，半转过身去。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ɪts] ['siːnəri] .

“	I	came	to	the	St	.	Maurice	for	the	purpose	of	viewing	its	scenery	.
”	我	来了	到	这	英石	.	莫里斯	为了	这	目的	的	观看	它是	风景	.

“我来到圣莫里斯是为了欣赏这里的风景。”

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

I	hoped	to	see	it	alone	.
我	希望	到	看	它	独自的	.

我希望独自一人去看。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

I	have	been	disappointed	in	that	,	but	I	must	insist	on	seeing	it	in	silence	.
我	有	到过	失望的	在	那	,	但	我	必须	坚持	在	看到	它	在	沉默	.

我对此感到失望，但我必须坚持默默地观看。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	wish	to	carry	on	a	conversation	,
我	做	不是	希望	到	携带	在	一个	对话	,

我不想继续交谈。

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wət'evər] .

nor	do	I	wish	to	enter	into	a	discussion	on	any	subject	whatever	.
也不	做	我	希望	到	进入	进入	一个	讨论	在	任何	主题	任何	.

我也不想就任何话题展开讨论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

I	am	sorry	to	have	to	say	this	,	but	it	seems	to	be	necessary	.
我	是	对不起	到	有	到	说	这	,	但	它	似乎	到	是	必要的	.

很抱歉不得不这么说，但这似乎是必要的。

” [hɜːr; hər] [ri'maːks] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ['trentən] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['æŋgriːɚ]

”	Her	remarks	so	astonished	Trenton	that	he	found	it	impossible	to	get	angrier
”	她	评论	所以	惊讶	特伦顿	那	他	成立	它	不可能的	到	得到	更愤怒

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [spoʊk] .

than	he	had	been	when	she	first	spoke	.
比	他	有	到过	什么时候	她	第一的	辐	.

“她的言论令特伦顿震惊不已，以至于他发现自己不可能比她第一次说话时更加愤怒了。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ri'siːdɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɔːg'mentɪŋ] .

In	fact	,	he	found	his	anger	receding	rather	than	augmenting	.
在	事实	,	他	成立	他的	愤怒	消退	相当	比	增强	.

事实上，他发现自己的怒气不但没有加剧，反而逐渐消退了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtər]

It	was	something	so	entirely	new	to	meet	a	lady	who	had	such	an	utter
它	曾是	某物	所以	完全	新的	到	见面	一个	女士	WHO	有	这样的	一个	说出

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [əb'teɪn] [ɪn] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] [ðæt] ['mɪstər] .

disregard	for	the	rules	of	politeness	that	obtain	in	any	civilized	society	that	Mr	.
漠视	为了	这	规则	的	礼貌	那	获得	在	任何	文明	社会	那	先生	.

['trentən] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

Trenton	felt	he	was	having	a	unique	and	valuable	experience	.
特伦顿	毛毡	他	曾是	拥有	一个	独特的	和	有价值的	经验	.

遇到一位如此无视文明社会礼仪规则的女士，对特伦顿先生来说是一件完全新奇的事情，他觉得自己正在经历一次独特而宝贵的体验。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Will	you	pardon	me	,	”	he	said	,
“	将要	你	赦免	我	,	”	他	说	,

“请你原谅我，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [səb'mɪsɪvnəs] — “ [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [rɪ'kwest]

with	apparent	submissiveness	—	“	will	you	pardon	me	if	I	disregard	your	request
和	明显	顺从	—	“	将要	你	赦免	我	如果	我	漠视	你的	要求

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['hʌmbli] [beg] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

sufficiently	to	humbly	beg	forgiveness	for	having	spoken	to	you	in	the	first	place
足够	到	谦卑地	求	饶恕	为了	拥有	说	到	你	在	这	第一的	地方

?

?
?

带着明显的顺从——“如果我无视您的请求，卑躬屈膝地请求您原谅我当初与您交谈，您能原谅我吗？”

” [tuː; tə] [ðɪs] [mɪs] - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [glaidid] [ə'lɔːŋ] .

”	To	this	Miss	Sommerton	made	no	reply	,	and	the	canoe	glided	along	.
”	到	这	错过	-	制成	不	回复	,	和	这	独木舟	滑翔	沿着	.

对此，索默顿小姐没有回答，独木舟继续滑行。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] ['boʊtmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt]

After	going	up	the	river	for	a	few	miles	the	boatmen	came	to	a	difficult	part
后	去	向上	这	河	为了	一个	很少	英里	这	船夫	来了	到	一个	难的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

of	the	voyage	.
的	这	航程	.

船夫们沿河逆流而上几英里后，遇到了航程中的难关。

[hɪr] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən]['aɪlənd] .

Here	the	river	was	divided	by	an	island	.
这里	这	河	曾是	分割	经过	一个	岛	.

这里河流被一座岛屿一分为二。

[ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ɔɪl]

The	dark	waters	moved	with	great	swiftness	,	and	with	the	smoothness	of	oil
这	黑暗的	水	已搬	和	伟大的	速度	,	和	和	这	平滑度	的	油

, ['oʊvər][ðə; ði] [kən'siːld] ['rɑːks] ,

,	over	the	concealed	rocks	,
,	超过	这	暗	岩石	,

漆黑的海水以极快的速度，像油一样顺滑地流过隐蔽的礁石。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

breaking	into	foam	at	the	foot	of	the	rapids	.
打破	进入	泡沫	在	这	脚	的	这	急流	.

在急流底部激起泡沫。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] .

Now	for	the	first	time	the	Indians	had	hard	work	.
现在	为了	这	第一的	时间	这	印度人	有	难的	工作	.

现在，印第安人第一次面临艰苦的比赛。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['pædld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] ,

For	quite	half	an	hour	they	paddled	as	if	in	despair	,
为了	相当	一半	一个	小时	他们	划桨	作为	如果	在	绝望	,

他们绝望地划了足足半个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [muːvd] ['ʌpwərd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

and	the	canoe	moved	upward	inch	by	inch	.
和	这	独木舟	已搬	向上	英寸	经过	英寸	.

独木舟一点一点地向上移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɑːrd][wɜːrk] ,

It	was	not	only	hard	work	,
它	曾是	不是	仅有的	难的	工作	,

这不仅仅是艰苦的工作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	it	was	work	that	did	not	allow	of	a	moment's	rest	until	it	was
但	它	曾是	工作	那	做过	不是	允许	的	一个	瞬间	休息	直到	它	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

但这项工作不允许有片刻休息，直到完成为止。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pædlz] [pɔːz] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Should	the	paddles	pause	but	an	instant	,
应该	这	桨	暂停	但	一个	立即的	,

如果桨叶哪怕只停顿片刻，

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] [biː; bi] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

the	canoe	would	be	swept	to	the	bottom	of	the	rapids	.
这	独木舟	会	是	扫荡	到	这	底部	的	这	急流	.

独木舟会被湍急的水流冲到水底。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][krɑːft] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

When	at	last	the	craft	floated	into	the	still	water	above	the	rapids	,
什么时候	在	最后的	这	工艺	漂浮	进入	这	仍然	水	多于	这	急流	,

当小船最终漂入急流上方的平静水面上时，

[ðə; ði] ['boʊtmən] ['restɪd] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [braʊz] .

the	boatmen	rested	and	mopped	the	perspiration	from	their	brows	.
这	船夫	休息	和	拖把	这	汗	从	他们的	眉毛	.

船夫们休息了一会儿，擦了擦额头的汗水。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] ['stedi] , ['iːzi] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

Then	,	without	a	word	,	they	resumed	their	steady	,	easy	swing	of	the	paddle	.
然后	,	没有	一个	单词	,	他们	恢复	他们的	稳定的	,	简单的	摇摆	的	这	桨	.

然后，他们一言不发，继续平稳轻松地挥动着桨。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [kə'nuː] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

In	a	short	time	the	canoe	drew	up	at	a	landing	,
在	一个	短的	时间	这	独木舟	画	向上	在	一个	降落	,

不久，独木舟靠岸了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pæθ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

from	which	a	path	ascended	the	steep	hill	among	the	trees	.
从	哪个	一个	小路	上升	这	陡	爬坡道	之中	这	树木	.

从那里，一条小路蜿蜒而上，穿过树林，通往陡峭的山坡。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [di:p] , ['dɪstənt] , [loʊ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	silence	was	broken	only	by	the	deep	,	distant	,	low	roar	of	the	Shawenegan
这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	深的	,	遥远	,	低的	吼	的	这	-

[fɔ:lz] .

Falls	.
瀑布	.

寂静中只有远处肖尼根瀑布深沉、低沉的轰鸣声打破了沉寂。

['mɪstər] . ['trentən][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [held][ðə; ði][kə'nu:] ['stedi] .

Mr	.	Trenton	sat	in	his	place	,	while	the	half	-	breeds	held	the	canoe	steady	.
先生	.	特伦顿	卫星	在	他的	地方	,	尽管	这	一半	-	品种	握住	这	独木舟	稳定的	.

特伦顿先生坐在原地，混血儿们则稳稳地扶着独木舟。

[mɪs] - [roʊz][ænd; ənd] [stept] [wɪð; wɪθ][fɜ:rm] , [self] - [rɪ'laɪənt] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Miss	Sommerton	rose	and	stepped	with	firm	,	self	-	reliant	tread	on	the	landing	.
错过	-	玫瑰	和	步	和	公司	,	自己	-	依赖	踏	在	这	降落	.

索默顿小姐起身，迈着坚定、自信的步伐走上楼梯平台。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

Without	looking	backward	she	proceeded	up	the	steep	hill	,	and	disappeared	among
没有	寻找	落后	她	继续	向上	这	陡	爬坡道	,	和	消失	之中

[ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] .

the	dense	foliage	.
这	稠密	叶子	.

她头也不回地爬上陡峭的山坡，消失在茂密的树叶中。

[ðen] ['trentən] ['li:ʒərli] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

Then	Trenton	leisurely	got	out	of	the	canoe	.
然后	特伦顿	悠闲	得到	出去	的	这	独木舟	.

然后特伦顿悠闲地从独木舟里出来。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ðæt] ['ræpɪd] ,

“	You	had	a	hard	time	of	it	up	that	rapid	,
“	你	有	一个	难的	时间	的	它	向上	那	迅速的	,

“你逆流而上肯定很艰难，”

” [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn] [frentʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] .

”	said	the	artist	in	French	to	the	boatmen	.
”	说	这	艺术家	在	法语	到	这	船夫	.

艺术家用法语对船夫们说道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] [wen] [ju:; jʊ][get] [daʊn] ; [ænd; ənd] ,

“	Here	is	a	five	-	dollar	bill	to	divide	when	you	get	down	;	and	,
“	这里	是	一个	五	-	美元	账单	到	划分	什么时候	你	得到	向下	;	和	,

“这是五美元钞票，等你倒下的时候可以分；还有，

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] ['seɪfli] [bæk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

if	you	bring	us	safely	back	,	I	shall	have	another	ready	for	you	.
如果	你	带来	我们	安全	后退	,	我	将	有	其他	准备好	为了	你	.

如果你能安全带我们回来，我会再给你准备一份。

” [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [prə'fju:sli] ['greɪtf(ə)l] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ,

”	The	men	were	profusely	grateful	,	as	indeed	they	had	a	right	to	be	,
”	这	男人	是	大量地	感激的	,	作为	的确	他们	有	一个	正确的	到	是	,

“这些人感激涕零，他们当然有理由如此。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:lər] [i:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:] .

for	the	most	they	expected	was	a	dollar	each	as	a	fee	.
为了	这	最多	他们	预期的	曾是	一个	美元	每个	作为	一个	费用	.

他们最多期望每人能拿到一美元的手续费。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] , “ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['evri] [deɪ] ,
“ **Ah** , ” **said** **the** **elder** , “ **if** **we** **had** **gentlemen** **like** **you** **to** **take** **up** **every** **day** ,
“ 啊 , ” 说 这 长老 , “ 如果 我们 有 先生们 喜欢 你 到 拿 向上 每一个 天 ,

“啊,”老人说，“如果我们每天都能有像您这样的绅士来承担这项工作就好了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] .
” **and** **he** **gave** **an** **expressive** **shrug** .
” 和 他 给予 一个 富有表现力的 耸肩 .

他耸了耸肩，表情很生动。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːrdɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
“ **You** **shouldn't** **take** **such** **a** **sordid** **view** **of** **the** **matter** , ” **said** **the** **artist** .
“ 你 不应该 拿 这样的 一个 肮脏的 看法 的 这 事情 , ” 说 这 艺术家 .

“你不应该对这件事抱有如此卑劣的看法,”这位艺术家说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['leɪdiz]
“ **I** **should** **think** **you** **would** **find** **great** **pleasure** **in** **taking** **up** **parties** **of** **handsome** **ladies**
“ 我 应该 思考 你 会 寻找 伟大的 乐趣 在 采取 向上 各方 的 英俊的 女士们
[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɔːlz] . ”
such **as** **I** **understand** **now** **and** **then** **visit** **the** **falls** . ”
这样的 作为 我 理解 现在 和 然后 访问 这 瀑布 . ”

“我想你会很乐意偶尔带上一群像我听说的那样漂亮漂亮的女士们去瀑布游玩。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm]
“ **Ah** , ” **said** **the** **boatman** , “ **it** **is** **very** **nice** , **of** **course** ; **but** , **except** **from**
“ 啊 , ” 说 这 船工 , “ 它 是 非常 好的 , 的 课程 ; 但 , 除了 从
[mɪs] - ,
Miss **Sommerton** ,
错过 - ,

“啊,”船夫说，“当然，这里很不错；但是，除了索默顿小姐之外，

[wiː; wi] [dəunt] [get] [mʌtʃ] . ”
we **don't** **get** **much** . ”
我们 不 得到 很多 . ”

我们得到的并不多。

“ ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ; “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɪs] - , [preɪ] ?
“ **Really** , ” **said** **the** **artist** ; “ **and** **who** **is** **Miss** **Sommerton** , **pray** ?
“ 真的 , ” 说 这 艺术家 ; “ 和 WHO 是 错过 - , 祈祷 ?

“真的吗？”艺术家说，“请问，索默顿小姐是哪位？”

” [ðə; ði] [hæf] - [briːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
” **The** **half** - **breed** **nodded** **up** **the** **path** .
” 这 一半 - 品种 点头 向上 这 小路 .

混血儿朝小路点了点头。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] .
“ **Oh** , **indeed** , **that** **is** **her** **name** .
“ 哦 , 的确 , 那 是 她 姓名 .

“哦，没错，那就是她的名字。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] . ”
I **did** **not** **know** . ”
我 做过 不是 知道 . ”

我不知道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] ,
“ **Yes** , ” **said** **the** **man** , “ **she** **is** **very** **generous** ,
“ 是的 , ” 说 这 男人 , “ 她 是 非常 慷慨的 ,

“是的,”那人说，“她非常慷慨。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [juː 'es][tə'bækoʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] — [gʊd] [tə'bækoʊ] . ”

and	she	always	brings	us	tobacco	in	her	pocket	—	good	tobacco	.	”
和	她	总是	带来	我们	烟草	在	她	口袋	—	好的	烟草	.	”

她总是从口袋里掏出烟草给我们——好烟草。”

“ [tə'bækoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Tobacco	!	”	cried	the	artist	.
”	烟草	!	”	哭	这	艺术家	.

“烟草！”艺术家喊道。

“ [ðə; ði] ['ærənt] ['hɪpəkrɪt] .

“	The	arrant	hypocrite	.
”	这	绝对的	伪君子	.

“彻头彻尾的伪君子。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ][tə'bækoʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

She	gives	you	tobacco	,	does	she	?
她	给予	你	烟草	,	做	她	?

她给你烟草，是吗?

[dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?

Did	you	understand	what	we	were	talking	about	coming	up	here	?
做过	你	理解	什么	我们	是	说	关于	未来	向上	这里	?

你明白我们来这里是为了什么吗?

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ,

”	The	younger	half	-	breed	was	about	to	say	“	Yes	,
”	这	年轻	一半	-	品种	曾是	关于	到	说	“	是的	,

那个年轻的混血儿正要说“是的”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

”	and	a	gleam	of	intelligence	came	into	his	face	;
”	和	一个	闪耀	的	智力	来了	进入	他的	脸	;

“他脸上闪过一丝睿智的光芒；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [braʊ] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['greɪvli] [ʃʊk]

but	a	frown	on	the	other's	brow	checked	him	,	and	the	elder	gravely	shook
但	一个	皱眉	在	这	其他的	眉头	已检查	他	,	和	这	长老	严重地	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但对方眉头紧锁，让他有所顾忌，年长者严肃地摇了摇头。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	do	not	understand	English	,	”	he	said	.
”	我们	做	不是	理解	英语	,	”	他	说	.

“我们不懂英语，”他说。

[æz; əz]['trentən] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

As	Trenton	walked	slowly	up	the	steep	hillside	,	he	said	to	himself	,
作为	特伦顿	步行	缓慢地	向上	这	陡	山坡	,	他	说	到	他自己	,

特伦顿缓缓地沿着陡峭的山坡向上走去，他自言自语道：

“ [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [spɑːrk][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn]

“	That	young	woman	does	not	seem	to	have	the	slightest	spark	of	gratitude	in
”	那	年轻的	女士	做	不是	似乎	到	有	这	丝毫	火花	的	感激	在

[hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

her	composition	.
她	作品	.

“那位年轻女子在文章中似乎没有丝毫感激之情。”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Here	I	have	been	good	-	natured	enough	to	share	my	canoe	with	her	,
这里	我	有	到过	好的	-	自然	足够的	到	分享	我的	独木舟	和	她	,

我心地善良，和她共用一艘独木舟。

[jet] [ʃi:; ʃi] [tri:ts] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [loʊ] ['rʌfiən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

yet	she	treats	me	as	if	I	were	some	low	ruffian	instead	of	a	gentleman	.
然而	她	款待	我	作为	如果	我	是	一些	低的	痞子	反而	的	一个	绅士	.

但她对待我却像对待一个低级恶棍，而不是一个绅士。

" [æz; əz] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - [fɔ:lz] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self]

"	As	Miss	Sommerton	was	approaching	the	Shawenegan	Falls	,	she	said	to	herself
"	作为	错过	-	曾是	接近	这	-	瀑布	,	她	说	到	她自己

,

,

,

“当索默顿小姐走到肖尼根瀑布附近时，她自言自语道：

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [kæd] [ðæt] [mæn][ɪz] ?

“	What	an	insufferable	cad	that	man	is	?
"	什么	一个	令人难以忍受的	CAD	那	男人	是	?

“那个人真是个令人无法忍受的无赖！”

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ['daʊtləs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

Mr	.	Mason	doubtless	told	him	that	he	was	indebted	to	me	for	being
先生	.	石匠	毫无疑问	讲述	他	那	他	曾是	负债累累	到	我	为了	存在

[ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,

allowed	to	come	in	the	canoe	,
允许	到	来	在	这	独木舟	,

梅森先生无疑告诉他，他应该感谢我允许他乘独木舟前来。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	yet	,	although	he	must	see	I	do	not	wish	to	talk	with	him	,
和	然而	,	虽然	他	必须	看	我	做	不是	希望	到	讲话	和	他	,

然而，尽管他应该明白我不想和他说话，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ˌem 'i:] .

he	tried	to	force	conversation	on	me	.
他	尝试	到	力量	对话	在	我	.

他试图强迫我跟他说话。

" [mɪs] - [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['wʊdlənd] [pæθ] ,

"	Miss	Sommerton	walked	rapidly	along	the	very	imperfect	woodland	path	,
"	错过	-	步行	快速	沿着	这	非常	不完善	林地	小路	,

索默顿小姐沿着崎岖不平的林间小路快步走着，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] .

which	was	completely	shaded	by	the	overhanging	trees	.
哪个	曾是	完全地	阴影	经过	这	悬垂	树木	.

完全被上方枝繁叶茂的树木遮蔽了。

['æftər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] ,

After	a	walk	of	nearly	a	mile	,
后	一个	走	的	几乎	一个	英里	,

走了将近一英里后，

[ðə; ði] [pæθ] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['presəpɪs] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

the	path	suddenly	ended	at	the	top	of	a	tremendous	precipice	of	granite	,
这	小路	突然	结束	在	这	顶部	的	一个	巨大的	悬崖	的	花岗岩	,

小路突然在巨大的花岗岩悬崖顶端戛然而止。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [waɪt] [foʊm] [plʌndʒd] [fɔːr; fər]

and	opposite	this	point	the	great	hillside	of	tumbling	white	foam	plunged	for
和	对面的	这	观点	这	伟大的	山坡	的	翻滚	白色的	泡沫	暴跌	为了

['evər] ['daʊnwərd] .

ever	downward	.
曾经	向下	.

与此相对的是，翻滚的白色泡沫堆积成巨大的山坡，一直向下俯冲，永无止境。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['grænɪt]

At	the	foot	of	the	falls	the	waters	flung	themselves	against	the	massive	granite
在	这	脚	的	这	瀑布	这	水	扔	他们自己	反对	这	大量的	花岗岩

['bæriər] ,

barrier	,
障碍	,

瀑布脚下，水流猛烈地冲击着巨大的花岗岩屏障。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

and	then	,	turning	at	a	right	angle	,
和	然后	,	转弯	在	一个	正确的	角度	,

然后，转直角，

[plʌndʒd] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][waɪld]['ræpɪdz] [ðæt] [kəm'pliːtli] [i'klipst] [ɪn]

plunged	downward	in	a	series	of	wild	rapids	that	completely	eclipsed	in
暴跌	向下	在	一个	系列	的	荒野	急流	那	完全地	日食	在

[ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ænd; ənd] [fɔːrs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['ræpɪdz][æt; ət] [naɪ'ægrə] .

picturesqueness	and	grandeur	and	force	even	the	famous	rapids	at	Niagara	.
风景如画	和	宏伟	和	力量	甚至	这	著名的	急流	在	尼亚加拉	.

沿着一系列湍急的河流向下奔涌，其景色、气势和力量甚至完全盖过了著名的尼亚加拉瀑布的急流。

['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] [siːn] , [mɪs] - [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Contemplating	this	incomparable	scene	,	Miss	Sommerton	forgot	all	about	her
沉思	这	无与伦比	场景	,	错过	-	忘了	全部	关于	她

[əb'dʒekʃənəbl] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

objectionable	travelling	companion	.
令人反感的	旅行	伴侣	.

欣赏着这无与伦比的景色，索默顿小姐完全忘记了她那令人讨厌的旅伴。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [sketʃ] - [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

She	sat	down	on	a	fallen	log	,	placing	her	sketch	-	book	on	her	lap	,
她	卫星	向下	在	一个	倒下	日志	,	放置	她	草图	-	书	在	她	膝	,

她坐在一根倒下的圆木上，把素描本放在腿上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər]['aɪdli][æz; əz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [taɪm] ,

but	it	lay	there	idly	as	,	unconscious	of	the	passing	time	,
但	它	躺	那里	闲散地	作为	,	无意识	的	这	通过	时间	,

但它却静静地躺在那里，仿佛对时间的流逝浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vaɪbret] ['defnɪŋ]

she	gazed	dreamily	at	the	great	falls	and	listened	to	their	vibrating	deafening
她	凝视	梦幻般地	在	这	伟大的	瀑布	和	听着	到	他们的	振动	震耳欲聋

[rɔːr] .

roar	.
吼	.

她梦幻般地凝视着壮丽的瀑布，聆听着它震耳欲聋的轰鸣声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri]

Suddenly	the	consciousness	of	some	one	near	startled	her	from	her	reverie
突然	这	意识	的	一些	一	靠近	惊慌	她	从	她	遐想

.

:
.

突然，附近有人的意识将她从沉思中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	sprang	to	her	feet	,
她	弹簧	到	她	脚	,

她猛地站了起来，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]

and	had	so	completely	forgotten	her	companion	that	she	stared	at	him
和	有	所以	完全地	被遗忘的	她	伴侣	那	她	凝视	在	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] .

for	a	moment	in	dumb	amazement	.
为了	一个	片刻	在	哑的	惊愕	.

她完全忘记了同伴的存在，以至于目瞪口呆地盯着他看了一会儿。

[hiː; hi] [stʊd] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

He	stood	back	some	distance	from	her	,
他	站立	后退	一些	距离	从	她	,

他退后一步，与她保持了一段距离。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪts] ['slendər] ['traɪpɑːd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['næti] ['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] .

and	beside	him	on	its	slender	tripod	was	placed	a	natty	little	camera	.
和	旁	他	在	它是	苗条	三脚架	曾是	放置	一个	纳蒂	小的	相机	.

在他旁边，纤细的三脚架上放着一台精致小巧的相机。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['rʌbər] [tuːb] ['ɔːlmoʊst]

Connected	with	the	instantaneous	shutter	was	a	long	black	rubber	tube	almost
连接	和	这	瞬间	快门	曾是	一个	长的	黑色的	橡皮	管子	几乎

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] .

as	thin	as	a	string	.
作为	薄的	作为	一个	细绳	.

与瞬时快门相连的是一根细如发丝的黑色长橡胶管。

[ðə; ðɪ] [bʌlb] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ə'tætʃmənt] ['mɪstər] . ['trentən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	bulb	of	this	instantaneous	attachment	Mr	.	Trenton	held	in	his	hand	,
这	电灯泡	的	这	瞬间	依恋	先生	.	特伦顿	握住	在	他的	手	,

特伦顿先生手里拿着的这个瞬时附件的灯泡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [mɪs] - [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌtər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

and	the	instant	Miss	Sommerton	-	turned	around	,	the	little	shutter	,	as	if	in
和	这	立即的	错过	-		转向	大约	,	这	小的	快门	,	作为	如果	在

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

defiance	of	her	,
蔑视	的	她	,

就在索默顿小姐转身的瞬间，那扇小百叶窗仿佛在与她对抗一般，

[geɪv] [ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

gave	a	snap	,	and	she	knew	her	picture	had	been	taken	,
给予	一个	折断	,	和	她	知道	她	图片	有	到过	已采取	,

她拍了个照，就知道自己的照片被拍下来了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrgraʊnd] .

and	also	that	she	was	the	principal	object	in	the	foreground	.
和	还	那	她	曾是	这	主要的	目的	在	这	前景	.

而且她是前景中的主要对象。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['foʊtəˌgræft] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

“	You	have	photographed	me	,	sir	!
“	你	有	拍摄	我	,	先生	!

“先生，您拍了我的照片！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

”	cried	the	young	woman	,	with	her	eyes	blazing	.
”	哭	这	年轻的	女士	,	和	她	眼睛	炽烈	.

“！”年轻女子喊道，双眼怒火中烧。

“ [aɪ][hæv; həv] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði][fɔːlz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['trentən]

“	I	have	photographed	the	falls	,	or	,	at	least	,	I	hope	I	have	,	”	replied	Trenton
”	我	有	拍摄	这	瀑布	,	或者	,	在	至少	,	我	希望	我	有	,	”	回复	特伦顿

.

:

.

“我拍过瀑布的照片，或者至少我希望我拍过，”特伦顿回答说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

“	But	my	picture	is	in	the	foreground	.
”	但	我的	图片	是	在	这	前景	.

“但我的照片在前景中。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [pleɪt] . ”

You	must	destroy	that	plate	.	”
你	必须	破坏	那	盘子	.	”

你必须销毁那个盘子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] - , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	will	excuse	me	,	Miss	Sommerton	,	if	I	tell	you	I	shall	do	nothing	of	the
”	你	将要	原谅	我	,	错过	-	,	如果	我	告诉	你	我	将	做	没有什么	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“索默顿小姐，恕我直言，我绝不会做这种事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

It	is	very	unusual	with	me	to	deny	the	request	of	a	lady	,
它	是	非常	异常	和	我	到	否定	这	要求	的	一个	女士	,

我很少会拒绝女士的请求。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] .

but	in	this	case	I	must	do	so	.
但	在	这	案件	我	必须	做	所以	.

但在这种情况下，我必须这样做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪt] [aɪ][hæv; həv] ,

This	is	the	last	plate	I	have	,
这	是	这	最后的	盘子	我	有	,

这是我最后一个盘子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

and	it	may	be	the	one	successful	picture	of	the	lot	.
和	它	可能	是	这	一	成功的	图片	的	这	很多	.

这或许是所有照片中唯一一张成功的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪt] . ”

I	shall	,	therefore	,	not	destroy	the	plate	.	”
我	将	,	所以	,	不是	破坏	这	盘子	.	”

因此，我不会毁掉这个盘子。

“ [ðen] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !

“	Then	,	sir	,	you	are	not	a	gentleman	!
”	然后	,	先生	,	你	是	不是	一个	绅士	!

“那么，先生，您就不是绅士了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

”	cried	the	impetuous	young	lady	,	her	face	aflame	with	anger	.
”	哭	这	浮躁	年轻的	女士	,	她	脸	燃烧	和	愤怒	.

“！”这位性情急躁的年轻女子喊道，脸上怒火中烧。

“ [aɪ] ['nevər] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , ” ['ænsər] ['trentən] , ['kɑːmli] .

“	I	never	claimed	to	be	one	,	”	answered	Trenton	,	calmly	.
”	我	绝不	声称	到	是	一	,	”	回答	特伦顿	,	平静地	.

“我从未声称自己是其中一员，”特伦顿平静地回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ;

“	I	shall	appeal	to	Mr	.	Mason	;
”	我	将	上诉	到	先生	.	石匠	;

“我将向梅森先生提出上诉；

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

perhaps	he	has	some	means	of	making	you	understand	that	you	are	not
也许	他	有	一些	方法	的	制作	你	理解	那	你	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['foʊtəgræf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

allowed	to	take	a	lady's	photograph	without	her	permission	,
允许	到	拿	一个	女士的	照片	没有	她	允许	,

或许他会用某种方式让你明白，未经女士许可，你不能给她拍照。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'feɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] . ”

and	in	defiance	of	her	wishes	.	”
和	在	蔑视	的	她	愿望	.	”

违背了她的意愿。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪt] ?

“	Will	you	allow	me	to	explain	why	it	is	unnecessary	to	destroy	the	plate	?
”	将要	你	允许	我	到	解释	为什么	它	是	不必要	到	破坏	这	盘子	?

“请允许我解释一下为什么没有必要销毁盘子？”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fə'tɑːgrəfi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

If	you	understand	anything	about	photography	,	you	must	be	aware	of	the	fact
如果	你	理解	任何事物	关于	摄影	,	你	必须	是	意识到的	的	这	事实

— ”

—	”
—	”

如果你对摄影有所了解，就应该意识到这一点——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] ,

“	I	am	happy	to	say	I	know	nothing	of	photography	,
”	我	是	快乐的	到	说	我	知道	没有什么	的	摄影	,

我很高兴地说，我对摄影一窍不通。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	desire	to	know	nothing	of	it	.
和	我	欲望	到	知道	没有什么	的	它	.

我对此一无所知。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	will	not	hear	any	explanation	from	you	,	sir	.
我	将要	不是	听到	任何	解释	从	你	,	先生	.

先生，我不会听你的任何解释。

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪt] .

You	have	refused	to	destroy	the	plate	.
你	有	拒绝	到	破坏	这	盘子	.

你拒绝销毁盘子。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	is	enough	for	me	.
那	是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kən'temptəbl] .

Your	conduct	to	-	day	has	been	entirely	contemptible	.
你的	执行	到	-	天	有	到过	完全	可鄙	.

你今天的行为极其卑劣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [jɔːr'self] , [θruː] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ['ɪntuː][maɪ]

In	the	first	place	you	have	forced	yourself	,	through	Mr	.	Mason	,	into	my
在	这	第一的	地方	你	有	强制	你自己	,	通过	先生	.	石匠	,	进入	我的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

首先，你通过梅森先生强行进入了我的公司。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [maɪn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	canoe	was	mine	for	to	-	day	,	and	you	knew	it	.
这	独木舟	曾是	矿	为了	到	-	天	,	和	你	知道	它	.

今天这艘独木舟是我的，你也知道。

[aɪ] ['græntɪd] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	granted	you	permission	to	come	,
我	的确	你	允许	到	来	,

我已允许你前来。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	I	made	it	a	proviso	that	there	should	be	no	conversation	.
但	我	制成	它	一个	但书	那	那里	应该	是	不	对话	.

但我附加了一个条件，那就是不许进行任何交谈。

[naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'loʊn] ,

Now	,	I	shall	return	in	the	canoe	alone	,
现在	,	我	将	返回	在	这	独木舟	独自的	,

现在，我将独自划着独木舟返回。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	I	shall	pay	the	boatmen	to	come	back	for	you	this	evening	.
和	我	将	支付	这	船夫	到	来	后退	为了	你	这	晚上	.

我会付钱给船夫，让他们今晚回来接你。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [swept] [ɪn'dɪgnəntli] [pæst]['mɪstər] . ['trentən] ,

"	With	this	she	swept	indignantly	past	Mr	.	Trenton	,
"	和	这	她	扫荡	愤慨地	过去的	先生	.	特伦顿	,

“说完，她愤愤不平地从特伦顿先生身边走过。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [tuː] [mʌtʃ]

leaving	the	unfortunate	man	for	the	second	or	third	time	that	day	too	much
离开	这	不幸	男人	为了	这	第二	或者	第三	时间	那	天	也	很多

[dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

dumbfounded	to	reply	.
目瞪口呆	到	回复	.

这让这位不幸的男子当天第二次或第三次目瞪口呆，无法作答。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

She	marched	down	the	path	toward	the	landing	.
她	行军	向下	这	小路	朝向	这	降落	.

她沿着小路走向码头。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nuː] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['boʊtmən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

Arriving	at	the	canoe	,	she	told	the	boatmen	they	would	have	to	return	for
抵达	在	这	独木舟	,	她	讲述	这	船夫	他们	会	有	到	返回	为了

['mɪstər] . ['trentən] ;

Mr	.	Trenton	;
先生	.	特伦顿	;

到达独木舟旁后，她告诉船夫们，他们必须返回去接特伦顿先生；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ['hænsəmli] [fɔːr; fər]

that	she	was	going	back	alone	,	and	she	would	pay	them	handsomely	for
那	她	曾是	去	后退	独自的	,	和	她	会	支付	他们	英俊地	为了

[ðer; ðər]['ekstrə][trɪp] .

their	extra	trip	.
他们的	额外的	旅行	.

她要独自返回，并且会慷慨地支付他们额外的旅程费用。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪ] ['ɔːfərd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [hæf] - [briːdz] .

Even	the	additional	pay	offered	did	not	seem	to	quite	satisfy	the	two	half	-	breeds	.
甚至	这	额外的	支付	提供	做过	不是	似乎	到	相当	满足	这	二	一半	-	品种	.

即使额外提供的报酬似乎也无法完全满足这两个混血儿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] , ” ['grʌmbld] [ðə; ðɪ]['eldər] ['boʊtmən]

“	It	will	be	nearly	dark	before	we	can	get	back	,	”	grumbled	the	elder	boatman
“	它	将要	是	几乎	黑暗的	前	我们	能	得到	后退	,	”	咕哝	这	长老	船工

.

:
.

“我们回去的时候天都快黑了，”年长的船夫抱怨道。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , ['ʃɔːrtli] .

“	That	does	not	matter	,	”	replied	Miss	Sommerton	,	shortly	.
“	那	做	不是	事情	,	”	回复	错过	-	,	不久	.

“那没关系，”索默顿小姐简短地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][æt; ət] [naɪt] . ”

“	But	it	is	dangerous	going	down	the	river	at	night	.	”
“	但	它	是	危险的	去	向下	这	河	在	夜晚	.	”

“但是晚上沿河而下很危险。”

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ” [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	That	does	not	matter	,	”	was	again	the	reply	.
“	那	做	不是	事情	,	”	曾是	再次	这	回复	.

“那没关系，”对方再次回答。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] — ”

“	But	he	has	nothing	—	”
“	但	他	有	没有什么	—	”

但他一无所有——

“ [ðə; ðɪ][lɔːŋgər][juː; jʊ][stænd] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] .

“	The	longer	you	stand	talking	here	the	longer	it	will	be	before	you	get	back	.
“	这	更长	你	站立	说	这里	这	更长	它	将要	是	前	你	得到	后退	.

“你在这里站着说话的时间越长，你回去的时间就越长。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

If	you	are	afraid	for	the	safety	of	the	gentleman	,
如果	你	是	害怕的	为了	这	安全	的	这	绅士	,

如果您担心这位先生的安全，

[preɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [boʊt] [daʊn] ['loʊn] .

pray	stay	here	with	him	and	give	me	the	paddle	—	I	will	take	the	boat	down	alone	.
祈祷	停留	这里	和	他	和	给	我	这	桨	—	我	将要	拿	这	船	向下	独自的	.

请你留在这里陪着他，把桨给我——我要独自划船下去。

” [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

”	The	boatman	said	nothing	more	,
”	这	船工	说	没有什么	更多的	,

船夫什么也没再说。

[bʌt; bət] [ʃɑːt] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

but	**shot**	**the**	**canoe**	**out**	**from**	**the**	**landing**	**and**	**proceeded**	**rapidly**	**down**	**the**
但	射击	这	独木舟	出去	从	这	降落	和	继续	快速	向下	这

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

但他却将独木舟从码头上甩了出去，迅速顺流而下。

[mɪs] - ['medɪˌteɪtid] ['bɪtərli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Miss	**Sommerton**	**meditated**	**bitterly**	**on**	**the**	**disappointments**	**and**	**annoyances**	**of**	**the**
错过	-	冥想	苦涩地	在	这	失望	和	烦心事	的	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

索默顿小姐痛苦地回想着今天发生的种种失望和烦恼。

[wʌns] ['ferli] [ə'weɪ] , ['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,

Once	**fairly**	**away**	**,**	**conscience**	**began**	**to**	**trouble**	**her**	**,**
一次	相当	离开	,	良心	开始	到	麻烦	她	,

离开一段距离后，她的良心开始受到谴责。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

and	**she**	**remembered**	**that**	**the**	**gentleman**	**so**	**unceremoniously**	**left**	**in**	**the**	**woods**
和	她	记得	那	这	绅士	所以	不体面地	左边	在	这	树林

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ,

without	**any**	**possibility**	**of**	**getting**	**away**	**was**	**a**	**man**	**whom**	**Mr**	**.**	**Mason**	**,**
没有	任何	可能性	的	获得	离开	曾是	一个	男人	谁	先生	.	石匠	,

她想起，那位被草率地丢在树林里，没有任何逃脱机会的先生，正是梅森先生。

[hɜːr; hər] [frend] , ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] .

her	**friend**	**,**	**evidently**	**desired**	**very**	**much**	**to**	**please**	**.**
她	朋友	,	显然	想要的	非常	很多	到	请	.

她的朋友显然很想讨人喜欢。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊtmən] ,

Little	**had**	**been**	**said**	**by**	**the**	**boatmen**	**,**
小的	有	到过	说	经过	这	船夫	,

船夫们很少说话。

['mɪrli] [ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eldər] [huː] [stʊd] [ɪn]

merely	**a**	**brief**	**word**	**of**	**command**	**now**	**and**	**then**	**from**	**the**	**elder**	**who**	**stood**	**in**
仅仅	一个	简短的	单词	的	命令	现在	和	然后	从	这	长老	WHO	站立	在

[ðə; ði] [stɜːrn] ,

the	**stern**	**,**
这	船尾	,

只是偶尔会有站在船尾的长老下达几句简短的命令。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .

until	**they**	**passed**	**down**	**the**	**rapids**	**.**
直到	他们	通过了	向下	这	急流	.

直到他们顺流而下。

[ðen] [mɪs] - [kɔːt] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [wɜːrd] [ɪn] [frentʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stænd]

Then	**Miss**	**Sommerton**	**caught**	**a**	**grumbling**	**word**	**in**	**French**	**which**	**made**	**her**	**heart**	**stand**
然后	错过	-	捕捉	一个	抱怨	单词	在	法语	哪个	制成	她	心	站立

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

这时，索默顿小姐听到一句法语的抱怨，顿时心跳骤停。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?
“ What is that you said ?
“ 什么 是 那 你 说 ?

你刚才说什么?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['boʊtmən] .
” she cried to the elder boatman .
” 她 哭 到 这 长老 船工 .

她向年长的船夫哭诉道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['sɑːləmli] ['pædld] ['ɑːnwərd] .
He did not answer , but solemnly paddled onward .
他 做过 不是 回答 , 但 庄严地 划桨 向前 .

他没有回答，而是神情肃穆地划着船继续前行。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] , ” [di'mɑːndid] [mɪs] - .
“ Answer me , ” demanded Miss Sommerton .
“ 回答 我 , ” 要求 错过 - .

“回答我，”索默顿小姐命令道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ What is that you said about the gentleman who went up with us this morning ? ”
“ 什么 是 那 你 说 关于 这 绅士 WHO 去 向上 和 我们 这 早晨 ? ”

“你刚才说今天早上和我们一起上去的那位先生什么来着？”

“ [aɪ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hæf] - [briːd] ,
“ I said , ” replied the half - breed ,
“ 我 说 , ” 回复 这 一半 - 品种 ,

“我说，”混血儿回答道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [sɪ'verəti] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [gɪfts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
with a grim severity that even the remembrance of gifts of tobacco could not
和 一个 严峻 严重性 那 甚至 这 纪念 的 礼物 的 烟草 可以 不是
['mɪtɪgeɪt] ,
mitigate ,
缓解 ,

那种严峻的气氛，即使是想起别人赠送的烟草也无法减轻。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] . ”
“ that the canoe belonged to him today . ”
“ 那 这 独木舟 属于 到 他 今天 . ”

“那艘独木舟今天属于他了。”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ How dare you say such a thing !
“ 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 !

“你竟敢说出这样的话！”

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [maɪn] .
The canoe was mine .
这 独木舟 曾是 矿 .

那艘独木舟是我的。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mr . Mason gave it to me .
先生 . 石匠 给予 它 到 我 .

梅森先生把它送给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . ”
It was mine for to - day . ”
它 曾是 矿 为了 到 - 天 . ”

今天它归我了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ˈdɔːgɪdli] ;
“ I know nothing about that , ” returned the boatman doggedly ;
” 我 知道 没有什么 关于 那 , ” 返回 这 船工 顽强地 ;

“我对此一无所知，”船夫固执地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ][ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ but I do know that three days ago Mr . Mason came to me with this
” 但 我 做 知道 那 三 天 前 先生 . 石匠 来了 到 我 和 这
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
gentleman's letter in his hand and said ,
绅士的 信 在 他的 手 和 说 ,

“但我确实知道，三天前梅森先生拿着这位先生的信来找我，说道：

- [piː)ˈɛə] , [ˈmɪstər] . [ˈtrentən][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəˈnuː] [fɔːr; fər] [ˈtuːzdeɪ] .
- Pierre , Mr . Trenton is to have the canoe for Tuesday .
- 皮埃尔 , 先生 . 特伦顿 是 到 有 这 独木舟 为了 周二 .

“皮埃尔，特伦顿先生周二可以借用那艘独木舟。”

[siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
See it is in good order , and no one else is to have it for that day .
看 它 是 在 好的 命令 , 和 不 一 别的 是 到 有 它 为了 那 天 .

确保物品完好无损，并且当天其他人不得使用。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈnuː] [ðɪs]
- That is what Mr . Mason said , and when they were down at the canoe this
- 那 是 什么 先生 . 石匠 说 , 和 什么时候 他们 是 向下 在 这 独木舟 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“梅森先生就是这么说的，今天早上他们去独木舟那儿的时候也是这么说的。”

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtrentən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn]
Mr . Mason asked Mr . Trenton if he would let you go up to the falls in
先生 . 石匠 问 先生 . 特伦顿 如果 他 会 让 你 去 向上 到 这 瀑布 在
[hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ,
his canoe ,
他的 独木舟 ,

梅森先生问特伦顿先生是否愿意让你乘他的独木舟去瀑布那边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [jes] . -
and he said ' Yes . '
和 他 说 - 是的 . -

他说“是的”。

” [mɪs] - [sæt][ðer; ðər] [tuː] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
” Miss Sommerton sat there too horrified to speak .
” 错过 - 卫星 那里 也 惊恐万分 到 说话 .

索默顿小姐坐在那里，惊恐万分，说不出话来。

[ə; eɪ][waɪld] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ðə; ði][duːˈplɪsəti][ʌv; əv][ed] . [ˈmeɪs(ə)n][əˈroʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn]
A wild resentment against the duplicity of Ed . Mason arose for a moment in
一个 荒野 怨恨 反对 这 表里不一 的 艾德 . 石匠 出现 为了 一个 片刻 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

她心中一瞬间涌起对埃德·梅森两面三刀的强烈愤恨。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈspiːdəli] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	it	speedily	sank	as	she	viewed	her	own	conduct	in	the	light	of	this
但	它	迅速地	沉没	作为	她	已查看	她	自己的	执行	在	这	光	的	这

[əˈstaʊndɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

astounding	revelation	.
惊人	启示	.

但当她根据这一惊人的发现审视自己的行为时，这种感觉很快就消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈbjuːzd][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdʒent(ə)lmən][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪkpɑːkɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈfaɪnəli]

She	had	abused	an	unknown	gentleman	like	a	pickpocket	,	and	had	finally
她	有	受虐	一个	未知	绅士	喜欢	一个	扒手	,	和	有	最后

[gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ,

gone	off	with	his	canoe	,
已消失	离开	和	他的	独木舟	,

她像扒手一样欺负了一位素不相识的绅士，最后还抢走了他的独木舟。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [məˈruːnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [huːz] [ˈkɜːrtəsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd]

leaving	him	marooned	,	as	it	were	,	to	whose	courtesy	she	was	indebted
离开	他	被困	,	作为	它	是	,	到	谁	礼貌	她	曾是	负债累累

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

for	being	there	at	all	.
为了	存在	那里	在	全部	.

她仿佛把他孤立在了那里，而她之所以能出现在那里，全赖他的好意。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

Overcome	by	the	thoughts	that	crowded	so	quickly	upon	her	,
克服	经过	这	想法	那	挤	所以	迅速地	之上	她	,

她被纷至沓来的思绪淹没，

[ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wept] .

she	buried	her	face	in	her	hands	and	wept	.
她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	哭泣	.

她双手捂脸，痛哭起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

But	this	was	only	for	an	instant	.
但	这	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	.

但这只是一瞬间的事。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [er] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed]

Raising	her	head	again	,	with	the	imperious	air	characteristic	of	her	,	she	said
提高	她	头	再次	,	和	这	专横	空气	特征	的	她	,	她	说

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊtmən] —

to	the	boatman	—
到	这	船工	—

她再次抬起头，带着她特有的傲慢神情，对船夫说道——

“ [tɜːrn] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] . ”

“	Turn	back	at	once	,	please	.	”
”	转动	后退	在	一次	,	请	.	”

请立即返回。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['femənɪn]

“	We	are	almost	there	now	,	”	he	answered	,	amazed	at	the	feminine
”	我们	是	几乎	那里	现在	,	”	他	回答	,	惊叹	在	这	女性

[ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] .

inconsistency	of	the	command	.
不一致	的	这	命令	.

“我们快到了，”他回答道，对命令中体现出的女性化的矛盾感到惊讶。

“ [tɜːrn] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [seɪ] .
“ **Turn** **back** **at** **once** **,** **I** **say** **.**
” 转动 后退 在 一次 , 我 说 .

“立刻回头，”我说。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
You **are** **not** **too** **tired** **to** **paddle** **up** **the** **river** **again** **,** **are** **you** **?** **”**
你 是 不是 也 疲劳的 到 桨 向上 这 河 再次 , 是 你 ? ”

你不会累到不能再划船逆流而上了吧?

“ [noʊ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['juːsləs] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər]
“ **No** **,** **madame** **,** **”** **he** **answered** **,** **“** **but** **it** **is** **so** **useless** **;** **we** **are** **almost** **there**
” 不 , 夫人 , ” 他 回答 , “ 但 它 是 所以 无用 ; 我们 是 几乎 那里
.
:
.

“不，夫人，”他回答说，“但这毫无用处；我们快到了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪl] [goʊ] [ʌp] ['laɪtər] . ”
We **shall** **land** **you** **,** **and** **then** **the** **canoe** **will** **go** **up** **lighter** **.** **”**
我们 将 土地 你 , 和 然后 这 独木舟 将要 去 向上 打火机 . ”

我们会先把你送到岸边，然后独木舟就会轻便一些，可以继续向上航行了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **I** **wish** **to** **go** **with** **you** **.**
” 我 希望 到 去 和 你 .

我想和你一起去。

[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
Do **what** **I** **tell** **you** **,** **and** **I** **will** **pay** **you** **.**
做 什么 我 告诉 你 , 和 我 将要 支付 你 .

照我说的做，我会付你钱。

” [ðə; ði] ['stɑːlɪd] ['boʊtmən] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] ; [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['pædld] [wʌn] [wei]
” **The** **stolid** **boatman** **gave** **the** **command** **;** **the** **man** **at** **the** **bow** **paddled** **one** **way**
” 这 沉稳 船工 给予 这 命令 ; 这 男人 在 这 弓 划桨 一 方式
,
,
,

“沉稳的船夫发出指令；船头的人朝一个方向划去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[waɪl] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ['pædld] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [swʌŋ] [raʊnd]
while **the** **man** **at** **the** **stern** **paddled** **another** **,** **and** **the** **canoe** **swung** **round**
尽管 这 男人 在 这 船尾 划桨 其他 , 和 这 独木舟 摇摆 圆形的
[ˌʌp'striːm] [ə'gen] .
upstream **again** **.**
上游 再次 .

船尾的男子又划了一桨，独木舟再次逆流而上。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wen] [mɪs] - [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
The **sun** **had** **gone** **down** **when** **Miss** **Sommerton** **put** **her** **foot** **once** **more** **on** **the**
这 太阳 有 已消失 向下 什么时候 错过 - 放 她 脚 一次 更多的 在 这
['lændɪŋ] .
landing **.**
降落 .

当索默顿小姐再次把脚放在楼梯平台上时，太阳已经落山了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
“ **We** **will** **go** **and** **search** **for** **him** **,** **”** **said** **the** **boatman** **.**
“ 我们 将要 去 和 搜索 为了 他 , ” 说 这 船工 .

“我们会去找他，”船夫说。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
“ **Stay** **where** **you** **are** **,** **”** **she** **commanded** **,** **and** **disappeared** **swiftly** **up** **the** **path** **.**
“ 停留 在哪里 你 是 , ” 她 命令 , 和 消失 迅速地 向上 这 小路 .

“待在原地别动，”她命令道，然后迅速沿着小路消失了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ,
Expecting **to** **find** **him** **still** **at** **the** **falls** **,**
期待 到 寻找 他 仍然 在 这 瀑布 ,

预计他还会在瀑布那边。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][ʌv; əv] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs]
she **faced** **the** **prospect** **of** **a** **good** **mile** **of** **rough** **walking** **in** **the** **gathering** **darkness**
她 面对 这 前景 的 一个 好的 英里 的 粗糙的 步行 在 这 采集 黑暗
[wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .
without **flinching** **.**
没有 畏缩 .

她毫不畏惧地在渐浓的夜色中艰难跋涉一英里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
But **at** **the** **brow** **of** **the** **hill** **,** **within** **hearing** **distance** **of** **the** **landing** **,**
但 在 这 眉头 的 这 爬坡道 , 之内 听力 距离 的 这 降落 ,

但在山顶，离着陆点不远的地方，就能听到……

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .

she	found	the	man	of	whom	she	was	in	search	.
她	成立	这	男人	的	谁	她	曾是	在	搜索	.

她找到了她要找的那个人。

[ɪn][hɜːr; hər]['ægəni][ʌv; əv][maɪnd] [mɪs] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

In	her	agony	of	mind	Miss	Sommerton	had	expected	to	come	upon	him
在	她	痛苦	的	头脑	错过	-	有	预期的	到	来	之上	他

['peɪsɪŋ] ['muːdɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

pacing	moodily	up	and	down	before	the	falls	,
踱步	情绪低落地	向上	和	向下	前	这	瀑布	,

索默顿小姐在极度焦虑中，原本以为会看到他忧郁地在瀑布前来回踱步。

['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] .

meditating	on	the	ingratitude	of	womankind	.
冥想	在	这	忘恩负义	的	女性	.

反思女性的忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [roʊ'mæntɪk] ['ætɪtuːd] .

She	discovered	him	in	a	much	less	romantic	attitude	.
她	发现	他	在	一个	很多	较少的	浪漫的	态度	.

她发现他对待她远没有那么浪漫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrtʃ] - [triː] ,

He	was	lying	at	full	length	below	a	white	birch	-	tree	,
他	曾是	说谎	在	满的	长度	以下	一个	白色的	桦木	-	树	,

他四肢摊开地躺在一棵白桦树下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] - [bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

with	his	camera	-	box	under	his	head	for	a	pillow	.
和	他的	相机	-	盒子	在下面	他的	头	为了	一个	枕头	.

他把相机箱当枕头垫在头下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːlz] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ]

It	was	evident	he	had	seen	enough	of	the	Shawenegan	Falls	for	one	day
它	曾是	明显	他	有	已见	足够的	的	这	-	瀑布	为了	一	天

, [ænd; ənd] ['daʊtləs] ,

,	and	doubtless	,
,	和	毫无疑问	,

显然，他今天已经看够了肖尼根瀑布，而且毫无疑问，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [hæd; həd]

because	of	the	morning's	early	rising	,	and	the	day's	long	journey	,	had
因为	的	这	早晨	早期的	上升	,	和	这	天	长的	旅行	,	有

['fɔːlən] ['saʊndli] [ə'sliːp] .

fallen	soundly	asleep	.
倒下	稳固地	睡着了	.

由于清晨早起，加上一天的长途跋涉，我睡得很沉。

[hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

His	soft	felt	hat	lay	on	the	ground	beside	him	.
他的	柔软的	毛毡	帽子	躺	在	这	地面	旁	他	.

他那顶柔软的毡帽掉在他身旁的地上。

[mɪs] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Miss	Sommerton	looked	at	him	for	a	moment	,
错过	-	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,

索默顿小姐看了他一会儿，

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['bɪtərli] [ʌv; əv] ['meɪsənz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɜ:rdʒəri][ɪn] ['swerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	thought	bitterly	of	Mason's	additional	perjury	in	swearing	that	he	was
和	想法	苦涩地	的	石匠的	额外的	伪证	在	咒骂	那	他	曾是

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] .

an	elderly	man	.
一个	老年	男人	.

他痛苦地想到梅森在宣誓时作伪证说自己是个老人。

[tru:] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

True	,	his	hair	was	tinged	with	grey	at	the	temples	,
真的	,	他的	头发	曾是	带点色调	和	灰色的	在	这	寺庙	,

没错，他鬓角的头发已经有些灰白了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eldərli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

but	there	was	nothing	elderly	about	his	appearance	.
但	那里	曾是	没有什么	老年	关于	他的	外貌	.

但他的外表一点也不像老年人。

[mɪs] - [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðɪs] [hæd; həd]

Miss	Sommerton	saw	that	he	was	a	handsome	man	,	and	wondered	this	had
错过	-	锯	那	他	曾是	一个	英俊的	男人	,	和	想知道	这	有

[ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

escaped	her	notice	before	,
逃脱	她	注意	前	,

索默顿小姐看出他是个英俊的男人，不禁纳闷自己之前怎么没注意到这一点。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [deɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

forgetting	that	she	had	scarcely	deigned	to	look	at	him	.
遗忘	那	她	有	几乎	设计	到	看	在	他	.

她几乎忘了自己连看他一眼都懒得看。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['blʌntnəs] [æt; ət][ðə; ði]

She	thought	he	had	spoken	to	her	with	inexcusable	bluntness	at	the
她	想法	他	有	说	到	她	和	不可原谅	钝	在	这

[fɔ:lz] ,

falls	,
瀑布	,

她觉得他在瀑布边跟她说话时语气生硬得令人无法接受。

[ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

in	refusing	to	destroy	his	plate	;
在	拒绝	到	破坏	他的	盘子	;

他拒绝销毁自己的盘子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]

but	she	now	remembered	with	compunction	that	he	had	made	no	allusion	to
但	她	现在	记得	和	愧疚	那	他	有	制成	不	典故	到

[hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ,

his	ownership	of	the	boat	for	that	day	,
他的	所有权	的	这	船	为了	那	天	,

但她现在懊悔地想起，那天他并没有提及那艘船是他的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:rz] .

while	she	had	boasted	that	it	was	hers	.
尽管	她	有	吹嘘	那	它	曾是	她的	.

她曾吹嘘说那是她的。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [ʌp][tu:; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ,

She	determined	to	return	and	send	one	of	the	boatmen	up	to	awaken	him	,
她	决定	到	返回	和	发送	一	的	这	船夫	向上	到	觉醒	他	,

她决定返回，派一名船夫上去叫醒他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['trentən] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	at	that	moment	Trenton	suddenly	opened	his	eyes	,
但	在	那	片刻	特伦顿	突然	打开	他的	眼睛	,

但就在这时，特伦顿突然睁开了眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

as	a	person	often	does	when	some	one	looks	at	him	in	his	sleep	.
作为	一个	人	经常	做	什么时候	一些	一	看起来	在	他	在	他的	睡觉	.

就像一个人在睡梦中被人注视时经常会做的那样。

[hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə]

He	sprang	quickly	to	his	feet	,	and	put	up	his	hand	in	bewilderment	to
他	弹簧	迅速地	到	他的	脚	,	和	放	向上	他的	手	在	困惑	到

[rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] ,

remove	his	hat	,
消除	他的	帽子	,

他猛地站起身，茫然地举起手去摘帽子。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

but	found	it	wasn't	there	.
但	成立	它	不是	那里	.

但发现它并不在那里。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

Then	he	laughed	uncomfortably	,	stooping	to	pick	it	up	again	.
然后	他	笑了	不舒服地	,	弯腰	到	挑选	它	向上	再次	.

然后他尴尬地笑了笑，弯腰把它捡了起来。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtər] , ” [hiː; hi] ['stæməd] —

“	I	—	I	—	I	wasn't	expecting	visitors	,	”	he	stammered	—
”	我	—	我	—	我	不是	期待	访客	,	”	他	结结巴巴	—

“我……我……我没想到会有访客，”他结结巴巴地说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Why	did	you	not	tell	me	,	”	she	said	,
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	,	”	她	说	,

“你为什么不告诉我？”她问道。

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ? ”

“	that	Mr	.	Mason	had	promised	you	the	boat	for	the	day	?	”
”	那	先生	.	石匠	有	承诺	你	这	船	为了	这	天	?	”

“梅森先生答应过你今天把船借给你吗？”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] ['trentən] , “ [hæz; həz][ed] .

”	cried	Trenton	,	“	has	Ed	.
”	哭	特伦顿	,	”	有	艾德	.

“特伦顿喊道，‘埃德有……

['meɪs(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”

Mason	told	you	that	?	”
石匠	讲述	你	那	?	”

梅森跟你说的？

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	have	not	seen	Mr	.	Mason	,	”	she	replied	;
”	我	有	不是	已见	先生	.	石匠	,	”	她	回复	;

“我没有见过梅森先生，”她回答说；

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ I found it out by catching an accidental remark made by one of the
” 我 成立 它 出去 经过 捕捉 一个 偶然 评论 制成 经过 一 的 这
['boʊtmən] .
boatmen .
船夫 .

“我是无意中听到一个船夫说的一句话才知道这件事的。”

[aɪ] [dɪ'zaɪər] ['veri] ['hʌmbli] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [kən'dʌkt] . ”
I desire very humbly to apologise to you for my conduct . ”
我 欲望 非常 谦卑地 到 道歉 到 你 为了 我的 执行 . ”

我谨向你真诚地为我的行为道歉。

“ [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
“ Oh , that doesn't matter at all , I assure you . ”
” 哦 , 那 不 事情 在 全部 , 我 保证 你 . ”

“哦，那完全没关系，我向你保证。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[maɪ] [kən'dʌkt] ['dʌznt] ? ”
My conduct doesn't ? ”
我的 执行 不 ? ”

我的行为难道不构成吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [kwaɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [dɪd] [triːt] [ˌem 'iː] ['ræðər]
“ No , I didn't mean quite that ; but I — Of course , you did treat me rather
” 不 , 我 没有 意思是 相当 那 ; 但 我 — 的 课程 , 你 做过 对待 我 相当
[ə'brʌptli] ;
abruptly ;
突然 ;

“不，我不是那个意思；但是——当然，你对我的态度确实有点生硬；

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
but then , you know , I saw how it was .
但 然后 , 你 知道 , 我 锯 如何 它 曾是 .

但是后来，你知道，我看到了事情的真相。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntərloʊpər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
You looked on me as an interloper , as it were , and I think you
[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
were quite justified ,
是 相当 合理的 ,

你当时把我当成一个闯入者，我觉得你的看法完全合理。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
you know , in speaking as you did .
你 知道 , 在 请讲 作为 你 做过 .

你知道，就像你刚才那样说话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [hænd] [æt; ət] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [best] ,
I am a very poor hand at conversing with ladies , even at my best ,
我 是 一个 非常 贫穷的 手 在 对话 和 女士们 , 甚至 在 我的 最好的 ,

即使在我状态最好的时候，我也不擅长和女士交谈。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [maɪ] [best] [tuː; tə] - [deɪ] .
and I am not at my best to - day .
和 我 是 不是 在 我的 最好的 到 - 天 .

我今天状态不太好。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][tuː]['ɜːrli] ,

I	had	to	get	up	too	early	,
我	有	到	得到	向上	也	早期的	,

我不得不起得太早了，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wʌt] [aɪ][sed][wʌz; wəz][sed] ['veri] ['ɔːkwərdli] [ɪn'diːd] .

so	there	is	no	doubt	what	I	said	was	said	very	awkwardly	indeed	.
所以	那里	是	不	怀疑	什么	我	说	曾是	说	非常	尴尬地	的确	.

所以毫无疑问，我说的话确实非常尴尬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt]

But	it	really	doesn't	matter	,	you	know	—	that	is	,	it	doesn't	matter	about
但	它	真的	不	事情	,	你	知道	—	那	是	,	它	不	事情	关于

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][sed] . ”

anything	you	said	.	”
任何事物	你	说	.	”

但你知道，这真的不重要——也就是说，你说的任何话都不重要。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	think	it	matters	very	much	—	at	least	,	it	matters	very	much	to	me	.
“	我	思考	它	事情	非常	很多	—	在	至少	,	它	事情	非常	很多	到	我	.

“我认为这非常重要——至少对我来说非常重要。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

I	shall	always	regret	having	treated	you	as	I	did	,
我	将	总是	后悔	拥有	治疗	你	作为	我	做过	,

我永远都会后悔当初那样对待你。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] . ”

and	I	hope	you	will	forgive	me	for	having	done	so	.	”
和	我	希望	你	将要	原谅	我	为了	拥有	完毕	所以	.	”

我希望你能原谅我这样做。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trentən] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	said	Mr	.	Trenton	,	swinging	his	camera	over	his	shoulder	.
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	说	先生	.	特伦顿	,	摇摆	他的	相机	超过	他的	肩膀	.

“哦，没关系，”特伦顿先生说着，把相机甩到肩后。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [mɪs] - ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It	is	getting	dark	,	Miss	Sommerton	;	I	think	we	should	hurry	down	to	the
“	它	是	获得	黑暗的	,	错过	-	;	我	思考	我们	应该	匆忙	向下	到	这

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

“索默顿小姐，天色渐暗；我想我们应该赶紧去独木舟那里了。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —

”	As	they	walked	down	the	hill	together	,	he	continued	—
”	作为	他们	步行	向下	这	爬坡道	一起	,	他	持续	—

“他们一起走下山坡时，他继续说道——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ɪn] [fə'tɑːgrəfi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

“	I	wish	you	would	let	me	give	you	a	little	lesson	in	photography	,	if	you	don't
“	我	希望	你	会	让	我	给	你	一个	小的	课	在	摄影	,	如果	你	不

[maɪnd] . ”

mind	.	”
头脑	.	”

“如果你不介意的话，我想给你上一堂摄影课。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [fə'tɑ:grəfi] , [ɪ'speʃəli] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfi] , ” [rɪ'plaɪd]
“ I have very little interest in photography , especially amateur photography , ” replied
“ 我 有 非常 小的 兴趣 在 摄影 , 尤其 业余 摄影 , ” 回复
[mɪs] - ,
Miss Sommerton ,
错过 - ,

“我对摄影，尤其是业余摄影，几乎没有任何兴趣，”索默顿小姐回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [rɪ'zɜ:rv] .
with a partial return of her old reserve .
和 一个 部分的 返回 的 她 老的 预订 .

她旧有的矜持有所恢复。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ Oh , I don't wish to make an amateur photographer of you .
“ 哦 , 我 不 希望 到 制作 一个 业余 摄影师 的 你 .

“哦，我不想把你拍成业余摄影师。”

[ju:; jʊ] [sketʃ] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] — ”
You sketch very nicely , and — ”
你 草图 非常 很好 , 和 — ”

你的素描画得很好，而且——”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [mɪs] - , ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] :
“ How do you know that ? ” asked Miss Sommerton , turning quickly towards him :
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 问 错过 - , 转弯 迅速地 向 他 :

“你怎么知道的？”索默顿小姐说着，迅速转向他问道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [sketʃiz] . ”
“ you have never seen any of my sketches . ”
“ 你 有 绝不 已见 任何 的 我的 草图 . ”

“你从来没看过我的任何素描作品。”

“ [ɑ:] , [wel] , ” ['stæməd] ['trentən] , “ [noʊ] — [ðæt] [ɪz] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] ['wɔ:tər]
“ Ah , well , ” stammered Trenton , “ no — that is — you know — are not those water
“ 啊 , 出色地 , ” 结结巴巴 特伦顿 , “ 不 — 那 是 — 你 知道 — 是 不是 那些 水
- ['kʌlərz] [ɪn] ['meɪsənz] [haʊs] [jɔ:rz] ? ”
- colours in Mason's house yours ? ”
- 颜色 在 石匠的 房子 你的 ? ”

“啊，好吧，”特伦顿结结巴巴地说，“不——我是说——你知道——梅森家里的那些水彩画是不是你的？”

“ ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [sketʃiz] .
“ Mr . Mason has some of my sketches .
“ 先生 . 石匠 有 一些 的 我的 草图 .

“梅森先生收藏了我的一些素描作品。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] . ”
I didn't know you had seen them . ”
我 没有 知道 你 有 已见 他们 . ”

我不知道你已经见过他们了。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnju:d] ['trentən] ,
“ Well , as I was saying , ” continued Trenton ,
“ 出色地 , 作为 我 曾是 说 , ” 持续 特伦顿 ,

“嗯，正如我刚才所说，”特伦顿继续说道，

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfi] .
“ I have no desire to convert you to the beauties of amateur photography .
“ 我 有 不 欲望 到 转变 你 到 这 美女 的 业余 摄影 .

“我无意让你爱上业余摄影的魅力。”

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['veri] [bæd] .

I	admit	the	results	in	many	cases	are	very	bad	.
我	承认	这	结果	在	许多	案例	是	非常	坏的	.

我承认，在很多情况下，结果都非常糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ] [teɪk] [maɪ'self][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] .

I	am	afraid	if	you	saw	the	pictures	I	take	myself	you	would	not	be	much	in	love	with	the	art	.
我	是	害怕的	如果	你	锯	这	图片	我	拿	我	你	会	不是	是	很多	在	爱	和	这	艺术	.

恐怕如果你看到我自己拍的照片，你就不会那么喜欢这种艺术形式了。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

But	what	I	wish	to	say	is	in	mitigation	of	my	refusal	to	destroy	the	plate	when	you	asked	me	to	.	”
但	什么	我	希望	到	说	是	在	减轻	的	我的	拒绝	到	破坏	这	盘子	什么时候	你	问	我	到	.	”

但我想要说明的是，我拒绝在你要求下销毁盘子的行为，是为了减轻我的责任。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,

“	Oh	,	I	beg	you	will	not	mention	that	,
“	哦	,	我	求	你	将要	不是	提到	那	,

“哦，求求你别提那件事了。”

[ɔːr] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

or	refer	to	anything	at	all	I	have	said	to	you	.
或者	参考	到	任何事物	在	全部	我	有	说	到	你	.

或者提及我曾对你说过的任何话。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	assure	you	it	pains	me	very	much	,
我	保证	你	它	疼痛	我	非常	很多	,

我向你保证，这让我非常痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə'pɑːlə,dʒaɪzd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɔːl'redi] . ”

and	you	know	I	have	apologised	once	or	twice	already	.	”
和	你	知道	我	有	道歉	一次	或者	两次	已经	.	”

你知道我已经道歉一两次了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

“	Oh	,	it	isn't	that	.
“	哦	,	它	不是	那	.

“哦，不是那样的。”

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

The	apology	should	come	from	me	;
这	道歉	应该	来	从	我	;

道歉应该由我来做；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ,

but	I	thought	I	would	like	to	explain	why	it	is	that	I	did	not	take	your	picture	,
但	我	想法	我	会	喜欢	到	解释	为什么	它	是	那	我	做过	不是	拿	你的	图片	,

但我还是想解释一下为什么我没有给你拍照。

[æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] . ”

as	you	thought	I	did	.	”
作为	你	想法	我	做过	.	”

正如你所料，我的确这么做了。

“ [nɑːt] [teɪk] [maɪ] ['pɪktʃər] ?
“ Not take my picture ?
“ 不是 拿 我的 图片 ?

“不给我拍照吗？”

[waɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Why I saw you take it .
为什么 我 锯 你 拿 它 .

我为什么看到你拿走了它。

[juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You admitted yourself you took it . ”
你 承认 你自己 你 采取 它 . ”

你自己也承认你拿了它。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
“ Well , you see , that is what I want to explain .
“ 出色地 , 你 看 , 那 是 什么 我 想 到 解释 .

“嗯，你看，这就是我想解释的。”

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I took your picture , and then again I didn't take it .
我 采取 你的 图片 , 和 然后 再次 我 没有 拿 它 .

我拍了你的照片，但后来我又没拍。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['æmətər] [fə'tɑːgrəfi] .
This is how it is with amateur photography .
这 是 如何 它 是 和 业余 摄影 .

这就是业余摄影的现状。

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ][dɪm] ['aʊtlaɪn] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Your picture on the plate will be a mere shadow , a dim outline , nothing more .
你的 图片 在 这 盘子 将要 是 一个 仅仅 阴影 , 一个 暗淡 大纲 , 没有什么 更多的 .

盘子上你的照片只会是一个模糊的影子，一个模糊的轮廓，仅此而已。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
No one can tell who it is .
不 一 能 告诉 WHO 它 是 .

谁也说不出来是谁。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pjʊr] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði]
it is utterly impossible to take a dark object and one in pure white at the
它 是 完全地 不可能的 到 拿 一个 黑暗的 目的 和 一 在 纯的 白色的 在 这
[ˌɪnstən'teɪniəs] [snæp] .
instantaneous snap .
瞬间 折断 .

瞬间拍摄一张深色物体和一张纯白色物体的照片是完全不可能的。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [kə'rekt] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
If the picture of the falls is at all correct , as I expect it will be ,
如果 这 图片 的 这 瀑布 是 在 全部 正确的 , 作为 我 预计 它 将要 是 ,

如果瀑布的照片属实，正如我预期的那样，

[ðen] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [baɪ] ['eni] [wʌn] . ”
then your picture will be nothing but a shadow unrecognisable by any one . ”
然后 你的 图片 将要 是 没有什么 但 一个 阴影 无法辨认 经过 任何 一 . ”

那时，你的照片将只剩下一个谁也认不出的影子。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [teɪk] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kætərækt][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?

“	But	they	do	take	pictures	with	the	cataract	as	a	background	,	do	they	not	?
”	但	他们	做	拿	图片	和	这	白内障	作为	一个	背景	,	做	他们	不是	?

“但是他们确实会以白内障为背景拍照，不是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['foʊtoʊz][ʌv; əv] [gruːps] ['teɪkən][æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] ; [ɪn][fækt] ,

I	am	sure	I	have	seen	photos	of	groups	taken	at	Niagara	Falls	;	in	fact	,
我	是	当然	我	有	已见	照片	的	团体	已采取	在	尼亚加拉	瀑布	;	在	事实	,

我确信我见过在尼亚加拉瀑布拍摄的团体照片；事实上，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [gruːps] ['biːɪŋ] [poʊzd] [ɪn] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪli] [ðeɪ] [lʊkt] ,

I	have	seen	groups	being	posed	in	public	for	that	purpose	,	and	very	silly	they	looked	,
我	有	已见	团体	存在	摆拍	在	民众	为了	那	目的	,	和	非常	愚蠢的	他们	看起来	,

我见过一些人为了这个目的在公共场合摆拍，看起来非常愚蠢。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

I	must	say	.
我	必须	说	.

我必须说。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] ['predʒədɪst] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] . ”

I	presume	that	is	one	of	the	things	that	has	prejudiced	me	so	much	against	the	camera	.	”
我	怙	那	是	一	的	这	事物	那	有	有偏见的	我	所以	很多	反对	这	相机	.	”

我想这就是我对镜头抱有如此强烈偏见的原因之一吧。

“ [ðoʊz] ['pɪktʃərz] , [mɪs] - , [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒenjuɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

“	Those	pictures	,	Miss	Sommerton	,	are	not	genuine	;	they	are	not	at	all	what	they	pretend	to	be	.
”	那些	图片	,	错过	-	,	是	不是	真的	;	他们	是	不是	在	全部	什么	他们	假装	到	是	.

“索默顿小姐，那些照片不是真的；它们根本不是它们所宣称的那样。”

[ðə; ði] [prɪnts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['seprət] [pleɪts] ,

The	prints	that	you	have	seen	are	the	results	of	the	manipulation	of	two	separate	plates	,
这	印刷	那	你	有	已见	是	这	结果	的	这	操纵	的	二	分离	盘子	,

你所看到的这些版画是由两块不同的印版经过处理而成的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['foʊtəˌgræft] ,

one	of	the	plates	containing	the	group	or	the	person	photographed	,
一	的	这	盘子	包含	这	团体	或者	这	人	拍摄	,

其中一张印有被拍摄团体或个人的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

and	the	other	an	instantaneous	picture	of	the	falls	.
和	这	其他	一个	瞬间	图片	的	这	瀑布	.

另一张照片则是瀑布的瞬间影像。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [laɪt]

If **you** **look** **closely** **at** **one** **of** **those** **pictures** **you** **will** **see** **a** **little** **halo** **of** **light**

如果 你 看 密切 在 一 的 那些 图片 你 将要 看 一个 小的 光环 的 光

[ɔːr] [dɑːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['foʊtəˌgræft] .

or **dark** **around** **the** **person** **photographed** **.**

或者 黑暗的 大约 这 人 拍摄 .

如果你仔细观察其中一张照片，你会发现被拍摄者周围有一圈光晕或暗晕。

[ðæt] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['fə'tɑːgrəfər] , [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

That **,** **to** **an** **experienced** **photographer** **,** **shows** **the** **double** **printing** **.**

那 , 到 一个 经验丰富的 摄影师 , 演出 这 双倍的 印刷 .

对于经验丰富的摄影师来说，这说明照片是双重印刷的。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

In **fact** **,** **it** **is** **double** **dealing** **all** **round** **.**

在 事实 , 它 是 双倍的 处理 全部 圆形的 .

事实上，这完全是两面三刀。

[ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [gets] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The **deluded** **victim** **of** **the** **camera** **imagines** **that** **the** **pictures** **he** **gets** **of** **the**

这 妄想 受害者 的 这 相机 想象 那 这 图片 他 获得 的 这

[fɔːlz] ,

falls **,**

瀑布 ,

被相机误导的受害者幻想着他拍到的瀑布照片，

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

with **himself** **in** **the** **foreground** **,**

和 他自己 在 这 前景 ,

他自己则位于前景中，

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] .

is **really** **a** **picture** **of** **the** **falls** **taken** **at** **the** **time** **he** **is** **being** **photographed** **.**

是 真的 一个 图片 的 这 瀑布 已采取 在 这 时间 他 是 存在 拍摄 .

这张照片实际上是在他被拍照时拍摄的瀑布照片。

[ˌwer'æz] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fɔːlz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['hoʊpləsli]

Whereas **,** **in** **the** **picture** **actually** **taken** **of** **him** **,** **the** **falls** **themselves** **are** **hopelessly**

然而 , 在 这 图片 实际上 已采取 的 他 , 这 瀑布 他们自己 是 绝望地

['oʊvər] - [ɪk'spoʊzd] ,

over **-** **exposed** **,**

超过 - 裸露 ,

然而，在他实际被拍摄的照片中，瀑布本身却严重过曝。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] .

and **do** **not** **appear** **at** **all** **on** **the** **plate** **.**

和 做 不是 出现 在 全部 在 这 盘子 .

并且完全没有出现在盘子上。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['pɪktʃər] [aɪ] [tʊk] ;

So **with** **the** **instantaneous** **picture** **I** **took** **;**

所以 和 这 瞬间 图片 我 采取 ;

于是，我拍下了这张照片；

[ðer; ðər] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [pleɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]

there **will** **really** **be** **nothing** **of** **you** **on** **that** **plate** **that** **you** **would** **recognise** **as**

那里 将要 真的 是 没有什么 的 你 在 那 盘子 那 你 会 认出 作为

[jɔːr'self] .

yourself **.**

你自己 .

盘子里真的不会有任何你自己的影子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

That	was	why	I	refused	to	destroy	it	.	”
那	曾是	为什么	我	拒绝	到	破坏	它	.	”

这就是我拒绝销毁它的原因。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , ” [sed] [mɪs] - , [ˈsædli] ,

“	I	am	afraid	,	”	said	Miss	Sommerton	,	sadly	,
”	我	是	害怕的	,	”	说	错过	-	,	令人遗憾的是	,

“恐怕……”索默顿小姐悲伤地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər] .

“	you	are	trying	to	make	my	punishment	harder	and	harder	.
”	你	是	尝试	到	制作	我的	惩罚	更难	和	更难	.

“你这是想加重对我的惩罚。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [riˈæləti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkruːəl] .

I	believe	in	reality	you	are	very	cruel	.
我	相信	在	现实	你	是	非常	残忍的	.

我相信你实际上非常残忍。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈbædli] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] ,

You	know	how	badly	I	feel	about	the	whole	matter	,
你	知道	如何	糟糕	我	感觉	关于	这	所有的	事情	,

你知道我对整件事有多么难过，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [əˈpærəntli] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ]

and	now	even	the	one	little	point	that	apparently	gave	me	any	excuse	is	taken	away
和	现在	甚至	这	一	小的	观点	那	显然	给予	我	任何	原谅	是	已采取	离开

[baɪ][jʊr; jər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”

by	your	scientific	explanation	.	”
经过	你的	科学	解释	.	”

现在，就连我原本以为可以作为借口的那一点点理由，也被你的科学解释推翻了。

“ [ˈkændɪdli] , [mɪs] - , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] ,

“	Candidly	,	Miss	Sommerton	,	I	am	more	of	a	culprit	than	you	imagine	,
”	坦率地说	,	错过	-	,	我	是	更多的	的	一个	罪魁祸首	比	你	想象	,

“坦白地说，索默顿小姐，我比你想象的罪魁祸首还要多。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

and	I	suppose	it	is	the	tortures	of	a	guilty	conscience	that	caused	me	to
和	我	认为	它	是	这	酷刑	的	一个	有罪的	良心	那	导致	我	到

[meɪk] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

make	this	explanation	.
制作	这	解释	.

我想，正是良心的谴责和折磨才促使我做出这样的解释。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kənˈfes] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] .

I	shall	now	confess	without	reserve	.
我	将	现在	承认	没有	预订	.

我现在将毫无保留地坦白一切。

[æz; əz][juː; jʊ][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːlz] ,

As	you	sat	there	with	your	head	in	your	hand	looking	at	the	falls	,
作为	你	卫星	那里	和	你的	头	在	你的	手	寻找	在	这	瀑布	,

你坐在那里，一手托着头，望着瀑布。

[aɪ] [dɪˈlɪbərətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] [əˈfɔːrθɔːt] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪmd] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] , [ɪf]

I	deliberately	and	with	malice	aforethought	took	a	timed	picture	,	which	,	if
我	故意地	和	和	恶意	预谋	采取	一个	定时	图片	,	哪个	,	如果

[dɪˈveləpt] ,

developed	,
发达	,

我蓄意且恶意地拍摄了一张定时照片，如果冲洗出来，

[wɪl] [rɪ'viːl] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][sæt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [æt; ət][ɔːl] .

will	reveal	you	exactly	as	you	sat	,	and	which	will	not	show	the	falls	at	all	.
将要	揭示	你	确切地	作为	你	卫星	,	和	哪个	将要	不是	展示	这	瀑布	在	全部	.

它会如实显示你当时的坐姿，但完全不会显示跌倒的痕迹。

" [mɪs] - [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Miss	Sommerton	walked	in	silence	beside	him	,
"	错过	-	步行	在	沉默	旁	他	,

索默顿小姐默默地走在他身边，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dʒʌst] [haʊ] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .

and	he	could	not	tell	just	how	angry	she	might	be	.
和	他	可以	不是	告诉	只是	如何	生气的	她	可能	是	.

他无法判断她究竟有多生气。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [pleɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə] .

Finally	he	said	,	"	I	shall	destroy	that	plate	,	if	you	order	me	to	.
最后	他	说	,	"	我	将	破坏	那	盘子	,	如果	你	命令	我	到	.

最后他说："如果你命令我，我就毁掉那个盘子。"

" [mɪs] - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nuː] .

"	Miss	Sommerton	made	no	reply	,	until	they	were	nearly	at	the	canoe	.
"	错过	-	制成	不	回复	,	直到	他们	是	几乎	在	这	独木舟	.

"索默顿小姐一直没有回答，直到他们快走到独木舟边时才开口。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	she	looked	up	at	him	with	a	smile	,	and	said	,
然后	她	看起来	向上	在	他	和	一个	微笑	,	和	说	,

然后她抬头看着他，脸上带着微笑，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

"	I	think	it	a	pity	to	destroy	any	pictures	you	have	had	such	trouble	to
"	我	思考	它	一个	遗憾	到	破坏	任何	图片	你	有	有	这样的	麻烦	到

[əb'teɪn] . "

obtain	.	"
获得	.	"

"我认为销毁你费尽心力才获得的照片实在可惜。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	Thank	you	,	Miss	Sommerton	,	"	said	the	artist	.
"	感谢	你	,	错过	-	,	"	说	这	艺术家	.

"谢谢你，索默顿小姐，"艺术家说道。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]

He	helped	her	into	the	canoe	in	the	gathering	dusk	,	and	then	sat	down
他	帮助	她	进入	这	独木舟	在	这	采集	黄昏	,	和	然后	卫星	向下

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

暮色渐浓，他扶她上了独木舟，然后自己也坐了下来。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]

But	neither	of	them	saw	the	look	of	anxiety	on	the	face	of	the	elder
但	两者都不	的	他们	锯	这	看	的	焦虑	在	这	脸	的	这	长老

['boʊtmən] .

boatman	.
船工	.

但他们两人都没有看到老船夫脸上焦虑的神色。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] .

He	knew	the	River	St	.	Maurice	.
他	知道	这	河	英石	.	莫里斯	.

他熟悉圣莫里斯河。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði]['eldər]['boʊtmən]['ræpɪdli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
From the words the elder boatman rapidly addressed to the younger ,
从 这 字 这 长老 船工 快速 已解决 到 这 年轻 ,

从年长的船夫迅速对年轻的船夫说的话中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə]['mɪstər] . ['trentən][ðæt][ðə; ði][hæf] - [briːd] [wʌz; wəz]['æŋkʃəs][tuː; tə][pæs]
it was evident to Mr . Trenton that the half - breed was anxious to pass
它 曾是 明显 到 先生 . 特伦顿 那 这 一半 - 品种 曾是 焦虑的 到 经过
[ðə; ði]['ræpɪdz][bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] .
the rapids before it became very much darker .
这 急流 前 它 成为 非常 很多 较暗 .

特伦顿先生很明显地看出，这个混血儿急于在天色变得更暗之前渡过急流。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtər] .
The landing is at the edge of comparatively still water .
这 降落 是 在 这 边缘 的 比较 仍然 水 .

登陆点位于相对平静的水面边缘。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɜːrnz] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [floʊz] [tuː; tə]
At the bottom of the falls the river turns an acute angle and flows to
在 这 底部 的 这 瀑布 这 河 转弯 一个 急性 角度 和 流量 到
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

瀑布底部，河流拐了个大弯，向西流去。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'brʌptnəs] , [ænd; ənd] [floʊz] [saʊθ] .
At the landing it turns with equal abruptness , and flows south .
在 这 降落 它 转弯 和 平等的 突兀 , 和 流量 南 .

到达登陆点后，河水以同样急促的转向向南流去。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['westwərd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]
The short westward section of the river from the falls to the point where they
这 短的 向西 部分 的 这 河 从 这 瀑布 到 这 观点 在哪里 他们
['lændɪd] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] ,
landed is a wild ,
登陆 是 一个 荒野 ,

从瀑布到他们登陆点的那段向西延伸的短河段，是一段荒野。

['tɜːrbjələnt]['ræpɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][boʊt][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
turbulent rapid , in which no boat can live for a moment .
湍流 迅速的 , 在 哪个 不 船 能 居住 为了 一个 片刻 .

湍急的河水，任何船只都无法在其中停留片刻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ['daʊnwərdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
From the Point downwards , although the water is covered with foam ,
从 这 观点 向下 , 虽然 这 水 是 涵盖 和 泡沫 ,

从岬角向下，虽然水面上覆盖着泡沫，

['oʊnli][wʌn] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] .
only one dangerous place has to be passed .
仅有的 一 危险的 地方 有 到 是 通过了 .

只需经过一个危险地带。

[tɔːrd] [ðæt] [spɑːt][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [hæf] - [briːdz] [bent] [ɔːl][ðer; ðər]['enərdʒi][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː]

Toward	that	spot	the	stalwart	half	-	breeds	bent	all	their	energy	in	forcing	the	canoe
朝向	那	点	这	坚定的	一半	-	品种	弯曲	全部	他们的	活力	在	强制	这	独木舟

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

down	with	the	current	.
向下	和	这	当前的	.

朝着那个方向，这些强壮的混血儿使出浑身解数，顺着水流把独木舟推下去。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['ræpɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] .

The	canoe	shot	over	the	darkening	rapid	with	the	speed	of	an	arrow	.
这	独木舟	射击	超过	这	变暗	迅速的	和	这	速度	的	一个	箭	.

独木舟以箭一般的速度冲过渐渐变暗的急流。

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɜːrsənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	but	one	or	two	persons	had	been	in	it	,
如果	但	一	或者	二	人	有	到过	在	它	,

如果里面只有一两个人，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

the	chances	are	the	passage	would	have	been	made	in	safety	.
这	机会	是	这	通道	会	有	到过	制成	在	安全	.

这次通关很可能是安全的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [rɔːŋ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæf] - [briːd] [dɪd][ðə; ði]

As	it	was	one	wrong	turn	of	the	paddle	by	the	younger	half	-	breed	did	the
作为	它	曾是	一	错误的	转动	的	这	桨	经过	这	年轻	一半	-	品种	做过	这

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

原来是那个年轻的混血儿不小心把桨转错了一步，才造成了这场麻烦。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['berli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['hɪd(ə)n] [rɑːk] ,

The	bottom	barely	touched	a	sharp	-	pointed	hidden	rock	,
这	底部	仅仅	感动	一个	锋利的	-	尖	隐	岩石	,

底部几乎没碰到一块隐藏的尖锐岩石，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][slɪt]['oʊpən][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

and	in	an	instant	the	canoe	was	slit	open	as	with	a	knife	.
和	在	一个	立即的	这	独木舟	曾是	缝隙	打开	作为	和	一个	刀	.

瞬间，独木舟就像被刀子划开了一样。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['trentən] [felt] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [raɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs]

As	he	sat	there	Trenton	felt	the	cold	water	rise	around	him	with	a	quickness
作为	他	卫星	那里	特伦顿	毛毡	这	寒冷的	水	上升	大约	他	和	一个	速度

[ðæt] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

that	prevented	his	doing	anything	,
那	阻止	他的	正在做	任何事物	,

特伦顿坐在那里，感到冰冷的水迅速上涨到他周围，让他什么也做不了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

even	if	he	had	known	what	to	do	.
甚至	如果	他	有	已知	什么	到	做	.

即使他知道该怎么做。

“ [sɪt] [stɪl] !

“	Sit	still	!
〃	坐	仍然	!

“别动！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['boʊtmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ʃɑːrpli] , " [ðə; ði]
" **cried** **the** **elder** **boatman** **;** **and** **then** **to** **the** **younger** **he** **shouted** **sharply** **,** **"** **The**
" 哭 这 长老 船工 ; 和 然后 到 这 年轻 他 喊叫 尖锐地 , " 这
[ʃɔːr] !
shore **!**
支撑 !

"老船夫喊道；然后他又对着年轻的船夫厉声喊道：'岸边！'"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [triːz] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]
" **They** **were** **almost** **under** **the** **hanging** **trees** **when** **the** **four** **found** **themselves** **in** **the**
" 他们 是 几乎 在下面 这 绞刑 树木 什么时候 这 四 成立 他们自己 在 这
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

"他们几乎走到了悬挂树的下方，这时四人发现自己落入了水中。"

['trentən] [grɑːspt] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
Trenton **grasped** **an** **overhanging** **branch** **with** **one** **hand** **,**
特伦顿 抓住 一个 悬垂 分支 和 一 手 ,

特伦顿一手抓住一根垂下来的树枝，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [mɪs] - [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
and **with** **the** **other** **caught** **Miss** **Sommerton** **by** **the** **arm** **.**
和 和 这 其他 捕捉 错过 - 经过 这 手臂 .

另一名男子则抓住了索默顿小姐的胳膊。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [bræntʃ] [wʊd] [hoʊld] .
For **a** **moment** **it** **was** **doubtful** **whether** **the** **branch** **would** **hold** **.**
为了 一个 片刻 它 曾是 疑 无论 这 分支 会 抓住 .

那一刻，人们不禁怀疑这根树枝是否还能支撑住。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['veri] [swɪft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk]
The **current** **was** **very** **swift** **,** **and** **it** **threw** **each** **of** **them** **against** **the** **rock**
这 当前的 曾是 非常 迅速 , 和 它 扔 每个 的 他们 反对 这 岩石
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

水流非常湍急，将他们一个个抛向岩石岸边。

[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [bræntʃ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
and **bent** **the** **branch** **down** **into** **the** **water** **.**
和 弯曲 这 分支 向下 进入 这 水 .

然后将树枝弯入水中。

" [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['trentən] .
" **Catch** **hold** **of** **me** **!** **"** **cried** **Trenton** **.**
" 抓住 抓住 的 我 ! " 哭 特伦顿 .

"抓住我！"特伦顿喊道。

" [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] ; [aɪ] [niːd] [bəuθ] [hændz] .
" **Catch** **hold** **of** **my** **coat** **;** **I** **need** **both** **hands** **.**
" 抓住 抓住 的 我的 外套 ; 我 需要 两个都 双手 .

"帮我抓住外套；我需要双手。"

" [mɪs] - , [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['breɪvəri] [θruː'aʊt] , [dɪd] [æz; əz]
" **Miss** **Sommerton** **,** **who** **had** **acted** **with** **commendable** **bravery** **throughout** **,** **did** **as**
" 错过 - , WHO 有 行动 和 值得称赞 勇敢 自始至终 , 做过 作为
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
she **was** **directed** **.**
她 曾是 指导 .

"索默顿小姐全程表现得非常勇敢，她按照指示行事。"

['trentən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'liːst] [hænd] , [wɜːrkt] [hɪm'self] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [brænʧ] , [hænd]['oʊvər]

Trenton	**,**	**with**	**his**	**released**	**hand**	**,**	**worked**	**himself**	**slowly**	**up**	**the**	**branch**	**,**	**hand**	**over**
特伦顿	,	和	他的	发布	手	,	工作	他自己	缓慢地	向上	这	分支	,	手	超过

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

特伦顿用空出来的那只手，一步一步地慢慢地爬上树枝。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ðæt] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**finally**	**catching**	**a**	**sapling**	**that**	**grew**	**close**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**,**	**with**	**a**
和	最后	捕捉	一个	树苗	那	生长	关闭	到	这	水的	边缘	,	和	一个

[fɜːrm][hoʊld] ,

firm	**hold**	**,**
公司	抓住	,

最后，他牢牢抓住了一棵生长在水边的小树苗。

[riːʧt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [mɪs] - [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

reached	**down**	**and**	**helped**	**Miss**	**Sommerton**	**on**	**the**	**bank**	**.**
达到	向下	和	帮助	错过	-	在	这	银行	.

俯身帮助索默顿小姐上了岸。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['eni]

Then	**he**	**slowly**	**drew**	**himself**	**up**	**to**	**a**	**safe**	**position**	**and**	**looked**	**around**	**for**	**any**
然后	他	缓慢地	画	他自己	向上	到	一个	安全的	位置	和	看起来	大约	为了	任何

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] .

signs	**of**	**the**	**boatmen**	**.**
标志	的	这	船夫	.

然后他慢慢地爬到安全的地方，环顾四周，寻找船夫的踪迹。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

He	**shouted**	**loudly**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
他	喊叫	高声	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他大声喊叫，但没有回应。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [draʊnd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [mɪs] - , ['æŋkʃəsli] .

“	**Are**	**they**	**drowned**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Sommerton**	**,**	**anxiously**	**.**
”	是	他们	溺水	,	做	你	思考	?	”	问	错过	-	,	焦虑地	.

“你觉得他们溺水了吗？”索默顿小姐焦急地问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [draʊn] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**suppose**	**they**	**are**	**;**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**could**	**drown**	**a**	**half**	**-**	**breed**	**.**
”	不	,	我	不	认为	他们	是	;	我	不	思考	你	可以	溺水	一个	一半	-	品种	.

“不，我不认为它们是；我不认为你能淹死一个混血儿。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][best] [tuː; tə] [draʊn] [ˌjuː 'es] ,

They	**have**	**done**	**their**	**best**	**to**	**drown**	**us**	**,**
他们	有	完毕	他们的	最好的	到	溺水	我们	,

他们竭尽全力想淹死我们，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] . ”

and	**as**	**we**	**have**	**escaped**	**I**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**they**	**should**	**drown**	**.**	**”**
和	作为	我们	有	逃脱	我	看	不	原因	为什么	他们	应该	溺水	.	”

既然我们已经逃脱了，我看不出他们有什么理由要淹死。

“ [oʊ] , [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !

“	**Oh**	**,**	**it's**	**all**	**my**	**fault**	**!**
”	哦	,	它是	全部	我的	过错	!

“哦，这都是我的错！”

[ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ! ” [weɪld] [mɪs] - .

all	**my**	**fault**	**!**	**”**	**wailed**	**Miss**	**Sommerton**	**.**
全部	我的	过错	!	”	哀嚎	错过	-	.

“都是我的错！”索默顿小姐哭喊道。

“ [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['trentən] , ['briːfli] .

“	**It**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**answered**	**Trenton**	**,**	**briefly**	**.**
”	它	是	,	的确	,	”	回答	特伦顿	,	简要地	.

“的确如此，”特伦顿简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜːr'self] [ʌp] , [bʌt; bət] , [tuː] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [lɪmp] [tuː; tə]

She	**tried**	**to**	**straighten**	**herself**	**up**	**,**	**but**	**,**	**too**	**wet**	**and**	**chilled**	**and**	**limp**	**to**
她	尝试	到	拉直	她自己	向上	,	但	,	也	湿的	和	冷藏	和	跛行	到

[biː; bi][hə'roʊɪk] ,

be	**heroic**	**,**
是	英勇	,

她试图挺直身子，但浑身湿透、冰冷僵硬、四肢无力，根本无力做出英雄般的姿态。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

she	**sank**	**on**	**a**	**rock**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**.**
她	沉没	在	一个	岩石	和	开始	到	哭	.

她瘫坐在一块岩石上，开始哭泣。

“ [pliːz] [dəunt][duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['sɔːftli] .

“	**Please**	**don't**	**do**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**artist**	**,**	**softly**	**.**
”	请	不	做	那	,	”	说	这	艺术家	,	轻轻	.

“请不要那样做，”艺术家轻声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**Of**	**course**	**I**	**shouldn't**	**have**	**agreed**	**with**	**you**	**.**
”	的	课程	我	不应该	有	同意	和	你	.

我当然不应该同意你的观点。

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

I	**beg**	**pardon**	**for**	**having**	**done**	**so**	**,**	**but**	**now**	**that**	**we**	**are**	**here**	**,**
我	求	赦免	为了	拥有	完毕	所以	,	但	现在	那	我们	是	这里	,

我为之前的做法表示歉意，但既然我们已经到了这里，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ʃɜːrk] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] .

you	**are**	**not**	**to**	**shirk**	**your**	**share**	**of**	**the**	**duties**	**.**
你	是	不是	到	推脱	你的	分享	的	这	职责	.

你不得逃避你应尽的职责。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] . ”

I	**want**	**you**	**to**	**search**	**around**	**and**	**get**	**materials**	**for**	**a**	**fire**	**.**	**”**
我	想	你	到	搜索	大约	和	得到	材料	为了	一个	火	.	”

我希望你四处寻找一些生火的材料。

“ [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] ? ” [kraɪd] [mɪs] - ['doʊlfəli] .

“	**Search**	**around**	**?**	**”**	**cried**	**Miss**	**Sommerton**	**dolefully**	**.**
”	搜索	大约	?	”	哭	错过	-	悲伤地	.

“四处找找？”索默顿小姐沮丧地喊道。

“ [jes] , [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] .

“	**Yes**	**,**	**search**	**around**	**.**
”	是的	,	搜索	大约	.

“是的，四处找找。”

[hʌnt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] .

Hunt	**,**	**as**	**you**	**Americans**	**say**	**.**
打猎	,	作为	你	美国人	说	.

正如你们美国人所说，狩猎。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][juː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] ,

You	**have**	**got**	**us**	**into**	**this**	**scrape**	**,**
你	有	得到	我们	进入	这	刮	,

你把我们害得陷入了这种困境。

[soʊ][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt] ['kɑːmli] [baɪ][ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

so	I	don't	propose	you	shall	sit	calmly	by	and	not	take	any	of	the	consequences
所以	我	不	提出	你	将	坐	平静地	经过	和	不是	拿	任何	的	这	结果

. ”

: ”

. ”

所以我并不建议你们袖手旁观，置身事外。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['trentən] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] ? ”

“	Do	you	mean	to	insult	me	,	Mr	.	Trenton	,	now	that	I	am	helpless	?	”
“	做	你	意思是	到	侮辱	我	,	先生	.	特伦顿	,	现在	那	我	是	无助	?	”

“特伦顿先生，您现在是想趁我无力反抗时侮辱我吗？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm] [wʊd]

“	If	it	is	an	insult	to	ask	you	to	get	up	and	gather	some	wood
“	如果	它	是	一个	侮辱	到	问	你	到	得到	向上	和	收集	一些	木头

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

and	bring	it	here	,
和	带来	它	这里	,

“如果让你起来去捡些柴火运过来是一种侮辱，

[ðen] [aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][moʊst] [ɪm'fætɪkli] .

then	I	do	mean	to	insult	you	most	emphatically	.
然后	我	做	意思是	到	侮辱	你	最多	强调地	.

那么，我的确是要非常严厉地侮辱你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [sʌm; səm] , [tuː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	gather	some	,	too	,	for	we	shall	need	a	quantity	of	it	.
我	将	收集	一些	,	也	,	为了	我们	将	需要	一个	数量	的	它	.

我也要去收集一些，因为我们需要相当数量的这种材料。

” [mɪs] - [roʊz] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

”	Miss	Sommerton	rose	indignantly	,	and	was	on	the	point	of	threatening	to
”	错过	-	玫瑰	愤慨地	,	和	曾是	在	这	观点	的	威胁	到

[liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

leave	the	place	,
离开	这	地方	,

索默顿小姐愤然起身，几乎要威胁要离开这里。

[wen] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

when	a	moment's	reflection	showed	her	that	she	didn't	know	where	to	go	,
什么时候	一个	瞬间	反射	显示	她	那	她	没有	知道	在哪里	到	去	,

片刻的思考让她意识到自己不知该何去何从。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

and	remembering	she	was	not	as	brave	in	the	darkness	and	in	the	woods
和	记住	她	曾是	不是	作为	勇敢的	在	这	黑暗	和	在	这	树林

[æz; əz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

as	in	Boston	,
作为	在	波士顿	,

她还记得自己在黑暗中和树林里不如在波士顿时那么勇敢。

[ʃiː; ʃi] ['miːkli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] .

she	meekly	set	about	the	search	for	dry	twigs	and	sticks	.
她	温顺地	放	关于	这	搜索	为了	干燥	树枝	和	棍子	.

她温顺地开始寻找干树枝和木棍。

[flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [hiːp] ['trentən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] ,

Flinging	down	the	bundle	near	the	heap	Trenton	had	already	collected	,
投掷	向下	这	捆	靠近	这	堆	特伦顿	有	已经	集	,

特伦顿把那捆东西扔到他已经收集起来的那堆东西旁边，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

the	young	woman	burst	into	a	laugh	.
这	年轻的	女士	爆裂	进入	一个	笑	.

年轻女子突然大笑起来。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['trentən] , [wɪð; wɪθ]

“	Do	you	see	anything	particularly	funny	in	the	situation	?	”	asked	Trenton	,	with
”	做	你	看	任何事物	特别	有趣的	在	这	情况	?	”	问	特伦顿	,	和

['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

chattering	teeth	.
喋喋不休	牙齿	.

“你觉得这种情况有什么特别好笑的地方吗？”特伦顿牙齿打颤地问道。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] . ”

“	I	confess	I	do	not	.	”
”	我	承认	我	做	不是	.	”

“我承认我没有。”

“ [ðə; ði] ['fʌniːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [wʊd] , [wen] ,

“	The	funniness	of	the	situation	is	that	we	should	gather	wood	,	when	,
”	这	滑稽	的	这	情况	是	那	我们	应该	收集	木头	,	什么时候	,

“这件事的滑稽之处在于，我们应该去收集木柴，而……”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [wet] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

if	there	is	a	match	in	your	pocket	,	it	must	be	so	wet	as	to	be
如果	那里	是	一个	匹配	在	你的	口袋	,	它	必须	是	所以	湿的	作为	到	是

['juːsləs] . ”

useless	.	”
无用	.	”

如果你的口袋里有根火柴，那它肯定湿透了，根本没法用了。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Oh	,	not	at	all	.
”	哦	,	不是	在	全部	.

“哦，完全不是。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dæmp] ['klaɪmət] ,

You	must	remember	I	come	from	a	very	damp	climate	,
你	必须	记住	我	来	从	一个	非常	潮湿	气候	,

你要记住，我来自气候非常潮湿的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mætʃɪz] [ðer; ðər] .

and	we	take	care	of	our	matches	there	.
和	我们	拿	关心	的	我们的	比赛	那里	.

我们会在那里安排比赛事宜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ][træmp] ,

I	have	been	in	the	water	before	now	on	a	tramp	,
我	有	到过	在	这	水	前	现在	在	一个	流浪汉	,

我以前曾搭徒步旅行者下过水。

[ænd; ənd][maɪ] [mætʃɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [keɪs] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wet] .

and	my	matches	are	in	a	silver	case	warranted	to	keep	out	the	wet	.
和	我的	比赛	是	在	一个	银	案件	有保证	到	保持	出去	这	湿的	.

我的火柴放在一个银质盒子里，保证不会受潮。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['trentən] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

”	As	he	said	this	Trenton	struck	a	light	,
”	作为	他	说	这	特伦顿	击	一个	光	,

“他说这话的时候，特伦顿打了个灯，”

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [twɪgz] [ænd; ənd][draɪ] ['ɔːtəm] [liːvz] .

and	applied	it	to	the	small	twigs	and	dry	autumn	leaves	.
和	应用	它	到	这	小的	树枝	和	干燥	秋天	树叶	.

并将其涂抹在细小的树枝和枯萎的秋叶上。

[ðə; ði] [fleɪmz] [flæʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [stɪks] ,

The	flames	flashed	up	through	the	larger	sticks	,
这	火焰	闪光灯	向上	通过	这	更大的	棍子	,

火焰从粗大的木棍间窜出，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

and	in	a	very	few	moments	a	cheering	fire	was	blazing	,
和	在	一个	非常	很少	时刻	一个	欢呼	火	曾是	炽烈	,

片刻之后，欢呼的火焰熊熊燃烧起来。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['trentən] [θruː] ['ɑːrmfʊl]['æftər]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] .

over	which	Trenton	threw	armful	after	armful	of	the	wood	he	had	collected	.
超过	哪个	特伦顿	扔	满满的	后	满满的	的	这	木头	他	有	集	.

特伦顿一把一把地将他收集到的木头扔了过去。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [wʌt] ['aʊtər] [ræps] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] ,

“	Now	,	”	said	the	artist	,	“	if	you	will	take	off	what	outer	wraps	you	have	on	,
“	现在	,	”	说	这	艺术家	,	“	如果	你	将要	拿	离开	什么	外	卷饼	你	有	在	,

“现在，”艺术家说，“如果你能脱掉身上的外衣，

[wiː; wi][kæn; kən] [spred] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] .

we	can	spread	them	here	,	and	dry	them	.
我们	能	传播	他们	这里	,	和	干燥	他们	.

我们可以把它们摊开在这里，晾干。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] , [fɜːrst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][nekst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	if	you	sit	,	first	facing	the	fire	and	next	with	your	back	to	it	,
然后	如果	你	坐	,	第一的	面向	这	火	和	下一个	和	你的	后退	到	它	,

然后，如果你先面向火坐下，再背对火坐下，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['roʊtəˌtɔːri]['moʊʃ(ə)n] ,

and	maintain	a	sort	of	rotatory	motion	,
和	维持	一个	种类	的	旋转	运动	,

并保持某种旋转运动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəbli] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .

it	will	not	be	long	before	you	are	reasonably	dry	and	warm	.
它	将要	不是	是	长的	前	你	是	合理	干燥	和	温暖的	.

不久之后，你就会感觉比较干燥温暖。

” [mɪs] - [læft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['merimənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['læftər] .

”	Miss	Sommerton	laughed	,	but	there	was	not	much	merriment	in	her	laughter	.
”	错过	-	笑了	,	但	那里	曾是	不是	很多	欢乐	在	她	笑声	.

索默顿小姐笑了，但她的笑声中并没有多少真正的快乐。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [suː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] ?

“	Was	there	ever	anything	so	supremely	ridiculous	?
“	曾是	那里	曾经	任何事物	所以	至高无上	荒谬的	?

“世上还有比这更荒谬的事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['gæðərɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm]

“	A	gentleman	from	England	gathering	sticks	,	and	a	lady	from
”	一个	绅士	从	英格兰	采集	棍子	,	和	一个	女士	从

['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

Boston	gyrating	before	the	fire	.
波士顿	旋转	前	这	火	.

“一位来自英国的绅士在捡柴，一位来自波士顿的女士在火堆前扭动身躯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,

I	am	glad	you	are	not	a	newspaper	man	,
我	是	高兴的	你	是	不是	一个	报纸	男人	,

我很高兴你不是报社记者。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][sen'seɪʃən(ə)l]

for	you	might	be	tempted	to	write	about	the	situation	for	some	sensational
为了	你	可能	是	受诱惑	到	写	关于	这	情况	为了	一些	轰动一时

['peɪpər] . ”

paper	.	”
纸	.	”

因为你或许会忍不住想把这件事写成文章，投稿给一些耸人听闻的报纸。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ? ”

“	How	do	you	know	I	am	not	a	journalist	?	”
”	如何	做	你	知道	我	是	不是	一个	记者	?	”

“你怎么知道我不是记者？”

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

“	Well	,	I	hope	you	are	not	.
”	出色地	,	我	希望	你	是	不是	.

“嗯，我希望你不是。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] . ”

I	thought	you	were	a	photographer	.	”
我	想法	你	是	一个	摄影师	.	”

我以为你是摄影师。

“ [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑːgrəfər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	Oh	,	not	a	professional	photographer	,	you	know	.	”
”	哦	,	不是	一个	专业的	摄影师	,	你	知道	.	”

“哦，我不是专业摄影师。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] . ”

“	I	am	sorry	;	I	prefer	the	professional	to	the	amateur	.	”
”	我	是	对不起	;	我	更喜欢	这	专业的	到	这	业余	.	”

“抱歉，我更喜欢专业人士而不是业余人士。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] . ”

“	I	like	to	hear	you	say	that	.	”
”	我	喜欢	到	听到	你	说	那	.	”

“我很高兴听到你这么说。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

It	is	not	very	complimentary	,	I	am	sure	.	”
它	是	不是	非常	免费	,	我	是	当然	.	”

我敢肯定，这番话并不怎么恭维。

“ [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	very	reason	I	like	to	hear	you	say	it	.
”	这	非常	原因	我	喜欢	到	听到	你	说	它	.

“正因如此，我才喜欢听你这么说。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪl] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ;

If	you	were	complimentary	I	would	be	afraid	you	were	going	to	take	a	chill	and	be	ill	after	this	disaster	;
如果	你	是	免费	我	会	是	害怕的	你	是	去	到	拿	一个	寒意	和	是	患病的	后	这	灾难	;

如果你说好话，我倒担心你在这场灾难之后会着凉生病；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [ə'gen] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] . ”

but	now	that	you	are	yourself	again	,	I	have	no	such	fear	.	”
但	现在	那	你	是	你自己	再次	,	我	有	不	这样的	害怕	.	”

但现在你恢复了正常，我也不再害怕了。

“ [maɪ'self] [ə'gen] ! ” [bleizd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	Myself	again	!	”	blazed	the	young	woman	.
”	我	再次	!	”	燃烧的	这	年轻的	女士	.

“又是我！”年轻女子怒吼道。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?

“	What	do	you	know	about	me	?
”	什么	做	你	知道	关于	我	?

你对我了解多少?

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [els] ?

How	do	you	know	whether	I	am	myself	or	somebody	else	?
如何	做	你	知道	无论	我	是	我	或者	某人	别的	?

你怎么知道我是我自己还是别人?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʃɔ:rt] . ”

I	am	sure	our	acquaintance	has	been	very	short	.	”
我	是	当然	我们的	熟人	有	到过	非常	短的	.	”

我相信我们相识的时间非常短暂。

“ ['kaʊntɪd] [baɪ] [taɪm] , [jes] .

“	Counted	by	time	,	yes	.
”	计数	经过	时间	,	是的	.

“按时间计算，是的。”

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [dʌz] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [ɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

But	an	incident	like	this	,	in	the	wilderness	,	does	more	to	form	a	friendship	,	or	the	reverse	,
但	一个	事件	喜欢	这	,	在	这	荒野	,	做	更多的	到	形式	一个	友谊	,	或者	这	撤销	,

但是，像这样发生在荒野中的事件，更有利于建立友谊，或者反之亦然。

[ðæn; ðən] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɔ:r] ['lʌndən] .

than	years	of	ordinary	acquaintance	in	Boston	or	London	.
比	年	的	普通的	熟人	在	波士顿	或者	伦敦	.

比在波士顿或伦敦多年的普通熟识更甚。

[ju:; jʊ] [æsk] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] .

You	ask	how	I	know	that	you	are	yourself	.
你	问	如何	我	知道	那	你	是	你自己	.

你问我怎么知道你就是你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ″
Shall **I** **tell** **you** **?** **″**
将 我 告诉 你 ? ″

要我告诉你吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ″
“ **If** **you** **please** **.** **″**
″ 如果 你 请 . ″

“如果可以的话。”

“ [wel] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪlt] .
“ **Well** **,** **I** **imagine** **you** **are** **a** **young** **lady** **who** **has** **been** **spoilt** **.**
″ 出色地 , 我 想象 你 是 一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 被宠坏了 .

“嗯，我猜你是一位被宠坏的年轻女士。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,
I **think** **probably** **you** **are** **rich** **,**
我 思考 大概 你 是 富有的 ,

我想你可能很有钱。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and **have** **had** **a** **good** **deal** **of** **your** **own** **way** **in** **this** **world** **.**
和 有 有 一个 好的 交易 的 你的 自己的 方式 在 这 世界 .

在这个世界上，你已经很大程度上按照自己的意愿行事了。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈfræŋkli] [toʊld][juː; jʊ]
I **take** **it** **for** **granted** **that** **you** **have** **never** **met** **any** **one** **who** **frankly** **told** **you**
我 拿 它 为了 的确 那 你 有 绝不 遇见 任何 一 WHO 坦率地说 讲述 你
[jʊr; jər] [fɔːlts] .
your **faults** **.**
你的 故障 .

我理所当然地认为你从未遇到过坦率指出你缺点的人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [jɔːrz] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑfɪtid]
Even **if** **such** **good** **fortune** **had** **been** **yours** **,** **I** **doubt** **if** **you** **would** **have** **profited**
甚至 如果 这样的 好的 财富 有 到过 你的 , 我 怀疑 如果 你 会 有 获利
[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
by **it** **.**
经过 它 .

即使你真的拥有这样的好运，我也怀疑你是否能从中获利。

[ə; eɪ] [snʌb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [toʊld] [mɪs]
A **snub** **would** **have** **been** **the** **reward** **of** **the** **courageous** **person** **who** **told** **Miss**
一个 冷落 会 有 到过 这 报酬 的 这 勇敢 人 WHO 讲述 错过
- [hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋz] . ″
Sommerton **her** **failings** **.** **″**
- 她 缺点 . ″

如果哪个勇敢的人指出了索默顿小姐的缺点，他/她一定会冷落他/她。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][maɪ] [fɔːlts] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
“ **I** **presume** **you** **have** **courage** **enough** **to** **tell** **me** **my** **faults** **without** **the** **fear** **of**
″ 我 怙 你 有 勇气 足够的 到 告诉 我 我的 故障 没有 这 害怕 的
[ə; eɪ] [snʌb] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] . ″
a **snub** **before** **your** **eyes** **.** **″**
一个 冷落 前 你的 眼睛 . ″

“我想你有足够的勇气指出我的缺点，而不用担心当着我的面被我冷落。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [jes] .
“ I have the courage , yes .
“ 我 有 这 勇气 , 是的 .

“是的，我有勇气。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [snʌb] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
You see I have already received the snub three or four times ,
你 看 我 有 已经 已收到 这 冷落 三 或者 四 时代 ,

你看，我已经遭到过三四次冷遇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
and it has lost its terrors for me . ”
和 它 有 丢失的它是 恐怖 为了 我 . ”

它对我来说已经不再可怕了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [maɪ] [fɔːlts] ?
“ In that case , will you be kind enough to tell me what you consider my faults ?
“ 在 那 案件 , 将要 你 是 种类 足够的 到 告诉 我 什么 你 考虑 我的 故障 ?
”
”
”

“既然如此，您能否好心告诉我，您认为我有哪些缺点？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”
“ If you wish me to . ”
“ 如果 你 希望 我 到 . ”

“如果你希望我这么做的话。”

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I do wish it . ”
“ 我 做 希望 它 . ”

“我真希望如此。”

“ [wel] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnət] [praɪd] . ”
“ Well , then , one of them is inordinate pride . ”
“ 出色地 , 然后 , 一 的 他们 是 过度 自豪 . ”

“那么，其中之一就是过度骄傲。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [praɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] ? ”
“ Do you think pride a fault ? ”
“ 做 你 思考 自豪 一个 过错 ? ”

你认为骄傲是一种缺点吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] . ”
“ It is not usually reckoned one of the virtues . ”
“ 它 是 不是 通常 估计 一 的 这 美德 . ”

“这通常不被认为是美德之一。”

“ [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['trentən] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ In this country , Mr . Trenton , we consider that every person should have a
“ 在 这 国家 , 先生 . 特伦顿 , 我们 考虑 那 每一个 人 应该 有 一个
['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] . ”
certain amount of pride . ”
肯定 数量 的 自豪 . ”

“特伦顿先生，在这个国家，我们认为每个人都应该有一定的自尊心。”

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ A certain amount may be all right .
“ 一个 肯定 数量 可能 是 全部 正确的 .

“一定的数量或许可以接受。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɪz] . ”

It	depends	entirely	on	how	much	the	certain	amount	is	.	”
它	取决于	完全	在	如何	很多	这	肯定	数量	是	.	”

这完全取决于这个特定金额是多少。

“ [wel] , [naʊ] [fɔːr; fər] [fɔːlt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . ”

“	Well	,	now	for	fault	No	.	2	.	”
”	出色地	,	现在	为了	过错	不	.	2	.	”

“好，现在来说说第二个错误。”

“ [fɔːlt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

“	Fault	No	.	2	is	a	disregard	on	your	part	for	the	feelings	of	others	.
”	过错	不	.	2	是	一个	漠视	在	你的	部分	为了	这	情怀	的	其他的	.

“第二个错误是你漠视他人的感受。”

[ðɪs] [ɜ'aɪzɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] [fɔːlt] [noʊ] . [wʌn] .

This	arises	,	I	imagine	,	partly	from	fault	No	.	1	.
这	出现	,	我	想象	,	部分	从	过错	不	.	1	.

我想，这部分原因在于第一个错误。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['klæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ]

You	are	in	the	habit	of	classing	the	great	mass	of	the	public	very	much	beneath
你	是	在	这	习惯	的	分类	这	伟大的	大量的	的	这	民众	非常	很多	下面

[juː; jʊ][ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,

you	in	intellect	and	other	qualities	,
你	在	智力	和	其他	品质	,

你习惯性地将绝大多数民众的智力和其他素质都看得比你低得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['pɜːrsənz] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [dɪs'laɪk] ,

and	you	forget	that	persons	whom	you	may	perhaps	dislike	,
和	你	忘记	那	人	谁	你	可能	也许	不喜欢	,

你忘记了那些你可能不喜欢的人，

[hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] . ”

have	feelings	which	you	have	no	right	to	ignore	.	”
有	情怀	哪个	你	有	不	正确的	到	忽略	.	”

拥有你无权忽视的感受。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [mɪs] - , ['sɪriəsli] .

“	I	presume	you	refer	to	this	morning	,	”	said	Miss	Sommerton	,	seriously	.
”	我	怙	你	参考	到	这	早晨	,	”	说	错过	-	,	严重地	.

“我想你指的是今天早上吧，”索默顿小姐严肃地说。

“ [aɪ][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	apologised	for	that	two	or	three	times	,	I	think	.
”	我	道歉	为了	那	二	或者	三	时代	,	我	思考	.

“我想我为此道歉了两三次。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'gɑːrdz] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

I	have	always	understood	that	a	gentleman	regards	an	apology	from	another
我	有	总是	理解	那	一个	绅士	问候	一个	道歉	从	其他

['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'fens] .

gentleman	as	blotting	out	the	original	offence	.
绅士	作为	印迹法	出去	这	原来的	罪行	.

我一直认为，一位绅士会把另一位绅士的道歉视为消除最初的冒犯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən]

Why	should	he	not	regard	it	in	the	same	light	when	it	comes	from	a	woman
为什么	应该	他	不是	看待	它	在	这	相同的	光	什么时候	它	来	从	一个	女士

? ”

?	”
?	”

为什么当这句话出自女性之口时，他就不应该以同样的眼光看待呢?

“ [oʊ] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	now	you	are	making	a	personal	matter	of	it	.
”	哦	,	现在	你	是	制作	一个	个人的	事情	的	它	.

“哦，现在你把这件事当成个人恩怨了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [sens] .

I	am	talking	in	an	entirely	impersonal	sense	.
我	是	说	在	一个	完全	不具个人色彩	感觉	.

我完全是在客观地谈论这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] ['ruːdnəs] , [ə'pɪnjənz] [fɔːrmd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] .

I	am	merely	giving	you	,	with	brutal	rudeness	,	opinions	formed	on	a	very	short	acquaintance	.
我	是	仅仅	给予	你	,	和	野蛮	粗鲁	,	意见	形成	在	一个	非常	短的	熟人	.

我只是以粗鲁无礼的态度，根据我们短暂的交往形成一些看法。

[rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'kwest] . ”

Remember	,	I	have	done	so	at	your	own	request	.	”
记住	,	我	有	完毕	所以	在	你的	自己的	要求	.	”

记住，这是我应你的要求做的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	I	am	very	much	obliged	to	you	,	I	am	sure	.
”	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	我	是	当然	.

“我非常感谢你。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [raɪt] .

I	think	you	are	more	than	half	right	.
我	思考	你	是	更多的	比	一半	正确的	.

我认为你说的有一半以上是对的。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”

I	hope	the	list	is	not	much	longer	.	”
我	希望	这	列表	是	不是	很多	更长	.	”

我希望名单不会太长。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [lɪst] ['ɛndz] [ðer; ðər] .

“	No	,	the	list	ends	there	.
”	不	,	这	列表	结束	那里	.

“不，名单到此为止。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːdɪst] [men] [juː; jʊ] ['evər] [met] ? ”

I	suppose	you	imagine	that	I	am	one	of	the	rudest	men	you	ever	met	?	”
我	认为	你	想象	那	我	是	一	的	这	最粗鲁	男人	你	曾经	遇见	?	”

我猜你觉得我是你见过的最粗鲁的人之一吧?

“ [noʊ] , [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spekt] ['ruːdnəs] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

“	No	,	we	generally	expect	rudeness	from	Englishmen	.	”
”	不	,	我们	一般来说	预计	粗鲁	从	英国人	.	”

“不，我们通常对英国人的粗鲁行为并不感到意外。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ?

“	Oh	,	do	you	really	?
”	哦	,	做	你	真的	?

“哦，你真的这么想吗？”

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ɪn]

Then	I	am	only	keeping	up	the	reputation	my	countrymen	have	already	acquired	in
然后	我	是	仅有的	保持	向上	这	名声	我的	同胞们	有	已经	获得	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这样，我只是在维护我的同胞们在美国已经建立起来的声誉。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'fɔːr] ? ”

Have	you	had	the	pleasure	of	meeting	a	rude	Englishman	before	?	”
有	你	有	这	乐趣	的	会议	一个	粗鲁的	英国人	前	?	”

你以前遇到过粗鲁的英国人吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

“	No	,	I	can't	say	that	I	have	.
“	不	,	我	不能	说	那	我	有	.

“不，我不能说我有。”

[moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ][hæv; həv] [met] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['veri] ['dʒentlmənli] [ɪn'diːd] .

Most	Englishmen	I	have	met	have	been	what	we	call	very	gentlemanly	indeed	.
最多	英国人	我	有	遇见	有	到过	什么	我们	称呼	非常	绅士风度	的确	.

我遇到的绝大多数英国人都非常绅士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːdɪst] ['letər] [aɪ]['evər] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [nɑːt]['oʊnli] [ruːd]

But	the	rudest	letter	I	ever	received	was	from	an	Englishman	;	not	only	rude
但	这	最粗鲁	信	我	曾经	已收到	曾是	从	一个	英国人	;	不是	仅有的	粗鲁的

, [bʌt; bət] [ʌn'greɪtfl] ,

,	but	ungrateful	,
,	但	忘恩负义	,

但我收到的最无礼的信来自一位英国人；不仅无礼，而且忘恩负义。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeips] .

for	I	had	bought	at	a	very	high	price	one	of	his	landscapes	.
为了	我	有	买	在	一个	非常	高的	价格	一	的	他的	风景	.

因为我曾以很高的价格买过他的一幅风景画。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːn]['trentən] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ʌv; əv] ['lʌndən] .

He	was	John	Trenton	,	the	artist	,	of	London	.
他	曾是	约翰	特伦顿	,	这	艺术家	,	的	伦敦	.

他是伦敦的艺术家约翰·特伦顿。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	him	?	”
做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [jes] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['trentən] , “ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	”	hesitated	Trenton	,	“	I	know	him	.
“	是的	,	”	犹豫了一下	特伦顿	,	“	我	知道	他	.

“是的，”特伦顿犹豫了一下，“我认识他。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

I	may	say	I	know	him	very	well	.
我	可能	说	我	知道	他	非常	出色地	.

我可以说我很了解他。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

In	fact	,	he	is	a	namesake	of	mine	.	”
在	事实	,	他	是	一个	同名者	的	矿	.	”

事实上，他和我同名。

“ [waɪ] , [haʊ] ['kjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Why	,	how	curious	it	is	I	had	never	thought	of	that	.
”	为什么	,	如何	好奇的	它	是	我	有	绝不	想法	的	那	.

“哎呀，真奇怪，我竟然从来没想过这一点。”

[ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] [dʒeɪ] — , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ? ”

Is	your	first	name	J	—	,	the	same	as	his	?	”
是	你的	第一的	姓名	J	—	,	这	相同的	作为	他的	?	”

你的名字是J—吗？跟他一样吗？

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Not	a	relative	,	is	he	?	”
”	不是	一个	相对的	,	是	他	?	”

“他不是亲戚吧？”

“ [wel] , [noʊ] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['relətɪv] .

“	Well	,	no	.	I	don't	think	I	can	call	him	a	relative	.
”	出色地	,	不	.	我	不	思考	我	能	称呼	他	一个	相对的	.

“嗯，不。我觉得我不能称他为亲戚。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][maɪ] [frend] ,

I	don't	know	that	I	can	even	go	so	far	as	to	call	him	my	friend	,
我	不	知道	那	我	能	甚至	去	所以	远的	作为	到	称呼	他	我的	朋友	,

我甚至不知道我是否可以称他为我的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] . ”

but	he	is	an	acquaintance	.	”
但	他	是	一个	熟人	.	”

但他只是个熟人。

“ [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [mɪs] - , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Oh	,	tell	me	about	him	,	”	cried	Miss	Sommerton	,	enthusiastically	.
”	哦	,	告诉	我	关于	他	,	”	哭	错过	-	,	踊跃	.

“哦，快跟我说说他吧，”索默顿小姐热情地喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] . ”

“	He	is	one	of	the	Englishmen	I	have	longed	very	much	to	meet	.	”
”	他	是	一	的	这	英国人	我	有	渴望	非常	很多	到	见面	.	”

“他是我一直非常渴望结识的英国人之一。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ruːd] ['letər] ? ”

“	Then	you	forgave	him	his	rude	letter	?	”
”	然后	你	原谅了	他	他的	粗鲁的	信	?	”

“那你原谅他那封无礼的信了？”

“ [oʊ] , [aɪ] [fər'geɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	Oh	,	I	forgave	that	long	ago	.
”	哦	,	我	原谅了	那	长的	前	.

“哦，我很久以前就原谅了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] , ['æftər][ɔːl] .

I	don't	know	that	it	was	rude	,	after	all	.
我	不	知道	那	它	曾是	粗鲁的	,	后	全部	.

我觉得这倒也不算是失礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːθfl] .

It	was	truthful	.
它	曾是	真实	.

这是事实。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [truːθ] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] . ”

I	presume	the	truth	offended	me	. ”
我	怙	这	真相	被冒犯了	我	. ”

我想，真相一定冒犯了我。

“ [wel] , ” [sed] ['trentən] , “ [truːθ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] ['veri] ['delɪkətli] ,

“ Well , ”	said	Trenton , “	truth	has	to	be	handled	very	delicately ,
“ 出色地 , ”	说	特伦顿 , “	真相	有	到	是	处理	非常	轻柔地 ,

“嗯，”特伦顿说，“真相必须非常谨慎地处理。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] .

or	it	is	apt	to	give	offence .
或者	它	是	易于	到	给	罪行 .

或者说，它很容易引起反感。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	bought	a	landscape	of	his ,	did	you ?
你	买	一个	景观	的	他的 ,	做过	你 ?

你买了他的一幅风景画，是吗?

[wɪtʃ] [wʌn] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

Which	one ,	do	you	remember	? ”
哪个	一 ,	做	你	记住	? ”

你还记得是哪一部吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['væli] . ”

“ It	was	a	picture	of	the	Thames	valley . ”
“ 它	曾是	一个	图片	的	这	泰晤士河	谷 . ”

“那是一幅泰晤士河谷的景象。”

“ [ɑː] , [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

“ Ah ,	I	don't	recall	it	at	the	moment .
“ 啊 ,	我	不	记起	它	在	这	片刻 .

“啊，我一时想不起来了。”

[ə; eɪ] ['ræðər] ['hæknid] ['sʌbʤekt] , [tuː] .

A	rather	hackneyed	subject ,	too .
一个	相当	老套的	主题 ,	也 .

这的确是一个老生常谈的话题。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'merɪkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . ”

Probably	he	sent	it	to	America	because	he	couldn't	sell	it	in	England . ”
大概	他	发送	它	到	美国	因为	他	不能	卖	它	在	英格兰 . ”

他可能因为在英国卖不出去，所以把它寄到了美国。

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bai] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fjuːz] ,

“ Oh ,	I	suppose	you	think	we	buy	anything	here	that	the	English	refuse ,
“ 哦 ,	我	认为	你	思考	我们	买	任何事物	这里	那	这	英语	拒绝 ,

“哦，我猜你以为我们这里什么都买英国人不买的东西吧。”

[aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

I	beg	to	inform	you	this	picture	had	a	place	in	the	Royal	Academy ,
我	求	到	通知	你	这	图片	有	一个	地方	在	这	皇家	学院 ,

恕我告知，这幅画曾在皇家艺术学院展出过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

and	was	very	highly	spoken	of	by	the	critics .
和	曾是	非常	高度	说	的	经过	这	评论家 .

评论家们对这部影片评价极高。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . ”

I	bought	it	in	England . ”
我	买	它	在	英格兰 . ”

我在英国买的。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['sʌnɪŋ] .

“	Oh	yes	,	I	remember	it	now	,	'	The	Thames	at	Sonning	.
”	哦	是的	,	我	记住	它	现在	,	-	这	泰晤士河	在	索宁	.

“哦，是的，我现在想起来了，‘索宁的泰晤士河。

- [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæknid] ['sʌbdʒekt] , [ɔːl'ðoʊ] ['riːz(ə)nəbli] [wel] ['triːtɪd] . ”

'	Still	,	it	was	a	hackneyed	subject	,	although	reasonably	well	treated	.	”
-	仍然	,	它	曾是	一个	老套的	主题	,	虽然	合理	出色地	治疗	.	”

“尽管处理得还算不错，但这仍然是一个老生常谈的话题。”

“ ['riːz(ə)nəbli] [wel] !

“	Reasonably	well	!
”	合理	出色地	!

“还不错！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lændskeɪp] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] . ”

I	think	it	one	of	the	finest	landscape	pictures	of	the	century	.	”
我	思考	它	一	的	这	最好的	景观	图片	的	这	世纪	.	”

我认为这是本世纪最优秀的风景画之一。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['trentən] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Well	,	in	that	at	least	Trenton	would	agree	with	you	.	”
”	出色地	,	在	那	在	至少	特伦顿	会	同意	和	你	.	”

“嗯，至少在这点上，特伦顿会同意你的看法。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kən'siːtɪd] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	He	is	very	conceited	,	you	mean	?	”
”	他	是	非常	自负	,	你	意思是	?	”

“你的意思是说，他非常自负？”

“ ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æd'mɪt] [ðæt] . ”

“	Even	his	enemies	admit	that	.	”
”	甚至	他的	敌人	承认	那	.	”

“就连他的敌人也承认这一点。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	believe	it	.
”	我	不	相信	它	.

我不相信。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tælənt][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [kən'siːtɪd] . ”

I	don't	believe	a	man	of	such	talent	could	be	so	conceited	.	”
我	不	相信	一个	男人	的	这样的	天赋	可以	是	所以	自负	.	”

我不相信像他这样才华横溢的人会如此自负。

“ [ðen] , [mɪs] - , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

“	Then	,	Miss	Sommerton	,	allow	me	to	say	you	have	very	little	knowledge	of
”	然后	,	错过	-	,	允许	我	到	说	你	有	非常	小的	知识	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

“那么，索默顿小姐，请允许我说，你对人性知之甚少。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

It	is	only	reasonable	that	a	great	man	should	know	he	is	a	great	man	.
它	是	仅有的	合理的	那	一个	伟大的	男人	应该	知道	他	是	一个	伟大的	男人	.

伟人理应知道自己是伟人。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] [ɑːr; ər] [kən'siːtɪd] .

Most	of	our	great	men	are	conceited	.
最多	的	我们的	伟大的	男人	是	自负	.

我们大多数伟人都很自负。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['trɛntənz] ['letər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	would	like	to	see	Trenton's	letter	to	you	.
我	会	喜欢	到	看	特伦顿的	信	到	你	.

我想看看特伦顿写给你的信。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [wen] [aɪ] [get]

I	could	then	have	a	good	deal	of	amusement	at	his	expense	when	I	get
我	可以	然后	有	一个	好的	交易	的	娱乐	在	他的	费用	什么时候	我	得到

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

等我回去之后，就可以好好取笑他一番了。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['letər] . ”

“	Well	,	in	that	case	I	can	assure	you	that	you	will	never	see	the	letter	.	”
“	出色地	,	在	那	案件	我	能	保证	你	那	你	将要	绝不	看	这	信	.	”

“好吧，既然如此，我可以向你保证，你永远不会看到这封信。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Ah	,	you	destroyed	it	,	did	you	?	”
“	啊	,	你	损毁	它	,	做过	你	?	”

“啊，你把它毁了，是吗？”

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] . ”

“	Not	for	that	reason	.	”
“	不是	为了	那	原因	.	”

“并非出于那个原因。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	you	did	destroy	it	?	”
“	然后	你	做过	破坏	它	?	”

“那你确实把它毁掉了？”

“ [aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [aɪ] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd]

“	I	tore	it	up	,	but	on	second	thoughts	I	pasted	it	together	again	,	and
“	我	撕裂	它	向上	,	但	在	第二	想法	我	粘贴	它	一起	再次	,	和

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] . ”

have	it	still	.	”
有	它	仍然	.	”

“我把它撕碎了，但转念一想，我又把它粘了起来，现在还留着呢。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letər] ? ”

“	In	that	case	,	why	should	you	object	to	showing	me	the	letter	?	”
“	在	那	案件	,	为什么	应该	你	目的	到	显示	我	这	信	?	”

“既然如此，你为什么反对我看这封信呢？”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

because	I	think	it	rather	unusual	for	a	lady	to	be	asked	by	a	gentleman
因为	我	思考	它	相当	异常	为了	一个	女士	到	是	问	经过	一个	绅士

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] . ”

show	him	a	letter	that	has	been	written	to	her	by	another	gentleman	.	”
展示	他	一个	信	那	有	到过	书面	到	她	经过	其他	绅士	.	”

因为我觉得，一位男士要求一位女士出示另一位男士写给她的信，这相当不寻常。”

“ [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] . ”

“	In	matters	of	the	heart	that	is	true	;	but	in	matters	of	art	it	is	not	.	”
“	在	事情	的	这	心	那	是	真的	;	但	在	事情	的	艺术	它	是	不是	.	”

“在爱情方面，这话没错；但在艺术方面，就不是这样了。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʌn] ? ”
“ Is that intended for a pun ? ”
“ 是 那 故意的 为了 一个 双关语 ? ”

“这是在玩文字游戏吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][aɪ]['evər] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] ,
“ It is as near to one as I ever allow myself to come ,
“ 它 是 作为 靠近 到 一 作为 我 曾经 允许 我 到 来 ,

“这是我所能允许自己达到的最接近完美的状态了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['trɛntənz] ['letər] .
I should like very much to see Mr . Trenton's letter .
我 应该 喜欢 非常 很多 到 看 先生 . 特伦顿的 信 .

我很想看看特伦顿先生的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['bruːtəli] [ruːd] .
It was probably brutally rude .
它 曾是 大概 残酷地 粗鲁的 .

这大概是非常粗鲁无礼的行为。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː][mæn] , [juː; jʊ] [siː] . ”
I know the man , you see . ”
我 知道 这 男人 , 你 看 . ”

我认识这个人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , ['hɑːtli] .
“ It was nothing of the sort , ” replied Miss Sommerton , hotly .
“ 它 曾是 没有什么 的 这 种类 , ” 回复 错过 - , 热 .

“根本不是那样，”索默顿小姐激烈地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] , [wel] - [ment] ['letər] . ”
“ It was a truthful , well - meant letter . ”
“ 它 曾是 一个 真实 , 出色地 - 意思是 信 . ”

“这是一封真诚且出于好意的信。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”
“ And yet you tore it up ? ”
“ 和 然而 你 撕裂 它 向上 ? ”

“可是你却把它撕碎了？”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst] ['ɪmpʌls] .
“ But that was the first impulse .
“ 但 那 曾是 这 第一的 冲动 .

但那是我最初的想法。

[ðə; ðiː] ['peɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][ə'pɑːlədʒi] . ”
The pasting it together was the apology . ”
这 粘贴 它 一起 曾是 这 道歉 . ”

把这些拼凑起来就是道歉。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ And you will not show it to me ? ”
“ 和 你 将要 不是 展示 它 到 我 ? ”

“你就不肯给我看吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ No , I will not . ”
“ 不 , 我 将要 不是 . ”

“不，我不会。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you answer it ? ”
“ 做过 你 回答 它 ? ”

你回答了吗？

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I will tell you nothing more about it .
“ 我 将要 告诉 你 没有什么 更多的 关于 它 .

“我不会再告诉你更多了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [æt; ət][ɔːl] .
I am sorry I spoke of the letter at all .
我 是 对不起 我 辐 的 这 信 在 全部 .

我很后悔提起那封信。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] ['mɪstər] . ['trɛntənz] [wɜːrk] . ”
You don't appreciate Mr . Trenton's work . ”
你 不 欣赏 先生 . 特伦顿的 工作 . ”

你不欣赏特伦顿先生的工作。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][duː] .
“ Oh , I beg your pardon , I do .
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , 我 做 .

“哦，对不起，我错了。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['greɪtər] [əd'maɪərər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɪk'sept] [hɪm'self] , [ʌv; əv]
He has no greater admirer in England than I am — except himself , of
他 有 不 更大的 仰慕者 在 英格兰 比 我 是 — 除了 他自己 , 的
[kɔːrs] . ”
course . ”
课程 . ”

在英国，除了他自己之外，没有人比我更欣赏他了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk]
“ I suppose it makes no difference to you to know that I don't like a remark
“ 我 认为 它 制作 不 不同之处 到 你 到 知道 那 我 不 喜欢 一个 评论
[laɪk] [ðæt] . ”
like that . ”
喜欢 那 . ”

“我想，知道我不喜欢这种说法对你来说无关紧要吧。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
“ Oh , I thought it would please you .
“ 哦 , 我 想法 它 会 请 你 .

“哦，我以为你会高兴的。”

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['trentən][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːdɪst][mæn][ɪn]
You see , with the exception of myself , Mr . Trenton is about the rudest man in
你 看 , 和 这 例外 的 我 , 先生 . 特伦顿 是 关于 这 最粗鲁 男人 在
['ɪŋgləɪnd] .
England .
英格兰 .

你看，除了我之外，特伦顿先生是全英国最粗鲁的人之一。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['trɛntənz] ['letər] [ðæt] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
I begin to suspect it was Mr . Trenton's letter that led you to a
我 开始 到 怀疑 它 曾是 先生 . 特伦顿的 信 那 引领 你 到 一个
['hoʊlseɪl] [kən'demɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,
wholesale condemning of the English race ,
批发的 谴责 的 这 英语 种族 ,

我开始怀疑，正是特伦顿先生的那封信导致你对英国人进行了全面的谴责。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ][hæv; həv][met][wɜːr; wər][nɑːt][ruːd] . ”

for	you	admit	the	Englishmen	you	have	met	were	not	rude	.	”
为了	你	承认	这	英国人	你	有	遇见	是	不是	粗鲁的	.	”

因为你承认你遇到的英国人并不粗鲁。

“ [juː; jʊ][fər'get][aɪ][hæv; həv][met][juː; jʊ] [sɪns] [ðen] . ”

“	You	forget	I	have	met	you	since	then	.	”
”	你	忘记	我	有	遇见	你	自从	然后	.	”

“你忘了我之后又遇见了你。”

“ [wel] ['boʊld] , [æz; əz][wiː; wi][seɪ][ɪn] ['krɪkɪt] . ”

“	Well	bowled	,	as	we	say	in	cricket	.	”
”	出色地	保龄球	,	作为	我们	说	在	蟋蟀	.	”

“投得好，就像我们在板球比赛中说的那样。”

“ [hæz; həz]['mɪstər] . ['trentən] ['meni] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] ? ”

“	Has	Mr	.	Trenton	many	friends	in	London	?	”
”	有	先生	.	特伦顿	许多	朋友们	在	伦敦	?	”

特伦顿先生在伦敦有很多朋友吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] .

“	Not	a	great	number	.
”	不是	一个	伟大的	数字	.

“数量不多。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stɪks] ['ræðər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][sed] [bɪ'fɔːr] ,

He	is	a	man	who	sticks	rather	closely	to	his	work	,	and	,	as	I	said	before	,
他	是	一个	男人	WHO	棍子	相当	密切	到	他的	工作	,	和	,	作为	我	说	前	,

他是一个非常敬业的人，而且，正如我之前所说，

[hiː; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

he	prides	himself	on	telling	the	truth	.
他	骄傲	他自己	在	讲述	这	真相	.

他以诚实为荣。

[ðæt] ['dʌznt] [duː][ɪn] ['lʌndən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

That	doesn't	do	in	London	any	more	than	it	does	in	Boston	.	”
那	不	做	在	伦敦	任何	更多的	比	它	做	在	波士顿	.	”

这在伦敦行不通，就像在波士顿行不通一样。

“ [wel] , [aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	I	honour	him	for	it	.	”
”	出色地	,	我	荣誉	他	为了	它	.	”

“嗯，我为此向他致敬。”

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

“	Oh	,	certainly	;	everybody	does	in	the	abstract	.
”	哦	,	当然	;	大家	做	在	这	抽象的	.

“哦，当然；从理论上讲，每个人都会这样做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɑːləti][ðæt] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] ,

But	it	is	not	a	quality	that	tends	to	the	making	or	the	keeping	of	friends	,
但	它	是	不是	一个	质量	那	倾向于	到	这	制作	或者	这	保持	的	朋友们	,

但这并非一种有助于结交或维系朋友的品质。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['trentən] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,

“	If	you	see	Mr	.	Trenton	when	you	return	,
”	如果	你	看	先生	.	特伦顿	什么时候	你	返回	,

“如果你回来时见到特伦顿先生，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

I	wish	you	would	tell	him	there	is	a	lady	in	America	who	is	a	friend	of	his	;
我	希望	你	会	告诉	他	那里	是	一个	女士	在	美国	WHO	是	一个	朋友	的	他的	;

我希望你能告诉他，他在美国有一位朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ,

and	if	he	has	any	pictures	the	people	over	there	do	not	appreciate	,
和	如果	他	有	任何	图片	这	人们	超过	那里	做	不是	欣赏	,

如果他有任何照片，那边的人也不会欣赏。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] .

ask	him	to	send	them	to	Boston	,	and	his	friend	will	buy	them	.
问	他	到	发送	他们	到	波士顿	,	和	他的	朋友	将要	买	他们	.

〃

〃

〃

请他把这些东西寄到波士顿，他的朋友会买下来。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [brɪŋ] ['veri] [gʊd] ['praɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn]

“	Then	you	must	be	rich	,	for	his	pictures	bring	very	good	prices	,	even	in
〃	然后	你	必须	是	富有的	,	为了	他的	图片	带来	非常	好的	价格	,	甚至	在

['ɪŋgləndˌ] . ”

England	.	”
英格兰	.	〃

“那你一定很富有，因为他的画作即使在英国也能卖个好价钱。”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] . ”

“	Yes	,	”	said	Miss	Sommerton	,	“	I	am	rich	.	”
〃	是的	,	〃	说	错过	-	,	〃	我	是	富有的	.	〃

“是的，”索默顿小姐说，“我很富有。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Well	,	I	suppose	it's	very	jolly	to	be	rich	,	”	replied	the	artist	,	with	a	sigh	.
〃	出色地	,	我	认为	它是	非常	快乐的	到	是	富有的	,	〃	回复	这	艺术家	,	和	一个	叹	.

“嗯，我想有钱人肯定很快乐吧。”艺术家叹了口气回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] , [ðen] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ? ”

“	You	are	not	rich	,	then	,	I	imagine	?	”
〃	你	是	不是	富有的	,	然后	,	我	想象	?	〃

“看来你并不富裕啊？”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

“	No	,	I	am	not	.
〃	不	,	我	是	不是	.

“不，我不是。”

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['fɔːtʃənz] .

That	is	,	not	compared	with	your	American	fortunes	.
那	是	,	不是	比较的	和	你的	美国人	财富	.

也就是说，这与你们在美国的财富相比，还是相差甚远。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][roʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

I	have	enough	of	money	to	let	me	roam	around	the	world	if	I	wish	to	,
我	有	足够的	的	钱	到	让	我	漫游	大约	这	世界	如果	我	希望	到	,

我有足够的钱，如果我想的话，可以环游世界。

[ænd; ənd] [get] [hæf] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ['rɪvər] . ”

and	get	half	drowned	in	the	St	.	Maurice	River	.	”
和	得到	一半	溺水	在	这	英石	.	莫里斯	河	.	〃

然后半淹死在圣莫里斯河里。”

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈboʊtmən] ?

“	Oh	,	is	it	not	strange	that	we	have	heard	nothing	from	those	boatmen	?
”	哦	,	是	它	不是	奇怪的	那	我们	有	听到	没有什么	从	那些	船夫	?

“哦，奇怪的是，我们一直没有收到那些船夫的消息？”

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [dəunt][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ? ”

You	surely	don't	imagine	they	could	have	been	drowned	?	”
你	一定	不	想象	他们	可以	有	到过	溺水	?	”

你肯定不会认为他们可能是溺水身亡吧?

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	hardly	think	so	.
”	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] . ”

Still	,	it	is	quite	possible	.	”
仍然	,	它	是	相当	可能的	.	”

不过，这完全有可能。

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] . ”

“	Oh	,	don't	say	that	;	it	makes	me	feel	like	a	murderer	.	”
”	哦	,	不	说	那	;	它	制作	我	感觉	喜欢	一个	凶手	.	”

“哦，别这么说；这让我觉得自己像个杀人犯。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

“	Well	,	I	think	it	was	a	good	deal	your	fault	,	don't	you	know	.
”	出色地	,	我	思考	它	曾是	一个	好的	交易	你的	过错	,	不	你	知道	.

“嗯，我觉得这很大程度上是你的错，你不觉得吗？”

” [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Miss	Sommerton	looked	at	him	.
”	错过	-	看起来	在	他	.

索默顿小姐看着他。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Have	I	not	been	punished	enough	already	?	”	she	said	.
”	有	我	不是	到过	受到惩罚	足够的	已经	?	”	她	说	.

“难道我受到的惩罚还不够吗？”她说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tuː] [men] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ?

“	For	the	death	of	two	men	—	if	they	are	dead	?
”	为了	这	死亡	的	二	男人	—	如果	他们	是	死的	?

“如果两个人真的死了呢？”

[bles] [ˌem ˈiː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt]

Do	you	imagine	for	a	moment	there	is	any	relation	between	the	punishment
做	你	想象	为了	一个	片刻	那里	是	任何	关系	之间	这	惩罚

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] ?

and	the	fault	?
和	这	过错	?

你难道认为惩罚和过错之间有任何关系吗?

〞 [mɪs] - ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

〞	**Miss**	**Sommerton**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**
〞	错过	-	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

索默顿小姐双手捂住了脸。

“ [oʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] , 〞 [sed] ['trentən] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**take**	**that**	**back**	**,**	**〞**	**said**	**Trenton**	**.**
〞	哦	,	我	拿	那	后退	,	〞	说	特伦顿	.

“哦，我收回刚才的话，”特伦顿说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . 〞

“	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**say**	**such**	**a**	**thing**	**.**	**〞**
〞	我	没有	意思是	到	说	这样的	一个	事物	.	〞

“我不是故意要说那样的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] !

“	**It**	**is**	**the**	**truth**	**—**	**it**	**is**	**the**	**truth**	**!**
〞	它	是	这	真相	—	它	是	这	真相	!

“这是事实——这是事实！〞

〞 [weɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

〞	**wailed**	**the**	**young**	**woman**	**.**
〞	哀嚎	这	年轻的	女士	.

“年轻女子哭喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ? 〞

“	**Do**	**you**	**honestly**	**think**	**they**	**did**	**not**	**reach**	**the**	**shore**	**?**	**〞**
〞	做	你	诚实地	思考	他们	做过	不是	抵达	这	支撑	?	〞

“你真的认为他们没有到达岸边吗？〞

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] .

“	**Of**	**course**	**they**	**did**	**.**
〞	的	课程	他们	做过	.

“他们当然这么做了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] ,

If	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**exactly**	**,**
如果	你	想	到	知道	什么	有	发生	,	患病的	告诉	你	确切地	,

如果你想知道发生了什么事，我会如实告诉你。

[ænd; ənd] [bæk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [baɪ][ə; eɪ][bet] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	**back**	**my**	**opinion**	**by**	**a**	**bet**	**if**	**you**	**like**	**.**
和	后退	我的	观点	经过	一个	赌注	如果	你	喜欢	.

如果你认同我的观点，可以打个赌来支持我。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

An	**Englishman**	**is**	**always**	**ready**	**to**	**back**	**his**	**opinion**	**,**	**you**	**know**	**.**
一个	英国人	是	总是	准备好	到	后退	他的	观点	,	你	知道	.

你知道，英国人总是乐于坚持自己的观点。

[ðoʊz] [tuː] [men] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

Those	**two**	**men**	**swam**	**with**	**the**	**current**	**until**	**they**	**came**	**to**	**some**	**landing**	**-**	**place**	**.**
那些	二	男人	游泳	和	这	当前的	直到	他们	来了	到	一些	降落	-	地方	.

那两个人顺着水流游，直到游到某个可以靠岸的地方。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [draʊnd] .

They	**evidently**	**think**	**we**	**are**	**drowned**	**.**
他们	显然	思考	我们	是	溺水	.

他们显然认为我们已经溺水了。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Nevertheless	**,**	**they**	**are**	**now**	**making**	**their**	**way**	**through**	**the**	**woods**	**to**	**the**
尽管如此	,	他们	是	现在	制作	他们的	方式	通过	这	树林	到	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	**.**
沉降	.

然而，他们现在正穿过树林前往定居点。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .

Then	**comes**	**the**	**hubbub**	**.**
然后	来	这	尘嚣	.

然后就热闹起来了。

['meɪs(ə)n] [wɪl] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Mason	**will**	**stir**	**up**	**the**	**neighbourhood**	**,**
石匠	将要	搅拌	向上	这	邻里	,

梅森会搅乱邻里关系，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] [wɪl] [biː; bi]

and	**the**	**men**	**who**	**are**	**back**	**from**	**the**	**woods**	**with**	**the**	**other**	**canoes**	**will**	**be**
和	这	男人	WHO	是	后退	从	这	树林	和	这	其他	独木舟	将要	是

[raʊzd] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ,

roused	**and**	**pressed**	**into**	**service**	**,**
唤醒	和	按下	进入	服务	,

而那些和其他独木舟一起从树林里回来的人将被征召入伍。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['reskjuːd] . ”

and	**some**	**time**	**to**	**-**	**night**	**we**	**will**	**be**	**rescued**	**.**	**”**
和	一些	时间	到	-	夜晚	我们	将要	是	获救	.	”

“今晚某个时候我们会获救。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , ” [kraɪd] [mɪs] - , ['lʊkɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**”**	**cried**	**Miss**	**Sommerton**	**,**	**looking**	**brightly**	**at**	**him**	**.**
“	哦	,	我	希望	那	是	这	案件	,	”	哭	错过	-	,	寻找	明亮地	在	他	.

“哦，我希望是这样，”索默顿小姐喊道，目光炯炯地望着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

“	**It**	**is**	**the**	**case**	**.**
“	它	是	这	案件	.

情况确实如此。

[wɪl] [juː; jʊ] [bet] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	**you**	**bet**	**about**	**it**	**?**	**”**
将要	你	赌注	关于	它	?	”

你愿意为此打赌吗?

“ [aɪ] ['nevər] [bet] , ” [sed] [mɪs] - .

“	**I**	**never**	**bet**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Sommerton**	**.**
“	我	绝不	赌注	,	”	说	错过	-	.

“我从不打赌，”索默顿小姐说。

“ [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðen] .

“	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**you**	**miss**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fun**	**then**	**.**
“	啊	,	出色地	,	你	错过	一个	好的	交易	的	乐趣	然后	.

“啊，那你错过了很多乐趣。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdər] .

You	**see**	**I**	**am**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**mind**	**reader**	**.**
你	看	我	是	一个	少量	的	一个	头脑	读者	.

你看，我有点读心术。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] . ”

I	can	tell	just	about	where	the	men	are	now	.	”
我	能	告诉	只是	关于	在哪里	这	男人	是	现在	.	”

我大概能判断出他们现在的位置。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd] ['riːdɪŋ] . ”

“	I	don't	believe	much	in	mind	reading	.	”
“	我	不	相信	很多	在	头脑	阅读	.	”

“我不太相信读心术。”

“ [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Don't	you	?
“	不	你	?

难道不是吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	give	you	a	specimen	of	it	?
将	我	给	你	一个	标本	的	它	?

要我给你一个样品吗?

[teɪk] [ðæt] ['letər] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

Take	that	letter	we	have	spoken	so	much	about	.
拿	那	信	我们	有	说	所以	很多	关于	.

把我们之前多次提到的那封信拿出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] — [nɑːt][wɜːrd][fɔːr; fər] [wɜːrd] ,

If	you	think	it	over	in	your	mind	I	will	read	you	the	letter	—	not	word	for	word	,
如果	你	思考	它	超过	在	你的	头脑	我	将要	读	你	这	信	—	不是	单词	为了	单词	,

如果你仔细想想，我会把信读给你听——但不会逐字逐句地念。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] . ”

perhaps	,	but	I	shall	give	you	gist	of	it	,	at	least	.	”
也许	,	但	我	将	给	你	要旨	的	它	,	在	至少	.	”

或许如此，但我至少会给你概括一下。

“ [oʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

“	Oh	,	impossible	!	”
“	哦	,	不可能的	!	”

“哦，不可能！”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	remember	it	?	”
“	做	你	记住	它	?	”

你还记得吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	I	have	it	with	me	.	”
“	我	有	它	和	我	.	”

“我随身带着。”

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	have	you	?
“	哦	,	有	你	?

“哦，真的吗？”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	if	you	wish	to	preserve	it	,
然后	,	如果	你	希望	到	保存	它	,

那么，如果你想保存它，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [draɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] . ”

you	should	spread	it	out	upon	the	ground	to	dry	before	the	fire	.	”
你	应该	传播	它	出去	之上	这	地面	到	干燥	前	这	火	.	”

你应该先把它摊在地上晾干，然后再生火。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [maɪ] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] - ;

“	There	is	no	need	of	my	producing	the	letter	,	”	replied	Miss	Sommerton	;
”	那里	是	不	需要	的	我的	生产	这	信	,	”	回复	错过	-	;

“我无需出示这封信，”索默顿小姐回答道；

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevri] [wɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	remember	every	word	it	.	”
”	我	记住	每一个	单词	它	.	”

“我记得每一个字。”

“ [ˈveri] [wel] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Very	well	,	just	think	it	over	in	your	mind	,	and	see	if	I	cannot	repeat	it	.
”	非常	出色地	,	只是	思考	它	超过	在	你的	头脑	,	和	看	如果	我	不能	重复	它	.

“好的，你好好想想，看看我能不能把它复述出来。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Are	you	thinking	about	it	?	”
是	你	思维	关于	它	?	”

你在考虑这件事吗?

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Yes	,	I	am	thinking	about	it	.	”
”	是的	,	我	是	思维	关于	它	.	”

“是的，我正在考虑。”

“ [hɪr] [goʊz] , [ðen] .

“	Here	goes	,	then	.
”	这里	去	,	然后	.

“那就开始了。”

- [mɪs] [ˈɪdɪθ] - — - ”

'	Miss	Edith	Sommerton	—	'	”
-	错过	伊迪丝	-	—	-	”

“伊迪丝·索默顿小姐——”

“ [rɔːŋ] , ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

“	Wrong	,	”	said	that	young	lady	.
”	错误的	,	”	说	那	年轻的	女士	.

“错了，”那位年轻女士说道。

“ [ðə; ði] - [ɪz] [raɪt] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] ? ”

“	The	Sommerton	is	right	,	is	it	not	?	”
”	这	-	是	正确的	,	是	它	不是	?	”

“索默顿说得对，不是吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] . ”

“	Yes	,	but	the	first	name	is	not	.	”
”	是的	,	但	这	第一的	姓名	是	不是	.	”

“是的，但名字不是。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? ”

“	What	is	it	,	then	?	”
”	什么	是	它	,	然后	?	”

“那到底是什么呢？”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	shall	not	tell	you	.	”
”	我	将	不是	告诉	你	.	”

“我不会告诉你。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] .
“ Oh , very well .
“ 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[mɪs] - , — - [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] .
Miss Sommerton , — ' I have some hesitation in answering your letter .
错过 - , — - 我 有 一些 犹豫 在 回答 你的 信 .

索默顿小姐，——“我有些犹豫要不要回复您的来信。”

- [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [ə'dres] .
' Oh , by the way , I forgot the address .
- 哦 , 经过 这 方式 , 我 忘了 这 地址 .

哦，对了，我忘了地址。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
That is the first sentence of the letter ,
那 是 这 第一的 句子 的 这 信 ,

这是信的第一句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz][sʌm; səm] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [siː] , - ['biːkən] [striːt] ,
but the address is some number which I cannot quite see , ' Beacon Street ,
但 这 地址 是 一些 数字 哪个 我 不能 相当 看 , - 灯塔 街道 ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

但地址是一个我看不清的数字，“波士顿灯塔街”。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] [striːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ? ”
' Is there any such street in that city ? ”
- 是 那里 任何 这样的 街道 在 那 城市 ? ”

“那个城市里有这样一条街吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [mɪs] - .
“ There is , ” said Miss Sommerton .
“ 那里 是 , ” 说 错过 - .

“有的，”索默顿小姐说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] . ”
“ What a question to ask . ”
“ 什么 一个 问题 到 问 . ”

“真是个好问题。”

“ [ɑː] , [ðen] ['biːkən] [striːt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Ah , then Beacon Street is one of the principal streets , is it ? ”
“ 啊 , 然后 灯塔 街道 是 一 的 这 主要的 街道 , 是 它 ? ”

“啊，那灯塔街就是主要街道之一了，是吗？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
“ One of them ?
“ 一 的 他们 ?

“其中一个？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [striːt] .
It is the street .
它 是 这 街道 .

这是街道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”
It is Boston . ”
它 是 波士顿 . ”

这里是波士顿。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] .
I will now proceed with the letter .
我 将要 现在 继续 和 这 信 .

现在我将继续写这封信。

- [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sketʃiz] [juː; jʊ]
' I have some hesitation in answering your letter , because the sketches you
- 我 有 一些 犹豫 在 回答 你的 信 , 因为 这 草图 你
[send] [ɑːr; ər] [soʊ] [bæd] ,
send are so bad ,
发送 是 所以 坏的 ,

“我有点犹豫要不要回复你的信，因为你寄来的素描实在太糟糕了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['sɪriəsli] ['fɔːrwərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrtɪst]
that it seems to me no one could seriously forward them to an artist
那 它 似乎 到 我 不 一 可以 严重地 向前 他们 到 一个 艺术家
[fɔːr; fər] ['krɪtɪsɪzəm] .
for criticism .
为了 批评 .

在我看来，没有人会认真地把它们转交给艺术家进行评论。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪər] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [sent] [ɪn] [gʊd] [feɪθ]
However , if you really desire criticism , and if the pictures are sent in good faith
然而 , 如果 你 真的 欲望 批评 , 和 如果 这 图片 是 发送 在 好的 信仰
,
,
,

但是，如果你真的想要批评，并且照片是出于善意发送的，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðem; ðəm] [noʊ] ['merɪt] [wət'evər] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [gʊd] ['drɔːɪŋ] ;
I may say I see in them no merit whatever , not even good drawing ;
我 可能 说 我 看 在 他们 不 优点 任何 , 不是 甚至 好的 绘画 ;

我可以说，我完全看不出它们有任何优点，甚至连好的绘画技巧都没有；

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
while the colours are put on in a way that would seem to indicate you have
尽管 这 颜色 是 放 在 在 一个 方式 那 会 似乎 到 表明 你 有
[nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [peɪnts] .
not yet learned the fundamental principle of mixing the paints .
不是 然而 学习 这 基本的 原则 的 混合 这 油漆 .

虽然颜料的涂抹方式似乎表明你还没有掌握颜料混合的基本原理。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pens(ə)l] ,
If you are thinking of earning a livelihood with your pencil ,
如果 你 是 思维 的 收入 一个 生计 和 你的 铅笔 ,

如果你想靠铅笔谋生，

[aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
I strongly advise you to abandon the idea .
我 强烈 建议 你 到 放弃 这 主意 .

我强烈建议你放弃这个想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd] [welθ] ,
But if you are a lady of leisure and wealth ,
但 如果 你 是 一个 女士 的 闲暇 和 财富 ,

但如果你是一位有闲有钱的女士，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] . — [jɔːrz]

I	suppose	there	is	no	harm	in	your	continuing	as	long	as	you	see	fit	.	—	Yours
我	认为	那里	是	不	伤害	在	你的	继续	作为	长的	作为	你	看	合身	.	—	此致

['truːli] ,

truly	,
真的	,

我想，只要你觉得合适，继续下去也没什么坏处。——此致，敬礼！

[dʒɑːn] ['trentən] . -

JOHN	TRENTON	.	'
约翰	特伦顿	.	-

约翰·特伦顿。

" [mɪs] - , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][æz; əz] [ðɪs] ['riːdɪŋ]

"	Miss	Sommerton	,	whose	eyes	had	opened	wider	and	wider	as	this	reading
"	错过	-	,	谁	眼睛	有	打开	更广泛	和	更广泛	作为	这	阅读

[went] [ɑːn] , [sed] ['ʃɑːrpli] —

went	on	,	said	sharply	—
去	在	,	说	尖锐地	—

随着朗读的进行，索默顿小姐的眼睛越睁越大，她厉声说道——

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] .

"	He	has	shown	you	the	letter	.
"	他	有	所示	你	这	信	.

他已经把信给你看过了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] . "

You	have	seen	it	before	it	was	sent	.	"
你	有	已见	它	前	它	曾是	发送	.	"

你已经在它被发送之前看过它了。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	I	admit	that	,	"	said	the	artist	.
"	我	承认	那	,	"	说	这	艺术家	.

"我承认这一点，"这位艺术家说道。

" [wel] — [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['trentən] . "

"	Well	—	I	will	believe	all	you	like	to	say	about	Mr	.	John	Trenton	.	"
"	出色地	—	我	将要	相信	全部	你	喜欢	到	说	关于	先生	.	约翰	特伦顿	.	"

"好吧——关于约翰·特伦顿先生的一切，我都相信。"

" [naʊ] , [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['swiːpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Now	,	stop	a	moment	;	do	not	be	too	sweeping	in	your	denunciation	of	him	.
"	现在	,	停止	一个	片刻	;	做	不是	是	也	扫荡	在	你的	谴责	的	他	.

"现在，请稍等片刻；不要对他进行过于笼统的谴责。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['trentən] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][noʊ][wʌn] . "

I	know	that	Mr	.	Trenton	showed	the	letter	to	no	one	.	"
我	知道	那	先生	.	特伦顿	显示	这	信	到	不	一	.	"

我知道特伦顿先生没有给任何人看过这封信。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Why	,	I	thought	you	said	a	moment	ago	that	he	showed	it	to	you	.	"
"	为什么	,	我	想法	你	说	一个	片刻	前	那	他	显示	它	到	你	.	"

"哎呀，我以为你刚才说他给你看过呢。"

" [hiː; hi][dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

"他做到了。"

[jet] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [sɔ:] [ðə; ði] ['letər] .
Yet no one but himself saw the letter .
然而 不 一 但 他自己 锯 这 信 .

然而，除了他自己，没有人看到过这封信。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" The young lady sprang to her feet .
" 这 年轻的 女士 弹簧 到 她 脚 .

“那位年轻女子猛地站了起来。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] , [dʒɑ:n]['trentən] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ? "
“ Are you , then , John Trenton , the artist ? "
“ 是 你 , 然后 , 约翰 特伦顿 , 这 艺术家 ? "

“那么，你就是艺术家约翰·特伦顿吗？”

“ [mɪs] - , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pli:d] ['gɪlti] .
“ Miss Sommerton , I have to plead guilty .
“ 错过 - , 我 有 到 恳求 有罪的 .

“索默顿小姐，我必须认罪。”

" ['kɑ:ntents]
" Contents
" 内容

“内容

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[mɪs] ['i:və] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑ:n]['trentən] [stʊd] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Eva Sommerton and Mr . John Trenton stood on opposite sides of the
错过 伊娃 - 和 先生 . 约翰 特伦顿 站立 在 对面的 侧面 的 这
['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
blazing fire and looked at each other .
炽烈 火 和 看起来 在 每个 其他 .

伊娃·索默顿小姐和约翰·特伦顿先生站在熊熊燃烧的篝火两旁，互相凝视着。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [bʌt; bət] [mɪs] - [feɪs]
A faint smile hovered around the lips of the artist , but Miss Sommerton's face
一个 头晕的 微笑 悬停 大约 这 嘴唇 的 这 艺术家 , 但 错过 - 脸
[wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .
was very serious .
曾是 非常 严肃的 .

艺术家的嘴角浮现出一丝淡淡的微笑，但索默顿小姐的表情却非常严肃。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spi:k] .
She was the first to speak .
她 曾是 这 第一的 到 说话 .

她是第一个发言的。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ It seems to me , " she said ,
“ 它 似乎 到 我 , " 她 说 ,

“在我看来，”她说，

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [smæks] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] . "
“ that there is something about all this that smacks of false pretences . "
“ 那 那里 是 某物 关于 全部 这 那 拍打 的 错误的 伪装 . "

“这一切似乎都透着虚假伪装的味道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

“ [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [mɪs] - ? ”
“ On my part , Miss Sommerton ? ”
” 在 我的 部分 , 错过 - ? ”

“我这边呢，索默顿小姐？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
“ Certainly on your part .
” 当然 在 你的 部分 .

“当然，这其中也包括你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
You must have known all along that I was the person who had written
你 必须 有 已知 全部 沿着 那 我 曾是 这 人 WHO 有 书面
[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the letter to you .
这 信 到 你 .

你肯定一直都知道是我给你写信的。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I think , when you found that out , you should have spoken of it . ”
我 思考 , 什么时候 你 成立 那 出去 , 你 应该 有 说 的 它 . ”

我认为，当你发现这件事的时候，就应该说出来。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .
“ Then you do not give me credit for the honesty of speaking now .
” 然后 你 做 不是 给 我 信用 为了 这 诚实 的 请讲 现在 .

“那么你就不认可我现在坦诚说话的态度了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] ,
You ought to know that I need not have spoken at all ,
你 应该 到 知道 那 我 需要 不是 有 说 在 全部 ,

你应该明白，我原本完全不必开口。

[ən'les] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . ”
unless I wished to be very honest about the matter . ”
除非 我 希望 到 是 非常 诚实的 关于 这 事情 . ”

除非我想对这件事非常坦诚。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Yes , there is that to be said in your favour , of course . ”
” 是的 , 那里 是 那 到 是 说 在 你的 偏爱 , 的 课程 . ”

“是的，当然，这一点对你有利。”

“ [wel] , [mɪs] - , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
“ Well , Miss Sommerton , I hope you will consider anything that happens to be in
” 出色地 , 错过 - , 我 希望 你 将要 考虑 任何事物 那 发生 到 是 在
[maɪ] ['feɪvər] .
my favour .
我的 偏爱 .

“那么，索默顿小姐，我希望你能考虑任何对我有利的事情。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [oʊld] [frendz] , ['æftər][ɔːl] . ”
You see , we are really old friends , after all . ”
你 看 , 我们 是 真的 老的 朋友们 , 后 全部 . ”

你看，我们毕竟是老朋友了。

“ [oʊld] ['enəmi] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	Old	enemies	,	you	mean	.	”
”	老的	敌人	,	你	意思是	.	”

“你是说老冤家吧。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Oh	,	I	don't	know	about	that	.
”	哦	,	我	不	知道	关于	那	.

“哦，我对此并不了解。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [ɑːn][maɪ'self][æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['enəmi] . ”

I	would	rather	look	on	myself	as	your	friend	than	your	enemy	.	”
我	会	相当	看	在	我	作为	你的	朋友	比	你的	敌人	.	”

我宁愿把自己视为你的朋友，而不是你的敌人。

“ [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [wʌn] . ”

“	The	letter	you	wrote	me	was	not	a	very	friendly	one	.	”
”	这	信	你	写道	我	曾是	不是	一个	非常	友好的	一	.	”

“你给我写的那封信语气并不友好。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

“	I	am	not	so	sure	.
”	我	是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[wiː; wi] ['dɪfər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

We	differ	on	that	point	,	you	know	.	”
我们	不同	在	那	观点	,	你	知道	.	”

我们在这点上意见不合。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['dɪfər] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɔɪnt] . ”

“	I	am	afraid	we	differ	on	almost	every	point	.	”
”	我	是	害怕的	我们	不同	在	几乎	每一个	观点	.	”

“恐怕我们在几乎所有方面都存在分歧。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .

“	No	,	I	differ	with	you	there	again	.
”	不	,	我	不同	和	你	那里	再次	.

“不，我在这点上又和你意见不一致了。”

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] — ”

Still	,	I	must	admit	I	would	prefer	being	your	enemy	—	”
仍然	,	我	必须	承认	我	会	更喜欢	存在	你的	敌人	—	”

不过，我必须承认，我宁愿成为你的敌人——”

“ [tuː; tə] ['biːɪŋ] [maɪ] [frend] ? ” [sed] [mɪs] - , ['kwɪkli] .

“	To	being	my	friend	?	”	said	Miss	Sommerton	,	quickly	.
”	到	存在	我的	朋友	?	”	说	错过	-	,	迅速地	.

“做我的朋友？”索默顿小姐迅速问道。

“ [noʊ] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	No	,	to	being	entirely	indifferent	to	you	.	”
”	不	,	到	存在	完全	冷漠	到	你	.	”

“不，我完全对你漠不关心。”

“ ['riːəli] , ['mɪstər] . ['trentən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ? ” [sed]

“	Really	,	Mr	.	Trenton	,	we	are	getting	along	very	rapidly	,	are	we	not	?	”	said
”	真的	,	先生	.	特伦顿	,	我们	是	获得	沿着	非常	快速	,	是	我们	不是	?	”	说

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

the	young	lady	,
这	年轻的	女士	,

“真的吗，特伦顿先生，我们进展得真快，不是吗？”这位年轻女士说道。

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

without	looking	up	at	him	.
没有	寻找	向上	在	他	.

没有抬头看他。

“ [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mɪs] -

“ Now	,	I	am	pleased	to	be	able	to	agree	with	you	there	,	Miss	Sommerton
” 现在	,	我	是	高兴	到	是	有能力的	到	同意	和	你	那里	,	错过	-

.

:

.

“现在，我很高兴能够同意你的看法，索默顿小姐。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðɪs] [dʌz] [mɔːr] [tuː; tə]['raɪpən] [əˈkweɪntəns] [ɔːr]

As	I	said	before	,	an	incident	like	this	does	more	to	ripen	acquaintance	or
作为	我	说	前	,	一个	事件	喜欢	这	做	更多的	到	熟	熟人	或者

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

正如我之前所说，这样的事件更有利于增进彼此的了解或友谊。

[ɔːr] — ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

or	—	”	The	young	man	hesitated	,	and	did	not	complete	his	sentence	.
或者	—	”	这	年轻的	男人	犹豫了一下	,	和	做过	不是	完全的	他的	句子	.

或者——”年轻人犹豫了一下，没有说完这句话。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [frendz] [ɔːr] ['enəmi]

“ Well	,	”	said	the	artist	,	after	a	pause	,	“ which	is	it	to	be	,	friends	or	enemies
“ 出色地	,	”	说	这	艺术家	,	后	一个	暂停	,	“ 哪个	是	它	到	是	,	朋友们	或者	敌人

? ”

?	”
?	”

“嗯，”艺术家停顿了一下，说道，“那么，究竟是做朋友还是做敌人呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	It	shall	be	exactly	as	you	say	,	”	she	replied	.
“	它	将	是	确切地	作为	你	说	,	”	她	回复	.

“就按你说的做吧。”她回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [frendz] .

“ If	you	leave	the	choice	to	me	,	I	shall	say	friends	.
“ 如果	你	离开	这	选择	到	我	,	我	将	说	朋友们	.

“如果让我来选择，我会说，朋友。”

[let] [ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [hændz][ɑːn] [ðæt] .

Let	us	shake	hands	on	that	.
让	我们	摇	双手	在	那	.

让我们就此达成共识。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]

” She	held	out	her	hand	frankly	to	him	as	he	crossed	over	to	her	side
” 她	握住	出去	她	手	坦率地说	到	他	作为	他	交叉	超过	到	她	边

,

,

,

“当他走到她身边时，她坦率地向他伸出了手。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

and	as	he	took	it	in	his	own	,	a	strange	thrill	passed	through	him	,
和	作为	他	采取	它	在	他的	自己的	,	一个	奇怪的	刺激	通过了	通过	他	,

当他将它据为己有时，一股奇异的兴奋感涌上心头。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

and	acting	on	the	impulse	of	the	moment	,	he	drew	her	toward	him
和	表演	在	这	冲动	的	这	片刻	,	他	画	她	朝向	他

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

他一时冲动，将她拉向自己，吻了她。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

“	How	dare	you	!
”	如何	敢	你	!

你竟敢这样！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	she	cried	,	drawing	herself	indignantly	from	him	.
”	她	哭	,	绘画	她自己	愤慨地	从	他	.

她喊道，愤愤不平地从他身边挣脱开来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] ['bækwʊdz] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['flætərd] [baɪ][jʊr; jər] ['prefrəns] ['æftər]

“	Do	you	think	I	am	some	backwoods	girl	who	is	flattered	by	your	preference	after
”	做	你	思考	我	是	一些	偏远地区	女孩	WHO	是	受宠若惊	经过	你的	偏爱	后

[ə; eɪ] ['deɪz] [ə'kweɪntəns] ? ”

a	day's	acquaintance	?	”
一个	天	熟人	?	”

“你以为我是那种认识一天就对你有好感的乡下姑娘吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['deɪz] [ə'kweɪntəns] , [mɪs] - — [ə; eɪ] [jɪr] , [tuː] ['jɪrz] , [ten] ['jɪrz] .

“	Not	a	day's	acquaintance	,	Miss	Sommerton	—	a	year	,	two	years	,	ten	years	.
”	不是	一个	天	熟人	,	错过	-	—	一个	年	,	二	年	,	十	年	.

“索默顿小姐，我们之间连一天的交情都没有——一年，两年，十年。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

In	fact	,	I	feel	as	though	I	had	known	you	all	my	life	.	”
在	事实	,	我	感觉	作为	尽管	我	有	已知	你	全部	我的	生活	.	”

事实上，我觉得我好像认识你一辈子了。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .

“	You	certainly	act	as	if	you	had	.
”	你	当然	行为	作为	如果	你	有	.

“你的表现确实好像你已经做到了。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	did	think	for	some	time	past	that	you	were	a	gentleman	.
我	做过	思考	为了	一些	时间	过去的	那	你	是	一个	绅士	.

过去一段时间，我一直认为你是一位绅士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

But	you	take	advantage	now	of	my	unprotected	position	.	”
但	你	拿	优势	现在	的	我的	未受保护	位置	.	”

但你现在却趁我毫无防备之际占我便宜。”

“ [mɪs] - , [let] [ˌem 'iː] ['hʌmbli] [ə'pɑːlədʒaɪz] ! ”

“	Miss	Sommerton	,	let	me	humbly	apologise	!	”
”	错过	-	,	让	我	谦卑地	道歉	!	”

“索默顿小姐，请允许我向您致以诚挚的歉意！”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi] .

“	I	shall	not	accept	your	apology	.
”	我	将	不是	接受	你的	道歉	.

“我不会接受你的道歉。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər] .

It	cannot	be	apologised	for	.
它	不能	是	道歉	为了	.

这件事无需道歉。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [kʌmz] .

I	must	ask	you	not	to	speak	to	me	again	until	Mr	.	Mason	comes	.
我	必须	问	你	不是	到	说话	到	我	再次	直到	先生	.	石匠	来	.

我必须请求你，在梅森先生到来之前不要再跟我说话。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

You	may	consider	yourself	very	fortunate	when	I	tell	you	I	shall	say	nothing	of	what
你	可能	考虑	你自己	非常	幸运	什么时候	我	告诉	你	我	将	说	没有什么	的	什么

[hæz; həz] [pæst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] .

has	passed	to	Mr	.	Mason	when	he	arrives	.
有	通过了	到	先生	.	石匠	什么时候	他	到达	.

当我告诉你我不会透露梅森先生到来后所发生的事情时，你可以觉得自己非常幸运。

" [dʒɑːn]['trentən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['gæðərd] [ə'nʌðər] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [flʌŋ]

"	John	Trenton	made	no	reply	,	but	gathered	another	armful	of	wood	and	flung
"	约翰	特伦顿	制成	不	回复	,	但	聚集	其他	满满的	的	木头	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

it	on	the	fire	.
它	在	这	火	.

约翰·特伦顿没有回答，而是又抱了一大把木柴扔进了火里。

[mɪs] - [sæt] ['veri] [dɪ'dʒektɪdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['embərz] .

Miss	Sommerton	sat	very	dejectedly	looking	at	the	embers	.
错过	-	卫星	非常	沮丧地	寻找	在	这	余烬	.

索默顿小姐垂头丧气地望着余烬。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] .

For	half	an	hour	neither	of	them	said	anything	.
为了	一半	一个	小时	两者都不	的	他们	说	任何事物	.

半个小时里，两人一句话也没说。

['sʌd(ə)nli] ['trentən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

Suddenly	Trenton	jumped	up	and	listened	intently	.
突然	特伦顿	跳了起来	向上	和	听着	专注地	.

特伦顿突然跳了起来，认真地听着。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [mɪs] - , ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

“	What	is	it	?	”	cried	Miss	Sommerton	,	startled	by	his	action	.
“	什么	是	它	?	”	哭	错过	-	,	惊慌	经过	他的	行动	.

“什么事？”索默顿小姐被他的举动吓了一跳，惊叫道。

“ [naʊ] , ” [sed] ['trentən] , “ [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'fer] .

“	Now	,	”	said	Trenton	,	“	that	is	unfair	.
“	现在	,	”	说	特伦顿	,	“	那	是	不公平	.

“现在，”特伦顿说，“这不公平。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	I	am	not	to	be	allowed	to	speak	to	you	,
如果	我	是	不是	到	是	允许	到	说话	到	你	,

如果我不被允许和你说话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː]['eni] ['kwestʃənz] . ”

you	must	not	ask	me	any	questions	.	”
你	必须	不是	问	我	任何	问题	.	”

你不准问我任何问题。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [mɪs] - , ['kɜːrtli] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Miss	Sommerton	,	curtly	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	错过	-	,	简短地	.

“请再说一遍，”索默顿小姐简短地说。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	But	really	I	wanted	to	say	something	,
”	但	真的	我	通缉	到	说	某物	,

“但其实我还有话想说，

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [ɪm'poʊzd] .

and	I	wanted	you	to	be	the	first	to	break	the	contract	imposed	.
和	我	通缉	你	到	是	这	第一的	到	休息	这	合同	强加	.

我希望你是第一个打破强加于你的契约的人。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ?

May	I	say	what	I	wish	to	?
可能	我	说	什么	我	希望	到	?

我可以畅所欲言吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	have	just	thought	about	something	.	”
我	有	只是	想法	关于	某物	.	”

我刚才想到了一件事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] ,

“	If	you	have	thought	of	anything	that	will	help	us	out	of	our	difficulty	,
”	如果	你	有	想法	的	任何事物	那	将要	帮助	我们	出去	的	我们的	困难	,

“如果你想到任何能帮助我们摆脱困境的办法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] . ”

I	shall	be	very	glad	to	hear	it	indeed	.	”
我	将	是	非常	高兴的	到	听到	它	的确	.	”

我真希望能听到这个消息。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] ,

“	I	don't	know	that	it	will	help	us	out	of	our	difficulties	,
”	我	不	知道	那	它	将要	帮助	我们	出去	的	我们的	困难	,

“我不知道这是否能帮助我们摆脱困境，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	I	think	it	will	help	us	now	that	we're	in	them	.
但	我	思考	它	将要	帮助	我们	现在	那	是	在	他们	.

但我认为，既然我们已经身处其中，这对我们会有帮助。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðæt] [maɪ]['kæm(ə)rə] , [laɪk] [dʒɑːn] ['braʊnz] ['næpsæk] , [wʌz; wəz] [stræpt]

You	know	,	I	presume	,	that	my	camera	,	like	John	Brown's	knapsack	,	was	strapped
你	知道	,	我	怙	,	那	我的	相机	,	喜欢	约翰	布朗的	背包	,	曾是	绑带

[ɑːn][maɪ] [bæk] ,

on	my	back	,
在	我的	后退	,

我想，你应该知道，我的相机就像约翰·布朗的背包一样，背在我的背上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zæstər] ?

and	that	it	is	one	of	the	few	things	rescued	from	the	late	disaster	?
和	那	它	是	一	的	这	很少	事物	获救	从	这	晚的	灾难	?

它是那场灾难中少数幸存下来的物品之一吗?

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	He	paused	for	a	reply	,	but	she	said	nothing	.
”	他	暂停	为了	一个	回复	,	但	她	说	没有什么	.

他停顿了一下，等待她的回答，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

She	evidently	was	not	interested	in	his	camera	.
她	显然	曾是	不是	感兴趣的	在	他的	相机	.

她显然对他的相机不感兴趣。

“ [naʊ] , [ðæt] ['kæm(ə)rə] - [bɑːks][ɪz]['wɔːtər] - [taɪt] .

“	Now	,	that	camera	-	box	is	water	-	tight	.
”	现在	,	那	相机	-	盒子	是	水	-	紧的	.

“现在，那个摄像机箱是完全密封的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['næti] [ə'reɪndʒmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['skɔːrnfəli] .

It	is	really	a	very	natty	arrangement	,	although	you	regard	it	so	scornfully	.
它	是	真的	一个	非常	纳蒂	安排	,	虽然	你	看待	它	所以	轻蔑地	.

虽然你对此嗤之以鼻，但这确实是一个非常巧妙的安排。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	He	paused	a	second	time	,	but	there	was	no	reply	.
”	他	暂停	一个	第二	时间	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他第二次停顿了一下，但仍然没有回应。

“ ['veri] [wel] ; [pækt] [ɪn] [ðæt] [bɑːks][ɪz] , [fɜːrst][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðen] [ðə; ði][draɪ] [pleɪts] ,

“	Very	well	;	packed	in	that	box	is	,	first	the	camera	,	then	the	dry	plates	,
”	非常	出色地	;	包装	在	那	盒子	是	,	第一的	这	相机	,	然后	这	干燥	盘子	,

“很好；盒子里装的首先是相机，然后是干版，

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] [naɪs] [θriː]

but	most	important	of	all	,	there	are	at	least	two	or	three	very	nice	Three
但	最多	重要的	的	全部	,	那里	是	在	至少	二	或者	三	非常	好的	三

['rɪvəz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Rivers	sandwiches	.
河流	三明治	.

但最重要的是，至少有两三种非常美味的三河三明治。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['sʌpər] ?

What	do	you	say	to	our	having	supper	?
什么	做	你	说	到	我们的	拥有	晚餐	?

你觉得我们一起吃晚饭怎么样?

” [mɪs] - [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['trentən] ['bɪzɪli] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði]

”	Miss	Sommerton	smiled	in	spite	of	herself	,	and	Trenton	busily	unstrapped	the
”	错过	-	微笑	在	尽管如此	的	她自己	,	和	特伦顿	忙碌地	未系带	这

['kæm(ə)rə] - [bɑːks] ,

camera	-	box	,
相机	-	盒子	,

索默顿小姐不由自主地笑了，特伦顿忙着解开摄影机箱的带子。

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] ['niːtli] -

pulled	out	the	little	instrument	,	and	fished	up	from	the	bottom	a	neatly	-
拉	出去	这	小的	乐器	,	和	钓鱼	向上	从	这	底部	一个	整齐地	-

['foʊldɪd] [waɪt] ['teɪbl] - ['næpkɪn] ,

folded	white	table	-	napkin	,
折叠	白色的	桌子	-	餐巾	,

他掏出那个小工具，从底部捞出一张叠得整整齐齐的白色餐巾纸。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ræpt] ['sevrəl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

in	which	were	wrapped	several	sandwiches	.
在	哪个	是	包装	一些	三明治	.

里面包着好几个三明治。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk] [ʌv; əv]

“	**Now**	,	”	**he**	**continued**	,	“	**I**	**have**	**a**	**folding**	**drinking**	-	**cup**	**and**	**a**	**flask**	**of**
”	现在	,	”	他	持续	,	“	我	有	一个	折叠式的	喝	-	杯子	和	一个	烧瓶	的

['ʃeri] .

sherry	.
雪利酒	.

“现在，”他继续说道，“我有一个折叠式饮酒杯和一瓶雪利酒。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**shows**	**how**	**absent**	**-**	**minded**	**I**	**am**	**,**	**for**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**thought**	**of**	**the**
它	演出	如何	缺席的	-	有思想	我	是	,	为了	我	应该	到	有	想法	的	这

[waɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

wine	**long**	**ago**	**.**
葡萄酒	长的	前	.

这说明我有多么心不在焉，因为我早就应该想到要买酒了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]['lændɪd] [hɪr] .

You	**should**	**have**	**had**	**a**	**glass**	**of**	**sherry**	**the**	**moment**	**we**	**landed**	**here**	**.**
你	应该	有	有	一个	玻璃	的	雪利酒	这	片刻	我们	登陆	这里	.

我们一下飞机你就应该喝杯雪利酒。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

By	**the**	**way**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**say**	**,**
经过	这	方式	,	我	通缉	到	说	,

对了，我还想说：

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**say**	**it**	**now**	**in**	**case**	**I**	**shall**	**forget**	**it**	**,**
和	我	说	它	现在	在	案件	我	将	忘记	它	,

我现在再说一遍，免得以后忘记。

[ðæt] [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [fɔːr; fər]

that	**when**	**I**	**ordered**	**you**	**so**	**unceremoniously**	**to**	**go**	**around**	**picking**	**up**	**sticks**	**for**
那	什么时候	我	订购	你	所以	不体面地	到	去	大约	挑选	向上	棍子	为了

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

当我粗鲁地命令你去捡柴生火时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

it	**was**	**not**	**because**	**I**	**needed**	**assistance**	**,**	**but**	**to**	**keep**	**you**	**,**	**if**	**possible**	**,**
它	曾是	不是	因为	我	需要	协助	,	但	到	保持	你	,	如果	可能的	,

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] . ”

from	**getting**	**a**	**chill**	**.**	**”**
从	获得	一个	寒意	.	”

这并不是因为我需要帮助，而是为了尽可能地让你不着凉。”

“ ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːkt] [mɪs] - .

“	**Very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**”**	**remarked**	**Miss**	**Sommerton**	**.**
”	非常	种类	的	你	,	”	评论	错过	-	.

“您真是太好了，”索默顿小姐说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr][nɑːt] .

But	**the**	**Englishman**	**could**	**not**	**tell**	**whether**	**she**	**meant**	**just**	**what**	**she**	**said**	**or**	**not**	**.**
但	这	英国人	可以	不是	告诉	无论	她	意思是	只是	什么	她	说	或者	不是	.

但这位英国人无法判断她的话是否真心实意。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**admit**	**that**	**you**	**are**	**hungry**	**.**
”	我	希望	你	会	承认	那	你	是	饥饿的	.

“我希望你能承认你饿了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Have	you	had	anything	to	eat	to	-	day	?	”
有	你	有	任何事物	到	吃	到	-	天	?	”

你今天吃过东西了吗?

“ [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	had	,	I	am	ashamed	to	confess	,	”	she	answered	.
”	我	有	,	我	是	羞愧	到	承认	,	”	她	回答	.

“我承认，我做过，”她回答道。

“ [aɪ] [tʊk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [kə'nuː] .

“	I	took	lunch	with	me	and	I	ate	it	coming	down	in	the	canoe	.
”	我	采取	午餐	和	我	和	我	吃	它	未来	向下	在	这	独木舟	.

“我带了午餐，在划独木舟下来的时候吃了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

That	was	what	troubled	me	about	you	.
那	曾是	什么	麻烦	我	关于	你	.

这就是我最担心你的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

I	was	afraid	you	had	eaten	nothing	all	day	,
我	曾是	害怕的	你	有	吃	没有什么	全部	天	,

我担心你一整天都没吃东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm] [lʌntʃ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː] [kə'nuː] ,

and	I	wished	to	offer	you	some	lunch	when	we	were	in	the	canoe	,
和	我	希望	到	提供	你	一些	午餐	什么时候	我们	是	在	这	独木舟	,

当我们在独木舟上时，我本想请你吃点午饭。

[bʌt; bət] ['skersli] [laɪkt] [tuː; tə] .

but	scarcely	liked	to	.
但	几乎	喜欢	到	.

但他几乎不喜欢这样做。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ðiː] ['set(ə)lmənt] .

I	thought	we	would	soon	reach	the	settlement	.
我	想法	我们	会	很快	抵达	这	沉降	.

我原以为我们很快就能达成和解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	am	very	glad	you	have	sandwiches	with	you	.	”
我	是	非常	高兴的	你	有	三明治	和	你	.	”

很高兴你带了三明治。

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ['riːəli] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .

“	How	little	you	Americans	really	know	of	the	great	British	nation	,	after	all	.
”	如何	小的	你	美国人	真的	知道	的	这	伟大的	英国	国家	,	后	全部	.

“你们美国人对伟大的英国国家真是知之甚少啊。”

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊks] ['æftər] ,

Now	,	if	there	is	one	thing	more	than	another	that	an	Englishman	looks	after	,
现在	,	如果	那里	是	一	事物	更多的	比	其他	那	一个	英国人	看起来	后	,

如果说英国人特别注重哪件事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [ˌkɑːmɪ'seriət] .

it	is	the	commissariat	.
它	是	这	粮食	.

这是军需处。

” ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] —

”	After	a	moment's	silence	he	said	—
”	后	一个	瞬间	沉默	他	说	—

沉默片刻后，他说道——

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] - , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['æksɪdənt][ɔːr][dɪ'zæstər] , [ɔːr]
“ Don't you think , Miss Sommerton , that notwithstanding any accident or disaster , or
“ 不 你 思考 , 错过 - , 那 虽然 任何 事故 或者 灾难 , 或者
[ˌmɪsəd'ventʃər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
misadventure that may have happened ,
不幸遭遇 那 可能 有 发生 ,

“索默顿小姐，您不认为，尽管发生了任何意外、灾难或不幸事件，

[wiː; wi] [maɪt] [get] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['enəmi] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] ?
we might get back at least on the old enemy footing again ?
我们 可能 得到 后退 在 至少 在 这 老的 敌人 立足点 再次 ?

我们或许至少会再次回到昔日敌对的状态?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
I would like to apologise ” — he paused for a moment , and added ,
我 会 喜欢 到 道歉 ” — 他 暂停 为了 一个 片刻 , 和 额外 ,

“我想道歉。”他停顿了一下，又补充道，

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ]['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
“ for the letter I wrote you ever so many years ago . ”
“ 为了 这 信 我 写道 你 曾经 所以 许多 年 前 . ”

“为了我多年前给你写的那封信。”

“ [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ There seem to be too many apologies between us , ” she replied .
“ 那里 似乎 到 是 也 许多 致歉 之间 我们 , ” 她 回复 .

“我们之间似乎有太多道歉了，”她回答说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [gɪv] [nɔːr] [teɪk] ['eni] [mɔːr] . ”
“ I shall neither give nor take any more . ”
“ 我 将 两者都不 给 也不 拿 任何 更多的 . ”

“我既不再给予，也不再接受。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .
“ Well , ” he answered , “ I think after all that is the best way .
“ 出色地 , ” 他 回答 , “ 我 思考 后 全部 那 是 这 最好的 方式 .

“嗯，”他回答说，“我认为毕竟这是最好的办法。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['kaɪndli] [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
You ought to treat me rather kindly though , because you are the cause of
你 应该 到 对待 我 相当 亲切地 尽管 , 因为 你 是 这 原因 的
[maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] . ”
my being here . ”
我的 存在 这里 . ”

不过，你应该对我好一点，因为我来到这里都是因为你。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər] .
“ That is one of the many things I have apologised for .
“ 那 是 一 的 这 许多 事物 我 有 道歉 为了 .

“这是我道歉过的众多事情之一。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ”
You surely do not wish to taunt me with it again ? ”
你 一定 做 不是 希望 到 嘲讽 我 和 它 再次 ? ”

你肯定不想再用这件事来嘲弄我吧?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['æksɪdənt] .
“ Oh , I don't mean the recent accident .
“ 哦 , 我 不 意思是 这 最近的 事故 .

“哦，我指的不是最近发生的那起事故。”

[aɪ] [miːn] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] .
I mean being here in America .
我 意思是 存在 这里 在 美国 .

我的意思是，身处美国。

[jʊr; jər] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'bek]
Your sketches of the Shawenegan Falls , and your description of the Quebec
你的 草图 的 这 - 瀑布 , 和 你的 描述 的 这 魁北克
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

你绘制的肖尼根瀑布素描图，以及你对魁北克地区的描述，

[brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] — [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
brought me out to America ; and , added to that — I expected to meet you
带来 我 出去 到 美国 ; 和 , 额外 到 那 — 我 预期的 到 见面 你
. ”
: ”
. ”

“它把我带到了美国；而且，我还期待着遇见你。”

“ [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? ”
“ To meet me ? ”
“ 到 见面 我 ? ”

“来见我吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['biːkən] [striːt] ,
Perhaps you don't know that I called at Beacon Street ,
也许 你 不 知道 那 我 称为 在 灯塔 街道 ,

或许你不知道我曾去过比肯街，

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] ['kænədə] , [ðeɪ] [sed] —
and found you were from home — with friends in Canada , they said —
和 成立 你 是 从 家 — 和 朋友们 在 加拿大 , 他们 说 —
[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and I want to say ,
和 我 想 到 说 ,

后来发现你来自家乡——他们说你和朋友在加拿大——我想说，

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['veri] [wel] [ˌɪntrə'duːst] .
in self - defence , that I came very well introduced .
在 自己 - 防御 , 那 我 来了 非常 出色地 介绍 .

在自卫方面，我得到了很好的指导。

[aɪ] [brɔːt] ['letərz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'daʊtɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
I brought letters to people in Boston of the most undoubted respectability ,
我 带来 信件 到 人们 在 波士顿 的 这 最多 毫无疑问 体面 ,

我给波士顿一些最受尊敬的人写了信，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
and to people in New York ,
和 到 人们 在 新的 约克 ,

对于纽约人来说，

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['iːkwəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

who	**are**	**as**	**near**	**the**	**social**	**equals**	**of**	**the**	**Boston**	**people**	**as**	**it**	**is**
WHO	是	作为	靠近	这	社会的	等于	的	这	波士顿	人们	作为	它	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɪr] [nuː] [jɔːk] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] .

possible	**for**	**mere**	**New**	**York**	**persons**	**to**	**be**	**.**
可能的	为了	仅仅	新的	约克	人	到	是	.

他们是波士顿人，在社会地位上与他们几乎平起平坐，这对于一个纽约人来说已经是极限了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Among	**other**	**letters**	**of**	**introduction**	**I**	**had**	**two**	**to**	**you**	**.**
之中	其他	信件	的	介绍	我	有	二	到	你	.

除其他介绍信外，我还给你写了两封。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['biːkən] [striːt] .

I	**saw**	**the**	**house**	**in**	**Beacon**	**Street**	**.**
我	锯	这	房子	在	灯塔	街道	.

我看到了比肯街的那栋房子。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [di'luːʒənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwʊdz] [gɜːrl] ,

So	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**have**	**no**	**delusions**	**about**	**your**	**being**	**a**	**backwoods**	**girl**	**,**
所以	,	你	看	,	我	有	不	妄想	关于	你的	存在	一个	偏远地区	女孩	,

所以，你看，我一点也不怀疑你是乡下姑娘。

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] . ”

as	**you**	**charged**	**me**	**with**	**having**	**a**	**short**	**time**	**since**	**.**	**”**
作为	你	带电	我	和	拥有	一个	短的	时间	自从	.	”

你指责我时间很短。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	**I**	**would**	**rather**	**not**	**refer**	**to**	**that**	**again**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**	**”**
“	我	会	相当	不是	参考	到	那	再次	, 如果		你	请	.	”

“如果可以的话，我不想再提这件事了。”

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
“	非常	出色地	.

“很好。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

Now	**,**	**I**	**have**	**one**	**question**	**to**	**ask**	**you**	**—**	**one**	**request**	**to**	**make**	**.**
现在	,	我	有	一	问题	到	问	你	—	一	要求	到	制作	.

现在，我有一个问题想问你——或者说，我有一个请求。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Have	**I**	**your**	**permission**	**to**	**make**	**it**	**?**	**”**
有	我	你的	允许	到	制作	它	?	”

我可以这样做吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [wʌt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz] . ”

“	**It**	**depends**	**entirely**	**on**	**what**	**your**	**request**	**is**	**.**	**”**
“	它	取决于	完全	在	什么	你的	要求	是	.	”

“这完全取决于你的要求是什么。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Of**	**course**	**,**	**in**	**that**	**case**	**you**	**cannot**	**tell**	**until**	**I**	**make**	**it**	**.**
“	的	课程	,	在	那	案件	你	不能	告诉	直到	我	制作	它	.

“当然，在这种情况下，不到我成功，你是无法知道的。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪk] [maɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

So	I	shall	now	make	my	request	,	and	I	want	you	to	remember	,	before	you
所以	我	将	现在	制作	我的	要求	,	和	我	想	你	到	记住	,	前	你

[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

refuse	it	,
拒绝	它	,

所以我现在要提出我的请求，我希望你在拒绝之前记住这一点：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

that	you	are	indebted	to	me	for	supper	.
那	你	是	负债累累	到	我	为了	晚餐	.

你欠我一顿晚餐的恩情。

[mɪs] - , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

Miss	Sommerton	,	give	me	a	plug	of	tobacco	.
错过	-	,	给	我	一个	插头	的	烟草	.

索默顿小姐，给我一包烟草。

" [mɪs] - [stʊd] [ʌp][ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] .

"	Miss	Sommerton	stood	up	in	dumb	amazement	.
"	错过	-	站立	向上	在	哑的	惊愕	.

索默顿小姐目瞪口呆地站了起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evɪdənt] [rɪ'zentmənt] ,

“	You	see	,	”	continued	the	artist	,	paying	no	heed	to	her	evident	resentment	,
“	你	看	,	”	持续	这	艺术家	,	付费	不	注意	到	她	明显	怨恨	,

“你看，”艺术家继续说道，丝毫不理会她明显的不满，

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [mə'riːn] [dɪ'zæstər] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [paɪp] .

“	I	have	lost	my	tobacco	in	the	marine	disaster	,	but	luckily	I	have	my	pipe	.
“	我	有	丢失的	我的	烟草	在	这	海洋	灾难	,	但	幸运的是	我	有	我的	管道	.

“我在海难中失去了我的烟草，但幸运的是我的烟斗。”

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	admit	the	scenery	is	beautiful	here	,	if	we	could	only	see	it	;
我	承认	这	风景	是	美丽的	这里	,	如果	我们	可以	仅有的	看	它	;

我承认这里的风景很美，可惜我们没能看到。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

but	darkness	is	all	around	,	although	the	moon	is	rising	.
但	黑暗	是	全部	大约	,	虽然	这	月亮	是	上升	.

虽然月亮正在升起，但四周仍然一片黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [biː; bi][noʊ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['paɪpˌfʊl] [ʌv; əv]

It	can	therefore	be	no	desecration	for	me	to	smoke	a	pipeful	of
它	能	所以	是	不	亵渎	为了	我	到	抽烟	一个	满管	的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

因此，对我来说，抽一斗烟丝算不上亵渎神灵。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][tə'bækoʊ][juː; jʊ] [kiːp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

and	I	am	sure	the	tobacco	you	keep	will	be	the	very	best	that	can	be
和	我	是	当然	这	烟草	你	保持	将要	是	这	非常	最好的	那	能	是

[bɔːt] .

bought	.
买	.

我相信你保存的烟草一定是市面上能买到的最好的。

[wəʊnt] [juː; jʊ][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] , [mɪs] - ?

Won't	you	grant	my	request	,	Miss	Sommerton	?
惯于	你	授予	我的	要求	,	错过	-	?

索默顿小姐，您能满足我的请求吗?

" [æt; ət][fɜːrst] [mɪs] - [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	At	first	Miss	Sommerton	seemed	to	resent	the	audacity	of	this	request	.
"	在	第一的	错过	-	似乎	到	怨恨	这	大胆	的	这	要求	.

"起初，索默顿小姐似乎对这个大胆的要求感到不满。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Then	a	conscious	light	came	into	her	face	,
然后	一个	有意识的	光	来了	进入	她	脸	,

然后，她脸上闪过一丝清醒的神色，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜːr; hər][hænd] [prest] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wer] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

and	instinctively	her	hand	pressed	the	side	of	her	dress	where	her	pocket
和	本能地	她	手	按下	这	边	的	她	裙子	在哪里	她	口袋

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

was	supposed	to	be	.
曾是	据称	到	是	.

她本能地用手按住了裙子侧面原本应该放口袋的地方。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tə'bækoʊ] .

"	Now	,	"	said	the	artist	,	"	don't	deny	that	you	have	the	tobacco	.
"	现在	,	"	说	这	艺术家	,	"	不	否定	那	你	有	这	烟草	.

"现在，"这位艺术家说，"别否认你有烟草。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	told	you	I	was	a	bit	of	a	mind	reader	,	and	besides	,
我	讲述	你	我	曾是	一个	少量	的	一个	头脑	读者	,	和	除了	,

我跟你说过我有点读心术，而且，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['rerli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wiːd] ,

I	have	been	informed	that	young	ladies	in	America	are	rarely	without	the	weed	,
我	有	到过	知情的	那	年轻的	女士们	在	美国	是	很少	没有	这	杂草	,

我听说美国年轻女性几乎人人都离不开大麻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [best] .

and	that	they	only	keep	the	best	.
和	那	他们	仅有的	保持	这	最好的	.

他们只保留最好的员工。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] [mɪs] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɔːŋ]

"	The	situation	was	too	ridiculous	for	Miss	Sommerton	to	remain	very	long
"	这	情况	曾是	也	荒谬的	为了	错过	-	到	保持	非常	长的

[ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

indignant	about	it	.
愤怒	关于	它	.

"这种情况太荒谬了，索默顿小姐没能对此保持太久的愤慨。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

So	she	put	her	hand	in	her	pocket	and	drew	out	a	plug	of	tobacco	,
所以	她	放	她	手	在	她	口袋	和	画	出去	一个	插头	的	烟草	,

于是她把手伸进口袋，掏出一小块烟草。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

and	with	a	bow	handed	it	to	the	artist	.
和	和	一个	弓	递交	它	到	这	艺术家	.

然后鞠躬将它递给了艺术家。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['paɪpˌfʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði]

"	Thanks	,	"	he	replied	;	"	I	shall	borrow	a	pipeful	and	give	you	back	the
"	谢谢	,	"	他	回复	;	"	我	将	借	一个	满管	和	给	你	后退	这

[rɪ'meɪndər] .

remainder	.
余	.

"谢谢，"他回答说，"我将借用一斗烟，剩下的就还给你。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɜːdzaɪ] ?

Have	you	ever	tried	the	English	birdseye	?
有	你	曾经	尝试	这	英语	鸟瞰图	?

你吃过英国的鸟眼豆吗?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] . ”

I	assure	you	it	is	a	very	nice	smoking	tobacco	.	”
我	保证	你	它	是	一个	非常	好的	吸烟	烟草	.	”

我向你保证，这是一种非常好的烟草。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] , ” [sed] [mɪs] - ,

“	I	presume	,	”	said	Miss	Sommerton	,
“	我	怙	,	”	说	错过	-	,

“我想是这样的，”索默顿小姐说道。

“ [ðə; ði] ['boʊtmən] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][tə'bækoʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

“	the	boatmen	told	you	I	always	gave	them	some	tobacco	when	I	came	up	to
“	这	船夫	讲述	你	我	总是	给予	他们	一些	烟草	什么时候	我	来了	向上	到

[siː] [ðə; ði] [fɔːlz] ? ”

see	the	falls	?	”
看	这	瀑布	?	”

“船夫们告诉你，我每次来看瀑布的时候都会给他们一些烟草？”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [daʊt] [maɪ][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [gɪft] .

“	Ah	,	you	will	doubt	my	mind	-	reading	gift	.
“	啊	,	你	将要	怀疑	我的	头脑	-	阅读	礼物	.

“啊，你会怀疑我的读心术天赋的。”

[wel] , ['ɑːnɪstli] , [ðeɪ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] ,

Well	,	honestly	,	they	did	tell	me	,
出色地	,	诚实地	,	他们	做过	告诉	我	,

说实话，他们确实告诉我了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

and	I	thought	perhaps	you	might	by	good	luck	have	it	with	you	now	.
和	我	想法	也许	你	可能	经过	好的	运气	有	它	和	你	现在	.

我想，或许你现在运气好，把它带在身边了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Besides	,	you	know	,
除了	,	你	知道	,

此外，你知道，

['wɔznt] [ðer; ðər][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ə'baʊt] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

wasn't	there	the	least	bit	of	humbug	about	your	objection	to	smoking	as	we
不是	那里	这	至少	少量	的	骗子	关于	你的	异议	到	吸烟	作为	我们

[keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ?

came	up	the	river	?
来了	向上	这	河	?

我们沿河而上时，你反对吸烟，难道就没有一丝虚伪的成分吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [smoʊk] [naʊ] . ”

If	you	really	object	to	smoking	,	of	course	I	shall	not	smoke	now	.	”
如果	你	真的	目的	到	吸烟	,	的	课程	我	将	不是	抽烟	现在	.	”

如果你真的反对吸烟，那我当然现在不会吸烟了。

“ [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I	haven't	the	least	objection	to	it	.
“	哦	,	我	还没有	这	至少	异议	到	它	.

“哦，我一点也不反对。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] . ”

I	am	sorry	I	have	not	a	good	cigar	to	offer	you	.	”
我	是	对不起	我	有	不是	一个	好的	雪茄	到	提供	你	.	”

很抱歉，我没有好雪茄可以推荐给您。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ək'septəb(ə)l] .

But	this	is	quite	as	acceptable	.
但	这	是	相当	作为	可接受	.

但这同样可以接受。

[wiː; wi] ['rerli] [juːz] [plʌg] [tə'bækoʊ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

We	rarely	use	plug	tobacco	in	England	,
我们	很少	使用	插头	烟草	在	英格兰	,

在英国，我们很少使用块状烟草。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] . ”

but	I	find	some	of	it	in	this	country	is	very	good	indeed	.	”
但	我	寻找	一些	的	它	在	这	国家	是	非常	好的	的确	.	”

但我发现这个国家的一些地方确实非常好。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ” [sed] [mɪs] - ,

“	I	must	confess	,	”	said	Miss	Sommerton	,
”	我	必须	承认	,	”	说	错过	-	,

“我必须承认，”索默顿小姐说道，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

“	that	I	have	very	little	interest	in	the	subject	of	tobacco	.
”	那	我	有	非常	小的	兴趣	在	这	主题	的	烟草	.

“我对烟草这个话题几乎没有任何兴趣。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gʊd] [tə'bækoʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

But	I	cannot	see	why	we	should	not	have	good	tobacco	in	this	country	.
但	我	不能	看	为什么	我们	应该	不是	有	好的	烟草	在	这	国家	.

但我实在不明白为什么我们国家不能有优质烟草。

[wiː; wi] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”

We	grow	it	here	.	”
我们	生长	它	这里	.	”

我们在这里种植。

“ [ðæts] [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	That's	so	,	when	you	come	to	think	of	it	,	”	answered	the	artist	.
”	那就是	所以	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	”	回答	这	艺术家	.

“仔细想想，确实如此，”艺术家回答道。

['trentən][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['mænər] ,

Trenton	sat	with	his	back	against	the	tree	,	smoking	in	a	meditative	manner	,
特伦顿	卫星	和	他的	后退	反对	这	树	,	吸烟	在	一个	冥想	方式	,

特伦顿背靠着树坐着，若有所思地抽着烟。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	watching	the	flicker	of	the	firelight	on	the	face	of	his	companion	,
和	观看	这	闪烁	的	这	火光	在	这	脸	的	他的	伴侣	,

他注视着火光在他同伴脸上闪烁的光芒，

[huːz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['embərz] .

whose	thoughts	seemed	to	be	concentrated	on	the	embers	.
谁	想法	似乎	到	是	集中	在	这	余烬	.

他的思绪似乎都集中在余烬上。

“ [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

“	Miss	Sommerton	,	”	he	said	at	last	,	“	I	would	like	permission	to	ask	you	a
”	错过	-	,	”	他	说	在	最后的	,	“	我	会	喜欢	允许	到	问	你	一个

['sekənd] ['kwestʃən] .

second	question	.
第二	问题	.

“索默顿小姐，”他最后说道，“我想请允许我问您第二个问题。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	You	have	it	,	”	replied	that	lady	,	without	looking	up	.
”	你	有	它	,	”	回复	那	女士	,	没有	寻找	向上	.

“你有了，”那位女士头也没抬地回答道。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [aɪ] [hæv; həv] .

“	But	to	prevent	disappointment	,	I	may	say	this	is	all	the	tobacco	I	have	.
”	但	到	防止	失望	,	我	可能	说	这	是	全部	这	烟草	我	有	.

“但为了避免让大家失望，我可以说这是我所有的烟草了。”

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] . ”

The	rest	I	left	in	the	canoe	when	I	went	up	to	the	falls	.	”
这	休息	我	左边	在	这	独木舟	什么时候	我	去	向上	到	这	瀑布	.	”

剩下的东西我划独木舟去瀑布的时候都留在船上了。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] .

“	I	shall	try	to	bear	the	disappointment	as	well	as	I	may	.
”	我	将	尝试	到	熊	这	失望	作为	出色地	作为	我	可能	.

我会尽力承受这份失望。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

But	in	this	case	the	question	is	of	a	very	different	nature	.
但	在	这	案件	这	问题	是	的	一个	非常	不同的	自然	.

但就此案而言，问题性质截然不同。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	just	exactly	how	to	put	it	.
我	不	知道	只是	确切地	如何	到	放	它	.

我不知道该怎么准确地表达。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

You	may	have	noticed	that	I	am	rather	awkward	when	it	comes	to	saying	the
你	可能	有	注意到	那	我	是	相当	尴尬的	什么时候	它	来	到	说	这

[raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

right	thing	at	the	right	time	.
正确的	事物	在	这	正确的	时间	.

你可能已经注意到，我在合适的时机说合适的话时，总是显得有些笨拙。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] [blʌnt] [mæn]

I	have	not	been	much	accustomed	to	society	,	and	I	am	rather	a	blunt	man	.	”
我	有	不是	到过	很多	习惯	到	社会	,	和	我	是	相当	一个	钝	男人	.	”

我不太习惯社交，而且我说话比较直率。

“ ['meni] ['pɜːsənz] , ” [sed] [mɪs] - [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] , “ [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn]

“	Many	persons	,	”	said	Miss	Sommerton	with	some	severity	,	“	pride	themselves	on
”	许多	人	,	”	说	错过	-	和	一些	严重性	,	“	自豪	他们自己	在

[ðer; ðər] ['blʌntnəs] .

their	bluntness	.
他们的	钝	.

索默顿小姐有些严厉地说：“很多人以自己的直率为荣。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ruːd] [θɪŋz] .

They	seem	to	think	it	an	excuse	for	saying	rude	things	.
他们	似乎	到	思考	它	一个	原谅	为了	说	粗鲁的	事物	.

他们似乎把这当作说粗鲁话的借口。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['blʌntnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [goʊ] [tə'geðər] . ”

There	is	a	sort	of	superstition	that	bluntness	and	honesty	go	together	. ”
那里	是	一个	种类	的	迷信	那	钝	和	诚实	去	一起	. ”

人们似乎有一种迷信，认为直率和诚实是相辅相成的。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['blʌntnəs] ,

“ Well	,	that	is	not	very	encouraging	,	However	,	I	do	not	pride	myself	on	my	bluntness	,
” 出色地	,	那	是	不是	非常	鼓励	,	然而	,	我	做	不是	自豪	我	在	我的	钝	,

“嗯，这可不太令人鼓舞。不过，我并不以自己的直率为傲。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

but	rather	regret	it	.
但	相当	后悔	它	.

但我却感到后悔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊst] .

I	was	merely	stating	a	condition	of	things	,	not	making	a	boast	.
我	曾是	仅仅	声明	一个	状况	的	事物	,	不是	制作	一个	夸	.

我只是陈述事实，并非吹嘘。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] .

In	this	instance	I	imagine	I	can	show	that	honesty	is	the	accompaniment	.
在	这	实例	我	想象	我	能	展示	那	诚实	是	这	伴奏	.

在这种情况下，我想我可以证明诚实是相辅相成的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	question	I	wished	to	ask	was	something	like	this	:
这	问题	我	希望	到	问	曾是	某物	喜欢	这	:

我想问的问题大概是这样的：

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['letərz] [ʌv; əv]

Suppose	I	had	had	the	chance	to	present	to	you	my	letters	of
认为	我	有	有	这	机会	到	展示	到	你	我的	信件	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

假设我有机会向您展示我的介绍信，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	suppose	that	we	had	known	each	other	for	some	time	,
和	认为	那	我们	有	已知	每个	其他	为了	一些	时间	,

假设我们已经认识一段时间了，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kən'venʃən(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt]

and	suppose	that	everything	had	been	very	conventional	,	instead	of	somewhat
和	认为	那	一切	有	到过	非常	传统的	,	反而	的	有些

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ; [sə'poʊzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

unconventional	;	supposing	all	this	,
非传统	;	假如	全部	这	,

假设一切都非常循规蹈矩，而不是有些非同寻常；假设所有这一切，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [diːmd] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [soʊ] [ʌn'pɑːrdnəbl] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

would	you	have	deemed	a	recent	action	of	mine	so	unpardonable	as	you	did
会	你	有	被认为	一个	最近的	行动	的	矿	所以	不可饶恕的	作为	你	做过

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ? ”

a	while	ago	?	”
一个	尽管	前	?	”

你会像之前那样，认为我最近的某个行为也如此不可饶恕吗？

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] . ”

“	You	said	you	were	not	referring	to	smoking	.	”
”	你	说	你	是	不是	指	到	吸烟	.	”

“你说过你指的不是吸烟。”

“ [ˈniːðər] [ˌeɪ ˈem][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [kɪst] [juː; jʊ] .

“	Neither	am	I	.	I	am	referring	to	my	having	kissed	you	.
”	两者都不	是	我	.	我	是	指	到	我的	拥有	亲吻	你	.

“我也不是。我指的是我吻过你。”

[ðeəz; ðəz] [ˈblʌntnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

There's	bluntness	for	you	.	”
有	钝	为了	你	.	”

这就是所谓的直言不讳。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] - , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

“	My	dear	sir	,	”	replied	Miss	Sommerton	,	shading	her	face	with	her	hand	,
”	我的	亲爱的	先生	,	”	回复	错过	-	,	阴影	她	脸	和	她	手	,

“我亲爱的先生，”索默顿小姐回答道，同时用手遮住了脸。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”

“	you	know	nothing	whatever	of	me	.	”
”	你	知道	没有什么	任何	的	我	.	”

你对我一无所知。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”

“	That	is	rather	evading	the	question	.	”
”	那	是	相当	逃避	这	问题	.	”

“这完全是在回避问题。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	Well	,	then	,	I	know	nothing	whatever	of	you	.	”
”	出色地	,	然后	,	我	知道	没有什么	任何	的	你	.	”

“那么，我对你一无所知。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈveɪʒ(ə)n] .

“	That	is	the	second	evasion	.
”	那	是	这	第二	逃避	.

这是第二次逃避。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”

I	am	taking	it	for	granted	that	we	each	know	something	of	the	other	.	”
我	是	采取	它	为了	的确	那	我们	每个	知道	某物	的	这	其他	.	”

我理所当然地认为我们彼此都对对方有所了解。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈinfluənst] [iːtʃ] [ˈpɑːrti]

“	I	should	think	it	would	depend	entirely	on	how	the	knowledge	influenced	each	party
”	我	应该	思考	它	会	依赖	完全	在	如何	这	知识	影响	每个	派对

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

in	the	case	.
在	这	案件	.

“我认为这完全取决于该知识对案件中各方的影响。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]

It	is	such	a	purely	supposititious	state	of	things	that	I	cannot	see	how	I	can
它	是	这样的	一个	纯粹	假想的	状态	的	事物	那	我	不能	看	如何	我	能

['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

answer	your	question	.
回答	你的	问题	.

这种情况纯粹是假设性的，所以我无法回答你的问题。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [ə'baʊt][nɑːt] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm]

I	suppose	you	have	heard	the	adage	about	not	crossing	a	bridge	until	you	come
我	认为	你	有	听到	这	谚语	关于	不是	过境	一个	桥	直到	你	来

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	it	.	”
到	它	.	”

我想你一定听过那句谚语：不到桥头不要过桥。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] . ”

“	I	thought	it	was	a	stream	.	”
”	我	想法	它	曾是	一个	溪流	.	”

“我以为那是一条小溪。”

“ [wel] , [ə; eɪ] [striːm] [ðen] .

“	Well	,	a	stream	then	.
”	出色地	,	一个	溪流	然后	.

“那么，就是一条小溪了。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . ” -

The	principle	is	the	same	.	”	'
这	原则	是	这	相同的	.	”	-

原理是一样的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk]

“	I	was	afraid	I	would	not	be	able	to	put	the	question	in	a	way	to	make
”	我	曾是	害怕的	我	会	不是	是	有能力的	到	放	这	问题	在	一个	方式	到	制作

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	understand	it	.
你	理解	它	.

“我担心我无法用你能理解的方式提出这个问题。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][maɪ] ['blʌntnəs] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

I	shall	now	fall	back	on	my	bluntness	again	,	and	with	this	question	,	are	you
我	将	现在	落下	后退	在	我的	钝	再次	,	和	和	这	问题	,	是	你

[bɪ'troʊðd] ? ”

betrothed	?	”
未婚妻	?	”

我现在又要直截了当地问了，你订婚了吗?

“ [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”

“	We	generally	call	it	engaged	in	this	country	.	”
”	我们	一般来说	称呼	它	已订婚的	在	这	国家	.	”

“在这个国家，我们通常称之为参与。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [trænz'leɪt] [maɪ] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][æsk]

“	Then	I	shall	translate	my	question	into	the	language	of	the	country	,	and	ask
”	然后	我	将	翻译	我的	问题	进入	这	语言	的	这	国家	,	和	问

[ɪf] — ”

if	—	”
如果	—	”

“那么我将把我的问题翻译成该国的语言，然后问——”

“ [oʊ] , [dəunt][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

“	Oh	,	don't	ask	it	,	please	.
”	哦	,	不	问	它	,	请	.

“哦，请不要问了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː][æsk][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , [noʊ] .

I	shall	answer	before	you	do	ask	it	by	saying	,	No	.
我	将	回答	前	你	做	问	它	经过	说	,	不	.

在你问之前，我先回答：不。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kaʊntənəns] [jʊr; jər] ['blʌntnəs] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	know	why	I	should	countenance	your	bluntness	,	as	you	call	it	,
我	做	不是	知道	为什么	我	应该	面容	你的	钝	,	作为	你	称呼	它	,

我不知道我为什么要容忍你所谓的直言不讳。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

by	giving	you	an	answer	to	such	a	question	;
经过	给予	你	一个	回答	到	这样的	一个	问题	;

通过回答这个问题;

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ðɪ][læst] . ”

but	I	do	so	on	condition	that	the	question	is	the	last	.	”
但	我	做	所以	在	状况	那	这	问题	是	这	最后的	.	”

但我同意的前提是，这个问题必须是最后一个问题。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sekənd] ['kwestʃən] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][læst] .

“	But	the	second	question	cannot	be	the	last	.
“	但	这	第二	问题	不能	是	这	最后的	.

但第二个问题不能是最后一个问题。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .

There	is	always	the	third	reading	of	a	bill	.
那里	是	总是	这	第三	阅读	的	一个	账单	.

法案总会有第三次审议。

[ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kraɪz] , - [θɜːrd][ænd; ənd][læst] [taɪm] , - [nɑːt] - ['sekənd][ænd; ənd][læst]

The	auctioneer	usually	cries	,	'	Third	and	last	time	,	'	not	'	Second	and	last
这	拍卖	通常	哭泣	,	-	第三	和	最后的	时间	,	-	不是	-	第二	和	最后的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

拍卖师通常会喊“第三次也是最后一次”，而不是“第二次也是最后一次”。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bænz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [aʊt] [θriː] [taɪmz] .

'	and	the	banns	of	approaching	marriage	are	called	out	three	times	.
-	和	这	禁令	的	接近	婚姻	是	称为	出去	三	时代	.

结婚公告被发布了三次。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] . ”

So	,	you	see	,	I	have	the	right	to	ask	you	one	more	question	.	”
所以	,	你	看	,	我	有	这	正确的	到	问	你	一	更多的	问题	.	”

所以，你看，我有权再问你一个问题。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

A	person	may	sometimes	have	the	right	to	do	a	thing	,
一个	人	可能	有时	有	这	正确的	到	做	一个	事物	,

一个人有时可能拥有做某事的权利。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] [raɪt] . ”

and	yet	be	very	foolish	in	exercising	that	right	.	”
和	然而	是	非常	愚蠢	在	锻炼	那	正确的	.	”

然而，行使这项权利却非常愚蠢。

“ [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] , “ [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [maɪ] [raɪt] . ”

“	I	accept	your	warning	,	”	said	the	artist	,	“	and	reserve	my	right	.	”
“	我	接受	你的	警告	,	”	说	这	艺术家	,	“	和	预订	我的	正确的	.	”

“我接受你的警告，”这位艺术家说，“我保留我的权利。”

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What time is it , do you think ?
“ 什么 时间 是 它 , 做 你 思考 ?

“你觉得现在几点了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” she asked him .
” 她 问 他 .

她问他。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [maɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [stɑːpt] .
“ I haven't the least idea , ” he replied ; “ my watch has stopped .
“ 我 还没有 这 至少 主意 , ” 他 回复 ; “ 我的 手表 有 停止 .

“我一点头绪也没有，”他回答说；“我的手表停了。”

[ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] . ”
That case was warranted to resist water , but I doubt if it has done so . ”
那 案件 曾是 有保证 到 抵抗 水 , 但 我 怀疑 如果 它 有 完毕 所以 . ”

这个箱子的设计初衷是为了防水，但我怀疑它是否真的做到了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][men] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
“ Don't you think that if the men managed to save themselves they would have
” 不 你 思考 那 如果 这 男人 管理 到 节省 他们自己 他们 会 有
[bɪn] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”
been here by this time ? ”
到过 这里 经过 这 时间 ? ”

“你不觉得如果这些人成功自救，他们现在应该已经到这里了吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I am sure I don't know .
” 我 是 当然 我 不 知道 .

“我肯定我不知道。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
I have no idea of the distance .
我 有 不 主意 的 这 距离 .

我不知道距离是多少。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [draʊnd] ,
Perhaps they may have taken it for granted we are drowned ,
也许 他们 可能 有 已采取 它 为了 的确 我们 是 溺水 ,

或许他们理所当然地认为我们已经溺水身亡。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
and so there is one chance in a thousand that they may not come back at all .
和 所以 那里 是 一 机会 在 一个 千 那 他们 可能 不是 来 后退 在 全部 .
”
”
”

所以，他们可能一去不回的概率只有千分之一。

“ [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ Oh , I do not think such a thing is possible .
” 哦 , 我 做 不是 思考 这样的 一个 事物 是 可能的 .

“哦，我不认为这种事有可能发生。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
The moment Mr . Mason heard of the disaster he would come without delay ,
这 片刻 先生 . 石匠 听到 的 这 灾难 他 会 来 没有 延迟 ,

梅森先生一听到灾难的消息，就立即赶来。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][biː; bi] . ″

no	matter	what	he	might	believe	the	result	of	the	accident	to	be	. ″
不	事情	什么	他	可能	相信	这	结果	的	这	事故	到	是	. ″

无论他认为事故的结果是什么。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	Yes	,	I	think	you	are	right	.
″	是的	,	我	思考	你	是	正确的	.

“是的，我想你是对的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

I	shall	try	to	get	out	on	this	point	and	see	if	I	can	discover	anything	of
我	将	尝试	到	得到	出去	在	这	观点	和	看	如果	我	能	发现	任何事物	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我将尝试就此问题展开讨论，看看能否发现一些线索。

[ðə; ði] [muːn] [naʊ] [laɪts] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	moon	now	lights	up	the	river	,
这	月亮	现在	灯	向上	这	河	,

月光照亮了河面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]

and	if	they	are	within	a	reasonable	distance	I	think	I	can	see	them
和	如果	他们	是	之内	一个	合理的	距离	我	思考	我	能	看	他们

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] .

from	this	point	of	rock	.
从	这	观点	的	岩石	.

如果他们距离我不太远，我想我从这块岩石上就能看到他们。

″ [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

”	The	artist	climbed	up	on	the	point	,	which	projected	over	the	river	.
″	这	艺术家	攀登	向上	在	这	观点	,	哪个	预计	超过	这	河	.

“艺术家爬上了突出于河流之上的岬角。”

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst] ,

The	footing	was	not	of	the	safest	,
这	立足点	曾是	不是	的	这	最安全	,

立足点不太稳固。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd]

and	Miss	Sommerton	watched	him	with	some	anxiety	as	he	slipped	and
和	错过	-	观看	他	和	一些	焦虑	作为	他	滑倒了	和

['stʌmbld] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

stumbled	and	kept	his	place	by	holding	on	to	the	branches	of	the
踉跄	和	保留	他的	地方	经过	保持	在	到	这	分支	的	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] .

overhanging	trees	.
悬垂	树木	.

索默顿小姐有些焦虑地看着他，他滑倒、踉跄，只能抓住垂下的树枝才勉强站稳。

“ [preɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . ['trentən] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

“	Pray	be	careful	,	Mr	.	Trenton	,	”	she	said	;	“	remember	you	are	over	the	water
″	祈祷	是	小心	,	先生	.	特伦顿	,	″	她	说	;	“	记住	你	是	超过	这	水

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“特伦顿先生，请务必小心，”她说，“记住，您现在是在水面上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swɪft] . ”
and it is very swift . ”
和 它 是 非常 迅速 . ”

而且速度非常快。

“ [ðə; ði] ['rɑːks] [siːm] ['ræðər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; “ [bʌt; bət][aɪ]
“ The rocks seem rather slippery with the dew , ” answered the artist ; “ but I
” 这 岩石 似乎 相当 滑 和 这 露 , ” 回答 这 艺术家 ; ” 但 我
[ˌeɪ 'em] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr'fʊtɪd] . ”
am reasonably surefooted . ”
是 合理 稳健 . ”

“岩石上沾满了露水，看起来很滑，”艺术家回答说，“但我走得很稳。”

“ [wel] , [pliːz] [dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] ; [fɔːr; fər] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ Well , please don't take any chances ; for , disagreeable as you are ,
” 出色地 , 请 不 拿 任何 机会 ; 为了 , 令人不快的 作为 你 是 ,

“好吧，请不要冒险；因为，尽管你令人讨厌，

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] [ə'loʊn] . ”
I don't wish to be left here alone . ”
我 不 希望 到 是 左边 这里 独自的 . ”

我不想一个人留在这里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - .
“ Thank you , Miss Sommerton .
” 感谢 你 , 错过 - .

“谢谢你，索默顿小姐。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” The artist stood on the point of rock , and , holding by a branch of a
” 这 艺术家 站立 在 这 观点 的 岩石 , 和 , 保持 经过 一个 分支 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

“艺术家站在岩石尖上，抓住一根树枝，

[piəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] .
peered out over the river .
窥视 出去 超过 这 河 .

向河边眺望。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['trentən] , [dəunt][duː] [ðæt] !
“ Oh , Mr . Trenton , don't do that !
” 哦 , 先生 . 特伦顿 , 不 做 那 !

“哦，特伦顿先生，别那样做！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
” cried the young lady , with alarm .
” 哭 这 年轻的 女士 , 和 警报 .

“年轻女子惊恐地喊道。”

“ [pliːz] [kʌm] [bæk] . ”
“ Please come back . ”
” 请 来 后退 . ”

请您回来。

“ [seɪ] - [dʒɑːn] , - [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ Say ' John , ' then , ” replied the gentleman .
” 说 - 约翰 , - 然后 , ” 回复 这 绅士 .

“那就说‘约翰’吧，”那位先生回答道。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['trentən] , [dəunt] !
“ Oh , Mr . Trenton , don't !
“ 哦 , 先生 . 特伦顿 , 不 !

“哦，特伦顿先生，别这样！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [stɪl] ['fɜːrðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [tuː; tə] [ɪts]
” she cried as he leaned still further over the water , straining the branch to its
” 她 哭 作为 他 倾斜 仍然 更远 超过 这 水 , 紧张 这 分支 到 它是
['ʌtmoʊst] .
utmost .
极致 .

“当他更加俯身靠近水面，使劲拉扯树枝时，她哭了起来。”

“ [seɪ] - [dʒɑːn] . - ”
“ Say ' John . ' ”
“ 说 - 约翰 . - ”

“说‘约翰’。”

“ ['mɪstər] . ['trentən] . ” “
“ Mr . Trenton . ” “
“ 先生 . 特伦顿 . ” “

“特伦顿先生。”

- [dʒɑːn] . -
' John . '
- 约翰 . -

“约翰。”

” [ðə; ði] [bræntʃ] [krækt] ['ɑːmɪnəsli] [æz; əz] ['trentən] [liːnd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .
” The branch cracked ominously as Trenton leaned yet a little further .
” 这 分支 裂纹 不祥地 作为 特伦顿 倾斜 然而 一个 小的 更远 .

“特伦顿又向前倾了倾身子，树枝发出不祥的断裂声。”

“ [dʒɑːn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ʃɑːrpli] , “ [siːs] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]
“ John ! ” cried the young lady , sharply , “ cease your fooling and come down
“ 约翰 ! ” 哭 这 年轻的 女士 , 尖锐地 , “ 停止 你的 愚弄 和 来 向下
[frʌm; frəm] [ðæt] [rɑːk] .
from that rock .
从 那 岩石 .

“约翰！”那位年轻女子厉声喊道，“别再胡闹了，快从那块石头上下来。”

” [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə]
” The artist instantly recovered his position , and , coming back , sprang down to
” 这 艺术家 即刻 恢复 他的 位置 , 和 , 未来 后退 , 弹簧 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
the ground again .
这 地面 再次 .

“这位艺术家立刻恢复了原状，然后又跳回地面。

[mɪs] - [druː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːrm] ; [bʌt; bət] ['trentən] ['mɪrli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Miss Sommerton drew back in alarm ; but Trenton merely put his hands in his
错过 - 画 后退 在 警报 ; 但 特伦顿 仅仅 放 他的 双手 在 他的
['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [sed] —
pockets , and said —
口袋 , 和 说 —

索默顿小姐惊恐地后退了一步；但特伦顿只是把手插进口袋，说道——

“ [wel] , ['iːvə] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”
“ Well , Eva , I came back because you called me . ”
“ 出色地 , 伊娃 , 我 来了 后退 因为 你 称为 我 . ”

“伊娃，我回来是因为你打电话给我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	was	a	case	of	coercion	,	”	she	said	.
”	它	曾是	一个	案件	的	强迫	，	”	她	说	。

“这是一起胁迫案件，”她说。

“ [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] .

“	You	English	are	too	fond	of	coercion	.
”	你	英语	是	也	喜爱	的	强迫	。

“你们英国人太喜欢胁迫了。”

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	Americans	are	against	it	.	”
我们	美国人	是	反对	它	.	”

我们美国人反对它。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [hoʊm] ['ruːlər] ， [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Oh	,	I	am	a	Home	Ruler	,	if	you	are	,	”	replied	the	artist	.
”	哦	，	我	是	一个	家	统治者	，	如果	你	是	，	”	回复	这	艺术家	。

“哦，如果你是的话，那我也是，”艺术家回答道。

“ [mɪs] ['iːvə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][maɪ][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['kwestʃən] ，

“	Miss	Eva	,	I	am	going	to	risk	my	third	and	last	question	,
”	错过	伊娃	，	我	是	去	到	风险	我的	第三	和	最后的	问题	，

“伊娃小姐，我要冒着风险问最后一个问题了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ]

and	I	shall	await	the	answer	with	more	anxiety	than	I	ever	felt	before	in	my
和	我	将	等待	这	回答	和	更多的	焦虑	比	我	曾经	毛毡	前	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我将满怀焦虑地等待答案，这种焦虑是我一生中从未感受过的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [wɪl] — ”

The	question	is	this	:	Will	—	”
这	问题	是	这	:	将要	—	”

问题是：威尔——”

“ [hə'loʊ] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Hello	!	there	you	are	.
”	你好	！	那里	你	是	。

“你好！你在这里。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	Heaven	!
感谢	天堂	！

谢天谢地！

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	was	never	so	glad	to	see	anybody	in	my	life	,
我	曾是	绝不	所以	高兴的	到	看	任何人	在	我的	生活	，

我这辈子从未如此高兴见到过任何人。

” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ed] . ['meɪs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

”	cried	the	cheery	voice	of	Ed	.	Mason	,	as	he	broke	through	the	bushes
”	哭	这	欢快的	嗓音	的	艾德	.	石匠	，	作为	他	打破	通过	这	灌木丛

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

“埃德·梅森欢快地喊道，他从灌木丛中冲了出来，朝他们走来。”

['trentən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['welkəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Trenton	**looked**	**around**	**with**	**anything**	**but**	**a**	**welcome**	**on**	**his**	**brow**	**.**
特伦顿	看起来	大约	和	任何事物	但	一个	欢迎	在	他的	眉头	.

特伦顿环顾四周，眉头紧锁，一副不悦的表情。

[ɪf] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][glæd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] ,

If	**Mason**	**had**	**never**	**been**	**so**	**glad**	**in**	**his**	**life**	**to**	**see**	**anybody**	**,**
如果	石匠	有	绝不	到过	所以	高兴的	在	他的	生活	到	看	任何人	,

如果梅森这辈子从未如此高兴见到过任何人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

it	**was**	**quite**	**evident**	**his**	**feeling**	**was**	**not**	**entirely**	**reciprocated**	**by**	**the**	**artist**	**.**
它	曾是	相当	明显	他的	感觉	曾是	不是	完全	互惠	经过	这	艺术家	.

很明显，他的感情并没有得到艺术家的完全回应。

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ” [æskt] ['trentən] .

“	**How**	**the**	**deuce**	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**Trenton**	**.**
“	如何	这	二	做过	你	得到	这里	?	”	问	特伦顿	.

“你到底是怎么到这儿来的？”特伦顿问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . ”

“	**I**	**was**	**just**	**looking**	**for**	**you**	**down**	**the**	**river**	**.**	**”**
“	我	曾是	只是	寻找	为了	你	向下	这	河	.	”

“我一直在河边找你。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kept] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**we**	**kept**	**pretty**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**.**
“	出色地	,	你	看	,	我们	保留	漂亮的	关闭	到	这	支撑	.

“你看，我们一直都待在离海岸很近的地方。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] .

I	**doubt**	**if**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**us**	**.**
我	怀疑	如果	你	可以	有	已见	我们	.

我怀疑你是否能看到我们。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ʃaʊt] ? ”

Didn't	**you**	**hear**	**us**	**shout**	**?**	**”**
没有	你	听到	我们	喊	?	”

你没听到我们喊叫吗?

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .

“	**No**	**,**	**we**	**didn't**	**hear**	**anything**	**.**
“	不	,	我们	没有	听到	任何事物	.

“不，我们什么也没听到。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] , [dɪd][wiː; wi] , [mɪs] - ? ”

We	**didn't**	**hear**	**them**	**shout**	**,**	**did**	**we**	**,**	**Miss**	**Sommerton**	**?**	**”**
我们	没有	听到	他们	喊	,	做过	我们	,	错过	-	?	”

我们没听到他们喊叫，对吧，索默顿小姐?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**that**	**young**	**woman**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**dying**	**fire**	**,**
“	不	,	”	回复	那	年轻的	女士	,	寻找	在	这	垂死	火	,

“不，”年轻女子看着即将熄灭的火焰回答道。

[huːz] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [siːmd] [tuː; tə] ['red(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] .

whose	**glowing**	**embers**	**seemed**	**to**	**redden**	**her**	**face**	**.**
谁	发光	余烬	似乎	到	变红	她	脸	.

那些闪烁的余烬似乎让她的脸颊泛起了红晕。

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['meɪs(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]

“	Why	,	do	you	know	,	”	said	Mason	,	“	it	looks	as	if	you	had	been
”	为什么	,	做	你	知道	,	”	说	石匠	,	”	它	看起来	作为	如果	你	有	到过

['kwɔːrəlɪŋ] .

quarrelling	.
争吵	.

“哎呀，你知道吗，”梅森说，“看起来你们好像吵过架似的。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

I	guess	I	came	just	in	the	nick	of	time	.	”
我	猜测	我	来了	只是	在	这	缺口	的	时间	.	”

我猜我来得正是时候。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ” [sed] [mɪs] - .

“	You	are	always	just	in	time	,	Mr	.	Mason	,	”	said	Miss	Sommerton	.
”	你	是	总是	只是	在	时间	,	先生	.	石匠	,	”	说	错过	-	.

“梅森先生，您总是来得正是时候，”索默顿小姐说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	For	we	were	quarrelling	,	as	you	say	.
”	为了	我们	是	争吵	,	作为	你	说	.

“因为我们吵架了，正如你所说。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'nuː] .

The	subject	of	the	quarrel	is	which	of	us	was	rightful	owner	of	that	canoe	.
这	主题	的	这	争吵	是	哪个	的	我们	曾是	正当的	所有者	的	那	独木舟	.

争吵的焦点在于我们之中谁才是那艘独木舟的合法主人。

” ['meɪs(ə)n] [læft] ['hɑːrtɪli] , [waɪl] [mɪs] - [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

”	Mason	laughed	heartily	,	while	Miss	Sommerton	frowned	at	him	with	marked
”	石匠	笑了	衷心地	,	尽管	错过	-	皱眉	在	他	和	标记

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

disapprobation	.
非难	.

梅森开怀大笑，而索默顿小姐则皱着眉头，明显地表示不赞同。

“ [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Then	you	found	me	out	,	did	you	?
”	然后	你	成立	我	出去	,	做过	你	?

“然后你就发现我了，是吗？”

[wel] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Well	,	I	expected	you	would	before	the	day	was	over	.
出色地	,	我	预期的	你	会	前	这	天	曾是	超过	.

我原本以为你会在今天结束前完成这件事。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

it	isn't	often	that	I	have	to	deal	with	two	such	particular	people	in	the	same
它	不是	经常	那	我	有	到	交易	和	二	这样的	特别的	人们	在	这	相同的

[deɪ] .

day	.
天	.

我很少会在同一天遇到两个这样的人。

[stɪl] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [naʊ] .

Still	,	I	guess	the	ownership	of	the	canoe	doesn't	amount	to	much	now	.
仍然	,	我	猜测	这	所有权	的	这	独木舟	不	数量	到	很多	现在	.

不过，我想现在拥有这艘独木舟已经没什么意义了。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	give	it	to	the	one	who	finds	it	. ”
患病的	给	它	到	这	一	WHO	发现	它	. ”

谁找到它我就把它送给谁。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ” [kraɪd] [mɪs] - , “ [dɪd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [raɪt] ? ”

“ Oh	, Mr	. Mason	, ” cried	Miss	Sommerton	, “ did	the	two	men	escape	all	right	? ”
“ 哦	, 先生	. 石匠	, ” 哭	错过	-	, “ 做过	这	二	男人	逃脱	全部	正确的	? ”

“哦，梅森先生，”索默顿小姐喊道，“那两个人安全逃脱了吗？”

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,

“ Why	, certainly	, I	have	just	been	giving	them	' Hail	Columbia	,
“ 为什么	, 当然	, 我	有	只是	到过	给予	他们	- 冰雹	哥伦比亚	,

“当然，我一直在向他们致敬，‘哥伦比亚万岁’

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] ,

' because	they	didn't	come	back	to	you	; but	you	see	, a	little	distance	down	,
- 因为	他们	没有	来	后退	到	你	; 但	你	看	, 一个	小的	距离	向下	,

因为他们没有回到你身边；但是你看，往下走一点，

[ðə; ði][bæŋk] [gets] ['veri] [stiːp] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	bank	gets	very	steep	—	so	much	so	that	it	is	impossible	to	climb	it	,
这	银行	获得	非常	陡	—	所以	很多	所以	那	它	是	不可能的	到	爬	它	,

河岸变得非常陡峭——陡到根本无法攀爬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] [ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [wei] [θruː] .

and	then	the	woods	here	are	thick	and	hard	to	work	a	person's	way	through	.
和	然后	这	树林	这里	是	厚的	和	难的	到	工作	一个	人的	方式	通过	.

而且这里的树林茂密，人很难穿过。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

So	they	thought	it	best	to	come	down	and	tell	me	,
所以	他们	想法	它	最好的	到	来	向下	和	告诉	我	,

所以他们觉得最好下来告诉我。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] [kə'nuːz] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

and	we	have	brought	two	canoes	up	with	us	. ”
和	我们	有	带来	二	独木舟	向上	和	我们	. ”

我们还带了两艘独木舟过来。

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ? ”

“ Does	Mrs	. Mason	know	of	the	accident	? ”
“ 做	太太	. 石匠	知道	的	这	事故	? ”

“梅森太太知道这起事故吗？”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“ No	, she	doesn't	; but	she	is	just	as	anxious	as	if	she	did	.
“ 不	, 她	不	; 但	她	是	只是	作为	焦虑的	作为	如果	她	做过	.

“不，她没有；但她的焦虑程度却和有一样。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kiːps] [juː; jʊ] . ”

She	can't	think	what	in	the	world	keeps	you	. ”
她	不能	思考	什么	在	这	世界	保持	你	. ”

她想不明白到底是什么让你留了下来。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

“ She	doesn't	realise	, ” said	the	artist	,
“ 她	不	意识到	, ” 说	这	艺术家	,

“她没有意识到，”这位艺术家说道。

“ [wʌt] [strɔːŋ] [ətˈrækʃnz] [ðə; ði] - [fɔːlz] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	what	strong	attractions	the	Shawenegan	Falls	have	for	people	alive	to	the
”	什么	强的	景点	这	-	瀑布	有	为了	人们	活	到	这

[ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . ”

beauties	of	nature	.	”
美女	的	自然	.	”

“对于热爱自然之美的人来说，肖尼根瀑布有着多么强大的吸引力啊！”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmeɪs(ə)n] , “ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [stænd] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] .

“	Well	,	”	said	Mason	,	“	we	mustn't	stand	here	talking	.
”	出色地	,	”	说	石匠	,	”	我们	不得	站立	这里	说	.

“好吧，”梅森说，“我们不能站在这里聊天了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈfroʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

You	must	be	about	frozen	to	death	.
你	必须	是	关于	冷冻	到	死亡	.

你一定快要冻死了。

” [hɪr] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

”	Here	he	shouted	to	one	of	the	men	to	come	up	and	put	out	the	fire	.
”	这里	他	喊叫	到	一	的	这	男人	到	来	向上	和	放	出去	这	火	.

“这时他朝其中一个人喊道，让他上来把火扑灭。”

“ [oʊ] , [dəunt] [ˈbɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [bɜːrn] [aʊt] . ”

“	Oh	,	don't	bother	,	”	said	the	artist	;	“	it	will	soon	burn	out	.	”
”	哦	,	不	打扰	,	”	说	这	艺术家	;	”	它	将要	很快	烧伤	出去	.	”

“哦，别费劲了，”艺术家说，“它很快就会烧毁的。”

“ [oʊ] [jes] , ” [pʊt] [ɪn] [ed] . [ˈmeɪs(ə)n] ;

“	Oh	yes	,	”	put	in	Ed	.	Mason	;
”	哦	是的	,	”	放	在	艾德	.	石匠	;

“哦，是的，”埃德·梅森插话道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wer] [wʊd] [maɪ] [paɪn] [ˈfɔːrɪst]

“	and	if	a	wind	should	happen	to	rise	in	the	night	,	where	would	my	pine	forest
”	和	如果	一个	风	应该	发生	到	上升	在	这	夜晚	,	在哪里	会	我的	松树	森林

[biː; bi] ?

be	?
是	?

“如果夜里刮起了风，我的松树林会在哪里呢？”

[aɪ] [dəunt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɜːrnt] [ʌp] [tuː; tə]

I	don't	propose	to	have	a	whole	section	of	the	country	burnt	up	to
我	不	提出	到	有	一个	所有的	部分	的	这	国家	烧焦的	向上	到

[kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] .

commemorate	the	quarrel	between	you	two	.
纪念	这	争吵	之间	你	二	.

我并不打算为了纪念你们俩之间的争吵而烧毁整个国家的一部分地区。

” [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [brænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [ˈtræmpld] [aʊt]

”	The	half	-	breed	flung	the	biggest	brand	into	the	river	,	and	speedily	trampled	out
”	这	一半	-	品种	扔	这	最大	品牌	进入	这	河	,	和	迅速地	践踏	出去

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

“那个混血儿把最大的烙印扔进了河里，然后迅速踩死了剩下的烙印。”

[ˈkæriɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [pɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

carrying	up	some	water	in	his	hat	to	pour	on	the	centre	of	the	fire	.
携带	向上	一些	水	在	他的	帽子	到	倒	在	这	中心	的	这	火	.

他用帽子装着水，准备浇在火堆中央。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

This	done	,	they	stepped	into	the	canoe	and	were	soon	on	their	way	down	the
这	完毕	,	他们	步	进入	这	独木舟	和	是	很快	在	他们的	方式	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

一切准备就绪后，他们登上独木舟，很快就顺流而下。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Reaching	the	landing	,
到达	这	降落	,

到达着陆点，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

the	artist	gave	his	hand	to	Miss	Sommerton	and	aided	her	out	on	the	bank	.
这	艺术家	给予	他的	手	到	错过	-	和	协助	她	出去	在	这	银行	.

这位艺术家向索默顿小姐伸出援手，帮助她上了岸。

“ [mɪs] - , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Miss	Sommerton	,	”	he	whispered	to	her	,	“	I	intended	to	sail	to	-	morrow	.
“	错过	-	,	”	他	低声说道	到	她	,	“	我	故意的	到	帆	到	-	明天	.

“索默顿小姐，”他低声对她说，“我打算明天启航。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɔːr][nɑːt] . ”

I	shall	leave	it	for	you	to	say	whether	I	shall	go	or	not	.	”
我	将	离开	它	为了	你	到	说	无论	我	将	去	或者	不是	.	”

至于我是否前往，由你来决定。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][seɪl] , ” [sed] [mɪs] - ['prɑːmptli] .

“	You	will	not	sail	,	”	said	Miss	Sommerton	promptly	.
“	你	将要	不是	帆	,	”	说	错过	-	及时	.

“你不能出海，”索默顿小姐立即说道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	thank	you	,	”	cried	the	artist	;	“	you	do	not	know	how	happy	that	makes	me	.
“	哦	,	感谢	你	,	”	哭	这	艺术家	;	“	你	做	不是	知道	如何	快乐的	那	制作	我	.

”

”

”

“哦，谢谢你，”艺术家喊道，“你不知道这让我有多高兴。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	should	it	?	”
“	为什么	应该	它	?	”

“为什么应该如此？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ænsər] . ”

“	Well	,	you	know	what	I	infer	from	your	answer	.	”
“	出色地	,	你	知道	什么	我	推断	从	你的	回答	.	”

“嗯，你知道我从你的回答中推断出了什么。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]

“	My	dear	sir	,	I	said	that	you	would	not	sail	,	and	you	will	not	,	for	this	reason
“	我的	亲爱的	先生	,	我	说	那	你	会	不是	帆	,	和	你	将要	不是	,	为了	这	原因

:

:

:

“我亲爱的先生，我说过你不会出海，而你也确实不会，原因如下：

[tuː; tə][seɪl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [kætʃ] [tuː; tə] - ['naɪts] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

To	sail	you	require	to	catch	to	-	night's	train	for	Montreal	,
到	帆	你	要求	到	抓住	到	-	夜晚	火车	为了	蒙特利尔	,

如果要乘船，你需要搭乘今晚开往蒙特利尔的火车。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [boʊt] .

and	take	the	train	from	there	to	New	York	to	get	your	boat	.
和	拿	这	火车	从	那里	到	新的	约克	到	得到	你的	船	.

然后从那里乘火车去纽约，再从那里乘船。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kætʃ] [tuː; tə] - ['naɪts] [treɪn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['kænɑːt] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər]

You	cannot	catch	to	-	night's	train	,	and	,	therefore	,	cannot	get	to	your
你	不能	抓住	到	-	夜晚	火车	,	和	,	所以	,	不能	得到	到	你的

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

你赶不上今晚的火车，因此也上不了你的轮船。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

I	never	before	saw	a	man	so	glad	to	miss	his	train	or	his	boat	.
我	绝不	前	锯	一个	男人	所以	高兴的	到	错过	他的	火车	或者	他的	船	.

我从未见过像他这样庆幸错过火车或轮船的人。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['trentən] .

Good	-	night	,	Mr	.	Trenton	.
好的	-	夜晚	,	先生	.	特伦顿	.

晚安，特伦顿先生。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Good	-	night	,	Mr	.	Mason	,	”	she	cried	aloud	to	that	gentleman	,	as	she
好的	-	夜晚	,	先生	.	石匠	,	”	她	哭	大声	到	那	绅士	,	作为	她

['dɪsə'pɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

disappeared	toward	the	house	.
消失	朝向	这	房子	.

“晚安，梅森先生，”她大声向那位先生喊道，然后消失在房子后面。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['frendli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

“	You	two	appear	to	be	quite	friendly	,	”	said	Mr	.	Mason	to	the	artist	.
“	你	二	出现	到	是	相当	友好的	,	”	说	先生	.	石匠	到	这	艺术家	.

“你们两个看起来很友好，”梅森先生对这位艺术家说。

“ [duː] [wiː; wi] ?

“	Do	we	?
“	做	我们	?

“是吗？”

[ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] .

Appearances	are	deceitful	.
外貌	是	欺骗性的	.

外表具有欺骗性。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [tel] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] . ”

I	really	cannot	tell	at	this	moment	whether	we	are	friends	or	enemies	.	”
我	真的	不能	告诉	在	这	片刻	无论	我们	是	朋友们	或者	敌人	.	”

我现在真的无法判断我们是朋友还是敌人。

“ [wel] , [nɑːt] ['enəmi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	Well	,	not	enemies	,	I	am	sure	.
”	出色地	,	不是	敌人	,	我	是	当然	.

“嗯，肯定不是敌人。”

[mɪs] ['iːvə] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːrl] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] . ”

Miss	Eva	is	a	very	nice	girl	when	you	understand	her	.	”
错过	伊娃	是	一个	非常	好的	女孩	什么时候	你	理解	她	.	”

如果你了解伊娃小姐，她其实是个很不错的女孩。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	**Do**	**you**	**understand**	**her**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**artist**	**.**
”	做	你	理解	她	?	”	问	这	艺术家	.

“你理解她吗？”艺术家问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] .

“	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**do**	**.**
”	我	不能	说	那	我	做	.

“我不能说我做到了。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [dʌz] . ”

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**anybody**	**does**	**.**	**”**
来	到	思考	的	它	,	我	不	思考	任何人	做	.	”

仔细想想，我觉得应该没人会这么做吧。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

“	**In**	**that**	**case**	**,**	**then**	**,**	**for**	**all**	**practical**	**purposes**	**,**
”	在	那	案件	,	然后	,	为了	全部	实际的	目的	,

“那么，就所有实际目的而言，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] . ”

she	**might**	**just**	**as**	**well**	**not**	**be**	**a**	**nice**	**girl**	**.**	**”**
她	可能	只是	作为	出色地	不是	是	一个	好的	女孩	.	”

她可能根本不是个好女孩。

“ [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [sʌm; səm] [deɪ] — [wen] [juː; jʊ] [get] ['betər]

“	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**you**	**may**	**change**	**your**	**opinion**	**some**	**day**	**—**	**when**	**you**	**get**	**better**
”	啊	,	出色地	,	你	可能	改变	你的	观点	一些	天	—	什么时候	你	得到	更好的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

acquainted	**with**	**her**	**,**
熟人	和	她	,

“啊，或许有一天你会改变看法——当你更了解她之后。”

” [sed] ['meɪs(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

”	**said**	**Mason**	**,**	**shaking**	**hands**	**with**	**his**	**friend**	**.**
”	说	石匠	,	摇晃	双手	和	他的	朋友	.

梅森一边说着，一边和朋友握手。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] [treɪn] , ['enihaʊ] ,

“	**And**	**now**	**that**	**you**	**have**	**missed**	**your**	**train**	**,**	**anyhow**	**,**
”	和	现在	那	你	有	错过	你的	火车	,	无论如何	,

“既然你已经错过了火车，那……”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**don't**	**suppose**	**you**	**care**	**for**	**a**	**very**	**early**	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	不	认为	你	关心	为了	一个	非常	早期的	开始	到	-	明天	.

我想你肯定不想明天一大早就开始工作吧。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

” ['kɑːntents]

”	**Contents**
”	内容

“内容

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	**VII**
章	七

第七章

['æftər]['trentən] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['veri] ['kɑːmli] ,

After	Trenton	awoke	next	morning	he	thought	the	situation	over	very	calmly	,
后	特伦顿	醒来	下一个	早晨	他	想法	这	情况	超过	非常	平静地	,

第二天早上特伦顿醒来后，非常冷静地思考了这件事。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃən] ['nʌmbər] [θriː] ['ænsər] [ðæt] [deɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	resolved	to	have	question	number	three	answered	that	day	if	possible	.
和	已解决	到	有	问题	数字	三	回答	那	天	如果	可能的	.

并决心尽可能在当天解答第三个问题。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] [hiː; hi] [faʊnd] [ed] . ['meɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

When	called	to	breakfast	he	found	Ed	.	Mason	at	the	head	of	the	table	.
什么时候	称为	到	早餐	他	成立	艾德	.	石匠	在	这	头	的	这	桌子	.

当他被叫去吃早餐时，发现埃德·梅森坐在餐桌的主位上。

“ [ʃænt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Shan't	we	wait	for	the	ladies	?	”	asked	the	artist	.
“	不会	我们	等待	为了	这	女士们	?	”	问	这	艺术家	.

“我们是不是应该等女士们？”艺术家问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] .

“	I	don't	think	we'd	better	.
“	我	不	思考	我们会	更好的	.

“我不认为我们最好这样做。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

You	see	we	might	have	to	wait	quite	a	long	time	.
你	看	我们	可能	有	到	等待	相当	一个	长的	时间	.

你看，我们可能要等很久。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [mɪs] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] ,

I	don't	know	when	Miss	Sommerton	will	be	here	again	,
我	不	知道	什么时候	错过	-	将要	是	这里	再次	,

我不知道索默顿小姐什么时候会再来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [kʌmz] [bæk] .

and	it	will	be	a	week	at	least	before	Mrs	.	Mason	comes	back	.
和	它	将要	是	一个	星期	在	至少	前	太太	.	石匠	来	后退	.

梅森太太至少要一个星期才能回来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tuː; tə] [θriː] ['rɪvəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

They	are	more	than	half	-	way	to	Three	Rivers	by	this	time	.	”
他们	是	更多的	比	一半	-	方式	到	三	河流	经过	这	时间	.	”

这时他们已经走了超过一半的路程，到达了三河镇。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] ['trentən] , [ə'bæʃt] ; “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?

”	cried	Trenton	,	abashed	;	“	why	didn't	you	call	me	?
”	哭	特伦顿	,	羞愧	;	“	为什么	没有	你	称呼	我	?

“你为什么不给我打电话？”特伦顿羞愧地喊道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] . ”

I	should	have	liked	very	much	to	have	accompanied	them	.	”
我	应该	有	喜欢	非常	很多	到	有	伴随	他们	.	”

我真希望当时能和他们一起去。

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['trentən] ,

“	Oh	,	they	wouldn't	hear	of	your	being	disturbed	;	and	besides	,	Mr	.	Trenton	,
“	哦	,	他们	不会	听到	的	你的	存在	不安	;	和	除了	,	先生	.	特伦顿	,

“哦，他们绝不会允许你受到打扰；而且，特伦顿先生，

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðəm'selvz] .

our	American	ladies	are	quite	in	the	habit	of	looking	after	themselves	.
我们的	美国人	女士们	是	相当	在	这	习惯	的	寻找	后	他们自己	.

我们的美国女性非常注重保养自己。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

I	found	that	out	long	ago	.	”
我	成立	那	出去	长的	前	.	”

我很久以前就知道了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [get] [aʊt] [maɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [get] [bæk]

“	I	suppose	there	is	nothing	for	it	but	get	out	my	buckboard	and	get	back
”	我	认为	那里	是	没有什么	为了	它	但	得到	出去	我的	马车	和	得到	后退

[tuː; tə] [θriː] ['rɪvəz] . ”

to	Three	Rivers	.	”
到	三	河流	.	”

“看来我别无选择，只能拉上我的马车，回三河镇去了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [jʊr; jər] ['draɪvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] .

“	Oh	,	I	dismissed	your	driver	long	ago	,	”	said	the	lumberman	.
”	哦	,	我	解雇	你的	司机	长的	前	,	”	说	这	伐木工	.

“哦，我早就解雇了你的司机，”伐木工说道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] ['bʌgi] .

“	I'll	take	you	there	in	my	buggy	.
”	患病的	拿	你	那里	在	我的	有缺陷的	.

“我开着我的婴儿车带你去那里。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [θriː] ['rɪvəz] [tuː; tə] - [deɪ] ['enihaʊ] . ”

I	am	going	out	to	Three	Rivers	to	-	day	anyhow	.	”
我	是	去	出去	到	三	河流	到	-	天	无论如何	.	”

我今天无论如何都要去三河镇。

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ? ” [æskt] ['trentən] .

“	No	chance	of	overtaking	the	ladies	?	”	asked	Trenton	.
”	不	机会	的	超车	这	女士们	?	”	问	特伦顿	.

“没有机会超过女选手吗？”特伦顿问道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n]

We	may	overtake	Mrs	.	Mason
我们	可能	超过	太太	.	石匠

我们或许能超过梅森夫人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [mɪs] - [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [æt; ət] [kə'bek] [ɔːr] [ˌmɑːntri'ɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

but	I	imagine	Miss	Sommerton	will	be	either	at	Quebec	or	Montreal	before	we
但	我	想象	错过	-	将要	是	任何一个	在	魁北克	或者	蒙特利尔	前	我们

[riːtʃ] [θriː] ['rɪvəz] .

reach	Three	Rivers	.
抵达	三	河流	.

但我认为在我们到达三河市之前，索默顿小姐要么已经在魁北克，要么已经在蒙特利尔了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] .

I	don't	know	in	which	direction	she	is	going	.
我	不	知道	在	哪个	方向	她	是	去	.

我不知道她要往哪个方向走。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	seem	to	be	somewhat	interested	in	that	young	lady	.
你	似乎	到	是	有些	感兴趣的	在	那	年轻的	女士	.

你似乎对那位年轻女士有些兴趣。

['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Purely	artistic	admiration
纯粹	艺术	钦佩

纯粹的艺术欣赏

, [aɪ] [prɪ'zuːm] .

,	I	presume	.
,	我	怙	.

我想应该是这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [gɜːrl] .

She	is	rather	a	striking	girl	.
她	是	相当	一个	引人注目	女孩	.

她是个相当引人注目的女孩。

[wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðiː][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

Well	,	you	certainly	have	made	the	most	of	your	opportunities	.
出色地	,	你	当然	有	制成	这	最多	的	你的	机会	.

嗯，你确实充分利用了你的机会。

[lets] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

Let's	see	,	you	have	known	her	now	for	quite	a	long	while	.
我们来吧	看	,	你	有	已知	她	现在	为了	相当	一个	长的	尽管	.

嗯，你认识她也有一段时间了。

[mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . ”

Must	be	nearly	twenty	-	four	hours	.	”
必须	是	几乎	二十	-	四	小时	.	”

应该快二十四小时了。

“ [oʊ] , [dəunt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪs(ə)n] ; [kwaɪt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] . ”

“	Oh	,	don't	underestimate	it	,	Mason	;	quite	thirty	-	six	hours	at	least	.	”
“	哦	,	不	低估	它	,	石匠	;	相当	三十	-	六	小时	在	至少	.	”

“哦，别低估了，梅森；至少需要三十六个小时。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

“	So	long	as	that	?
”	所以	长的	作为	那	?

只要这样就行了吗?

[ɑː] , [wel] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ;

Ah	,	well	,	I	don't	wish	to	discourage	you	;
啊	,	出色地	,	我	不	希望	到	阻碍	你	;

啊，好吧，我不想打击你的积极性；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . ”

but	I	wouldn't	be	too	sure	of	her	if	I	were	you	.	”
但	我	不会	是	也	当然	的	她	如果	我	是	你	.	”

但如果我是你，我就不会对她太有信心。”

“ [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

“	Sure	of	her	!
”	当然	的	她	!

“我确信她！”

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

Why	,	I	am	not	sure	of	anything	.	”
为什么	,	我	是	不是	当然	的	任何事物	.	”

“为什么？我什么都不确定。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['spɪrɪt] .
“ **Well , that is the proper spirit .**
“ 出色地 , 那 是 这 恰当的 精神 .

“嗯，这才是正确的精神。”

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['ræðər] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
You Englishmen are rather apt to take things for granted .
你 英国人 是 相当 易于 到 拿 事物 为了 的确 .

你们英国人似乎很容易把事情视为理所当然。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ʃʊr] .
I think you would make a mistake in this case if you were too sure .
我 思考 你 会 制作 一个 错误 在 这 案件 如果 你 是 也 当然 .

如果你太自信，我认为在这种情况下你会犯错。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [mɪs]
You are not the only man who has tried to awaken the interest of Miss
你 是 不是 这 仅有的 男人 WHO 有 尝试 到 觉醒 这 兴趣 的 错过
- [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”
Sommerton of Boston . ”
- 的 波士顿 . ”

你不是唯一一个试图唤起波士顿索默顿小姐兴趣的人。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ I didn't suppose that I was .
“ 我 没有 认为 那 我 曾是 .

“我没想到我会是那样。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”
Nevertheless , I am going to Boston . ”
尽管如此 , 我 是 去 到 波士顿 . ”

不过，我还是要去波士顿。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [taʊn] , ” [sed] ['meɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [er] .
“ Well , it's a nice town , ” said Mason , with a noncommittal air .
“ 出色地 , 它是 一个 好的 镇 , ” 说 石匠 , 和 一个 不置可否 空气 .

“嗯，那是个不错的城镇，”梅森漫不经心地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θriː] ['rɪvəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ It hasn't the advantages of Three Rivers , of course ;
“ 它 还没有 这 优势 的 三 河流 , 的 课程 ;

“当然，它没有三河镇的优势；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . ”
but still it is a very attractive place in some respects . ”
但 仍然 它 是 一个 非常 吸引人的 地方 在 一些 尊重 . ”

但从某些方面来看，它仍然是一个非常有吸引力的地方。

“ [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ In some respects , yes , ” said the artist .
“ 在 一些 尊重 , 是的 , ” 说 这 艺术家 .

“在某些方面，是的，”这位艺术家说道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . [dʒɑːn]['trentən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['biːkən] [striːt] .
Two days later Mr . John Trenton called at the house on Beacon Street .
二 天 之后 先生 . 约翰 特伦顿 称为 在 这 房子 在 灯塔 街道 .

两天后，约翰·特伦顿先生来到了比肯街的房子。

“ [mɪs] - [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
“ Miss Sommerton is not at home , ” said the servant .
“ 错过 - 是 不是 在 家 , ” 说 这 仆人 .

“索默顿小姐不在家，”仆人说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['kænədə] ['sʌmwer] .
“ She is in Canada somewhere .
“ 她 是 在 加拿大 某处 .

“她现在在加拿大某个地方。”

” [ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['trentən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
” And so Mr . Trenton went back to his hotel .
” 和 所以 先生 . 特伦顿 去 后退 到 他的 酒店 .

于是，特伦顿先生回到了他的酒店。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [rɪ'tɜːrnd] .
The artist resolved to live quietly in Boston until Miss Sommerton returned .
这 艺术家 已解决 到 居住 悄悄 在 波士顿 直到 错过 - 返回 .

这位艺术家决定在波士顿平静地生活，直到索默顿小姐回来。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['nʌmbər] [θriː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] .
Then the fateful number three could be answered .
然后 这 命运的 数字 三 可以 是 回答 .

那么，那个决定命运的数字三的答案或许就能揭晓了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
He determined not to present any of his letters of introduction .
他 决定 不是 到 展示 任何 的 他的 信件 的 介绍 .

他决定不提交任何介绍信。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː]
When he came to Boston first , he thought he would like to see
什么时候 他 来了 到 波士顿 第一的 , 他 想法 他 会 喜欢 到 看
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
something of society ,
某物 的 社会 ,

他初到波士顿时，想看看社会风气。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][wɜːrld][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
of the art world in that city , if there was an art world , and of the
的 这 艺术 世界 在 那 城市 , 如果 那里 曾是 一个 艺术 世界 , 和 的 这
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

那个城市的艺术界（如果真有艺术界的话）以及当地人民；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ['eniwer] ,
but he had come and gone without being invited anywhere ,
但 他 有 来 和 已消失 没有 存在 受邀 任何地方 ,

但他来来往往，没有受到任何邀请。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
and now he anticipated no trouble in living a quiet life , and thinking
和 现在 他 预期 不 麻烦 在 活的 一个 安静的 生活 , 和 思维
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
occasionally over the situation .
偶尔 超过 这 情况 .

现在他预感到自己可以过上平静的生活，偶尔思考一下形势，不会有任何麻烦。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]
But **during** **his** **absence** **it** **appeared** **Boston** **had** **awakened** **to** **the** **fact**
但 期间 他的 缺席 它 出现 波士顿 有 觉醒 到 这 事实
[ðæt] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [hæd; həd] [ri'zaidid] [ə; eɪ] ['riːəl][lɪv; laɪv]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
that **in** **its** **midst** **had** **resided** **a** **real** **live** **artist** **of** **prominence** **from** **the** **other**
那 在 它是 中间 有 居住地 一个 真实的 居住 艺术家 的 显赫地位 从 这 其他
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

但在他离开的这段时间里，波士顿似乎意识到，在这座城市的中心地带，曾经居住着一位来自彼岸的、真正杰出的艺术家。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
and **nothing** **had** **been** **done** **to** **overcome** **his** **prejudices** **,** **and** **show** **him**
和 没有什么 有 到过 完毕 到 克服 他的 偏见 , 和 展示 他
[ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
that **,** **after** **all** **,**
那 , 后 全部 ,

然而，没有任何措施来消除他的偏见，让他明白，归根结底，

[ðə; ði]['riːəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
the **real** **intellectual** **centre** **of** **the** **world** **was** **not** **London** **,** **but** **the** **capital** **of**
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts **.**
马萨诸塞州 .

世界真正的知识中心不是伦敦，而是马萨诸塞州的首府。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
The **first** **day** **he** **spent** **in** **his** **hotel** **he** **was** **called** **upon** **by** **a** **young** **gentleman**
这 第一的 天 他 花费 在 他的 酒店 他 曾是 称为 之上 经过 一个 年轻的 绅士
[huːz] [kɑːrd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['deɪli] ['pepərz] .
whose **card** **proclaimed** **him** **a** **reporter** **on** **one** **of** **the** **large** **daily** **papers** **.**
谁 卡片 宣布 他 一个 记者 在 一 的 这 大的 日常的 文件 .

他入住酒店的第一天，就有一位年轻绅士来拜访他，他的名片上显示他是某家大型日报的记者。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['trentən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ **You** **are** **Mr** **.** **Trenton** **,** **the** **celebrated** **English** **artist** **,** **are** **you** **not** **?** **”**
“ 你 是 先生 . 特伦顿 , 这 著名 英语 艺术家 , 是 你 不是 ? ”

“您就是那位著名的英国艺术家特伦顿先生，对吗？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['trentən] , [ænd; ənd][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
“ **My** **name** **is** **Trenton** **,** **and** **by** **profession** **I** **am** **an** **artist** **.**
“ 我的 姓名 是 特伦顿 , 和 经过 职业 我 是 一个 艺术家 .

“我的名字叫特伦顿，我的职业是艺术家。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] , - ['selɪbreɪtɪd] . - ”
But **I** **do** **not** **claim** **the** **adjective** **,** **'** **celebrated** **.** **'** **”**
但 我 做 不是 宣称 这 形容词 , - 著名 . - ”

但我并不认为自己配得上“著名的”这个形容词。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] .
You **are** **the** **man** **I** **am** **after** **.**
你 是 这 男人 我 是 后 .

你就是我要找的人。

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ['muːvmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ? ”

Now	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**you**	**think**	**of**	**the**	**art**	**movement**	**in**	**America**	**?**	**”**
现在	,	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	思考	的	这	艺术	移动	在	美国	?	”

现在，我想知道您对美国的艺术运动有何看法?

“ [wel] , ['riːəli] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

“ Well	**,**	**really**	**,**	**I**	**have**	**been**	**in**	**America**	**but**	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**
” 出色地	,	真的	,	我	有	到过	在	美国	但	一个	非常	短的	时间	,

“其实，我来美国的时间还很短。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

and	**during**	**that**	**time**	**I**	**have**	**had**	**no**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**the**	**work**	**of**
和	期间	那	时间	我	有	有	不	机会	的	看到	这	工作	的

[jʊr; jər] ['ɑːrtɪsts] [ɔːr] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [kə'lekʃənz] ,

your	**artists**	**or**	**of**	**visiting**	**any**	**collections**	**,**
你的	艺术家	或者	的	访问	任何	收藏	,

在那段时间里，我没有机会欣赏贵国艺术家的作品，也没有机会参观任何收藏。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] . ”

so	**you**	**see**	**I**	**cannot**	**give**	**an**	**opinion**	**.**	**”**
所以	你	看	我	不能	给	一个	观点	.	”

所以你看，我无法发表意见。

“ [met] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] ? ”

“	**Met**	**any**	**of**	**our**	**American**	**artists**	**?**	**”**
”	梅特	任何	的	我们的	美国人	艺术家	?	”

“你见过我们美国的艺术家吗？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['jʊrəp] , [jes] .

“	**I**	**have**	**in**	**Europe**	**,**	**yes**	**.**
”	我	有	在	欧洲	,	是的	.

“我在欧洲有，是的。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['tæləntɪd] ['dʒent(ə)lmən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Quite	**a**	**number**	**of**	**them**	**,**	**and**	**very**	**talented**	**gentlemen**	**some**	**of**	**them**
相当	一个	数字	的	他们	,	和	非常	才华横溢	先生们	一些	的	他们

[ɑːr; ər] , [tuː] . ”

are	**,**	**too**	**.**	**”**
是	,	也	.	”

他们当中有不少人，而且其中一些人确实非常有才华。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['jʊrəp] [leiz] ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**I**	**suppose**	**Europe**	**lays**	**over**	**this**	**country**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**art**	**,**	**don't**	**it**	**?**	**”**
”	我	认为	欧洲	躺下	超过	这	国家	在	这	事情	的	艺术	,	不	它	?	”

“我想在艺术方面，欧洲肯定比这个国家强，不是吗？”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] . ”

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**	**”**
”	我	求	你的	赦免	.	”

“请再说一遍。”

“ [nɔks] [ðə; ði] [spɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['pɪktʃərz] ? ”

“	**Knocks**	**the**	**spots**	**out**	**of**	**us**	**in**	**pictures**	**?**	**”**
”	敲门声	这	地点	出去	的	我们	在	图片	?	”

“照片里能把我们的瑕疵都抹掉吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**quite**	**follow**	**you**	**.**
”	我	不	知道	那	我	相当	跟随	你	.

“我不太明白你的意思。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [prə'duːs] ['pɪktʃərz] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [hɪr] ? ”

Do	you	mean	that	we	produce	pictures	more	rapidly	than	you	do	here	?	”
做	你	意思是	那	我们	生产	图片	更多的	快速	比	你	做	这里	?	”

你的意思是说，我们这里制作图片的速度比你们快吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

“	No	,	I	just	mean	the	whole	tout	ensemble	of	the	thing	.
”	不	,	我	只是	意思是	这	所有的	兜售者	合奏	的	这	事物	.

“不，我指的是整个整体。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , [ɪn] [ɑːrt] ? ”

They	are	'	way	ahead	of	us	,	are	they	not	,	in	art	?	”
他们	是	-	方式	前方	的	我们	,	是	他们	不是	,	在	艺术	?	”

“他们在艺术方面遥遥领先于我们，不是吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] — ['riːəli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pærɪsn] ,

“	Well	,	you	see	,	as	I	said	before	—	really	,	I	am	not	in	a	position	to	make	any	comparison	,
“	出色地	,	你	看	,	作为	我	说	前	—	真的	,	我	是	不是	在	一个	位置	到	制作	任何	比较	,

“嗯，你看，就像我之前说的——实际上，我没有资格做任何比较，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪntɪŋ] .

because	I	am	entirely	ignorant	of	American	painting	.
因为	我	是	完全	无知	的	美国人	绘画	.

因为我对美国绘画一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [hɪr] .

It	seems	to	me	that	certain	branches	of	art	ought	to	flourish	here	.
它	似乎	到	我	那	肯定	分支	的	艺术	应该	到	繁荣	这里	.

我觉得某些艺术分支应该在这里蓬勃发展。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['grændʒ] ['siːnəri] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] . ”

There	is	no	country	in	the	world	with	grander	scenery	than	America	.	”
那里	是	不	国家	在	这	世界	和	更宏伟	风景	比	美国	.	”

世界上没有哪个国家的风景比美国更壮丽。

“ [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkiz] ? ”

“	Been	out	to	the	Rockies	?	”
”	到过	出去	到	这	落基山脉	?	”

“去过落基山脉吗？”

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	Where	is	that	?	”
”	在哪里	是	那	?	”

“哪里是？ ”

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ? ”

“	To	the	Rocky	Mountains	?	”
”	到	这	洛基	山脉	?	”

“去落基山脉吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] .

“	Oh	no	,	no	.
”	哦	不	,	不	.

“哦不，不。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

You	see	I	have	been	only	a	few	weeks	in	this	country	.
你	看	我	有	到过	仅有的	一个	很少	周	在	这	国家	.

你看，我来这个国家才几个星期。

[aɪ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kænədə] ['meɪnli] , [ðə; ði] [kə'bek] ['riːdʒən][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

I	have	confined	my	attention	to	Canada	mainly	,	the	Quebec	region	and	around
我	有	受限	我的	注意力	到	加拿大	主要	,	这	魁北克	地区	和	大约

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我主要关注加拿大，特别是魁北克地区及其周边地区。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] , [ænd; ənd]

although	I	have	been	among	the	White	Mountains	,	and	the	Catskills	,	and
虽然	我	有	到过	之中	这	白色的	山脉	,	和	这	卡茨基尔山脉	,	和

[ðə; ði] [͵ædɪ'rɑndæks] . ”

the	Adirondacks	.	”
这	阿迪朗达克山脉	.	”

虽然我曾到过白山山脉、卡茨基尔山脉和阿迪朗达克山脉。

“ [wʌt] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt][duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ”

“	What	school	of	art	do	you	belong	to	?	”
“	什么	学校	的	艺术	做	你	属于	到	?	”

你属于哪个艺术流派?

“ [skuːl] ?

“	School	?
“	学校	?

“学校?

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] .

Well	,	I	don't	know	that	I	belong	to	any	.
出色地	,	我	不	知道	那	我	属于	到	任何	.

嗯，我不知道我是否属于任何组织。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [͵kɑːnə'sɜːr] [ɪn][ɑːrt] ['mætərz] .

May	I	ask	if	you	are	a	connoisseur	in	art	matters	.
可能	我	问	如果	你	是	一个	行家	在	艺术	事情	.

请问您是艺术方面的鉴赏家吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] ? ”

Are	you	the	art	critic	of	your	journal	?	”
是	你	这	艺术	评论家	的	你的	杂志	?	”

你是你们杂志的艺术评论家吗?

“ [͵em 'iː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[noʊ] — [oʊ][noʊ] .

No	—	oh	no	.
不	—	哦	不	.

不——哦，不。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][dɑːrn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [͵aɪ 'tiː] .

I	don't	know	the	first	darn	thing	about	it	.
我	不	知道	这	第一的	该死	事物	关于	它	.

我对此一无所知。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [͵em 'iː] . ”

That's	why	they	sent	me	.	”
那就是	为什么	他们	发送	我	.	”

这就是他们派我来的原因。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

“	Well	,	I	should	have	thought	,	if	he	wished	to	get	anything	worth	publishing	,
”	出色地	,	我	应该	有	想法	,	如果	他	希望	到	得到	任何事物	值得	出版	,

“嗯，我想，如果他想获得任何值得发表的东西，

[jʊr; jər] ['edɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

your	editor	would	have	sent	somebody	who	was	at	least	familiar	with	the
你的	编辑	会	有	发送	某人	WHO	曾是	在	至少	熟悉的	和	这

['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] . ”

subject	he	has	to	write	about	.	”
主题	他	有	到	写	关于	.	”

你的编辑应该会派一个至少熟悉他要写的主题的人来写。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] ['snæpi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] .

“	I	dare	say	;	but	,	that	ain't	the	way	to	get	snappy	articles	written	.
”	我	敢	说	;	但	,	那	不是	这	方式	到	得到	轻快	文章	书面	.

“我敢说，但这并不是写出精彩文章的方法。”

[juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ɑːrt] [mæn] , [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; ['hiːz] ['predʒədɪst] .

You	take	an	art	man	,	now	,	for	instance	;	he's	prejudiced	.
你	拿	一个	艺术	男人	,	现在	,	为了	实例	;	他是	有偏见的	.

以现在的艺术家为例，他带有偏见。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wʌn] [skuːl] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [skuːl] ['iznt] ;

He	thinks	one	school	is	all	right	,	and	another	school	isn't	;
他	思考	一	学校	是	全部	正确的	,	和	其他	学校	不是	;

他认为一所学校还不错，另一所学校则不好；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ept] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fædz] .

and	he	is	apt	to	work	in	his	own	fads	.
和	他	是	易于	到	工作	在	他的	自己的	时尚潮流	.

而且他往往会按照自己的喜好行事。

[naʊ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [mæn] [laɪkt] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] , [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [skuːl] ,

Now	,	if	our	man	liked	the	French	school	,	and	despised	the	English	school	,	or	the	German	school	,
现在	,	如果	我们的	男人	喜欢	这	法语	学校	,	和	被鄙视的	这	英语	学校	,	或者	这	德语	学校	,

如果这个人喜欢法国学派，鄙视英国学派或德国学派，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , [ɔːr] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːl] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

if	there	is	one	,	or	the	Italian	school	,	whatever	it	happened	to	be	,
如果	那里	是	一	,	或者	这	意大利语	学校	,	任何	它	发生	到	是	,

如果真有这样一所学校，或者意大利学派，不管它叫什么，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [ə'genst] [ðæt] ; [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

and	you	went	against	that	;	why	,	don't	you	see	,	he	would	think	you	didn't	know	anything	,
和	你	去	反对	那	;	为什么	,	不	你	看	,	他	会	思考	你	没有	知道	任何事物	,

而你却违背了他的意愿；难道你不明白吗？他会认为你什么都不懂。

[ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] .

and	write	you	up	that	way	.
和	写	你	向上	那	方式	.

并那样写你。

[naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'predʒədɪst] .

Now	,	I	am	perfectly	unprejudiced	.
现在	,	我	是	完美	不带偏见的	.

现在，我完全没有任何偏见。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːdəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

I	want	to	write	a	good	readable	article	,
我	想	到	写	一个	好的	可读	文章	,

我想写一篇易读性好的文章。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [wɪtʃ] [skuːl] [ɪz][ðə; ðɪ][best][ɔːr][ðə; ðɪ][wɜːrst] ,

and	I	don't	care	a	hang	which	school	is	the	best	or	the	worst	,
和	我	不	关心	一个	悬挂	哪个	学校	是	这	最好的	或者	这	最差	,

我根本不在乎哪所学校最好或最差。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

or	anything	else	about	it	.	”
或者	任何事物	别的	关于	它	.	”

或者关于这件事的其他任何事。”

“ [ɑː] ! [aɪ] [siː] .

“	Ah	!	I	see	.
“	啊	!	我	看	.

“啊！我明白了。”

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'proʊtʃ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] . ”

Well	,	in	that	case	,	you	certainly	approach	your	work	without	bias	.	”
出色地	,	在	那	案件	,	你	当然	方法	你的	工作	没有	偏见	.	”

既然如此，那你肯定是在以客观公正的态度对待工作。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] .

“	You	bet	I	do	.
“	你	赌注	我	做	.

“当然。”

[naʊ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ðɪ][best] ['peɪntər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? ”

Now	,	who	do	you	think	is	the	best	painter	in	England	?	”
现在	,	WHO	做	你	思考	是	这	最好的	画家	在	英格兰	?	”

那么，你认为英国最好的画家是谁?

“ [ɪn] [wʌt] [laɪn] ? ”

“	In	what	line	?	”
“	在	什么	线	?	”

“在哪条线上？”

“ [wel] , [ɪn] ['eni] [laɪn] .

“	Well	,	in	any	line	.
“	出色地	,	在	任何	线	.

“嗯，任何一行都是如此。”

[huː] [stændz] [ə'hed] ?

Who	stands	ahead	?
WHO	站立	前方	?

谁领先?

[huːz] [ðə; ðɪ] ['liːdər] ?

Who's	the	leader	?
谁是	这	领导者	?

谁是领导者?

[huː] [tɑːps][ðem; ðəm][ɔːl] ?

Who	tops	them	all	?
WHO	最高额	他们	全部	?

谁才是最强的?

[huːz] [ðə; ðɪ] ['ræfeɪəl] ? ”

Who's	the	Raphael	?	”
谁是	这	拉斐尔	?	”

谁是拉斐尔?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['ræfeɪəl] ?

“	I	don't	know	that	we	have	any	Raphael	?
”	我	不	知道	那	我们	有	任何	拉斐尔	?

“我不知道我们有没有拉斐尔？”

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['peɪntəz] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bræntʃ] . ”

We	have	good	painters	each	in	his	own	branch	. ”
我们	有	好的	画家	每个	在	他的	自己的	分支	. ”

我们各部门都有优秀的油漆工。

“ ['iznt] [ðer; ðər][wʌn] , [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪz] - [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ? ”

“	Isn't	there	one	,	in	your	opinion	,	that	is	'	way	ahead	of	all	the	rest	?	”
”	不是	那里	一	,	在	你的	观点	,	那	是	-	方式	前方	的	全部	这	休息	?	”

“在你看来，难道就没有一款产品‘遥遥领先于其他所有产品’吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kəm'pærɪsn] ,

“	Well	,	you	see	,	to	make	an	intelligent	comparison	,
”	出色地	,	你	看	,	到	制作	一个	聪明的	比较	,

“嗯，你看，为了进行合理的比较，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] .

you	have	to	take	into	consideration	the	specialty	of	the	painter	.
你	有	到	拿	进入	考虑	这	专业	的	这	画家	.

你必须考虑到画家的专业领域。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kəm'per] ['ælmə] ['tædɪmə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] ['milei] ,

You	could	hardly	compare	Alma	Tadema	,	for	instance	,	with	Sir	John	Millais	,
你	可以	几乎	比较	阿尔玛	塔德玛	,	为了	实例	,	和	先生	约翰	米莱	,

例如，你很难将阿尔玛·塔德玛与约翰·米莱爵士相提并论。

[ɔːr][sɜːr] ['fredrɪk] ['leɪtən] [wɪð; wɪθ]['hjuːbə(:)t]['hɜːr,koʊmər] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

or	Sir	Frederic	Leighton	with	Hubert	Herkomer	,	or	any	of	them	with	some
或者	先生	弗雷德里克	莱顿	和	休伯特	赫科默	,	或者	任何	的	他们	和	一些

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['peɪntəz] .

of	your	own	painters	.
的	你的	自己的	画家	.

或者弗雷德里克·莱顿爵士与休伯特·赫科默，或者他们中的任何一位与你们自己的一些画家合作。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Each	has	his	specialty	,	and	each	stands	at	the	head	of	it	. ”
每个	有	他的	专业	,	和	每个	站立	在	这	头	的	它	. ”

他们各有所长，也各有所长。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [laɪk][oʊld][mæn]['ruːbənz] , [ɔːr][væn] [daɪk] ,

“	Then	there	is	no	one	man	in	England	like	Old	Man	Rubens	,	or	Van	Dyke	,
”	然后	那里	是	不	一	男人	在	英格兰	喜欢	老的	男人	鲁本斯	,	或者	范	堤防	,

“那么，在英国，就没有哪个人能像老鲁本斯或凡·戴克那样了。”

[ɔːr] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [aɪ] [fər'get] [ðer; ðər] [neɪmz] , [huː] [ɑːr; ər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv]

or	those	other	fellows	,	I	forget	their	names	,	who	are	head	and	shoulders	above
或者	那些	其他	伙伴们	,	我	忘记	他们的	姓名	,	WHO	是	头	和	肩膀	多于

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ?

everybody	else	?
大家	别的	?

或者其他那些我忘了名字的人，他们比其他人都高出一筹？

[sɔːrt][ʌv; əv][dʒeɪ] ['guːld] [ɪn][ɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Sort	of	Jay	Gould	in	art	,	you	know	. ”
种类	的	杰伊	古尔德	在	艺术	,	你	知道	. ”

有点像艺术界的杰伊·古尔德，你知道的。

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] .

“	No	,	I	wouldn't	like	to	say	there	is	.
”	不	,	我	不会	喜欢	到	说	那里	是	.

“不，我不想说有。”

[ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [rɪ'kwaɪər] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

In	fact	,	all	of	your	questions	require	some	consideration	.
在	事实	,	全部	的	你的	问题	要求	一些	考虑	.

事实上，你提出的所有问题都需要仔细考虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

Now	,	if	you	will	write	them	down	for	me	,	and	give	me	time	to	think
现在	,	如果	你	将要	写	他们	向下	为了	我	,	和	给	我	时间	到	思考

[ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,

them	over	,
他们	超过	,

现在，如果你能把它们写下来，给我一些时间仔细考虑一下，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈænsər] [æz; əz] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	will	write	out	such	answers	as	occur	to	me	.
我	将要	写	出去	这样的	答案	作为	发生	到	我	.

我会把想到的答案写下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪˈself] , [ɔːr][tuː; tə][ɑːrt] ,

It	would	be	impossible	for	me	to	do	justice	to	myself	,	or	to	art	,
它	会	是	不可能的	为了	我	到	做	正义	到	我	,	或者	到	艺术	,

我不可能公正地评价自己，也不可能公正地评价艺术。

[ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər][ˈpeɪpər] , [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [ɔːf] - [hænd][ɪn] [ðɪs] [wei] . ”

or	to	your	paper	,	by	attempting	to	answer	questions	off	-	hand	in	this	way	.	”
或者	到	你的	纸	,	经过	尝试	到	回答	问题	离开	-	手	在	这	方式	.	”

或者，如果你试图用这种方式即兴回答问题，就会影响你的论文质量。”

“ [oʊ] , [ðæts] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] .

“	Oh	,	that's	too	slow	for	our	time	here	.
“	哦	,	那就是	也	慢的	为了	我们的	时间	这里	.

“哦，这速度太慢了，不符合我们这里的时间安排。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

You	know	this	thing	comes	out	to	-	morrow	morning	,
你	知道	这	事物	来	出去	到	-	明天	早晨	,

你知道这东西明天早上就出来了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	have	got	to	do	a	column	and	a	half	of	it	.
和	我	有	得到	到	做	一个	柱子	和	一个	一半	的	它	.

我得写其中一栏半的内容。

[ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ;

Sometimes	,	you	know	,	it	is	very	difficult	;
有时	,	你	知道	,	它	是	非常	难的	;

你知道，有时候，这非常困难；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [ˈɪŋglɪʃmən] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] .

but	you	are	different	from	most	Englishmen	I	have	talked	with	.
但	你	是	不同的	从	最多	英国人	我	有	谈话	和	.

但你和大多数我接触过的英国人都不一样。

[juː; jʊ] [spiːk] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] .

You	speak	right	out	,	and	you	talk	to	a	fellow	.
你	说话	正确的	出去	,	和	你	讲话	到	一个	同伴	.

你直截了当地说出来，然后和别人交谈。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [naʊ] . ”

I	can	make	a	column	and	a	half	out	of	what	you	have	said	now	.	”
我	能	制作	一个	柱子	和	一个	一半	出去	的	什么	你	有	说	现在	.	”

你刚才说的这些话，我能写出一篇半专栏文章。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] ?

Can	you	really	?
能	你	真的	?

真的可以吗?

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

Well	,	now	,	I	should	be	careful	,	if	I	were	you	.
出色地	,	现在	,	我	应该	是	小心	,	如果	我	是	你	.

嗯，如果我是你，我就会小心点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːrt] ,

I	am	afraid	that	,	if	you	don't	understand	anything	about	art	,
我	是	害怕的	那	,	如果	你	不	理解	任何事物	关于	艺术	,

恐怕如果你对艺术一无所知，

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [sʌm; səm] ['veri] [ɪ'roʊniəs] [im'preʃəns] . ”

you	may	give	the	public	some	very	erroneous	impressions	.	”
你	可能	给	这	民众	一些	非常	错误	印象	.	”

你可能会给公众留下一些非常错误的印象。

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] .

“	Oh	,	the	public	don't	care	a	hang	.
”	哦	,	这	民众	不	关心	一个	悬挂	.

“哦，公众根本不在乎。”

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ['snæpi] [ænd; ənd] [braɪt] .

All	they	want	is	to	read	something	snappy	and	bright	.
全部	他们	想	是	到	读	某物	轻快	和	明亮的	.

他们只想读一些轻松明快、引人入胜的文章。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɑːnt] .

That's	what	the	public	want	.
那就是	什么	这	民众	想	.

这正是公众所希望的。

[noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv] ['keitəd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [saɪz][ɪz]

No	,	sir	,	we	have	catered	too	long	for	the	public	not	to	know	what	its	size	is
不	,	先生	,	我们	有	餐饮服务	也	长的	为了	这	民众	不是	到	知道	什么	它是	尺寸	是

.

:

.

不，先生，我们服务大众的时间太长了，不可能不知道它的尺寸。

[juː; jʊ] [maɪt] [prɪnt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ,

You	might	print	the	most	learned	article	you	could	get	hold	of	,
你	可能	打印	这	最多	学习	文章	你	可以	得到	抓住	的	,

你可以打印出你能找到的最有学术价值的文章，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [diː]['vintʃi(ː)] , [ænd; ənd][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ɑːrt]

it	might	be	written	by	What's	-	his	-	name	De	Vinci	,	and	be	full	of	art
它	可能	是	书面	经过	是什么	-	他的	-	姓名	德	文西	,	和	是	满的	的	艺术

[slæŋ] ,

slang	,
俚语	,

它可能出自那位叫什么名字的达芬奇之手，而且充满了艺术俚语。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [æt; ət][ɔːl] .

and	all	that	sort	of	thing	,	but	it	wouldn't	touch	the	general	public	at	all	.
和	全部	那	种类	的	事物	,	但	它	不会	触碰	这	一般的	民众	在	全部	.

〃

〃

〃

诸如此类的事情，但根本不会影响到普通民众。〃

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . 〃

“	I	don't	suppose	it	would	.	〃
〃	我	不	认为	它	会	.	〃

“我想应该不会。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [hɪr] ?

“	What	do	you	think	of	our	Sunday	papers	here	?
〃	什么	做	你	思考	的	我们的	星期日	文件	这里	?

你觉得我们这里的周日报纸怎么样?

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]['eni] ['sʌndeɪ] ['pepərz]['oʊvər][ɪn] ['lʌndən] . 〃

You	don't	have	any	Sunday	papers	over	in	London	.	〃
你	不	有	任何	星期日	文件	超过	在	伦敦	.	〃

伦敦那边没有周日版的报纸。

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi][duː] .

“	Oh	yes	,	we	do	.
〃	哦	是的	,	我们	做	.

“哦，是的，我们有。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['deɪliz] [hæv; həv] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃnz] . 〃

But	none	of	the	big	dailies	have	Sunday	editions	.	〃
但	没有任何	的	这	大的	每日新闻	有	星期日	版本	.	〃

但所有大型日报都没有周日版。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bɪg] , [ɔːr][æz; əz] ['entərpraɪzɪŋ] [æz; əz]['aʊərz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	They	are	not	as	big	,	or	as	enterprising	as	ours	,	are	they	?
〃	他们	是	不是	作为	大的	,	或者	作为	进取	作为	我们的	,	是	他们	?

“他们的规模不如我们大，进取心也不如我们强，对吧？〃

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [prɪnts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θɜːrti] - [faɪv]

One	Sunday	paper	,	you	know	,	prints	about	as	much	as	two	or	three	thirty	-	five
一	星期日	纸	,	你	知道	,	印刷	关于	作为	很多	作为	二	或者	三	三十	-	五

[sent] ['mægəzinz] . 〃

cent	magazines	.	〃
中心	杂志	.	〃

你知道，一份周日报纸的印刷量大约相当于两三本售价35美分的杂志。

“ [wʌt] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] [dʌz] ? 〃

“	What	,	the	Sunday	paper	does	?	〃
〃	什么	,	这	星期日	纸	做	?	〃

“什么？周日版报纸也做这个？〃

“ [jes] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [sel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	Yes	,	the	Sunday	paper	prints	it	,	but	doesn't	sell	for	that	.
〃	是的	,	这	星期日	纸	印刷	它	,	但	不	卖	为了	那	.

“是的，周日报纸会刊登，但售价并非如此。”

[wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] ['mægəziːn] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . ”

We	give	'	em	more	for	the	money	than	any	magazine	you	ever	saw	.	”
我们	给	-	呃	更多的	为了	这	钱	比	任何	杂志	你	曾经	锯	.	”

我们提供的内容比你见过的任何杂志都更物超所值。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪnt] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] ['pepərz] .

“	You	certainly	print	some	very	large	papers	.
”	你	当然	打印	一些	非常	大的	文件	.

“你们的报纸版面确实很大。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

”	With	this	the	reporter	took	his	leave	,
”	和	这	这	记者	采取	他的	离开	,

说完这些，记者便告辞了。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['trentən] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

and	next	morning	Mr	.	Trenton	saw	the	most	astonishing	account	of	his	ideas
和	下一个	早晨	先生	.	特伦顿	锯	这	最多	惊人	帐户	的	他的	想法

[ɑːn][ɑːrt] ['mætərz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

on	art	matters	imaginable	.
在	艺术	事情	可以想象的	.

第二天早上，特伦顿先生看到了他关于艺术问题的想法最令人震惊的描述。

[wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm][moʊst]['fɔːrsəbli] [wʌz; wəz] ,

What	struck	him	most	forcibly	was	,
什么	击	他	最多	强制	曾是	,

最令他印象深刻的是：

[ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [əd'mɪtɪdli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ɑːrt]

that	an	article	written	by	a	person	who	admittedly	knew	nothing	at	all	about	art
那	一个	文章	书面	经过	一个	人	WHO	诚然	知道	没有什么	在	全部	关于	艺术

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['erər] .

should	be	in	general	so	free	from	error	.
应该	是	在	一般的	所以	自由的	从	错误	.

一篇由一位自称对艺术一窍不通的人撰写的文章，竟然总体上如此没有错误，这令人难以置信。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hed] [laɪnz] ,

The	interview	had	a	great	number	of	head	lines	,
这	面试	有	一个	伟大的	数字	的	头	线条	,

这次采访有很多标题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði]['peɪpər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	it	was	evident	the	paper	desired	to	treat	the	artist	with	the	utmost
和	它	曾是	明显	这	纸	想要的	到	对待	这	艺术家	和	这	极致

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

很明显，该报希望给予这位艺术家最大的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪn] [pri'fəːiŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

and	that	it	felt	he	showed	his	sense	in	preferring	Boston	to	New	York
和	那	它	毛毡	他	显示	他的	感觉	在	偏好	波士顿	到	新的	约克

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['rezɪdəns] ;

as	a	place	of	temporary	residence	;
作为	一个	地方	的	暂时的	住宅	;

这表明他选择波士顿而不是纽约作为临时居住地是明智的；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [k'rɪtɪsɪzəmz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd]

but	what	appalled	him	was	the	free	and	easy	criticisms	he	was	credited
但	什么	震惊	他	曾是	这	自由的	和	简单的	批评	他	曾是	已认可

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

with	having	made	on	his	own	contemporaries	in	England	.
和	拥有	制成	在	他的	自己的	同时代人	在	英格兰	.

但令他感到震惊的是，人们认为他曾对英国的同代人进行过随意而轻率的批评。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [sʌmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɜːrsnəs]

The	principal	points	of	each	were	summed	up	with	a	great	deal	of	terseness
这	主要的	积分	的	每个	是	总结	向上	和	一个	伟大的	交易	的	简洁

[ænd; ənd] [fɔːrs] ,

and	force	,
和	力量	,

每项要点都以极其简洁有力的方式进行了总结。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['læfəbli] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

and	in	many	cases	were	laughably	true	to	life	.
和	在	许多	案例	是	可笑地	真的	到	生活	.

在很多情况下，它们都真实得令人发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [huː'evər] [tʌtʃt] [ʌp] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr]

It	was	evident	that	whoever	touched	up	that	interview	possessed	a	very	clear
它	曾是	明显	那	谁	感动	向上	那	面试	拥有	一个	非常	清除

[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['veri] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

opinion	and	very	accurate	knowledge	of	the	art	movement	in	England	.
观点	和	非常	准确的	知识	的	这	艺术	移动	在	英格兰	.

很明显，对那篇采访进行润色的人对英国的艺术运动有着非常清晰的观点和非常准确的了解。

['mɪstər] . ['trentən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Trenton	thought	he	would	sit	down	and	write	to	the	editor	of	the
先生	.	特伦顿	想法	他	会	坐	向下	和	写	到	这	编辑	的	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

特伦顿先生打算坐下来给报社编辑写封信，

[kə'rektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['glerɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [sed] —

correcting	some	of	the	more	glaring	inaccuracies	;	but	a	friend	said	—
纠正	一些	的	这	更多的	刺眼	不准确之处	;	但	一个	朋友	说	—

纠正了一些比较明显的错误；但一位朋友说——

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .

“	Oh	,	it	is	no	use	.
“	哦	,	它	是	不	使用	.

“哦，没用了。”

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

['noʊbɑːdi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

Nobody	pays	any	attention	to	that	.
无人	支付	任何	注意力	到	那	.

没人注意这件事。

[its] [ɔːl] [raɪt] ['enihaʊ] . ”

It's	all	right	anyhow	.	”
它是	全部	正确的	无论如何	.	”

反正也没关系。

“ [jes] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	Yes	,	but	suppose	the	article	should	be	copied	in	England	,
”	是的	,	但	认为	这	文章	应该	是	复制	在	英格兰	,

“是的，但是假设这篇文章在英国被复制，

[ɔːr] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd] [get]['oʊvər][ðer; ðər] ? ”

or	suppose	some	of	the	papers	should	get	over	there	?	”
或者	认为	一些	的	这	文件	应该	得到	超过	那里	?	”

或者假设有些文件应该能送到那边呢?

“ [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['ɑːptɪmɪzəm] .

“	Oh	,	that'll	be	all	right	,	”	said	his	friend	,	with	easy	optimism	.
”	哦	,	那将	是	全部	正确的	,	”	说	他的	朋友	,	和	简单的	乐观	.

“哦，那没事的，”他的朋友轻松地乐观地说。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	bother	about	it	.
”	不	打扰	关于	它	.

“别费心了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntərvjuː] [ɪz] ; [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [waɪ] ,

They	all	know	what	a	newspaper	interview	is	;	if	they	don't	,	why	,
他们	全部	知道	什么	一个	报纸	面试	是	;	如果	他们	不	,	为什么	,

他们都知道什么是报纸采访；如果他们不知道，为什么?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .

you	can	tell	them	when	you	get	back	.
你	能	告诉	他们	什么时候	你	得到	后退	.

你回去之后可以告诉他们。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['trentən] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

”	It	was	not	long	before	Mr	.	Trenton	found	himself	put	down	at	all	the
”	它	曾是	不是	长的	前	先生	.	特伦顿	成立	他自己	放	向下	在	全部	这

['prɪnsəp(ə)l] [klʌbz] ,

principal	clubs	,
主要的	俱乐部	,

“不久之后，特伦顿先生就发现自己在所有主要俱乐部都遭到了打压。”

[bəuθ][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt]

both	artistic	and	literary	;	and	he	also	became	,	with	a	suddenness	that
两个都	艺术	和	文学	;	和	他	还	成为	,	和	一个	突然	那

[bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] ,

bewildered	him	,
困惑	他	,

他既有艺术造诣，又有文学造诣；而且，他突然间，连他自己都感到困惑，成为了.....

[kwaɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['laɪən][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

quite	the	social	lion	for	the	time	being	.
相当	这	社会的	狮子	为了	这	时间	存在	.

目前来看，他可是个社交达人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

He	was	astonished	to	find	that	the	receptions	to	which	he	was	invited	,
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	接待	到	哪个	他	曾是	受邀	,

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	where	he	was	,
和	在哪里	他	曾是	,

他惊讶地发现，他受邀参加的招待会，以及他所处的地点，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] [grænd] [ə'keɪʒənz] ,

in	a	way	,	on	exhibition	,	were	really	very	grand	occasions	,
在	一个	方式	,	在	展览	,	是	真的	非常	盛大	场合	,

从某种意义上说，展览会确实都是非常盛大的场合。

[ænd; ənd] [kəm'perd] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['gæðərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

and	compared	favourably	with	the	finest	gatherings	he	had	had
和	比较的	有利	和	这	最好的	聚会	他	有	有

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ɪn] ['lʌndən] .

experience	of	in	London	.
经验	的	在	伦敦	.

与他在伦敦参加过的最精彩的聚会相比，毫不逊色。

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'sɛpʃənz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['mɪstər] . ['trentən] ,

His	hostess	at	one	of	these	receptions	said	to	him	,	“	Mr	.	Trenton	,
他的	女主人	在	一	的	这些	接待	说	到	他	,	“	先生	.	特伦顿	,

在其中一次招待会上，他的女主人对他说：“特伦顿先生，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ['lʌvəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

I	want	to	introduce	you	to	some	of	our	art	lovers	in	this	city	,
我	想	到	介绍	你	到	一些	的	我们的	艺术	恋人	在	这	城市	,

我想向大家介绍一下我们这座城市的一些艺术爱好者。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] .

whom	I	am	sure	you	will	be	pleased	to	meet	.
谁	我	是	当然	你	将要	是	高兴	到	见面	.

我相信您一定会很高兴见到他。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]

I	know	that	as	a	general	thing	the	real	artists	are	apt	to	despise	the
我	知道	那	作为	一个	一般的	事物	这	真实的	艺术家	是	易于	到	鄙视	这

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] ;

amateurs	;
业余爱好者	;

我知道，一般来说，真正的艺术家往往会鄙视业余爱好者；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,

but	in	this	instance	I	hope	you	will	be	kind	enough	not	to	despise	them	,
但	在	这	实例	我	希望	你	将要	是	种类	足够的	不是	到	鄙视	他们	,

但我希望您这次能宽容一些，不要鄙视他们。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

for	my	sake	.
为了	我的	清酒	.

为了我好。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] [baɪ]

We	think	they	are	really	very	clever	indeed	,	and	we	like	to	be	flattered	by
我们	思考	他们	是	真的	非常	聪明的	的确	,	和	我们	喜欢	到	是	受宠若惊	经过

['fɔːrən] ['prefrəns] . ”

foreign	preference	.	”
外国的	偏爱	.	”

我们认为他们确实非常聪明，我们也乐于接受外国的青睐。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['prefrəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ? ”

“	Am	I	the	foreign	preference	in	this	instance	?	”
“	是	我	这	外国的	偏爱	在	这	实例	?	”

“在这种情况下，我是外国候选人的首选吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['trentən] . ”

“	You	are	,	Mr	.	Trenton	.	”
“	你	是	,	先生	.	特伦顿	.	”

“您就是，特伦顿先生。”

“ [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

“	Now	,	I	think	it	is	too	bad	of	you	to	say	that	,
“	现在	,	我	思考	它	是	也	坏的	的	你	到	说	那	,

“现在，我觉得你这么说太不好了，

[dʒʌst] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][aɪ][duː]

just	when	I	have	begun	to	feel	as	much	at	home	in	Boston	as	I	do
只是	什么时候	我	有	开始	到	感觉	作为	很多	在	家	在	波士顿	作为	我	做

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

正当我开始觉得在波士顿和在伦敦一样自在的时候。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['fɔːrən] [hɪr] .

I	assure	you	I	do	not	feel	in	the	least	foreign	here	.
我	保证	你	我	做	不是	感觉	在	这	至少	外国的	这里	.

我向你保证，我在这里丝毫没有感到格格不入。

['niːðər] [duː][aɪ] [meɪn'teɪn] , [laɪk]['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['fɔːrənərz] . ”

Neither	do	I	maintain	,	like	Mrs	.	Brown	,	that	you	are	the	foreigners	.	”
两者都不	做	我	维持	,	喜欢	太太	.	棕色的	,	那	你	是	这	外国人	.	”

我也不像布朗夫人那样认为你们是外国人。

“ [haʊ] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . ['trentən] .

“	How	very	nice	of	you	to	say	so	,	Mr	.	Trenton	.
“	如何	非常	好的	的	你	到	说	所以	,	先生	.	特伦顿	.

“特伦顿先生，您真是太好了。”

[naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]

Now	I	hope	you	will	say	something	like	that	to	the	young	lady	I	want	you	to
现在	我	希望	你	将要	说	某物	喜欢	那	到	这	年轻的	女士	我	想	你	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

现在我希望你能对我想介绍给你的那位年轻女士说些类似的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ]

She	is	really	very	charming	,	and	I	am	sure	you	will	like	her	;	and	I	may
她	是	真的	非常	迷人	,	和	我	是	当然	你	将要	喜欢	她	;	和	我	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

她真的很有魅力，我相信你一定会喜欢她；而且我可以说，

[ɪn] [pə'renθəsɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

in	parenthesis	,	that	she	,	like	the	rest	of	us	,	is	perfectly	infatuated	with	your
在	插入语	,	那	她	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	是	完美	迷恋	和	你的

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

括号里是她和我们其他人一样，完全被你的照片迷住了。

” [æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪdi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['mɪstər] . ['trentən][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	As	the	lady	said	this	,	she	brought	Mr	.	Trenton	in	her	wake	,	as	it
”	作为	这	女士	说	这	,	她	带来	先生	.	特伦顿	在	她	唤醒	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“那位女士说完这番话，仿佛把特伦顿先生也带了过来。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [mɪs] - , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstər] . ['trentən] .

and	said	,	“	Miss	Sommerton	,	allow	me	to	present	to	you	Mr	.	Trenton	.
和	说	,	“	错过	-	,	允许	我	到	展示	到	你	先生	.	特伦顿	.

然后说道：“索默顿小姐，请允许我向您介绍特伦顿先生。”

" [mɪs] - [roʊz][wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['ɪndələns] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] ['fræŋkli]
" Miss Sommerton rose with graceful indolence , and held out her hand frankly
" 错过 - 玫瑰 和 优美 懒惰 , 和 握住 出去 她 手 坦率地说
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
to the artist .
到 这 艺术家 .

"索默顿小姐优雅地起身，懒洋洋地向这位艺术家伸出了手。"

" ['mɪstər] . ['trentən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" Mr . Trenton , " she said , " I am very pleased indeed to meet you .
" 先生 . 特伦顿 , " 她 说 , " 我 是 非常 高兴 的确 到 见面 你 .

"特伦顿先生，"她说，"我非常高兴见到您。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "
Have you been long in Boston ? "
有 你 到过 长的 在 波士顿 ? "

你在波士顿待了很久了吗?

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['trentən] .
" Only a few days , " replied Trenton .
" 仅有的 一个 很少 天 , " 回复 特伦顿 .

"就几天时间，"特伦顿回答道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm]['kænədə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] . "
" I came up to Boston from Canada a short time since . "
" 我 来了 向上 到 波士顿 从 加拿大 一个 短的 时间 自从 . "

"我不久前从加拿大来到波士顿。"

" [ʌp] ?
" Up ?
" 向上 ?

"向上?

[juː; jʊ] [miːn] [daʊn] .
You mean down .
你 意思是 向下 .

你是说向下。

[wiː; wi][dəunt] [seɪ] [ʌp][frʌm; frəm]['kænədə] . "
We don't say up from Canada . "
我们 不 说 向上 从 加拿大 . "

我们不说是从加拿大来的。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" Oh , don't you ?
" 哦 , 不 你 ?

"哦，难道你不这么认为吗？"

[wel] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [seɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Well , in England , you know , we say up to London ,
出色地 , 在 英格兰 , 你 知道 , 我们 说 向上 到 伦敦 ,

嗯，在英国，你知道，我们说到伦敦为止，

[noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
no matter from what part of the country we approach it .
不 事情 从 什么 部分 的 这 国家 我们 方法 它 .

无论我们从这个国家的哪个地方接近它。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [daʊn] ,
I think you are wrong in saying down ,
我 思考 你 是 错误的 在 说 向下 ,

我认为你说"向下"是错误的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm] [wer'evər] [juː; jʊ] [kʌm] .

I	think	it	really	ought	to	be	up	to	Boston	from	wherever	you	come	.
我	思考	它	真的	应该	到	是	向上	到	波士顿	从	无论	你	来	.

我觉得这真的应该由波士顿方面来决定，无论你来自哪里。

" [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	His	hostess	appeared	to	be	delighted	with	this	bit	of	conversation	,	and
"	他的	女主人	出现	到	是	高兴极了	和	这	少量	的	对话	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

他的女主人似乎对这段谈话很满意，她说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .

"	I	shall	leave	you	two	together	for	a	few	moments	to	get	acquainted	.
"	我	将	离开	你	二	一起	为了	一个	很少	时刻	到	得到	熟人	.

"我先让你们两个单独待一会儿，互相认识一下。"

['mɪstər] . ['trentən] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'mænd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

Mr	.	Trenton	,	you	know	you	are	in	demand	this	evening	.	"
先生	.	特伦顿	,	你	知道	你	是	在	要求	这	晚上	.	"

特伦顿先生，您知道今晚您很受欢迎。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] ? " [sed] ['trentən][tuː; tə] [mɪs] - .

"	Do	you	think	that	is	true	?	"	said	Trenton	to	Miss	Sommerton	.
"	做	你	思考	那	是	真的	?	"	说	特伦顿	到	错过	-	.

"你认为那是真的吗？"特伦顿问索默顿小姐。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

" [wel] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'mænd] . "

"	Well	,	that	I	am	in	demand	.	"
"	出色地	,	那	我	是	在	要求	.	"

"嗯，我的确很抢手。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	suppose	it	is	true	,	if	Mrs	.	Lennox	says	it	is	.
"	我	认为	它	是	真的	,	如果	太太	.	伦诺克斯	说道	它	是	.

"如果伦诺克斯夫人说这是真的，我想那应该是真的。"

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][kæst] ['eni] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊstəs] , [duː][juː; jʊ] ?

You	surely	don't	intend	to	cast	any	doubt	on	the	word	of	your	hostess	,	do	you	?
你	一定	不	打算	到	投掷	任何	怀疑	在	这	单词	的	你的	女主人	,	做	你	?

"

"

"

你肯定不会想要质疑女主人的话吧?

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	not	at	all	.
"	哦	,	不是	在	全部	.

"哦，完全不是。"

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ment] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . "

I	didn't	mean	in	a	general	way	,	you	know	,	I	meant	in	particular	.	"
我	没有	意思是	在	一个	一般的	方式	,	你	知道	,	我	意思是	在	特别的	.	"

我不是指泛泛而谈，我是指具体情况。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['trentən] .

“	I	don't	think	I	understand	you	,	Mr	.	Trenton	.
”	我	不	思考	我	理解	你	,	先生	.	特伦顿	.

“特伦顿先生，我不太明白您的意思。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kænədə] .

By	the	way	,	you	said	you	had	been	in	Canada	.
经过	这	方式	,	你	说	你	有	到过	在	加拿大	.

对了，你说你去过加拿大。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] ? ”

Do	you	not	think	it	is	a	very	charming	country	?	”
做	你	不是	思考	它	是	一个	非常	迷人	国家	?	”

你不觉得这是一个非常迷人的国家吗?

“ ['tʃɑːrmɪŋ] , [mɪs] - , ['iznt] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Charming	,	Miss	Sommerton	,	isn't	the	word	for	it	.
”	迷人	,	错过	-	,	不是	这	单词	为了	它	.

“用‘迷人’来形容索默顿小姐都不够贴切。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

It	is	the	most	delightful	country	in	the	world	.	”
它	是	这	最多	愉快	国家	在	这	世界	.	”

这是世界上最令人愉悦的国家。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

“	Ah	,	you	say	that	because	it	belongs	to	England	.
”	啊	,	你	说	那	因为	它	属于	到	英格兰	.

“啊，你这么说是因为它属于英格兰。”

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

I	admit	it	is	very	delightful	;
我	承认	它	是	非常	愉快	;

我承认这非常令人愉快;

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni]

but	then	there	are	other	places	on	the	Continent	quite	as	beautiful	as	any
但	然后	那里	是	其他	地方	在	这	大陆	相当	作为	美丽的	作为	任何

[pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə] .

part	of	Canada	.
部分	的	加拿大	.

但是，北美大陆上还有许多其他地方，其美丽程度丝毫不逊于加拿大的任何地方。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . ”

You	seem	to	have	a	prejudice	in	favour	of	monarchical	institutions	.	”
你	似乎	到	有	一个	偏见	在	偏爱	的	君主制	机构	.	”

你似乎对君主制制度抱有偏见。

“ [oʊ] , [ɪz]['kænədə] [mə'nɑːrkɪkl] ?

“	Oh	,	is	Canada	monarchical	?
”	哦	,	是	加拿大	君主制	?

“哦，加拿大是君主制国家吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

I	didn't	know	that	.
我	没有	知道	那	.

我不知道这件事。

[aɪ] [θɔːt] ['kænədə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][ɪts][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . ”

I	thought	Canada	was	quite	republican	in	its	form	of	government	.	”
我	想法	加拿大	曾是	相当	共和党人	在	它是	形式	的	政府	.	”

我原以为加拿大的政体是相当共和的。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə'baʊt] ['kænədə] .
“ **Well , it is a dependency ; that's what I despise about Canada .**
“ 出色地 , 它 是 一个 依赖关系 ; 那就是 什么 我 鄙视 关于 加拿大 .

“嗯，这是一种依赖；这就是我讨厌加拿大的地方。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Think of a glorious country like that , with hundreds of thousands of
思考 的 一个 辉煌 国家 喜欢 那 , 和 数百 的 数千 的
[skwer] [maɪlz] , [ɪn][fækt] ,
square miles , in fact ,
正方形 英里 , 在 事实 ,

想象一下这样一个幅员辽阔、面积达数十万平方英里的壮丽国家，

['mɪljənz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [fɔgz]
millions , I think , being dependent on a little island , away there among the fogs
百万 , 我 思考 , 存在 依赖 在 一个 小的 岛 , 离开 那里 之中 这 雾
[ænd; ənd] [reɪnz] ,
and rains ,
和 雨 ,

我想，有数百万人都依赖于一个偏远的小岛，那个小岛位于雾雨之中。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
between the North Sea and the Atlantic Ocean .
之间 这 北 海 和 这 大西洋 海洋 .

位于北海和大西洋之间。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['splendɪd] [tə'rænɪk(ə)l] ['paʊər] [laɪk] ['rʌʃə] ['wʊdnt] [biː; bi]
To be a dependency of some splendid tyrannical power like Russia wouldn't be
到 是 一个 依赖关系 的 一些 灿烂 强横 力量 喜欢 俄罗斯 不会 是
[soʊ][bæd] ;
so bad ;
所以 坏的 ;

成为像俄罗斯这样强大的暴君国家的附属国，也未必是件坏事；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] — [aɪ] [luːz] [ɔːl][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['kænədə]
but to be dependent on that little island — I lose all my respect for Canada
但 到 是 依赖 在 那 小的 岛 — 我 失去 全部 我的 尊重 为了 加拿大
[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
when I think of it . ”
什么时候 我 思考 的 它 . ”

但要依赖那个小岛——一想到这一点，我就对加拿大彻底失去了敬意。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] ['kɑːləniz] [wʌns] . ”
“ Well , you know , the United States were colonies once . ”
“ 出色地 , 你 知道 , 这 团结的 各州 是 殖民地 一次 . ”

“你知道，美国曾经也是殖民地。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kəm'pærɪsn] , ['mɪstər] . ['trentən] .
“ Ah , that is a very unfortunate comparison , Mr . Trenton .
“ 啊 , 那 是 一个 非常 不幸 比较 , 先生 . 特伦顿 .

“啊，特伦顿先生，这是一个非常不恰当的比较。”

[ðə; ðiː]['moʊmənt][ðə; ðiː] ['kɑːləniz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [keɪm] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
The moment the colonies , as you call them , came to years of discretion ,
这 片刻 这 殖民地 , 作为 你 称呼 他们 , 来了 到 年 的 审慎 ,

当你们所谓的殖民地进入独立自主的时期时，

[ðeɪ] [suːn] [ʃʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [dɪ'pendənsi] .
they soon shook off their dependency .
他们 很快 摇晃 离开 他们的 依赖关系 .

他们很快就摆脱了依赖关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

You	**must**	**remember**	**you**	**are**	**at**	**Boston**	**,**
你	必须	记住	你	是	在	波士顿	,

你必须记住，你身在波士顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

and	**that**	**the**	**harbour**	**is**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**here**	**.**	**”**
和	那	这	港口	是	仅有的	一个	短的	距离	从	这里	.	”

而且港口离这里只有很短的距离。”

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][prɑːk'sɪməti][ænd; ənd] [liːv] ? ”

“	**Does**	**that**	**mean**	**that**	**I**	**should**	**take**	**advantage**	**of**	**its**	**proximity**	**and**	**leave**	**?**	**”**
“	做	那	意思是	那	我	应该	拿	优势	的	它是	邻近	和	离开	?	”

“那是不是意味着我应该利用它离得近的优势离开呢？”

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	**Oh**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**
“	哦	,	不是	在	全部	.

“哦，完全不是。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ruːd] , ['mɪstər] . ['trentən] .

I	**could**	**not**	**say**	**anything**	**so**	**rude**	**,**	**Mr**	**.**	**Trenton**	**.**
我	可以	不是	说	任何事物	所以	粗鲁的	,	先生	.	特伦顿	.

特伦顿先生，我实在说不出这么无礼的话。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	**you**	**are**	**not**	**familiar**	**with**	**the**	**history**	**of**	**our**	**trouble**	**with**
也许	你	是	不是	熟悉的	和	这	历史	的	我们的	麻烦	和

['ɪŋglənd] ?

England	**?**
英格兰	?

或许你并不了解我们与英国之间的历史恩怨?

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] ['præktɪkli] ? ”

Don't	**you**	**remember**	**it**	**commenced**	**in**	**Boston**	**Harbour**	**practically**	**?**	**”**
不	你	记住	它	开始	在	波士顿	港口	几乎	?	”

你难道不记得它实际上是从波士顿港开始的吗?

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**I**	**recollect**	**now**	**.**
“	哦	是的	,	我	追忆	现在	.

“哦，是的，我现在想起来了。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**had**	**forgotten**	**it**	**.**
我	有	被遗忘的	它	.

我把它忘了。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

Something	**about**	**tea**	**,**	**was**	**it**	**not**	**?**	**”**
某物	关于	茶	,	曾是	它	不是	?	”

好像跟茶有关，对吧?

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] . ”

“	**Yes**	**,**	**something**	**about**	**tea**	**.**	**”**
“	是的	,	某物	关于	茶	.	”

“是的，好像跟茶有关。”

“ [wel] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] , [mɪs] - ,

“	**Well**	**,**	**talking**	**of**	**tea**	**,**	**Miss**	**Sommerton**	**,**
“	出色地	,	说	的	茶	,	错过	-	,

“说到茶，索默顿小姐，

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

may	I	take	you	to	the	conservatory	and	bring	you	a	cup	of	it	?	”
可能	我	拿	你	到	这	温室	和	带来	你	一个	杯子	的	它	?	”

我可以带您去温室，给您拿一杯吗?

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] , [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['trentən] ? ”

“	May	I	have	an	ice	instead	of	the	tea	,	if	I	prefer	it	,	Mr	.	Trenton	?	”
”	可能	我	有	一个	冰	反而	的	这	茶	,	如果	我	更喜欢	它	,	先生	.	特伦顿	?	”

特伦顿先生，如果我愿意的话，可以把茶换成冰块吗?

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Why	,	certainly	.
”	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] . ”

You	see	how	I	am	already	dropping	into	the	American	phraseology	.	”
你	看	如何	我	是	已经	下降	进入	这	美国人	用语	.	”

你看，我已经开始使用美式表达方式了。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['wʌndərfəli] , ['mɪstər] . ['trentən] .

“	Oh	,	I	think	you	are	improving	wonderfully	,	Mr	.	Trenton	.
”	哦	,	我	思考	你	是	改善	太棒了	,	先生	.	特伦顿	.

“哦，我认为您进步非常大，特伦顿先生。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [mɪs] - [sed] —

”	When	they	reached	the	conservatory	,	Miss	Sommerton	said	—
”	什么时候	他们	达到	这	温室	,	错过	-	说	—

“当他们到达温室时，索默顿小姐说——”

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ɑːn][bəuθ][jʊr; jər][pɑːrt][ænd; ənd][maɪn]

“	This	is	really	a	very	great	breach	of	good	manners	on	both	your	part	and	mine
”	这	是	真的	一个	非常	伟大的	违反	的	好的	礼仪	在	两个都	你的	部分	和	矿

.

:
.

“这真是你我双方都非常失礼的行为。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	have	taken	away	the	lion	of	the	evening	,
我	有	已采取	离开	这	狮子	的	这	晚上	,

我已夺走了夜晚的雄狮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊstəs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	lion	has	forgotten	his	duty	to	his	hostess	and	to	the	other
和	这	狮子	有	被遗忘的	他的	责任	到	他的	女主人	和	到	这	其他

[gests] . ”

guests	.	”
客人	.	”

狮子忘记了它对女主人和其他客人的义务。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

“	Well	,	you	see	,	I	wanted	to	learn	more	of	your	ideas	in	the	matter	of
”	出色地	,	你	看	,	我	通缉	到	学习	更多的	的	你的	想法	在	这	事情	的

[di'pendənsiz] .

dependencies	.
依赖项	.

“嗯，你看，我想更多地了解你关于依赖关系方面的想法。”

[aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] .

I	don't	at	all	agree	with	you	on	that	.
我	不	在	全部	同意	和	你	在	那	.

我完全不同意你的观点。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['kɔŋkəd] ,

Now	,	I	think	if	a	country	is	conquered	,
现在	,	我	思考	如果	一个	国家	是	征服	,

现在，我认为如果一个国家被征服，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

it	ought	to	be	a	dependency	of	the	conquering	people	.
它	应该	到	是	一个	依赖关系	的	这	征服	人们	.

它应该是征服者的附属品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

It	is	the	right	of	conquest	.
它	是	这	正确的	的	征服	.

这是征服的权利。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] . ”

I	—	I	am	a	thorough	believer	in	the	right	of	conquest	.	”
我	—	我	是	一个	彻底	信徒	在	这	正确的	的	征服	.	”

我——我完全相信征服的权利。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['setld] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['trentən] . ”

“	You	seem	to	have	very	settled	opinions	on	the	matter	,	Mr	.	Trenton	.	”
“	你	似乎	到	有	非常	定居	意见	在	这	事情	,	先生	.	特伦顿	.	”

“特伦顿先生，看来您对此事已有非常坚定的看法。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , [mɪs] - .

“	I	have	indeed	,	Miss	Sommerton	.
“	我	有	的确	,	错过	-	.

“我确实有，索默顿小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevər] [noʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kɔŋkəd] .

It	is	said	that	an	Englishman	never	knows	when	he	is	conquered	.
它	是	说	那	一个	英国人	绝不	知道	什么时候	他	是	征服	.

据说，英国人永远不会知道自己何时被征服。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

Now	I	think	that	is	a	great	mistake	.
现在	我	思考	那	是	一个	伟大的	错误	.

现在我觉得那是个很大的错误。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] . ”

There	is	no	one	so	quick	as	an	Englishman	to	admit	that	he	has	met	his	match	.	”
那里	是	不	一	所以	快的	作为	一个	英国人	到	承认	那	他	有	遇见	他的	匹配	.	”

没有哪个国家比英国人更愿意承认自己遇到了对手。

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [jʊr; jər] [mætʃ] [ɔːl'redi] , ['mɪstər] . ['trentən] ?

“	Why	,	have	you	met	your	match	already	,	Mr	.	Trenton	?
“	为什么	,	有	你	遇见	你的	匹配	已经	,	先生	.	特伦顿	?

“怎么，特伦顿先生，你已经遇到对手了吗？”

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . ”

Let	me	congratulate	you	.	”
让	我	祝贺	你	.	”

让我向你表示祝贺。

“ [wel] , [dəunt] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [jet] .

“	Well	,	don't	congratulate	me	just	yet	.
“	出色地	,	不	祝贺	我	只是	然而	.

“不过，先别急着祝贺我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['eni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɔːr][nɑːt] . ”

I	am	not	at	all	certain	whether	I	shall	need	any	congratulations	or	not	.	”
我	是	不是	在	全部	肯定	无论	我	将	需要	任何	恭喜！	或者	不是	.	”

我完全不确定我是否需要任何祝贺。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] . ”

“	I	am	sure	I	hope	you	will	be	very	successful	.	”
”	我	是	当然	我	希望	你	将要	是	非常	成功的	.	”

“我相信你一定会非常成功。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?

“	Do	you	mean	that	?
”	做	你	意思是	那	?

你是这个意思吗?

” [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Miss	Sommerton	looked	at	him	quietly	for	a	moment	.
”	错过	-	看起来	在	他	悄悄	为了	一个	片刻	.

索默顿小姐静静地看了他一会儿。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Do	you	think	,	”	she	said	,
”	做	你	思考	,	”	她	说	,

“你觉得，”她说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ? ”

“	I	am	in	the	habit	of	saying	things	I	do	not	mean	?	”
”	我	是	在	这	习惯	的	说	事物	我	做	不是	意思是	?	”

“我经常说一些言不由衷的话吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	I	think	you	are	.	”
”	我	思考	你	是	.	”

“我觉得你是。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

“	Well	,	you	are	not	a	bit	more	complimentary	than	—	than	—	you	used	to
”	出色地	,	你	是	不是	一个	少量	更多的	免费	比	—	比	—	你	用过的	到

[biː; bi] . ”

be	.	”
是	.	”

“嗯，你一点也没比以前更会恭维人。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɔːris]

“	You	were	going	to	say	than	I	was	on	the	banks	of	the	St	.	Maurice
”	你	是	去	到	说	比	我	曾是	在	这	银行	的	这	英石	.	莫里斯

? ”

?	”
?	”

“你是想说我当时在圣莫里斯河岸边吗？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you	visited	the	St	.	Maurice	,	did	you	?
”	哦	,	你	到访	这	英石	.	莫里斯	,	做过	你	?

“哦，你去过圣莫里斯酒店吗？”

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [siːmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	far	away	from	Boston	that	seems	,	doesn't	it	?	”
如何	远的	离开	从	波士顿	那	似乎	,	不	它	?	”

那地方离波士顿感觉好远啊，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [mɪs] - .

“	It	is	indeed	a	great	distance	,	Miss	Sommerton	.
”	它	是	的确	一个	伟大的	距离	,	错过	-	.

“这确实是一段很远的距离，索默顿小姐。”

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ]

But	apparently	not	half	as	long	as	the	round	-	about	way	we	are	traveling
但	显然	不是	一半	作为	长的	作为	这	圆形的	-	关于	方式	我们	是	旅行

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

但显然没有我们现在走的这条绕远路的一半长。

[mɪs] - , [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Miss	Sommerton	,	I	waited	and	waited	in	Boston	for	you	to	return	.
错过	-	,	我	等待	和	等待	在	波士顿	为了	你	到	返回	.

索默顿小姐，我在波士顿等了又等，盼着您回来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] .

I	want	to	be	a	dependence	.
我	想	到	是	一个	依赖性	.

我想成为一个依赖者。

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

I	admit	the	conquest	.
我	承认	这	征服	.

我承认胜利。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [swer] ['fiːəlti] [tuː; tə] [mɪs] ['iːvə] - [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

I	wish	to	swear	fealty	to	Miss	Eva	Sommerton	of	Boston	,
我	希望	到	发誓	忠诚	到	错过	伊娃	-	的	波士顿	,

我愿宣誓效忠波士顿的伊娃·索默顿小姐。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æsk][maɪ][θɜːrd] ['kwestʃən] , [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] ?

and	now	I	ask	my	third	question	,	will	you	accept	the	allegiance	?
和	现在	我	问	我的	第三	问题	,	将要	你	接受	这	忠诚	?

现在我问第三个问题，你是否接受效忠?

” [mɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] [ri'plaiŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]

”	Miss	Sommerton	was	a	little	slow	in	replying	,	and	before	she	had	spoken
”	错过	-	曾是	一个	小的	慢的	在	回复	,	和	前	她	有	说

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ['bʌsld] [ɪn] ,

Mrs	.	Lennox	bustled	in	,
太太	.	伦诺克斯	熙熙攘攘	在	,

索默顿小姐回答得有点慢，还没等她开口，伦诺克斯太太就匆匆走了进来。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['trentən] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Oh	,	Mr	.	Trenton	,	I	have	been	looking	everywhere	for	you	.
”	哦	,	先生	.	特伦顿	,	我	有	到过	寻找	到处	为了	你	.

“哦，特伦顿先生，我到处都在找你。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət]

There	are	a	hundred	people	here	who	wish	to	be	introduced	,	and	all	at
那里	是	一个	百	人们	这里	WHO	希望	到	是	介绍	,	和	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这里有上百人想被介绍认识，而且要同时进行。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [mɪs] - ? ”

May	I	have	him	,	Miss	Sommerton	?	”
可能	我	有	他	,	错过	-	?	”

索默顿小姐，我可以带他走吗?

“ [wel] , ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [sed] - [jes] ,

“	Well	,	Mrs	.	Lennox	,	you	know	,	if	I	said	'	Yes	,
”	出色地	,	太太	.	伦诺克斯	,	你	知道	,	如果	我	说	-	是的	,

“嗯，伦诺克斯夫人，你知道，如果我说‘是的，’

- [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

'	that	would	imply	a	certain	ownership	in	him	.	”
-	那	会	意味着	一个	肯定	所有权	在	他	.	”

“那意味着对他有某种所有权。”

“ [aɪ] [brɔːt] [mɪs] - [hɪr] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] [aɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

“	I	brought	Miss	Sommerton	here	to	get	her	to	accept	an	ice	from	me	,
”	我	带来	错过	-	这里	到	得到	她	到	接受	一个	冰	从	我	,

“我把索默顿小姐带到这里来，是为了让她接受我递给她的冰块。”

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] .

which	as	yet	I	have	not	had	the	privilege	of	bringing	.
哪个	作为	然而	我	有	不是	有	这	特权	的	带来	.

但我至今还没有机会把它带来。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] — [ðə; ði] [aɪs] , [mɪs] - ?

Will	you	accept	—	the	ice	,	Miss	Sommerton	?
将要	你	接受	—	这	冰	,	错过	-	?

索默顿小姐，你愿意接受——这块冰吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [blʌʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

”	The	young	lady	blushed	,	as	she	looked	at	the	artist	.
”	这	年轻的	女士	脸红了	,	作为	她	看起来	在	这	艺术家	.

“这位年轻女士看着这位艺术家，脸颊泛红。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

“	Yes	,	”	she	said	with	a	sigh	;	the	tone	was	almost	inaudible	.
”	是的	,	”	她	说	和	一个	叹	;	这	语气	曾是	几乎	听不清	.

“是的，”她叹了口气说道；声音几乎听不见。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] .

The	artist	hurried	away	to	bring	the	refreshment	.
这	艺术家	慌忙	离开	到	带来	这	清爽	.

艺术家匆匆去拿茶点。

“ [waɪ] , ['iːvə] - , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ,

“	Why	,	Eva	Sommerton	,	”	cried	Mrs	.	Lennox	,
”	为什么	,	伊娃	-	,	”	哭	太太	.	伦诺克斯	,

“哎呀，伊娃·索默顿！”伦诺克斯太太喊道。

“ [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] [æz; əz] ['trædʒɪkli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

“	you	accept	a	plate	of	ice	cream	as	tragically	as	if	you	were	giving	the
”	你	接受	一个	盘子	的	冰	奶油	作为	悲剧的是	作为	如果	你	是	给予	这

['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

answer	to	a	proposal	.
回答	到	一个	提议	.

“你接受一盘冰淇淋，就像是在悲惨地回答求婚一样。”

〃 ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kju:liər]

〃	Mrs	.	Lennox	said	afterward	that	she	thought	there	was	something	very	peculiar
〃	太太	.	伦诺克斯	说	之后	那	她	想法	那里	曾是	某物	非常	奇特

[ə'baʊt] [mɪs] - [smaɪl] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rk] .

about	Miss	Sommerton's	smile	in	reply	to	her	remark	.
关于	错过	-	微笑	在	回复	到	她	评论	.

伦诺克斯夫人后来表示，她觉得索默顿小姐对她的话所作出的回应的笑容非常奇怪。

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv] [feɪm]

The	Heralds	of	Fame
这	先驱者	的	名声

名誉使者

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[naʊ] , [wen] [i:tʃ] ['mænz] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][soʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,

Now	,	when	each	man's	place	in	literature	is	so	clearly	defined	,
现在	,	什么时候	每个	男人的	地方	在	文学	是	所以	清楚地	定义	,

如今，当每个人在文学中的地位都如此明确时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ki:nən] ['bju:l] [θɔ:t]

it	seems	ridiculous	to	state	that	there	was	a	time	when	Kenan	Buel	thought
它	似乎	荒谬的	到	状态	那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	凯南	布埃尔	想法

[dʒeɪ] . ['lɔ:ləs] ['hɑ:dən] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst] .

J	.	Lawless	Hodden	a	great	novelist	.
J	.	无法无天	霍登	一个	伟大的	小说家	.

说肯南·布埃尔曾经认为J·劳利斯·霍登是一位伟大的小说家，这似乎很荒谬。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['hju:mən] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv]

One	would	have	imagined	that	Buel's	keen	insight	into	human	nature	would	have
一	会	有	想象	那	-	敏锐的	洞察力	进入	人类	自然	会	有

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

made	such	a	mistake	impossible	,
制成	这样的	一个	错误	不可能的	,

人们原本以为，布埃尔对人性的敏锐洞察力会让他不可能犯这样的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bju:l][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	must	be	remembered	that	Buel	was	always	more	or	less	of	a
但	它	必须	是	记得	那	布埃尔	曾是	总是	更多的	或者	较少的	的	一个

['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪpər] .

hero	-	worshipper	.
英雄	-	崇拜者	.

但必须记住，布埃尔或多或少都是一个英雄崇拜者。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['æftər] - ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər]['evər] [wʌz; wəz]

It	seems	strange	in	the	light	of	our	after	-	knowledge	that	there	ever	was
它	似乎	奇怪的	在	这	光	的	我们的	后	-	知识	那	那里	曾经	曾是

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] - [bʊks] [wɜ:r; wər] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,

a	day	when	Hodden's	books	were	selling	by	the	thousand	,
一个	天	什么时候	-	图书	是	销售	经过	这	千	,

以我们后来的了解来看，霍登的书曾经畅销千册，这似乎很奇怪。

[ænd; ənd] ['bju:l] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['fru:tləsli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

and	Buel	was	tramping	the	streets	of	London	fruitlessly	searching	for	a
和	布埃尔	曾是	徒步旅行	这	街道	的	伦敦	徒劳地	搜索	为了	一个

['pʌblɪʃər] .

publisher	.
出版商	.

而布埃尔则在伦敦街头漫无目的地寻找出版商。

[nɑ:t] [les] [streɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bju:l] [θɔ:t] - [sək'ses] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] .

Not	less	strange	is	the	fact	that	Buel	thought	Hodden's	success	well	deserved	.
不是	较少的	奇怪的	是	这	事实	那	布埃尔	想法	-	成功	出色地	应得的	.

更奇怪的是，布埃尔认为霍登的成功是他应得的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['ɑ:nɚd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [hænd] .

He	would	have	felt	honoured	by	the	touch	of	Hodden's	hand	.
他	会	有	毛毡	荣幸	经过	这	触碰	的	-	手	.

霍登的手触碰到他，他一定会感到无比荣幸。

[noʊ] [kən'vɪkt] ['evər] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['tredmɪl] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] [ðæn; ðən] ['bju:l] [wɜ:rkt]

No	convict	ever	climbed	a	treadmill	with	more	hopeless	despair	than	Buel	worked
不	定罪	曾经	攀登	一个	跑步机	和	更多的	绝望	绝望	比	布埃尔	工作

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [ru:f] .

in	his	little	room	under	the	lofty	roof	.
在	他的	小的	房间	在下面	这	高远	屋顶	.

没有哪个囚犯像布埃尔那样，在高耸屋顶下的小房间里，怀着绝望的心情爬上跑步机。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [wʌn] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ɔ:r]

He	knew	no	one	;	there	were	none	to	speak	to	him	a	cheering	or
他	知道	不	一	;	那里	是	没有任何	到	说话	到	他	一个	欢呼	或者

['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rd] ;

comforting	word	;
令人感到安慰	单词	;

他举目无亲；没有人能对他说一句鼓励或安慰的话；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

he	was	ignorant	even	of	the	names	of	the	men	who	accepted	the	articles
他	曾是	无知	甚至	的	这	姓名	的	这	男人	WHO	公认	这	文章

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] ,

from	his	pen	,
从	他的	笔	,

他甚至不知道那些接受他文章的人的名字。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ˌʌn'saɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:kliz] .

which	appeared	unsigned	in	the	daily	papers	and	in	some	of	the	weeklies	.
哪个	出现	未签名	在	这	日常的	文件	和	在	一些	的	这	周刊	.

这些文章以未署名的形式出现在日报和一些周报上。

[hi:; hi] [gɑ:t] [t'ʃeks] — [smɔ:l] [wʌnz] — [wɪð; wɪθ] [ɪ'ledʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['signətʃə] [ðæt] [toʊld]

He	got	cheques	—	small	ones	—	with	illegible	and	impersonal	signatures	that	told
他	得到	支票	—	小的	一个	—	和	无法辨认	和	不具个人色彩	签名	那	讲述

[hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

him	nothing	.
他	没有什么	.

他收到的支票金额很小，签名模糊不清，毫无个性，根本无法告诉他任何信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɚd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ,

But	the	bits	of	paper	were	honoured	at	the	bank	,
但	这	比特	的	纸	是	荣幸	在	这	银行	,

但这些纸片在银行得到了认可。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌki] [fækt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] [wɪtʃ] ['pʌblɪʃərz]

and	this	lucky	fact	enabled	him	to	live	and	write	books	which	publishers
和	这	幸运的	事实	已启用	他	到	居住	和	写	图书	哪个	出版商

[wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] .

would	not	look	at	.
会	不是	看	在	.

正是这份幸运让他得以生存并创作出出版商不愿阅读的书籍。

[ˌnevərðə'les] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['rezəluːt]

Nevertheless	,	showing	how	all	things	are	possible	to	a	desperate	and	resolute
尽管如此	,	显示	如何	全部	事物	是	可能的	到	一个	绝望的	和	坚决

[mæn] ,

man	,
男人	,

然而，这表明对于一个绝望而坚定的人来说，一切皆有可能。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [laɪt] .

two	of	his	books	had	already	seen	the	light	,	if	it	could	be	called	light	.
二	的	他的	图书	有	已经	已见	这	光	,	如果	它	可以	是	称为	光	.

他的两本书已经出版了，如果那也能称之为出版的话。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .

The	first	he	was	still	paying	for	,	on	the	instalment	plan	.
这	第一的	他	曾是	仍然	付费	为了	,	在	这	分期付款	计划	.

第一笔款项他还在分期支付。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [hæf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hæf] .

The	publishers	were	to	pay	half	,	and	he	was	to	pay	half	.
这	出版商	是	到	支付	一半	,	和	他	曾是	到	支付	一半	.

出版商付一半，他付一半。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

This	seemed	to	him	only	a	fair	division	of	the	risk	at	the	time	.
这	似乎	到	他	仅有的	一个	公平的	分配	的	这	风险	在	这	时间	.

在他看来，这在当时只是对风险的一种公平分配。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪpər][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

Not	a	single	paper	had	paid	the	slightest	attention	to	the	book	.
不是	一个	单身的	纸	有	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	这	书	.

没有一家报纸对这本书给予丝毫关注。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

The	universal	ignoring	of	it	disheartened	him	.
这	普遍的	忽略	的	它	沮丧	他	.

人们普遍对此漠不关心，这让他感到沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə'bjuːs] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] .

He	had	been	prepared	for	abuse	,	but	not	for	impenetrable	silence	.
他	有	到过	准备	为了	虐待	,	但	不是	为了	坚不可摧	沉默	.

他预料到会遭到辱骂，但没想到会遭遇如此令人窒息的沉默。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

He	succeeded	in	getting	another	and	more	respectable	publisher	to	take	up
他	成功了	在	获得	其他	和	更多的	可敬	出版商	到	拿	向上

[hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ə'reɪndʒmənt] .

his	next	book	on	a	royalty	arrangement	.
他的	下一个	书	在	一个	皇室	安排	.

他成功地与另一家更受尊敬的出版社达成协议，以版税方式出版他的下一本书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	was	a	surprise	to	him	,	and	a	gratification	.
这	曾是	一个	惊喜	到	他	,	和	一个	满足感	.

这让他感到既意外又欣慰。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [aʊt] .

His	satisfaction	did	not	last	long	after	the	book	came	out	.
他的	满意	做过	不是	最后的	长的	后	这	书	来了	出去	.

书出版后不久，他的满足感就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləsli] ['sleɪtɪd] .

It	was	mercilessly	slated	.
它	曾是	无情地	预定	.

它遭到了无情的抨击。

[wʌn] ['peɪpər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] “ ['hɑːdən] ; ” [ə'nʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['pleɪdʒəˌraɪzd]

One	paper	advised	him	to	read	“	Hodden	;	”	another	said	he	had	plagiarized
一	纸	建议	他	到	读	“	霍登	;	”	其他	说	他	有	抄袭

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑːpjələr] ['raɪtər] .

from	that	popular	writer	.
从	那	受欢迎的	作家	.

一家报纸建议他阅读《霍登》；另一家报纸则说他抄袭了这位著名作家的作品。

[ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .

The	criticisms	cut	him	like	a	whip	.
这	批评	切	他	喜欢	一个	鞭	.

这些批评像鞭子一样抽打着他。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] ['priːviəs] ['saɪləns] .

He	wondered	why	he	had	rebelled	at	the	previous	silence	.
他	想知道	为什么	他	有	叛乱	在	这	以前的	沉默	.

他纳闷自己之前为何会反抗这种沉默。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hiːdləsli] [həːld] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n]

He	felt	like	a	man	who	had	heedlessly	hurled	a	stone	at	a	snow	mountain
他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	有	鲁莽地	投掷	一个	石头	在	一个	雪	山

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ævəlæntʃ] .

and	had	been	buried	by	the	resulting	avalanche	.
和	有	到过	埋葬	经过	这	结果	雪崩	.

他觉得自己就像一个鲁莽地向雪山扔石头，结果被雪崩掩埋的人。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['pʌblɪʃər] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] .

He	got	his	third	publisher	a	year	after	that	.
他	得到	他的	第三	出版商	一个	年	后	那	.

一年后，他找到了第三家出版商。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] [twaɪs] ,

He	thought	he	would	never	succeed	in	getting	the	same	firm	twice	,
他	想法	他	会	绝不	成功	在	获得	这	相同的	公司	两次	,

他认为自己永远不可能两次获得同一家公司。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['lʌndən] [lɪst] .

and	wondered	what	would	happen	when	he	exhausted	the	London	list	.
和	想知道	什么	会	发生	什么时候	他	筋疲力尽的	这	伦敦	列表	.

他想知道，当他把伦敦的名单上的公司都找遍之后会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

It	is	not	right	that	a	man	should	go	on	for	ever	without	a	word	of
它	是	不是	正确的	那	一个	男人	应该	去	在	为了	曾经	没有	一个	单词	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

一个人如果一直没有一句鼓励的话就离开，这是不对的。

[feɪt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'lentɪd] [ɪn] [taɪm] .

Fate	recognised	that	there	would	come	a	breaking	-	point	,	and	relented	in	time	.
命运	已确认	那	那里	会	来	一个	打破	-	观点	,	和	让步	在	时间	.

命运预知终会迎来转折点，最终还是让步了。

[ðə; ði] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sɔːrs] .

The	word	came	from	an	unexpected	source	.
这	单词	来了	从	一个	意外	来源	.

这条消息来自一个意想不到的地方。

['bjuːl] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] , ['hevi] - [aɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [bʊk] ,

Buel	was	labouring	,	heavy	-	eyed	,	at	the	last	proof	-	sheets	of	his	third	book	,
布埃尔	曾是	劳动	,	重的	-	眼睛	,	在	这	最后的	证明	-	纸张	的	他的	第三	书	,

布埃尔正埋头苦干，双眼沉重，校对他的第三本书的最后几张校样。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	was	wondering	whether	he	would	have	the	courage	not	to	look	at
和	曾是	好奇	无论	他	会	有	这	勇气	不是	到	看	在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

the	newspapers	when	the	volume	was	published	.
这	报纸	什么时候	这	体积	曾是	已发布	.

并想知道，当这本书出版时，他是否有勇气不去看报纸。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɪldərnəs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz]

He	wished	he	could	afford	to	go	to	some	wilderness	until	the	worst	was
他	希望	他	可以	买得起	到	去	到	一些	荒野	直到	这	最差	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他希望自己能负担得起去某个荒野避难，直到最糟糕的时期过去。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] ['noʊtɪs] ,

He	knew	he	could	not	miss	the	first	notice	,
他	知道	他	可以	不是	错过	这	第一的	注意	,

他知道自己不能错过第一份通知。

[fɔːr; fər] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [snɪpɪt] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ['eɪdʒənsi] , [wʊd]

for	experience	had	taught	him	that	Snippit	&	Co	.	,	a	clipping	agency	,	would
为了	经验	有	教授	他	那	片段	&	合作	.	,	一个	剪裁	机构	,	会

[send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

send	it	to	him	,
发送	它	到	他	,

经验告诉他，剪报社 Snippit & Co. 会把剪报寄给他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['letər] , ['seɪɪŋ] —

with	a	nice	type	-	written	letter	,	saying	—
和	一个	好的	类型	-	书面	信	,	说	—

附上一封漂亮的打字信，信中写道——

“ [dɪr] [sɜːr] ,

“	Dear	Sir	,
“	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

“ [æz; əz] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	As	your	book	is	certain	to	attract	a	great	deal	of	attention	from	the
“	作为	你的	书	是	肯定	到	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	从	这

[pres] ,

Press	,
按	,

“你的书肯定会引起媒体的广泛关注，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][send][juː; jʊ] ['klɪpɪŋz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði]

we	shall	be	pleased	to	send	you	clippings	similar	to	the	enclosed	at	the
我们	将	是	高兴	到	发送	你	剪报	相似的	到	这	内	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] .

following	rates	.
下列的	利率	.

我们将乐意按以下价格向您寄送与随附内容类似的剪报。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ræðər] ['fʌni] [ðæt] ['eni] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [seɪn] [mæn]

"	It	struck	him	as	rather	funny	that	any	company	should	expect	a	sane	man
"	它	击	他	作为	相当	有趣的	那	任何	公司	应该	预计	一个	理智	男人

[tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [pres] ['noʊtɪsɪz] ,

to	pay	so	much	good	money	for	Press	notices	,
到	支付	所以	很多	好的	钱	为了	按	通知	,

“他觉得很可笑，竟然有公司会指望一个理智的人花那么多钱去买新闻稿。”

['moʊstli] [ə'bjuːsɪv] .

mostly	abusive	.
大多	虐待	.

大多是辱骂。

[hiː; hi] ['nevər] [səb'skraɪbd] .

He	never	subscribed	.
他	绝不	已订阅	.

他从未订阅过。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,

The	word	of	encouragement	gave	notice	of	its	approach	in	a	letter	,
这	单词	的	鼓励	给予	注意	的	它是	方法	在	一个	信	,

鼓励的话语在一封信中提前告知了它即将到来。

[saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

signed	by	a	man	of	whom	he	had	never	heard	.
签名	经过	一个	男人	的	谁	他	有	绝不	听到	.

签名者是一位他从未听说过的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] .

It	was	forwarded	to	him	by	his	publishers	.
它	曾是	转发	到	他	经过	他的	出版商	.

这是他的出版商转交给他的。

[ðə; ði] ['letər] [ræn] : —

The	letter	ran	:	—
这	信	跑	:	—

信上写道：——

“ [dɪr] [sɜːr] ,

“	Dear	Sir	,
“	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]['fraɪdeɪ][æt; ət][ðə; ði]

“	Can	you	make	it	convenient	to	lunch	with	me	on	Friday	at	the
“	能	你	制作	它	方便的	到	午餐	和	我	在	星期五	在	这

['mɛtrəˌpoʊl] ?

Métropole	?
大都会	?

“您周五能否方便地和我一起在 Métropole 吃午饭？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ]

If	you	have	an	engagement	for	that	day	can	you	further	oblige	me	by
如果	你	有	一个	订婚	为了	那	天	能	你	更远	必须	我	经过

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

writing	and	putting	it	off	?
写作	和	推杆	它	离开	?

如果您当天有事，能否请您写信告诉我需要延期，以便我能帮您省去一些麻烦?

[tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ɔːr][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər][leg] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

Tell	the	other	fellow	you	are	ill	or	have	broken	your	leg	,	or	anything	,
告诉	这	其他	同伴	你	是	患病的	或者	有	破碎的	你的	腿	,	或者	任何事物	,

告诉对方你生病了，或者腿骨折了，或者随便什么情况都行。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	charge	up	the	fiction	to	me	.
和	收费	向上	这	小说	到	我	.

把虚构的故事讲给我听。

[aɪ] [diːl] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , ['enihaʊ] .

I	deal	in	fiction	,	anyhow	.
我	交易	在	小说	,	无论如何	.

反正我写的是小说。

[aɪ] [liːv] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

I	leave	on	Saturday	for	the	Continent	,
我	离开	在	周六	为了	这	大陆	,

我周六启程前往欧洲大陆。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	wishing	to	spend	another	Sunday	in	London	if	I	can	avoid	it	.
不是	祝	到	花费	其他	星期日	在	伦敦	如果	我	能	避免	它	.

如果可以避免，我不想再在伦敦度过一个星期天。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts]

I	have	arranged	to	get	out	your	book	in	America	,	having	read	the	proof	-	sheets
我	有	安排	到	得到	出去	你的	书	在	美国	,	拥有	读	这	证明	-	纸张

[æt; ət][jʊr; jər] ['pʌblɪʃɚz] .

at	your	publisher's	.
在	你的	出版商的	.

我已经安排在美国发行你的书，因为我已经看过你出版社的校样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪz] ['setld] ,

All	the	business	part	of	the	transaction	is	settled	,
全部	这	商业	部分	的	这	交易	是	定居	,

交易的所有商业部分均已结算完毕。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

but	I	would	like	to	see	you	personally	if	you	don't	mind	,
但	我	会	喜欢	到	看	你	亲自	如果	你	不	头脑	,

如果您不介意的话，我想亲自见您一面。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːtʃər] — ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

to	have	a	talk	over	the	future	—	always	an	interesting	subject	.
到	有	一个	讲话	超过	这	未来	—	总是	一个	有趣的	主题	.

谈谈未来——这始终是一个有趣的话题。

“ [jɔːrz] ['veri] ['truːli] , “ [el] . [ef] . [brænt] , “ [ʌv; əv] ['reɪnəm] [bɹoʊz] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .

“	Yours	very	truly	,	“	L	.	F	.	BRANT	,	“	Of	Rainham	Bros	.	,	Publishers	,	New	York	.
“	此致	非常	真的	,	“	L	.	F	.	布兰特	,	“	的	雷纳姆	兄弟	.	,	出版商	,	新的	约克	.

“此致敬礼，LF BRANT，纽约 Rainham Bros. 出版社。”

〃 ['bju:l] [ri:d] [ðɪs] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

〃	Buel	read	this	letter	over	and	over	again	.
〃	布埃尔	读	这	信	超过	和	超过	再次	.

布埃尔一遍又一遍地读着这封信。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	never	seen	anything	exactly	like	it	.
他	有	绝不	已见	任何事物	确切地	喜欢	它	.

他从未见过这样的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['flɪpənsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

There	was	a	genial	flippancy	about	it	that	was	new	to	him	,
那里	曾是	一个	和蔼可亲	轻浮	关于	它	那	曾是	新的	到	他	,

他身上有一种轻松诙谐的气质，这对他来说很新鲜。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [nu:] ['jɒ:kə] [wʌz; wəz] .

and	he	wondered	what	sort	of	a	man	the	New	Yorker	was	.
和	他	想知道	什么	种类	的	一个	男人	这	新的	约克人	曾是	.

他不禁好奇，这位纽约客究竟是怎样一个人。

['mɪstər] . [brænt] [roʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ,

Mr	.	Brant	wrote	to	a	stranger	with	the	familiarity	of	an	old	friend	,
先生	.	布兰特	写道	到	一个	陌生人	和	这	熟悉	的	一个	老的	朋友	,

布兰特先生给一位陌生人写信，语气就像在和老朋友聊天一样亲切。

[jet] [ðə; ði] ['letər] [wɔ:md] - [hɑ:rt] .

yet	the	letter	warmed	Buel's	heart	.
然而	这	信	温暖	-	心	.

然而，这封信却温暖了布埃尔的心。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pri:viəs]

He	smiled	at	the	idea	the	American	evidently	had	about	a	previous
他	微笑	在	这	主意	这	美国人	显然	有	关于	一个	以前的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

他笑了，显然美国人想到了他之前的婚约。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] [lʌntʃ] [bɪ'kʌm] ['fri:kwənt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm] .

Invitations	to	lunch	become	frequent	when	a	man	does	not	need	them	.
邀请函	到	午餐	变得	频繁	什么时候	一个	男人	做	不是	需要	他们	.

即使男人并不需要午餐邀请，午餐邀请也会变得频繁。

[noʊ]['broʊkən][leg] ['stɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] .

No	broken	leg	story	would	have	to	be	told	.
不	破碎的	腿	故事	会	有	到	是	讲述	.

根本不需要讲述腿骨折的故事。

[hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['mɪstər] . [brænts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	wrote	and	accepted	Mr	.	Brant's	invitation	.
他	写道	和	公认	先生	.	布兰特的	邀请	.

他写信接受了布兰特先生的邀请。

“ [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['bju:l] , [aɪ] [θɪŋk] ?

“	You're	Mr	.	Buel	,	I	think	?
〃	你是	先生	.	布埃尔	,	我	思考	?

“我想您就是布埃尔先生吧？”

〃 [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [hænd] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔθɝz] ['ʃoʊldər] .

〃	The	stranger's	hand	rested	lightly	on	the	young	author's	shoulder	.
〃	这	陌生人的	手	休息	轻轻	在	这	年轻的	作者的	肩膀	.

陌生人的手轻轻地搭在了年轻作家的肩膀上。

['bju:l][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛtrəˌpoʊl] [hoʊ'tel] .

Buel	**had**	**just**	**entered**	**the**	**unfamiliar**	**precincts**	**of**	**the**	**Métropole**	**Hotel**	**.**
布埃尔	有	只是	进入	这	陌生	辖区	的	这	大都会	酒店	.

布埃尔刚刚进入了陌生的梅特罗波尔酒店区域。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [leɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	**tall**	**man**	**with**	**the**	**gold**	**lace**	**on**	**his**	**hat**	**had**	**hesitated**	**a**	**moment**
这	高的	男人	和	这	金子	蕾丝	在	他的	帽子	有	犹豫了一下	一个	片刻

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] ,

before	**he**	**swung**	**open**	**the**	**big**	**door**	**,**
前	他	摇摆	打开	这	大的	门	,

那个头戴金边帽子的高个子男人犹豫了一下，然后猛地推开了那扇大门。

['bju:l][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [nɑ:t][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Buel	**was**	**so**	**evidently**	**not**	**a**	**guest**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
布埃尔	曾是	所以	显然	不是	一个	客人	的	这	酒店	.

显然，布埃尔并非酒店的客人。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bju:l] . ”

“	**My**	**name**	**is**	**Buel**	**.**	**”**
“	我的	姓名	是	布埃尔	.	”

“我的名字叫布埃尔。”

“ [ðen] [jʊə(r)] [maɪ] ['vɪktɪm] .

“	**Then**	**you're**	**my**	**victim**	**.**
“	然后	你是	我的	受害者	.

“那么你就是我的受害者。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I've	**been**	**waiting**	**impatiently**	**for**	**you**	**.**
我已经	到过	等待	不耐烦地	为了	你	.

我一直在焦急地等你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][el] . [ef] . [brænt] . ”

I	**am**	**L**	**.**	**F**	**.**	**Brant**	**.**	**”**
我	是	L	.	F	.	布兰特	.	”

我是LF Brant。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] .

“	**I**	**thought**	**I**	**was**	**in**	**time**	**.**
“	我	想法	我	曾是	在	时间	.

“我以为我来得及。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] . ”

I	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**kept**	**you**	**waiting**	**.**	**”**
我	是	对不起	到	有	保留	你	等待	.	”

我很抱歉，让您久等了。”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**Don't**	**mention**	**it**	**.**
“	不	提到	它	.

“别提了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

I	**have**	**been**	**waiting**	**but**	**thirty**	**seconds**	**.**
我	有	到过	等待	但	三十	秒	.

我只等了三十秒。

[kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

Come	**up**	**in**	**the**	**elevator**	**.**
来	向上	在	这	电梯	.

乘电梯上来。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɪft] [hɪr] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] ['betər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gets][ðer; ðər] ['ʌltɪmətli] .

They	call	it	a	lift	here	,	not	knowing	any	better	,	but	it	gets	there	ultimately	.
他们	称呼	它	一个	举起	这里	,	不是	会心	任何	更好的	,	但	它	获得	那里	最终	.

他们在这里称之为电梯，因为他们没有更好的称呼，但它最终确实能到达目的地。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tævərn] ,

I	have	the	title	-	deeds	to	a	little	parlour	while	I	am	staying	in	this	tavern	,
我	有	这	标题	-	契约	到	一个	小的	客厅	尽管	我	是	入住	在	这	酒馆	,

我拥有这家酒馆里一间小客厅的产权证，在我暂住期间，我可以自由支配这间客厅。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌntʃ] [ðer; ðər] .

and	I	thought	we	could	talk	better	if	we	had	lunch	there	.
和	我	想法	我们	可以	讲话	更好的	如果	我们	有	午餐	那里	.

我想如果我们在那里吃午饭，我们可以更好地交谈。

[lʌntʃ] [kɔːsts] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Lunch	costs	more	on	that	basis	,	but	I	guess	we	can	stand	it	.
午餐	成本	更多的	在	那	基础	,	但	我	猜测	我们	能	站立	它	.

这样看来，午餐价格确实贵了些，但我想我们还能接受。

" [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] [freɪm] [ʌv; əv] ['kiːnən] ['bjuːl] .

"	A	cold	shudder	passed	over	the	thin	frame	of	Kenan	Buel	.
"	一个	寒冷的	不寒而栗	通过了	超过	这	薄的	框架	的	凯南	布埃尔	.

“一股寒意掠过肯南·布埃尔瘦削的身躯。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

He	did	not	know
他	做过	不是	知道

他不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ɪk'spekt]

but	it	was	the	custom	in	America	to	ask	a	man	to	lunch	and	expect
但	它	曾是	这	风俗	在	美国	到	问	一个	男人	到	午餐	和	预计

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [hæf] .

him	to	pay	half	.
他	到	支付	一半	.

但在美国，邀请男士共进午餐并期望他付一半费用是一种习俗。

[brænts] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrəl] [lent] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,

Brant's	use	of	the	plural	lent	colour	to	this	view	,
布兰特的	使用	的	这	复数	借出的	颜色	到	这	看法	,

布兰特对复数形式的使用为这种观点增添了色彩。

[ænd; ənd]['bjuːl] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	Buel	knew	he	could	not	pay	his	share	.
和	布埃尔	知道	他	可以	不是	支付	他的	分享	.

布埃尔知道他付不起自己那份钱。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] ['restrɑːnt] .

He	regretted	they	were	not	in	a	vegetarian	restaurant	.
他	后悔	他们	是	不是	在	一个	素食	餐厅	.

他后悔他们当时没去素食餐厅。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [set][fɔːr; fər] [tuː] ,

The	table	in	the	centre	of	the	room	was	already	set	for	two	,
这	桌子	在	这	中心	的	这	房间	曾是	已经	放	为了	二	,

房间中央的桌子上已经摆好了两人份的餐具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [waɪn] - ['glæsɪz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [pleɪt] [lʊkt] ['temptɪŋ] .

and	the	array	of	wine	-	glasses	around	each	plate	looked	tempting	.
和	这	大批	的	葡萄酒	-	眼镜	大约	每个	盘子	看起来	诱人的	.

每道菜盘周围摆放着一排酒杯，看起来很诱人。

[brænt] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] , [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] —

Brant	**pushed**	**the**	**electric**	**button**	**,**	**drew**	**up**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**said**	**—**
布兰特	推动	这	电的	按钮	,	画	向上	他的	椅子	,	和	说	—

布兰特按下电动按钮，拉过椅子坐下，说道——

“ [sɪt] [daʊn] , ['bjuːl] , [sɪt] [daʊn] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**Buel**	**,**	**sit**	**down**	**.**
”	坐	向下	,	布埃尔	,	坐	向下	.

“坐下，布埃尔，坐下。”

[wɒts] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [brænd] [ʌv; əv] [waɪn] ?

What's	**your**	**favourite**	**brand**	**of**	**wine**	**?**
是什么	你的	最喜欢的	品牌	的	葡萄酒	?

你最喜欢的葡萄酒品牌是什么?

[lets] ['set(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ʌn'siːmli] ['ræŋg(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [kʌmz] .

Let's	**settle**	**on**	**it**	**now**	**,**	**so**	**as**	**to**	**have**	**no**	**unseemly**	**wrangle**	**when**	**the**	**waiter**	**comes**	**.**
我们来吧	定居	在	它	现在	,	所以	作为	到	有	不	不体面的	争吵	什么时候	这	服务员	来	.

我们现在就定下来，免得服务员过来的时候发生不雅的争执。

[aɪm] ['ræðər] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtər] .

I'm	**rather**	**in**	**awe**	**of**	**the**	**waiter**	**.**
我是	相当	在	敬畏	的	这	服务员	.

我对这位服务员颇为佩服。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['eni] [mɪr] ['hjuːmən] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] [æz; əz] [ðɪs] ['weɪtər] [ɪz] .

It	**doesn't**	**seem**	**natural**	**that**	**any**	**mere**	**human**	**man**	**should**	**be**	**so**	**obviously**	**superior**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**mortals**	**as**	**this**	**waiter**	**is**	**.**
它	不	似乎	自然的	那	任何	仅仅	人类	男人	应该	是	所以	明显地	优越的	到	这	休息	的	我们	凡人	作为	这	服务员	是	.

一个普通人，竟然像这位服务员一样，明显比我们这些凡人优越得多，这似乎不太合乎常理。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪnz] .

I'm	**going**	**to**	**give**	**you**	**only**	**the**	**choice**	**of**	**the**	**first**	**wines**	**.**
我是	去	到	给	你	仅有的	这	选择	的	这	第一的	葡萄酒	.

我只会给你提供第一批葡萄酒的选择。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kuːlɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] ['sʌmwer] .

I	**have**	**taken**	**the**	**champagne**	**for**	**granted**	**,**	**and**	**it's**	**cooling**	**now**	**in**	**a**	**tub**	**somewhere**	**.**
我	有	已采取	这	香槟酒	为了	的确	,	和	它是	冷却	现在	在	一个	浴缸	某处	.

我一直觉得香槟是理所当然的，现在它正泡在某个桶里冷却呢。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ɪk'spensɪv] .

We	**always**	**drink**	**champagne**	**in**	**the**	**States**	**,**	**not**	**because**	**we**	**like**	**it**	**,**	**but**	**because**	**it's**	**expensive**	**.**
我们	总是	喝	香槟酒	在	这	各州	,	不是	因为	我们	喜欢	它	,	但	因为	它是	昂贵的	.

在美国，我们总是喝香槟，不是因为我们喜欢它，而是因为它很贵。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [trɪp] ['oʊvər] [hɪr] ['mɪrli] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd]

I	calculate	that	I	pay	the	expenses	of	my	trip	over	here	merely	by	ordering	unlimited
我	计算	那	我	支付	这	开支	的	我的	旅行	超过	这里	仅仅	经过	订购	无限

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

我算了一下，我光是点无限畅饮的香槟就足以支付我这次旅行的所有费用了。

[aɪ] [seɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ɑ:n] [nu:] [jɔ:k] ['praɪsɪz] ,

I	save	more	than	a	dollar	a	bottle	on	New	York	prices	,
我	节省	更多的	比	一个	美元	一个	瓶子	在	新的	约克	价格	,

与纽约的价格相比，我每瓶能省下一块多钱。

[ænd; ənd] [ði:z] [seɪvd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [kaʊnt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	these	saved	dollars	count	up	in	a	month	.
和	这些	已保存	美元	数数	向上	在	一个	月	.

一个月下来，这些省下来的钱可不少。

['pɜ:rsənəli] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['saɪdər] [ɔ:r] ['lɑ:gər] [bɪr] ,

Personally	I	prefer	cider	or	lager	beer	,
亲自	我	更喜欢	苹果酒	或者拉格啤酒		啤酒	,

我个人更喜欢苹果酒或淡啤酒。

[bʌt; bət] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wi:; wi] [der] [nɑ:t] [oʊn] [tu:; tə] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spensɪv] . ”

but	in	New	York	we	dare	not	own	to	liking	a	thing	unless	it	is	expensive	.	”
但	在	新的	约克	我们	敢	不是	自己的	到	喜欢	一个	事物	除非	它	是	昂贵的	.	”

但在纽约，除非东西很贵，否则我们不敢承认喜欢它。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

“	It	can	hardly	be	a	pleasant	place	for	a	poor	man	to	live	in	,
“	它	能	几乎	是	一个	令人愉快的	地方	为了	一个	贫穷的	男人	到	居住	在	,

“对于穷人来说，那里很难称得上是一个宜居之地。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] . ”

if	that	is	the	case	.	”
如果	那	是	这	案件	.	”

如果真是那样的话。”

“ [maɪ] [dɪr] ['bju:l] , [noʊ] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

“	My	dear	Buel	,	no	city	is	a	pleasant	place	for	a	poor	man	to	live	in	.
“	我的	亲爱的	布埃尔	,	不	城市	是	一个	令人愉快的	地方	为了	一个	贫穷的	男人	到	居住	在	.

“我亲爱的布埃尔，没有哪个城市是穷人居住的好地方。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

I	don't	suppose	New	York	is	worse	than	London	in	that	respect	.
我	不	认为	新的	约克	是	更糟	比	伦敦	在	那	尊重	.

我觉得纽约在这方面并不比伦敦差。

[ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .

The	poor	have	a	hard	time	of	it	anywhere	.
这	贫穷的	有	一个	难的	时间	的	它	任何地方	.

穷人无论在哪里都过得很艰难。

[ə; eɪ] [mæn] [oʊz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊr] .

A	man	owes	it	to	himself	and	family	not	to	be	poor	.
一个	男人	欠款	它	到	他自己	和	家庭	不是	到	是	贫穷的	.

一个人有义务为自己和家人摆脱贫困。

[naʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bʊk] ; [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ɑːn] ['pɑːvərti] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] ,

Now	,	that's	one	thing	I	like	about	your	book	;	you	touch	on	poverty	in	a	sympathetic	way	,
现在	,	那就是	一	事物	我	喜欢	关于	你的	书	;	你	触碰	在	贫困	在	一个	交感神经	方式	,

这就是我喜欢你这本书的一点：你以一种充满同情的方式探讨了贫困问题。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

by	George	,	like	a	man	who	had	come	through	it	himself	.
经过	乔治	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	来	通过	它	他自己	.

乔治的语气就像一个亲身经历过这一切的人一样。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I've	been	there	,	and	I	know	how	it	is	.
我已经	到过	那里	,	和	我	知道	如何	它	是	.

我去过那里，我知道那是什么滋味。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [strʌk] [nuː] [jɔːk] [aɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] .

When	I	first	struck	New	York	I	hadn't	even	a	ragged	dollar	bill	to	my	back	.
什么时候	我	第一的	击	新的	约克	我	之前没有	甚至	一个	破烂不堪	美元	账单	到	我的	后退	.

我刚到纽约的时候，身上连一张破旧的一美元钞票都没有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['moʊstli] [bræg] ,

Of	course	every	successful	man	will	tell	you	the	same	of	himself	,	but	it	is	mostly	brag	,
的	课程	每一个	成功的	男人	将要	告诉	你	这	相同的	的	他自己	,	但	它	是	大多	吹牛	,

当然，每个成功人士都会这样评价自己，但这大多是吹嘘。

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [keɪs] — [wel] ,

and	in	half	the	instances	it	isn't	true	at	all	;	but	in	my	case	—	well	,
和	在	一半	这	实例	它	不是	真的	在	全部	;	但	在	我的	案件	—	出色地	,

其中一半的情况根本不是真的；但就我而言——嗯，

[aɪ] ['wɔznt] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

I	wasn't	subscribing	to	the	heathen	in	those	days	.
我	不是	订阅	到	这	异教徒	在	那些	天	.

那时候我并不信奉异教。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['pɑːvərti] ['dɪdnt] [peɪ] ,

I	made	up	my	mind	that	poverty	didn't	pay	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	贫困	没有	支付	,

我下定决心，贫穷是得不偿失的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['remidiŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	I	have	succeeded	in	remedying	the	state	of	affairs	.
和	我	有	成功了	在	补救措施	这	状态	的	事务	.

我已经成功地扭转了这种局面。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ʌp] ,

But	I	haven't	forgotten	how	it	felt	to	be	hard	up	,
但	我	还没有	被遗忘的	如何	它	毛毡	到	是	难的	向上	,

但我并没有忘记那种拮据的日子。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] .

and	I	sympathise	with	those	who	are	.
和	我	同情	和	那些	WHO	是	.

我同情那些有这种感受的人。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]

Nothing	would	afford	me	greater	pleasure	than	to	give	a	helping	hand	to	a
没有什么	会	买得起	我	更大的	乐趣	比	到	给	一个	帮助	手	到	一个

['feloʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

fellow	—	that	is	,
同伴	—	那	是	,

没有什么比帮助别人更让我高兴的了——也就是说，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] — [huː] [ɪz] [daʊn] [æt; ət] [bed] [rɑːk] .

to	a	clever	fellow	who	was	worth	saving	—	who	is	down	at	bed	rock	.
到	一个	聪明的	同伴	WHO	曾是	值得	保存	—	WHO	是	向下	在	床	岩石	.

致一位值得拯救的聪明人——他现在倒在基岩上。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [tuː] ? ”

Don't	you	feel	that	way	too	?	”
不	你	感觉	那	方式	也	?	”

你难道没有这种感觉吗?

“ [jes] , ” [sed] ['bjuːl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] . ”

“	Yes	,	”	said	Buel	,	with	some	hesitation	,	“	it	would	be	a	pleasure	.	”
“	是的	,	”	说	布埃尔	,	和	一些	犹豫	,	“	它	会	是	一个	乐趣	.	”

“是的，”布埃尔有些犹豫地说，“那将是我的荣幸。”

“ [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [wei] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	knew	when	I	read	your	book	you	felt	that	way	—	I	was	sure	of	it	.
“	我	知道	什么时候	我	读	你的	书	你	毛毡	那	方式	—	我	曾是	当然	的	它	.

“我读你的书时就知道你是这么想的——我对此深信不疑。”

[wel] , [aɪv] [helpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][maɪ] [taɪm] ;

Well	,	I've	helped	a	few	in	my	time	;
出色地	,	我已经	帮助	一个	很少	在	我的	时间	;

嗯，我这些年也帮过一些人；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [gʊd] .

but	I	regret	to	say	most	of	them	turned	out	to	be	no	good	.
但	我	后悔	到	说	最多	的	他们	转向	出去	到	是	不	好的	.

但遗憾的是，其中大多数最终都没什么用。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

That	is	where	the	trouble	is	.
那	是	在哪里	这	麻烦	是	.

问题就出在这里。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

Those	who	are	really	deserving	are	just	the	persons	who	die	of	starvation	in	a
那些	WHO	是	真的	值得	是	只是	这	人	WHO	死	的	饥饿	在	一个

['gærət] ,

garret	,
阁楼	,

真正该受苦的，是那些在阁楼里饿死的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [noʊ] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] . ”

and	never	let	the	outside	world	know	their	trouble	.	”
和	绝不	让	这	外部	世界	知道	他们的	麻烦	.	”

他们绝不让外界知道他们的困境。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [sʌtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] . ”

“	I	do	not	doubt	such	is	often	the	case	.	”
“	我	做	不是	怀疑	这样的	是	经常	这	案件	.	”

“我毫不怀疑这种情况经常发生。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Of course it is .
〃 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
It's always the case .
它是 总是 这 案件 .

一直都是这样。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [suːp] .
But here's the soup .
但 这里是 这 汤 .

但这就是汤。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
I hope you have brought a good appetite .
我 希望 你 有 带来 一个 好的 食欲 .

希望你们胃口好。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [hɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
You can't expect such a meal here as you would get in New York ;
你 不能 预计 这样的 一个 一顿饭 这里 作为 你 会 得到 在 新的 约克 ;

你不能指望在这里吃到像在纽约那样美味的饭菜;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] ['ferli] [wel] .
but they do fairly well .
但 他们 做 相当 出色地 .

但他们做得相当不错。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [dəunt] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [duː] .
I , for one , don't grumble about the food in London , as most Americans do .
我 , 为了 一 , 不 叽 关于 这 食物 在 伦敦 , 作为 最多 美国人 做 .

我个人并不像大多数美国人那样抱怨伦敦的食物。

['lʌndənɝz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
Londoners manage to keep alive , and that , after all , is the main thing .
伦敦人 管理 到 保持 活 , 和 那 , 后 全部 , 是 这 主要的 事物 .

伦敦人设法活了下来，而这，归根结底，才是最重要的。

〃 ['bjuːl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːl] ,
〃 Buel was perfectly satisfied with the meal ,
〃 布埃尔 曾是 完美 使满意 和 这 一顿饭 ,

布埃尔对这顿饭非常满意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] ['eniwer] [els] ,
and thought if they produced a better one in New York , or anywhere else ,
和 想法 如果 他们 生产 一个 更好的 一 在 新的 约克 , 或者 任何地方 别的 ,

然后心想，如果他们在纽约或其他地方制作出更好的，会怎么样?

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [hæd; həd] [riːtʃt] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .
the art of cookery had reached wonderful perfection .
这 艺术 的 烹饪 有 达到 精彩的 完美 .

烹饪艺术已经达到了炉火纯青的地步。

[brænt] , [haʊ'evər] , [kept] [ə'poːlə,dʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spred] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .
Brant , however , kept apologising for the spread as he went along .
布兰特 , 然而 , 保留 道歉 为了 这 传播 作为 他 去 沿着 .

然而，布兰特一路都在为病毒传播道歉。

[ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	talk	drifted	on	in	an	apparently	aimless	fashion	,	but	the	publisher	was	a
这	讲话	漂移	在	在	一个	显然	漫无目的	时尚	,	但	这	出版商	曾是	一个

[ʃruːd] [mæn] ,

shrewd	man	,
精明	男人	,

谈话看似漫无目的地进行着，但出版商却是个精明的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː]

and	he	was	gradually	leading	it	up	to	the	point	he	had	in	view
和	他	曾是	逐步地	领导	它	向上	到	这	观点	他	有	在	看法

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

他一步步将事情引向他从一开始就设想的目标。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

and	all	the	while	he	was	taking	the	measure	of	his	guest	.
和	全部	这	尽管	他	曾是	采取	这	措施	的	他的	客人	.

他一直在打量他的客人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [weɪst] ['iːðər] [hɪz; ɪz][taɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['dinəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

He	was	not	a	man	to	waste	either	his	time	or	his	dinners	without	an
他	曾是	不是	一个	男人	到	浪费	任何一个	他的	时间	或者	他的	晚餐	没有	一个

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

他不是一个会无缘无故浪费时间和晚餐的人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] “ [saɪzd] [ʌp] ” [hɪz; ɪz][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	once	“	sized	up	”	his	man	,	as	he	termed	it	,
什么时候	他	有	一次	“	尺寸	向上	”	他的	男人	,	作为	他	称为	它	,

当他像他自己所说的那样“打量”完那个人之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪk'siːdɪŋli] [fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt]

he	was	either	exceedingly	frank	and	open	with	him	,	or	the	exact	opposite
他	曾是	任何一个	非常	坦率	和	打开	和	他	,	或者	这	精确的	对面的

, [æz; əz] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

,	as	suited	his	purpose	.
,	作为	适合	他的	目的	.

他要么对他非常坦诚直率，要么完全相反，这取决于他的目的。

[hiː; hi][toʊld]['bjuːl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	told	Buel	that	he	came	to	England	once	a	year	,	if	possible	,
他	讲述	布埃尔	那	他	来了	到	英格兰	一次	一个	年	,	如果	可能的	,

他告诉布埃尔，如果可能的话，他每年都会来英国一次。

['ræpɪdli] [skænd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz]

rapidly	scanned	the	works	of	fiction	about	to	be	published	by	the	various	houses
快速	扫描	这	作品	的	小说	关于	到	是	已发布	经过	这	各种各样的	房屋

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

快速浏览了伦敦各出版社即将出版的小说作品，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

and	made	arrangements	for	the	producing	of	those	in	America	that	he	thought
和	制成	安排	为了	这	生产	的	那些	在	美国	那	他	想法

[wʊd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

would	go	down	with	the	American	people	.
会	去	向下	和	这	美国人	人们	.

并安排在美国制作那些他认为会受到美国人民欢迎的作品。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['bju:l] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]
“ I suppose , ” said Buel , “ that you have met many of the noted authors of
“ 我 认为 , ” 说 布埃尔 , “ 那 你 有 遇见 许多 的 这 著名的 作者 的
[ðɪs] ['kʌntri] ? ”
this country ? ”
这 国家 ? ”

“我想，”布埃尔说，“您一定见过这个国家的许多著名作家吧？”

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
“ All of them , I think ; all of them , at one time or another .
“ 全部 的 他们 , 我 思考 ; 全部 的 他们 , 在 一 时间 或者 其他 .

“我认为他们所有人，都曾有过这样的经历。”

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [hæz; həz][ɪts] [d'rɔ:bæks] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [treɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [brænt] ,
The publishing business has its drawbacks like every other trade , ” replied Brant ,
这 出版 商业 有 它是 缺点 喜欢 每一个 其他 贸易 , ” 回复 布兰特 ,
['dʒɔ:ntɪli] .
jauntily .
轻快地 .

“出版业和其他行业一样，也有其缺点，”布兰特轻快地回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] ['hɑ:dən] ? ”
“ Have you met Hodden ? ”
“ 有 你 遇见 霍登 ? ”

你见过霍登吗?

“ ['sevrəl] [taɪmz] .
“ Several times .
“ 一些 时代 .

“几次。

[kən'si:tɪd] [æs] ! ”
Conceited ass ! ”
自负 屁股 ! ”

真是个自大的蠢货!

“ [ju:; jʊ] [ə'stɑ:nɪʃ] [ˌem 'i:] .
“ You astonish me .
“ 你 震惊 我 .

你让我感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]
I have never had the good fortune to become acquainted with any of
我 有 绝不 有 这 好的 财富 到 变得 熟人 和 任何 的
['aʊər; ɑ:r] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɚz] .
our celebrated writers .
我们的 著名 作家 .

我从未有幸结识过我们任何一位著名作家。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] ['hɑ:dən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
I would think it a privilege to know Hodden and some of the others . ”
我 会 思考 它 一个 特权 到 知道 霍登 和 一些 的 这 其他的 . ”

我认为能认识霍登和其他一些人是一种荣幸。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ You're lucky , and you evidently don't know it .
“ 你是 幸运的 , 和 你 显然 不 知道 它 .

“你很幸运，但你显然不知道这一点。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [mi:t] [ə; eɪ] [du:k] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔ:θər] .
I would rather meet a duke any day than a famous author .
我 会 相当 见面 一个 公爵 任何 天 比 一个 著名的 作者 .

我宁愿见到一位公爵，也不愿见到一位著名作家。

[ðə; ði] [duːk] [pʊts] [ɑːn] [les] [saɪd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [juː; jʊ] [les] . ”

The	duke	puts	on	less	side	and	patronises	you	less	.	”
这	公爵	放置	在	较少的	边	和	赞助	你	较少的	.	”

公爵不那么虚伪，也不那么居高临下地对待你。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [duːk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [tʃɔɪs] . ”

“	I	would	rather	be	a	celebrated	author	than	a	duke	if	I	had	my	choice	.	”
”	我	会	相当	是	一个	著名	作者	比	一个	公爵	如果	我	有	我的	选择	.	”

“如果让我选择，我宁愿成为一名著名作家，也不愿成为一名公爵。”

“ [wel] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [aɪ]

“	Well	,	being	a	free	and	independent	citizen	of	the	Democratic	United	States	,	I
”	出色地	,	存在	一个	自由的	和	独立的	公民	的	这	民主	团结的	各州	,	我

['wʊdnt] .

wouldn't	.
不会	.

“嗯，作为一个自由独立的民主美国公民，我不会。”

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [duːk] [brænt] ['eni] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [brænt] ,

I	would	rather	be	Duke	Brant	any	day	in	the	week	than	Mr	.	Brant	,
我	会	相当	是	公爵	布兰特	任何	天	在	这	星期	比	先生	.	布兰特	,

我宁愿做布兰特公爵，也不愿做布兰特先生。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	talented	author	of	,	etc	.	,	etc	.
这	才华横溢	作者	的	,	ETC	.	,	ETC	.

这位才华横溢的作者，等等等等。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [æn; ən] ['ɔːθər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [preɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [tɔːkt]

The	moment	an	author	receives	a	little	praise	and	becomes	talked
这	片刻	一个	作者	接收	一个	小的	称赞	和	变成	谈话

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

当一位作者获得一些赞誉并开始被人们谈论时，

[hiː; hi] [gets] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] - [ðə; ði] [sweld] [hed] .

he	gets	what	we	call	in	the	States	'	the	swelled	head	.
他	获得	什么	我们	称呼	在	这	各州	-	这	肿胀	头	.

他得了我们美国人所说的“自大狂”。

- [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] [spɔɪld] [baɪ] [ə; eɪ]

'	I've	seen	some	of	the	nicest	fellows	in	the	world	become	utterly	spoiled	by	a
-	我已经	已见	一些	的	这	最友善的	伙伴们	在	这	世界	变得	完全地	被宠坏了	经过	一个

['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

little	success	.
小的	成功	.

“我见过世界上一些最善良的人，因为一点成功就变得完全骄纵。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

And	then	think	of	the	absurdity	of	it	all	.
和	然后	思考	的	这	荒谬	的	它	全部	.

然后想想这一切有多么荒谬。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['raɪtɚz]

There	aren't	more	than	two	or	three	at	the	most	of	the	present	-	day	writers
那里	不是	更多的	比	二	或者	三	在	这	最多	的	这	展示	-	天	作家

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] .

who	will	be	heard	of	a	century	hence	.
WHO	将要	是	听到	的	一个	世纪	因此	.

当今作家中，最多也就两三个人能在一百年后被人记住。

[ri:d] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Read	the	history	of	literature	,
读	这	历史	的	文学	,

阅读文学史，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [men] [ɪn] ['eni] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]

and	you	will	find	that	never	more	than	four	men	in	any	one	generation	are
和	你	将要	寻找	那	绝不	更多的	比	四	男人	在	任何	一	一代	是

[hɜ:rd] [ʌv; əv]['æftər] .

heard	of	after	.
听到	的	后	.

你会发现，每一代人中，后世流传下来的最多也就四个人。

[fɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .

Four	is	a	liberal	allowance	.
四	是	一个	自由主义	津贴	.

四已经算是比较宽松的限额了。

[wʌt] [hæz; həz] ['eni] ['raɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:tɪd] [ə'baʊt] ['enihaʊ] ?

What	has	any	writer	to	be	conceited	about	anyhow	?
什么	有	任何	作家	到	是	自负	关于	无论如何	?

作家有什么值得自负的呢?

[let] [hɪm; ɪm] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] ['mɑ:dɪst] .

Let	him	read	his	Shakespeare	and	be	modest	.
让	他	读	他的	莎士比亚	和	是	谦虚的	.

让他读读莎士比亚，保持谦逊吧。

" ['bju:l] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sək'ses] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	Buel	said	with	a	sigh	,	"	I	wish	there	was	success	in	store	for	me	.
"	布埃尔	说	和	一个	叹	,	"	我	希望	那里	曾是	成功	在	店铺	为了	我	.

布埃尔叹了口气说："我希望我能获得成功。"

[aɪ] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði]['mælədi][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] - [sweld] [hed] . - "

I	would	risk	the	malady	you	call	the	'	swelled	head	.	'	"
我	会	风险	这	弊病	你	称呼	这	-	肿胀	头	.	-	"

我愿意冒着患上你所谓的"自大狂"的风险。

" [sək'ses] [wɪl] [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Success	will	come	all	right	enough	,	my	boy	.
"	成功	将要	来	全部	正确的	足够的	,	我的	男生	.

"孩子，成功总会到来的。"

- [ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [weɪts] , - [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [pʊts] [ɪn][sʌm; səm]

'	All	things	come	to	him	who	waits	,	'	and	while	he	is	waiting	puts	in	some
-	全部	事物	来	到	他	WHO	等待	,	-	和	尽管	他	是	等待	放置	在	一些

[gʊd] ,

good	,
好的	,

"凡事都必临到等候的人"，并且在等候期间，要做好事，

[strɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

strong	days	of	work	.
强的	天	的	工作	.

工作强度很大。

[its] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [telz] , [nɑːt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

It's	the	working	that	tells	,	not	the	waiting	.
它是	这	在职的	那	讲述	,	不是	这	等待	.

行动本身说明问题，等待则不然。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪ'gɑːrz] ,

And	now	,	if	you	will	light	one	of	these	cigars	,
和	现在	,	如果	你	将要	光	一	的	这些	雪茄	,

现在，请您点燃其中一支雪茄，

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	talk	of	you	for	a	while	,	if	your	modesty	will	stand	it	.
我们	将要	讲话	的	你	为了	一个	尽管	,	如果	你的	谦逊	将要	站立	它	.

如果您不介意的话，我们会谈谈您。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːr'truːz] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	kind	of	Chartreuse	will	you	have	?
什么	种类	的	黄绿色	将要	你	有	?

你们想要哪种查特酒?

['jeloʊ] [ɔːr] [griːn] ? ”

Yellow	or	green	?	”
黄色的	或者	绿色的	?	”

黄色还是绿色?

“ ['iːðər] . ”

“	Either	.	”
”	任何一个	.	”

“任何一个。”

“ [teɪk] [ðə; ði] [griːn] , [ðen] .

“	Take	the	green	,	then	.
”	拿	这	绿色的	,	然后	.

“那就拿果岭吧。”

[wer] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [griːn] .

Where	the	price	is	the	same	I	always	take	the	green	.
在哪里	这	价格	是	这	相同的	我	总是	拿	这	绿色的	.

价格相同的情况下，我总是选择绿色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] .

It	is	the	stronger	,	and	you	get	more	for	your	money	.
它	是	这	更强	,	和	你	得到	更多的	为了	你的	钱	.

它更强劲，而且更划算。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	then	,	I	will	be	perfectly	frank	with	you	.
现在	然后	,	我	将要	是	完美	坦率	和	你	.

那么，我就对你说句实话吧。

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] ,

I	read	your	book	in	the	proof	-	sheets	,
我	读	你的	书	在	这	证明	-	纸张	,

我在校样页上读了你的书稿。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [staɪl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pʌblɪʃər] . ”

and	I	ran	it	down	in	great	style	to	your	publisher	.	”
和	我	跑	它	向下	在	伟大的	风格	到	你的	出版商	.	”

我以非常精彩的方式向你们的出版商汇报了此事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	am	sorry	you	did	not	like	it	.	”
”	我	是	对不起	你	做过	不是	喜欢	它	.	”

“很抱歉你不喜欢。”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	say	I	didn't	like	it	.
”	我	不	说	我	没有	喜欢	它	.

“我并不是说我不喜欢它。”

[aɪ][ræn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪznəs] .

I	ran	it	down	because	it	was	business	.
我	跑	它	向下	因为	它	曾是	商业	.

我追了上去，因为这是生意。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	made	up	my	mind	when	I	read	that	book	to	give	a	hundred	pounds	for	the
我	制成	向上	我的	头脑	什么时候	我	读	那	书	到	给	一个	百	磅	为了	这

[ə'merɪkən] [raɪts] .

American	rights	.
美国人	权利	.

我读了那本书之后就下定决心要花一百英镑买下它的美国版权。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] .

I	got	it	for	twenty	.
我	得到	它	为了	二十	.

我花了二十块钱买的。

” [brænt] [læft] , [ænd; ənd] ['bjuːl] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Brant	laughed	,	and	Buel	felt	uncomfortable	.
”	布兰特	笑了	,	和	布埃尔	毛毡	不舒服	.

布兰特笑了，布埃尔感到很不自在。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [fræŋk] [ə'merɪkən] .

He	feared	that	after	all	he	did	not	like	this	frank	American	.
他	害怕	那	后	全部	他	做过	不是	喜欢	这	坦率	美国人	.

他担心自己最终还是不喜欢这个直率的美国人。

“ ['hævɪŋ] ['setld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“	Having	settled	about	the	book	,	I	wanted	to	see	you	,	and	here	you	are	.
”	拥有	定居	关于	这	书	,	我	通缉	到	看	你	,	和	这里	你	是	.

“既然已经决定写这本书，我就想见见你，你来了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Of	course	,	I	am	utterly	selfish	in	wanting	to	see	you	,
的	课程	,	我	是	完全地	自私	在	想要	到	看	你	,

当然，我完全是出于自私的目的想见到你。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ]

for	I	wish	you	to	promise	me	that	we	will	have	the	right	of	publishing
为了	我	希望	你	到	承诺	我	那	我们	将要	有	这	正确的	的	出版

[jʊr; jər] [bʊks] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪʃər] .

your	books	in	America	as	long	as	we	pay	as	much	as	any	other	publisher	.
你的	图书	在	美国	作为	长的	作为	我们	支付	作为	很多	作为	任何	其他	出版商	.

因为我希望你向我保证，只要我们支付的稿酬与其他出版商一样多，我们就有权在美国出版你的书。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'fer] [ɪn] [ðæt] , [ɪz] [ðer; ðər] ? ”

There	is	nothing	unfair	in	that	,	is	there	?	”
那里	是	没有什么	不公平	在	那	,	是	那里	?	”

这没什么不公平的，对吧?

“ [noʊ] . [aɪ] [meɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [soʊ]

“	No	.	I	may	warn	you	,	however	,	that	there	has	been	no	great	competition	,	so
”	不	.	我	可能	警告	你	,	然而	,	那	那里	有	到过	不	伟大的	竞赛	,	所以

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

“不。不过，我必须提醒你，到目前为止，还没有出现过激烈的竞争。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] ['pʌblɪʃɪŋ] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][ɪn] [ə'merɪkə] . ”

for	the	privilege	of	doing	any	publishing	,	either	here	or	in	America	.	”
为了	这	特权	的	正在做	任何	出版	,	任何一个	这里	或者	在	美国	.	”

“为了获得在这里或在美国进行任何出版活动的特权。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
”	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[ən'les] [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , ['æftər][jʊr; jər] [nuː] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .

Unless	I'm	a	Dutchman	there	will	be	,	after	your	new	book	is	published	.
除非	我是	一个	荷兰人	那里	将要	是	,	后	你的	新的	书	是	已发布	.

除非我是荷兰人，否则在你新书出版之后就会有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [noʊ] ['feloʊ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

Of	course	,	that	is	one	of	the	things	no	fellow	can	find	out	.
的	课程	,	那	是	一	的	这	事物	不	同伴	能	寻找	出去	.

当然，这是任何人都无法打探到的事情之一。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['pʌblɪʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːtəri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

If	he	could	,	publishing	would	be	less	of	a	lottery	than	it	is	.
如果	他	可以	,	出版	会	是	较少的	的	一个	彩票	比	它	是	.

如果他能做到，出版业就不会像现在这样充满不确定性了。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [fluːk] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

A	book	is	sometimes	a	success	by	the	merest	fluke	;	at	other	times	,	in	spite	of
一个	书	是	有时	一个	成功	经过	这	最	吸虫	;	在	其他	时代	,	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

一本书的成功有时纯属偶然；有时，却是在克服了重重困难之后。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['feɪljər] .

a	good	book	is	a	deplorable	failure	.
一个	好的	书	是	一个	可悲的	失败	.

一本好书却是一种令人惋惜的失败。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔːrz] [wɪl] [goʊ] ; ['enihaʊ] ,

I	think	yours	will	go	;	anyhow	,
我	思考	你的	将要	去	;	无论如何	,

我觉得你的那份应该会通过；总之，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ] ,

I	am	willing	to	bet	on	it	up	to	a	certain	amount	,	and	if	it	does	go	,
我	是	愿意的	到	赌注	在	它	向上	到	一个	肯定	数量	,	和	如果	它	做	去	,

我愿意为此下注一定金额，如果真的发生了，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] - [ɪn][æt; ət][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [bʊks] .

I	want	to	have	the	first	look	-	in	at	your	future	books	.
我	想	到	有	这	第一的	看	-	在	在	你的	未来	图书	.

我想第一时间预览你未来的作品。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] ? ”

“	Do	you	wish	me	to	sign	a	contract	?	”
”	做	你	希望	我	到	符号	一个	合同	?	”

“你想让我签合同吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][jʊr; jər][wɜːrd] .

“	No	,	I	merely	want	your	word	.
“	不	,	我	仅仅	想	你的	单词	.

“不，我只是想要你的承诺。”

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnərz] ,

You	may	write	me	a	letter	if	you	like	,	that	I	could	show	to	my	partners	,
你	可能	写	我	一个	信	如果	你	喜欢	,	那	我	可以	展示	到	我的	合作伙伴	,

如果你愿意，可以给我写封信，我可以把它拿给我的合作伙伴看。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [bʊks] . ”

saying	that	we	would	have	the	first	refusal	of	your	future	books	.	”
说	那	我们	会	有	这	第一的	拒绝	的	你的	未来	图书	.	”

他说，我们将拥有你们未来作品的优先购买权。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

“	I	am	quite	willing	to	do	that	.	”
“	我	是	相当	愿意的	到	做	那	.	”

“我非常愿意这样做。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[ðæts] ['setld] .

That's	settled	.
那就是	定居	.

就这么定了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [fægd] [aʊt] .

Now	,	you	look	fagged	out	.
现在	,	你	看	疲惫不堪	出去	.

你现在看上去筋疲力尽。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

I	wish	you	would	take	a	trip	over	to	New	York	.
我	希望	你	会	拿	一个	旅行	超过	到	新的	约克	.

我希望你能来纽约玩一趟。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

I'll	look	after	you	when	you	get	there	.
患病的	看	后	你	什么时候	你	得到	那里	.

你到了之后我会照顾你的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] ,

It	would	do	you	a	world	of	good	,
它	会	做	你	一个	世界	的	好的	,

这对你大有裨益。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][nekst] [bʊk] .

and	would	show	in	the	pages	of	your	next	book	.
和	会	展示	在	这	页面	的	你的	下一个	书	.

并将体现在你的下一本书中。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ?

Have	you	any	engagements	that	would	prevent	you	making	the	trip	?
有	你	任何	订婚	那	会	防止	你	制作	这	旅行	?

您是否有任何安排会影响您的出行?

" ['bju:l] [læft] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] . "

"	**Buel**	**laughed**	**,**	**"**	**I**	**am**	**perfectly**	**free**	**as**	**far**	**as**	**engagements**	**are**	**concerned**	**.**	**"**
"	布埃尔	笑了	,	"	我	是	完美	自由的	作为	远的	作为	订婚	是	担心的	.	"

布埃尔笑着说："就演出安排而言，我完全空闲。"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**then**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	然后	.

"那没关系。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	**wish**	**I**	**were**	**in**	**that**	**position**	**.**
我	希望	我	是	在	那	位置	.

我真希望自己能身处那个位置。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] [bʊk] [tʃi:p] [æt; ət] £100 .

Now	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**I**	**considered**	**your**	**book**	**cheap**	**at**	**£100**	**.**
现在	,	作为	我	说	,	我	经过考虑的	你的	书	便宜的	在	£100	.

正如我之前所说，我认为你的书售价100英镑很便宜。

[aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] £20 .

I	**got**	**it**	**for**	**£20**	**.**
我	得到	它	为了	£20	.

我花了20英镑买的。

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] £80 [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	**propose**	**to**	**hand**	**over**	**the**	**£80**	**to**	**you**	**.**
我	提出	到	手	超过	这	£80	到	你	.

我打算把这80英镑交给你。

[aɪl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['weitəz] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] .

I'll	**write**	**out**	**the**	**cheque**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**waiters**	**clear**	**away**	**the**	**débris**	**.**
患病的	写	出去	这	查看	作为	很快	作为	这	服务员	清除	离开	这	碎片	.

等服务员把垃圾清理干净后，我马上就写账单。

[ðen] [jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] [wʊd] [fɔ:rm][ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] —

Then	**your**	**letter**	**to**	**the**	**firm**	**would**	**form**	**the**	**receipt**	**for**	**this**	**money**	**,**	**and**	**—**
然后	你的	信	到	这	公司	会	形式	这	收据	为了	这	钱	,	和	—

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

那么你写给公司的信就可以作为这笔款项的收据，然后——嗯，

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['fɔ:rm(ə)l] ,

it	**need**	**not**	**be**	**a**	**contract**	**,**	**you**	**know**	**,**	**or**	**anything**	**formal**	**,**
它	需要	不是	是	一个	合同	,	你	知道	,	或者	任何事物	正式的	,

你知道，它不一定非得是合同，或者任何正式的形式。

[bʌt; bət][dʒʌst][jʊr; jər][aɪ'di:əz][ɑ:n] ['eni] ['fju:tʃər] ['bɪznəs] [ðæt] [meɪ] [krɑ:p] [ʌp] . "

but	**just**	**your**	**ideas**	**on**	**any**	**future**	**business**	**that**	**may**	**crop**	**up**	**.**	**"**
但	只是	你的	想法	在	任何	未来	商业	那	可能	庄稼	向上	.	"

但请畅所欲言，分享你对未来可能出现的任何商业想法。"

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɔ:fər] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] . "

"	**I**	**must**	**say**	**I**	**think**	**your**	**offer**	**is**	**very**	**generous**	**.**	**"**
"	我	必须	说	我	思考	你的	提供	是	非常	慷慨的	.	"

"我必须说，我认为您的提议非常慷慨。"

" [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	**Oh**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**
"	哦	,	不是	在	全部	.

"哦，完全不是。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈbɪznəs] .

It	is	merely	business	.
它	是	仅仅	商业	.

这纯粹是生意。

[ðə; ði] £80 [ɪz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəltiːz] .

The	£80	is	on	account	of	royalties	.
这	£80	是	在	帐户	的	版税	.

这80英镑是版税。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [goʊz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,

If	the	book	goes	,	as	I	think	it	will	,
如果	这	书	去	,	作为	我	思考	它	将要	,

如果这本书像我预想的那样畅销的话，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] .

I	hope	to	pay	you	much	more	than	that	.
我	希望	到	支付	你	很多	更多的	比	那	.

我希望以后能付给你远不止这些钱。

[naʊ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Now	I	hope	you	will	come	over	and	see	me	as	soon	as	you	can	.	”
现在	我	希望	你	将要	来	超过	和	看	我	作为	很快	作为	你	能	.	”

现在我希望你能尽快过来看看我。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː] [gʊd] .

As	you	say	,	the	trip	will	do	me	good	.
作为	你	说	,	这	旅行	将要	做	我	好的	.

正如你所说，这次旅行对我有好处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

I	have	been	rather	hard	at	it	for	some	time	.	”
我	有	到过	相当	难的	在	它	为了	一些	时间	.	”

我在这方面已经下了不少功夫了。

“ [ðen] [aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Then	I'll	look	out	for	you	.
”	然后	患病的	看	出去	为了	你	.

“那我就会照顾你。”

[aɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] [ˈsætərdeɪ] [wiːk] .

I	sail	on	the	French	line	Saturday	week	.
我	帆	在	这	法语	线	周六	星期	.

我下周六将乘坐法国航线的轮船。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

When	will	you	come	?	”
什么时候	将要	你	来	?	”

你什么时候来?

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [bʊk] [ɪz][aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [əˈpɪr] . ”

“	As	soon	as	my	book	is	out	here	,	and	before	any	of	the	reviews	appear	.	”
”	作为	很快	作为	我的	书	是	出去	这里	,	和	前	任何	的	这	评论	出现	.	”

“我的书一出版，在任何评论出现之前。”

“ [ˈsensəb(ə)l][mæn] .

“	Sensible	man	.
”	明智的	男人	.

“明智的人。”

[wɒts] [jʊr; jər]['keɪb(ə)l] [ə'dres] ? ”

What's	your	cable	address	?	”
是什么	你的	电缆	地址	?	”

你的有线电视地址是什么?

“ [aɪ] ['hævnt] [wʌn] . ”

“	I	haven't	one	.	”
”	我	还没有	一	.	”

“我没有。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .

“	Well	,	I	suppose	a	telegram	to	your	publishers	will	find	you	.
”	出色地	,	我	认为	一个	电报	到	你的	出版商	将要	寻找	你	.

“嗯，我想给你们的出版商发个电报应该能找到你们。”

[aɪl] ['keɪb(ə)l] [ɪf] ['enɪθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

I'll	cable	if	anything	turns	up	unexpectedly	.
患病的	电缆	如果	任何事物	转弯	向上	不料	.

如果有什么意外情况发生，我会用有线电视联系。

[juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː]['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['stiːmər] [juː; jʊ] [seɪl] [ɑːn] .

You	send	me	over	a	despatch	saying	what	steamer	you	sail	on	.
你	发送	我	超过	一个	调度	说	什么	汽船	你	帆	在	.

你派人给我发个电报，告诉我你乘坐的是哪艘轮船。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz] - ['rʌʃɪŋ] , [nuː] [jɔːk] .

My	address	is	'	Rushing	,	New	York	.
我的	地址	是	-	冲刺	,	新的	约克	.

我的地址是纽约州拉辛市。

- [dʒʌst]['keɪb(ə)l][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər]

'	Just	cable	the	name	of	the	steamer	,	and	I	will	be	on	the	look	-	out	for
-	只是	电缆	这	姓名	的	这	汽船	,	和	我	将要	是	在	这	看	-	出去	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“只要把轮船的名字电报给我，我就会留意你们。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

”	It	was	doubtless	the	effect	of	the	champagne	,
”	它	曾是	毫无疑问	这	影响	的	这	香槟酒	,

“这无疑是香槟酒的作用。”

[fɔːr; fər]['bjuːl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skwɑːlɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

for	Buel	went	back	to	his	squalid	room	with	his	mind	in	the	clouds	.
为了	布埃尔	去	后退	到	他的	肮脏的	房间	和	他的	头脑	在	这	云	.

布埃尔回到了他那间肮脏的房间，心不在焉。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sweld] [hed] [brænt]

He	wondered	if	this	condition	was	the	first	indication	of	the	swelled	head	Brant
他	想知道	如果	这	状况	曾是	这	第一的	指示	的	这	肿胀	头	布兰特

[hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

had	talked	about	.
有	谈话	关于	.

他想知道这种情况是否是布兰特所说的自大症的第一个迹象。

['bjuːl] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz] [pruːfs] ,

Buel	worked	harder	than	ever	at	his	proofs	,
布埃尔	工作	更难	比	曾经	在	他的	证明	,

布埃尔比以往任何时候都更加努力地校对他的校样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	some	growling	at	head	-	quarters	because	of	the
和	那里	曾是	一些	咆哮	在	头	-	四分之一	因为	的	这

['nuːmərəs] [kə'rekʃnz] [hiː; hi] [meɪd] .

numerous	corrections	he	made	.
很多的	更正	他	制成	.

由于他提出了许多修改意见，总部那边也出现了一些不满的声音。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['ɪmpjədəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][soʊ] [ˌʌn'noʊn] [ə; eɪ][mæn]

These	changes	were	regarded	as	impudence	on	the	part	of	so	unknown	a	man
这些	变化	是	认为	作为	厚颜无耻	在	这	部分	的	所以	未知	一个	男人

.

:

.

这些改变对于一个名不见经传的人来说，被认为是无礼之举。

[hiː; hi] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektɪd] [pruːfs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

He	sent	off	to	America	a	set	of	the	corrected	proofs	,	and	received	a
他	发送	离开	到	美国	一个	放	的	这	已更正	证明	,	和	已收到	一个

['keɪbəlˌgræm] , “ [pruːfs] [rɪ'siːvd] .

cablegram	,	“	Proofs	received	.
电报	,	”	证明	已收到	.

他向美国寄去了一套校对好的校样，并收到了一封电报：“校样已收到。”

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[bʊk] ['pʌblɪʃt] [tə'deɪ] .

Book	published	today	.
书	已发布	今天	.

新书今天出版。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	This	was	a	disappointment	.
”	这	曾是	一个	失望	.

“这令人失望。”

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

Still	he	had	the	consolation	of	knowing	that	the	English	edition	would	be	as
仍然	他	有	这	安慰	的	会心	那	这	英语	版	会	是	作为

['pɜːrfɪkt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

perfect	as	he	could	make	it	.
完美的	作为	他	可以	制作	它	.

不过，他感到欣慰的是，他知道英文版会尽可能做到完美。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] , [ænd; ənd]['keɪbəld]

He	secured	a	berth	on	the	Geranium	,	sailing	from	Liverpool	,	and	cabled
他	安全	一个	泊位	在	这	天竺葵	,	帆船	从	利物浦	,	和	有线

[brænt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Brant	to	that	effect	.
布兰特	到	那	影响	.

他为从利物浦出发的“天竺葵号”争取到了一个舱位，并为此发电报给了布兰特。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

The	day	before	he	sailed	he	got	a	cablegram	that	bewildered	him	.
这	天	前	他	航行	他	得到	一个	电报	那	困惑	他	.

启航前一天，他收到了一份令他困惑不解的电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] , “ [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['buːmɪŋ] .

It	was	simply	,	“	She's	a	-	booming	.
它	曾是	简单地	,	“	她是	一个	-	蓬勃发展	.

原文很简单：“她非常成功。”

” [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .

”	He	regretted	that	he	had	never	learned	the	American	language	.
”	他	后悔	那	他	有	绝不	学习	这	美国人	语言	.

他后悔自己从未学过美式英语。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

['kiːnən] ['bjuːl] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['pʌblɪʃər] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] ,

Kenan	Buel	received	from	his	London	publisher	a	brown	paper	parcel	,
凯南	布埃尔	已收到	从	他的	伦敦	出版商	一个	棕色的	纸	包裹	,

凯南·布埃尔从他在伦敦的出版商那里收到一个棕色纸包裹。

[ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] [ɪk'siːdɪŋli] [nuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

and	on	opening	it	found	the	contents	to	be	six	exceedingly	new	copies	of
和	在	开幕	它	成立	这	内容	到	是	六	非常	新的	副本	的

[hɪz; ɪz] [bʊk] .

his	book	.
他的	书	.

打开后发现里面是六本崭新的他的书。

[wət'evər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

Whatever	the	publisher	thought	of	the	inside	of	the	work	,
任何	这	出版商	想法	的	这	里面	的	这	工作	,

无论出版商对作品内部内容有何看法，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sperd] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

he	had	not	spared	pains	to	make	the	outside	as	attractive	as	it	could
他	有	不是	幸存	疼痛	到	制作	这	外部	作为	吸引人的	作为	它	可以

[biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

be	made	at	the	price	.
是	制成	在	这	价格	.

他不遗余力地让外观在预算范围内尽可能地吸引人。

['bjuːl] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Buel	turned	it	over	and	over	,
布埃尔	转向	它	超过	和	超过	,

布埃尔反复翻阅着它，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['teɪstfəli] [gɑːt][ʌp]

and	could	almost	imagine	himself	buying	a	book	that	looked	so	tastefully	got	up
和	可以	几乎	想象	他自己	购买	一个	书	那	看起来	所以	品味高雅	得到	向上

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

as	this	one	.
作为	这	一	.

他几乎可以想象自己买到一本像这样装帧精美的书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] ,

The	sight	of	the	volume	gave	him	a	thrill	,
这	视线	的	这	体积	给予	他	一个	刺激	,

看到那本书，他感到一阵兴奋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pres] ['daʊtləs] [rɪ'siːvd] [ɪts]['kwoʊtə][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	he	remembered	that	the	Press	doubtless	received	its	quota	at	about	the
为了	他	记得	那	这	按	毫无疑问	已收到	它是	配额	在	关于	这

[seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l] [keɪm] ,

same	time	his	parcel	came	,
相同的	时间	他的	包裹	来了	,

因为他记得，报社收到报纸的时间肯定和他收到包裹的时间差不多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]

and	he	feared	he	would	not	be	out	of	the	country	before	the	first
和	他	害怕	他	会	不是	是	出去	的	这	国家	前	这	第一的

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['eɪdʒənsi] [ə'raɪvd] .

extract	from	the	clipping	agency	arrived	.
提炼	从	这	剪裁	机构	到达的	.

他担心在剪报社寄来的第一份摘录到达之前，他无法离开这个国家。

[haʊ'evər] , [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

However	,	luck	was	with	the	young	man	,	and	he	found	himself	on	the
然而	,	运气	曾是	和	这	年轻的	男人	,	和	他	成立	他自己	在	这

['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] ,

platform	of	Euston	Station	,
平台	的	尤斯顿	车站	,

然而，这位年轻人运气不错，他发现自己站在了尤斯顿车站的站台上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['livəpuːl] [ɪk'spres] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn]

waiting	for	the	Liverpool	express	,	without	having	seen	anything	about	his	book	in
等待	为了	这	利物浦	表达	,	没有	拥有	已见	任何事物	关于	他的	书	在

[ðə; ði] ['pepərz] ,

the	papers	,
这	文件	,

他正等着开往利物浦的特快列车，却没在报纸上看到任何关于他新书的消息。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [briːf] [laɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪts]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

except	a	brief	line	giving	its	title	,	the	price	,	and	his	own	name	,
除了	一个	简短的	线	给予	它是	标题	,	这	价格	,	和	他的	自己的	姓名	,

除了简短的一行文字，写明了书名、价格和作者的名字之外，

[ɪn][ðə; ði] “ [bʊks] [rɪ'siːvd] ” ['kɑːləm] .

in	the	“	Books	Received	”	column	.
在	这	“	图书	已收到	”	柱子	.

在“已收到图书”一栏中。

[æz; əz][hiː; hi] ['liŋgə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [kept] ['bʊkstɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [left] ,

As	he	lingered	around	the	well	-	kept	bookstall	before	the	train	left	,
作为	他	徘徊不去	大约	这	出色地	-	保留	书摊	前	这	火车	左边	,

在火车开走前，他在整洁的书摊附近逗留了一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] - [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,

he	saw	a	long	row	of	Hodden's	new	novel	,
他	锯	一个	长的	排	的	-	新的	小说	,

他看到一长排霍登的新小说，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

and	then	his	heart	gave	a	jump	as	he	caught	sight	of	two	copies	of
和	然后	他的	心	给予	一个	跳	作为	他	捕捉	视线	的	二	副本	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] ['leɪbld] “ [nuː] [bʊks] .

his	own	work	in	the	row	labelled	“	New	Books	.
他的	自己的	工作	在	这	排	标签	“	新的	图书	.

然后，当他看到标有“新书”字样的书架上摆着两本自己的作品时，他的心猛地一跳。

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][klɜːrk] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [jet] ,

”	He	wanted	to	ask	the	clerk	whether	any	of	them	had	been	sold	yet	,
”	他	通缉	到	问	这	职员	无论	任何	的	他们	有	到过	卖	然而	,

他想问问店员这些东西有没有卖出去，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	in	the	first	place	he	lacked	the	courage	,
但	在	这	第一的	地方	他	缺乏	这	勇气	,

但首先他缺乏勇气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

and	in	the	second	place	the	clerk	was	very	busy	.
和	在	这	第二	地方	这	职员	曾是	非常	忙碌的	.

其次，店员非常忙。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] ,

As	he	stood	there	,	a	comely	young	woman	,	equipped	for	traveling	,
作为	他	站立	那里	,	一个	漂亮	年轻的	女士	,	配备	为了	旅行	,

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːl] ,

approached	the	stall	,
接近	这	摊位	,

他站在那里时，一位容貌姣好的年轻女子，身着旅行装束，走向摊位。

[ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [aɪ] ['hɜːrɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

and	ran	her	eye	hurriedly	up	and	down	the	tempting	array	of
和	跑	她	眼睛	匆匆	向上	和	向下	这	诱人的	大批	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

她匆匆地上下扫视着琳琅满目的书籍。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðen] [skænd] [ðə; ði] [nuː] [bʊks] .

She	bought	several	of	the	illustrated	papers	,	and	then	scanned	the	new	books	.
她	买	一些	的	这	插图	文件	,	和	然后	扫描	这	新的	图书	.

她买了几本插图报纸，然后扫描了这些新书。

[ðə; ði][klɜːrk] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] , [pɪkt] [aʊt] - [bʊk] .

The	clerk	,	following	her	eye	,	picked	out	Buel's	book	.
这	职员	,	下列的	她	眼睛	,	挑选	出去	-	书	.

店员顺着她的目光，挑出了布埃尔的书。

“ [dʒʌst] [aʊt] , [mɪs] .

“	Just	out	,	miss	.
”	只是	出去	,	错过	.

“小姐，刚好出去。”

[θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] . ”

Three	and	sixpence	.	”
三	和	六便士	.	”

三先令六便士。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Who	is	the	author	?	”	asked	the	girl	.
”	WHO	是	这	作者	?	”	问	这	女孩	.

“作者是谁？”女孩问道。

“ ['kiːnən] ['bjuːl] , [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Kenan	Buel	,	a	new	man	,	”	answered	the	clerk	,	without	a	moment's	hesitation	,
”	凯南	布埃尔	,	一个	新的	男人	,	”	回答	这	职员	,	没有	一个	瞬间	犹豫	,

“基南·布埃尔，新来的，”店员毫不犹豫地回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

and	without	looking	at	the	title	-	page	.
和	没有	寻找	在	这	标题	-	页	.

而且无需查看扉页。

“ ['veri] ['klevər] [wɜːrk] .

“	Very	clever	work	.
”	非常	聪明的	工作	.

“非常巧妙的作品。”

” ['bjuːl][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk] .

”	Buel	was	astonished	at	the	knowledge	shown	by	the	clerk	.
”	布埃尔	曾是	惊讶	在	这	知识	所示	经过	这	职员	.

布埃尔对店员展现出的知识水平感到惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] & [sʌn] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] ,

He	knew	that	W	.	H	.	Smith	&	Son	never	had	a	book	of	his	before	,
他	知道	那	W	.	H	.	史密斯	&	儿子	绝不	有	一个	书	的	他的	前	,

他知道WH Smith & Son之前从未售卖过他的书。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði][klɜːrk] [ə'pærəntli] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm]

and	he	wondered	how	the	clerk	apparently	knew	so	much	of	the	volume
和	他	想知道	如何	这	职员	显然	知道	所以	很多	的	这	体积

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθər] ,

and	its	author	,
和	它是	作者	,

他很纳闷，这位店员怎么会对这本书及其作者了解得如此之多。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɝːks] ['bɪznəs] .

forgetting	that	it	was	the	clerk's	business	.
遗忘	那	它	曾是	这	职员的	商业	.

忘记了这是店员的职责。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪstləsli] [ræn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θʌm] .

The	girl	listlessly	ran	the	leaves	of	the	book	past	the	edge	of	her	thumb	.
这	女孩	百无聊赖地	跑	这	树叶	的	这	书	过去的	这	边缘	的	她	拇指	.

女孩无精打采地用拇指指尖摩挲着书页。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['bjuːl] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

It	seemed	to	Buel	that	the	fate	of	the	whole	edition	was	in	her	hands	,
它	似乎	到	布埃尔	那	这	命运	的	这	所有的	版	曾是	在	她	双手	,

布埃尔觉得整版书的命运都掌握在她手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['breθləsli] , ['iːv(ə)n] [fə'getiŋ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

and	he	watched	her	breathlessly	,	even	forgetting	how	charming	she	looked	.
和	他	观看	她	气喘吁吁	,	甚至	遗忘	如何	迷人	她	看起来	.

他屏住呼吸，目不转睛地看着她，甚至忘记了她有多么迷人。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['iːgər] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	stood	the	merchant	eager	to	sell	,	and	there	,	in	the	form	of	a
那里	站立	这	商人	渴望的	到	卖	,	和	那里	,	在	这	形式	的	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

那里站着一位急于推销的商人，而那里，则站着一位年轻女子，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] .

was	the	great	public	.
曾是	这	伟大的	民众	.

是广大公众。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [baɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [els] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [bɔːt] ,

If	she	did	not	buy	,	why	should	any	one	else	;	and	if	nobody	bought	,
如果	她	做过	不是	买	,	为什么	应该	任何	一	别的	;	和	如果	无人	买	,

如果她都不买，别人为什么要买？如果没人买，

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθər] ?

what	chance	had	an	unknown	author	?
什么	机会	有	一个	未知	作者	?

作者不知名，这种可能性有多大?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [saɪ] ['diːpli] [nɪr]

She	put	the	book	down	,	and	looked	up	as	she	heard	some	one	sigh	deeply	near
她	放	这	书	向下	,	和	看起来	向上	作为	她	听到	一些	一	叹	深	靠近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她放下书，听到附近有人深深地叹了口气，便抬起头来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] - [nuː] [bʊk] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Have	you	Hodden's	new	book	?	”	she	asked	.
”	有	你	-	新的	书	?	”	她	问	.

“你有霍登的新书吗？”她问道。

“ [jes] , [mɪs] .

“	Yes	,	miss	.
”	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

Six	shillings	.
六	先令	.

六先令。

” [ðə; ði][klɜːrk] ['kwɪkli] [pʊt] - [bʊk] [bɪ'saɪd] [ɪts] [loʊn] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn]

”	The	clerk	quickly	put	Buel's	book	beside	its	lone	companion	,	and	took	down
”	这	职员	迅速地	放	-	书	旁	它是	孤独	伴侣	,	和	采取	向下

-

Hodden's	.
-	.

店员迅速将布埃尔的书放在它唯一的同伴旁边，然后取下了霍登的书。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] ['sɑːvrɪn] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

“	Thank	you	,	”	said	the	girl	,	giving	him	a	half	sovereign	;	and	,	taking	the
”	感谢	你	,	”	说	这	女孩	,	给予	他	一个	一半	主权	;	和	,	采取	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

“谢谢，”女孩说着，递给他半枚金币；然后，接过找零，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

she	departed	with	her	bundle	of	literature	to	the	train	.
她	已离开	和	她	捆	的	文学	到	这	火车	.

她带着那捆书去赶火车了。

['bjuːl] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [wʌt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][moʊst][ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]

Buel	said	afterwards	that	what	hurt	him	most	in	this	painful	incident	was	the	fact
布埃尔	说	然后	那	什么	伤害	他	最多	在	这	痛苦	事件	曾是	这	事实

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [klɜːrk] [wʊd] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

that	if	it	were	repeated	often	the	bookstall	clerk	would	lose	faith	in	the	book	.
那	如果	它	是	重复	经常	这	书摊	职员	会	失去	信仰	在	这	书	.

布埃尔事后表示，在这件痛苦的事情中，最让他感到难过的是，如果这种事情经常发生，书摊店员就会对这本书失去信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd]

He	had	done	so	well	for	a	man	who	could	not	possibly	have	read	a	word
他	有	完毕	所以	出色地	为了	一个	男人	WHO	可以	不是	可能	有	读	一个	单词

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

of	the	volume	,
的	这	体积	,

对于一个根本不可能读过这本书一个字的人来说，他做得非常出色。

[ðæt] ['bjuːl] [felt] ['sɑːri] [ɑːn][ðə; ði] ['klɝːks] [ə'kaʊnt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi]

that	Buel	felt	sorry	on	the	clerk's	account	rather	than	his	own	that	the	copy
那	布埃尔	毛毡	对不起	在	这	职员的	帐户	相当	比	他的	自己的	那	这	复制

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊld] .

had	not	been	sold	.
有	不是	到过	卖	.

布埃尔为店员的遭遇感到惋惜，而不是为自己没能卖出那本复印件而感到惋惜。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] .

He	walked	to	the	end	of	the	platform	,	and	then	back	to	the	bookstall	.
他	步行	到	这	结尾	的	这	平台	,	和	然后	后退	到	这	书摊	.

他走到站台尽头，然后又回到书摊。

“ [hæz; həz] [ðæt] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] - [kʌm] [aʊt] [jet] ?

“	Has	that	new	book	of	Buel's	come	out	yet	?
”	有	那	新的	书	的	-	来	出去	然而	?

“布埃尔的新书出版了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk][ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [toʊn] .

”	he	asked	the	clerk	in	an	unconcerned	tone	.
”	他	问	这	职员	在	一个	漠不关心	语气	.

他用漫不经心的语气问店员。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [sɜːr] . ”

Here	it	is	;	three	and	sixpence	,	sir	.	”
这里	它	是	;	三	和	六便士	,	先生	.	”

先生，给您，三便士六便士。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bjuːl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

“	Thank	you	,	”	said	Buel	,	putting	his	hand	in	his	pocket	for	the	money	.
”	感谢	你	,	”	说	布埃尔	,	推杆	他的	手	在	他的	口袋	为了	这	钱	.

“谢谢，”布埃尔说着，把手伸进口袋里掏钱。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['selɪŋ] ? "
" How is it selling ? "
" 如何 是 它 销售 ? "

"销售情况如何？"

" [wel] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] ['laɪkli] ,
" Well , sir , there won't be much call for it , not likely ,
" 出色地 , 先生 , 那里 惯于 是 很多 称呼 为了 它 , 不是 可能 ,

"嗯，先生，应该不会有太多人需要它，不太可能。"

[tɪl] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
till the reviews begin to come out .
直到 这 评论 开始 到 来 出去 .

直到评论开始出来。

" [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bjuːl] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" There , Mr . Buel , you had a lesson , if you had only taken it to
" 那里 , 先生 . 布埃尔 , 你 有 一个 课 , 如果 你 有 仅有的 已采取 它 到
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

"布埃尔先生，你刚才就吸取了教训，可惜你没能把它放在心上。"

[ɔːr] ['pɒndəd] [ɑːn][ɪts] ['miːnɪŋ] .
or pondered on its meaning .
或者 沉思 在 它是 意义 .

或者仔细思考它的含义。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['veri] ['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [rɪˈvjuːz] ,
Since then you have often been very scornful of newspaper reviews ,
自从 然后 你 有 经常 到过 非常 轻蔑的 的 报纸 评论 ,

从那以后，你经常对报纸评论嗤之以鼻。

[jet] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔːrˈself] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [triːts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [əˈbjuːzd] .
yet you saw yourself how the great public treats a man who is not even abused .
然而 你 锯 你自己 如何 这 伟大的 民众 款待 一个 男人 WHO 是 不是 甚至 受虐 .

然而，你亲眼目睹了广大民众是如何对待一个甚至没有受到虐待的人的。

[haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['groʊsli] [ˌʌnˈfer] ['ræŋkər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
How were you to know that the column of grossly unfair rancour which The
如何 是 你 到 知道 那 这 柱子 的 粗略地 不公平 冤仇 哪个 这
['deɪli] ['ɑːrgəs] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [bʊk] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
Daily Argus poured out on your book two days later ,
日常的 阿格斯 倾倒 出去 在 你的 书 二 天 之后 ,

你怎么会知道，《每日阿格斯报》两天后会刊登一篇充满极度不公和恶意攻击你书的文章呢?

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [səˈriːnli] ['oʊvər][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
when you were sailing serenely over the Atlantic ,
什么时候 你 是 帆船 平静地 超过 这 大西洋 ,

当你平静地航行在大西洋上时，

[wʊd] [meɪk] [ðæt] [seɪm] [klɜːrk] [send] [ɪn] [fɔːr] ['seprət] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] " [haʊs] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
would make that same clerk send in four separate orders to the " House " during the
会 制作 那 相同的 职员 发送 在 四 分离 订单 到 这 " 房子 " 期间 这
[wiːk] ?
week ?
星期 ?

会让同一个办事员在一周内向"众议院"提交四份不同的命令吗?

['medɪs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [teɪst] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
Medicine may have a bad taste , and yet have beneficial results .
药品 可能 有 一个 坏的 品尝 , 和 然而 有 有利 结果 .

药物可能味道不好，但却能带来益处。

[soʊ]['mɪstər] . ['kiːnən] ['bjuːl] , ['æftər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sɪks] ['kɑːpiz] [ɪn][hɪz; ɪz]

So	Mr	.	Kenan	Buel	,	after	buying	a	book	of	which	he	had	six	copies	in	his
所以	先生	.	凯南	布埃尔	,	后	购买	一个	书	的	哪个	他	有	六	副本	在	他的

[pɔːrt'mæntoʊ] ,

portmanteau	,
合成词	,

所以，肯南·布埃尔先生买了一本书，而他的手提箱里已经有六本了，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

with	no	one	to	give	them	to	,	took	his	place	in	the	train	,
和	不	一	到	给	他们	到	,	采取	他的	地方	在	这	火车	,

由于无人可以接收，他便登上了火车。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['livəpuːl] [ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] .

and	in	due	time	found	himself	at	Liverpool	and	on	board	the	Geranium	.
和	在	到期的	时间	成立	他自己	在	利物浦	和	在	木板	这	天竺葵	.

不久之后，他发现自己身处利物浦，登上了“天竺葵号”轮船。

[ðə; ði] [stjuədz] ['biːɪŋ] ['bɪzi] , ['bjuːl] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ,

The	stewards	being	busy	,	Buel	placed	his	portmanteau	on	the	deck	,	and	,
这	管家	存在	忙碌的	,	布埃尔	放置	他的	合成词	在	这	甲板	,	和	,

由于乘务员们都很忙，布埃尔把他的旅行箱放在甲板上，然后

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːli] [bɔːt] ['vɑːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpər] [stɪl]

with	his	newly	bought	volume	in	his	hand	,	the	string	and	brown	paper	still
和	他的	新	买	体积	在	他的	手	,	这	细绳	和	棕色的	纸	仍然

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

他手里拿着新买的书，书上还缠着绳子和牛皮纸。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

he	walked	up	and	down	on	the	empty	side	of	the	deck	,
他	步行	向上	和	向下	在	这	空的	边	的	这	甲板	,

他沿着甲板空着的那一侧来回踱步，

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] .

noticing	how	scrupulously	clean	the	ship	was	.
注意到	如何	一丝不苟地	干净的	这	船	曾是	.

注意到船上的清洁程度令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ,

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	on	board	a	steamship	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	在	木板	一个	轮船	,

这是他第一次乘坐蒸汽船。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [ʌn'gaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] ,

and	he	could	not	trust	himself	unguided	to	explore	the	depths	below	,
和	他	可以	不是	相信	他自己	缺乏指导	到	探索	这	深度	以下	,

他无法相信自己可以毫无指引地探索深渊。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

and	see	what	kind	of	a	state	-	room	and	what	sort	of	a	companion
和	看	什么	种类	的	一个	状态	-	房间	和	什么	种类	的	一个	伴侣

[tʃæns] [hæd; həd] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

chance	had	allotted	to	him	.
机会	有	分配	到	他	.

看看命运会给他安排什么样的舱房和什么样的同伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [biː; bi]

They	had	told	him	when	he	bought	his	ticket	that	the	steamer	would	be
他们	有	讲述	他	什么时候	他	买	他的	票	那	这	汽船	会	是

['veri] ['kraʊdɪd] [ðæt] [trɪp] ,

very	crowded	that	trip	,
非常	挤	那	旅行	,

他买票的时候就被告知，那趟航程的轮船会非常拥挤。

[soʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [hæd; həd] [bɜːθs] [fɔːr; fər]

so	many	Americans	were	returning	;	but	his	state	-	room	had	berths	for
所以	许多	美国人	是	返回	;	但	他的	状态	-	房间	有	泊位	为了

['oʊnli] [tuː] ,

only	two	,
仅有的	二	,

许多美国人返回家园；但他的船舱里只有两个铺位。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [ʌp] .

and	he	had	a	faint	hope	the	other	fellow	would	not	turn	up	.
和	他	有	一个	头晕的	希望	这	其他	同伴	会	不是	转动	向上	.

他隐隐希望对方不会出现。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt]

As	he	paced	the	deck	his	thoughts	wandered	to	the	pretty	girl	who	did	not
作为	他	踱步	这	甲板	他的	想法	漫步	到	这	漂亮的	女孩	WHO	做过	不是

[bai] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

buy	his	book	.
买	他的	书	.

他在甲板上踱来踱去，思绪飘向了那个没有买他书的漂亮女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]

He	had	seen	her	again	on	the	tender	in	company	with	a	serene	and
他	有	已见	她	再次	在	这	投标	在	公司	和	一个	安详	和

['plæsɪd]['oʊldər] ['wʊmən] ,

placid	older	woman	,
平静	老	女士	,

他又一次在接驳船上看到了她，当时她和一个神态安详的老妇人在一起。

[huː] [sæt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bʌndlz] , [ʃɔːlz] , [stræps] , [və'liːsiz] , [ænd; ənd][hænd] -

who	sat	unconcernedly	,	surrounded	by	bundles	,	shawls	,	straps	,	valises	,	and	hand	-
WHO	卫星	毫不在意	,	包围	经过	捆绑	,	披肩	,	肩带	,	手提箱	,	和	手	-

[bægz] ,

bags	,
包	,

他们漠然地坐在那里，周围堆满了包裹、披肩、带子、旅行箱和手提包。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ['nɜːrvəsli] ['kaʊntɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

which	the	girl	nervously	counted	every	now	and	then	,
哪个	这	女孩	紧张地	计数	每一个	现在	和	然后	,

女孩时不时地紧张地数着，

['fruːtləsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left]

fruitlessly	trying	to	convince	the	elderly	lady	that	something	must	have	been	left
徒劳地	尝试	到	说服	这	老年	女士	那	某物	必须	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

behind	in	the	train	,
在后面	在	这	火车	,

他徒劳地试图说服那位老太太，火车上一定落下了什么东西。

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn] ['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .

or	lost	in	transit	from	the	station	to	the	steamer	.
或者	丢失的	在	交通	从	这	车站	到	这	汽船	.

或在从车站到轮船的运输途中丢失。

[ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃer] ,

The	worry	of	travel	,	which	the	elderly	woman	absolutely	refused	to	share	,
这	担心	的	旅行	,	哪个	这	老年	女士	绝对地	拒绝	到	分享	,

这位老妇人坚决不愿与人分享她对旅行的担忧。

[siːmd] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

seemed	to	rest	with	double	weight	on	the	shoulders	of	the	girl	.
似乎	到	休息	和	双倍的	重量	在	这	肩膀	的	这	女孩	.

女孩的肩膀上似乎承受着双倍的重量。

[æz; əz] ['bjuːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

As	Buel	thought	of	all	this	,
作为	布埃尔	想法	的	全部	这	,

当布埃尔想到这一切时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pærənt]

he	saw	the	girl	approach	him	along	the	deck	with	a	smile	of	apparent
他	锯	这	女孩	方法	他	沿着	这	甲板	和	一个	微笑	的	明显

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

recognition	on	her	face	.
认出	在	她	脸	.

他看到那个女孩沿着甲板向他走来，脸上带着明显的认出他的笑容。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	She	evidently	mistakes	me	for	some	one	else	,	”	he	said	to	himself	.
“	她	显然	错误	我	为了	一些	一	别的	,	”	他	说	到	他自己	.

“她显然把我认成别人了，”他自言自语道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kʌmɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Oh	,	thank	you	,	”	she	cried	,	coming	near	,	and	holding	out	her	hand	.
“	哦	,	感谢	你	,	”	她	哭	,	未来	靠近	,	和	保持	出去	她	手	.

“哦，谢谢你，”她走近，伸出手，喊道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [bʊk] .

“	I	see	you	have	found	my	book	.
“	我	看	你	有	成立	我的	书	.

“看来你找到了我的书。”

” [hiː; hi] ['helpləsli] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

”	He	helplessly	held	out	the	package	to	her	,	which	she	took	.
”	他	无助地	握住	出去	这	包裹	到	她	,	哪个	她	采取	.

他无奈地把包裹递给她，她接了过去。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ?

“	Is	it	yours	?
“	是	它	你的	?

“这是你的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] .

“	Yes	,	I	recognised	it	by	the	string	.
“	是的	,	我	已确认	它	经过	这	细绳	.

“是的，我通过绳子认出了它。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] .

I	bought	it	at	Euston	Station	.
我	买	它	在	尤斯顿	车站	.

我是在尤斯顿车站买的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'evər] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	am	forever	losing	things	,	”	she	added	.
我	是	永远	输	事物	,	”	她	额外	.

“我总是丢东西，”她补充道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	Thank	you	,	ever	so	much	.
”	感谢	你	,	曾经	所以	很多	.

“非常感谢。”

” ['bjuːl] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

”	Buel	laughed	to	himself	as	she	disappeared	.
”	布埃尔	笑了	到	他自己	作为	她	消失	.

“布埃尔看着她消失，独自笑了起来。”

“ [feɪt] ['evɪdəntli] [in'tendz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [maɪ] [bʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Fate	evidently	intends	her	to	read	my	book	,	”	he	said	to	himself	.
”	命运	显然	意图	她	到	读	我的	书	,	”	他	说	到	他自己	.

“命运显然是要让她读我的书，”他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][klɜːrk][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

“	She	will	think	the	clerk	has	made	a	mistake	.
”	她	将要	思考	这	职员	有	制成	一个	错误	.

她会认为店员犯了错误。

[aɪ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ɛndz] .

I	must	get	her	unbiased	opinion	of	it	before	the	voyage	ends	.
我	必须	得到	她	公正的	观点	的	它	前	这	航程	结束	.

我必须在航程结束前得到她对此事的客观评价。

” [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][dʒʌst] [brˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] ,

”	The	voyage	at	that	moment	was	just	beginning	,	and	the	thud	,
”	这	航程	在	那	片刻	曾是	只是	开始	,	和	这	砰的一声	,

“那一刻，航程才刚刚开始，砰的一声，

[θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [brɔːt] [ðæt] [fækt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

thud	of	the	screw	brought	that	fact	to	his	knowledge	.
砰的一声	的	这	拧紧	带来	那	事实	到	他的	知识	.

螺丝钉的撞击声让他意识到了这一点。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [tuː; tə] [bɜːrθ]

He	sought	a	steward	,	and	asked	him	to	carry	the	portmanteau	to	berth
他	寻求	一个	管家	,	和	问	他	到	携带	这	合成词	到	泊位

- .

159	.

- .

他找到一名管事，请他把旅行箱搬到 159 号泊位。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔːr][nɑːt] ,

“	You	don't	happen	to	know	whether	there	is	any	one	else	in	that	room	or	not	,
”	你	不	发生	到	知道	无论	那里	是	任何	一	别的	在	那	房间	或者	不是	,

“你碰巧知道房间里是否还有其他人吗？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [its] ['laɪkli] [ðer; ðər][ɪz] , [sɜːr] .
“ It's likely there is , sir .
“ 它是 可能 那里 是 , 先生 .

“很可能有，先生。”

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['veri] [fʊl] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
The ship's very full this voyage .
这 船的 非常 满的 这 航程 .

这次航程船上乘客非常多。

” ['bjuːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]
” Buel followed him into the saloon , and along the seemingly interminable
” 布埃尔 随后 他 进入 这 酒吧 , 和 沿着 这 似乎 没完没了
['pæsɪdʒ] ;
passage ;
通道 ;

“布埃尔跟着他进了酒馆，沿着那条似乎永无止境的通道；

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] ['æli] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [mɑːrkt] - - - .
then down a narrow side alley , into which a door opened marked 159 - 160 .
然后 向下 一个 狭窄的 边 胡同 , 进入 哪个 一个 门 打开 标记 - - - .

然后沿着一条狭窄的小巷走下去，巷子里有一扇门，门上标有 159-160。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , ['oʊpənd]
The steward rapped at the door , and , as there was no response , opened
这 管家 说唱 在 这 门 , 和 , 作为 那里 曾是 不 回复 , 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

管家敲了敲门，无人应答，便推门而入。

[ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['vænɪʃt] [æz; əz]['bjuːl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [steɪt] -
All hopes of a room to himself vanished as Buel looked into the small state -
全部 希望 的 一个 房间 到 他自己 消失了 作为 布埃尔 看起来 进入 这 小的 状态 -
[ruːm] .
room .
房间 .

当布埃尔看向那间狭小的舱房时，他想要独享一间房间的所有希望都破灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmər] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
There was a steamer trunk on the floor , a portmanteau on the seat ,
那里 曾是 一个 汽船 树干 在 这 地面 , 一个 合成词 在 这 座位 ,

地板上放着一个旅行箱，座位上放着一个手提箱。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bʌŋks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][hænd] -
while the two bunks were covered with a miscellaneous assortment of hand -
尽管 这 二 上下铺 是 涵盖 和 一个 各种各样的 品种 的 手 -
[bægz] , [ʃɔːl] - [stræp] ['bʌndlz] , [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
bags , shawl - strap bundles , and packages .
包 , 披肩 - 带子 捆绑 , 和 包裹 .

而两张铺位上则堆满了各种各样的手提包、披肩带捆扎物和包裹。

[ðə; ði] ['stuːərd] [smaɪld] .
The steward smiled .
这 管家 微笑 .

乘务员笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think he wants a room to himself , ” he said .
“ 我 思考 他 想要 一个 房间 到 他自己 , ” 他 说 .

“我觉得他想要一个单人房间，”他说。

[ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ['bjuːl] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [waɪt] ['letərz] “ ['hɑːdən] ,

On	the	trunk	Buel	noticed	the	name	in	white	letters	“	Hodden	,
在	这	树干	布埃尔	注意到	这	姓名	在	白色的	信件	“	霍登	,

布埃尔注意到后备箱上用白色字母写着“霍登”的名字。

” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

”	and	instantly	there	arose	within	him	a	hope	that	his	companion	was	to
”	和	即刻	那里	出现	之内	他	一个	希望	那	他的	伴侣	曾是	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɑːvəlɪst] .

be	the	celebrated	novelist	.
是	这	著名	小说家	.

于是他心中立刻燃起一丝希望，希望他的同伴就是那位著名的小说家。

[ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [ðə; ði] ['letərz] “ [dʒeɪ] . [el]

This	hope	was	strengthened	when	he	saw	on	the	portmanteau	the	letters	“	J	.	L
这	希望	曾是	加强	什么时候	他	锯	在	这	合成词	这	信件	“	J	.	L

. [eɪtʃ] . ,

.	H	.	,
.	H	.	,

当他看到旅行箱上的字母“JLH”时，这种希望更加坚定了。

” [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [i'niʃəls] .

”	which	were	the	novelist's	initials	.
”	哪个	是	这	小说家的	首字母	.

”那是小说家的姓名首字母。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] ,

He	pictured	to	himself	interesting	conversations	on	the	way	over	,
他	如图所示	到	他自己	有趣的	对话	在	这	方式	超过	,

他想象着沿途会遇到有趣的对话，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [oʊn] [lɪps] [ʌv; əv]

and	hoped	he	would	receive	some	particulars	from	the	novelist's	own	lips	of
和	希望	他	会	收到	一些	细节	从	这	小说家的	自己的	嘴唇	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [feɪm] .

his	early	struggles	for	fame	.
他的	早期的	斗争	为了	名声	.

他希望能够从这位小说家口中得知他早年成名奋斗的细节。

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪld] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Still	,	he	did	not	allow	himself	to	build	too	much	on	his	supposition	,
仍然	,	他	做过	不是	允许	他自己	到	建造	也	很多	在	他的	假设	,

然而，他并没有让自己过多地依赖自己的假设。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

for	there	are	a	great	many	people	in	this	world	,
为了	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	世界	,

因为世界上人很多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs]

and	the	chances	were	that	the	traveller	would	be	some	commonplace
和	这	机会	是	那	这	游客	会	是	一些	平凡

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

individual	of	the	same	name	.
个人	的	这	相同的	姓名	.

而且很有可能这位旅行者是某个与他同名的普通人。

[ðə; ði] ['stuːərd] [pleɪst] - [pɔːrt'mæntoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	steward	placed	Buel's	portmanteau	beside	the	other	,	and	backed	out	of	the
这	管家	放置	-	合成词	旁	这	其他	,	和	支持的	出去	的	这

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['kæbɪn] .

overflowing	cabin	.
溢出	舱	.

乘务员把布埃尔的旅行箱放在另一个旁边，然后退出了拥挤的船舱。

[ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət] [rest] [baɪ][ðə; ði]

All	doubt	as	to	the	identity	of	the	other	occupant	was	put	at	rest	by	the
全部	怀疑	作为	到	这	身份	的	这	其他	居住者	曾是	放	在	休息	经过	这

[ə'pɪrəns] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['bjuːl] ['ɪnstəntlɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

appearance	down	the	passage	of	a	man	whom	Buel	instantly	recognised	by	the
外貌	向下	这	通道	的	一个	男人	谁	布埃尔	即刻	已确认	经过	这

['pɔːtrɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .

portraits	he	had	seen	of	him	in	the	illustrated	papers	.
肖像	他	有	已见	的	他	在	这	插图	文件	.

走廊里出现了一个人，布埃尔立刻认出了这个人，因为他曾在报纸画报上看到过此人的画像，这才打消了人们对另一位住户身份的所有疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ,

He	was	older	than	the	pictures	made	him	appear	,
他	曾是	老	比	这	图片	制成	他	出现	,

他比照片上看起来要年长一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwerələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

and	there	was	a	certain	querulous	expression	on	his	face	which	was	also
和	那里	曾是	一个	肯定	抱怨的	表达	在	他的	脸	哪个	曾是	还

['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] .

absent	in	the	portraits	.
缺席的	在	这	肖像	.

他的脸上带着某种抱怨的表情，而这种表情在画像中却没有出现。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] , [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] ['bjuːl] , [ænd; ənd]

He	glanced	into	the	state	-	room	,	looked	for	a	moment	through	Buel	,	and
他	瞥了一眼	进入	这	状态	-	房间	,	看起来	为了	一个	片刻	通过	布埃尔	,	和

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] .

then	turned	to	the	steward	.
然后	转向	到	这	管家	.

他瞥了一眼船舱，目光扫过布埃尔，然后转向管家。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [pɔːrt'mæntoʊ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ? ”

“	What	do	you	mean	by	putting	that	portmanteau	into	my	room	?	”
“	什么	做	你	意思是	经过	推杆	那	合成词	进入	我的	房间	?	”

“你把那个组合箱放到我房间里是什么意思？”

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] , [sɜːr] . ”

“	This	gentleman	has	the	upper	berth	,	sir	.	”
“	这	绅士	有	这	上	泊位	,	先生	.	”

“先生，这位先生睡上铺。”

“ ['nɑːnsens] .

“	Nonsense	.
“	废话	.

“废话。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] [ɪz] [maɪn] .

The	entire	room	is	mine	.
这	全部的	房间	是	矿	.

整个房间都是我的。

[teɪk] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] [aʊt] .

Take	the	portmanteau	out	.
拿	这	合成词	出去	.

去掉合成词。

" [ðə; ði] ['stuːərd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	steward	hesitated	,	looking	from	one	to	the	other	.
"	这	管家	犹豫了一下	,	寻找	从	一	到	这	其他	.

管家犹豫了一下，目光在两人之间来回移动。

“ [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪz][fɔːr; fər] - , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	The	ticket	is	for	159	,	sir	,	"	he	said	at	last	.
"	这	票	是	为了	-	,	先生	,	"	他	说	在	最后的	.

“先生，这张票是159元，”他最后说道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] .

“	Then	there	is	some	mistake	.
"	然后	那里	是	一些	错误	.

“那么肯定存在一些错误。”

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [maɪn] .

The	room	is	mine	.
这	房间	是	矿	.

房间是我的。

[dəunt][hæv; həv][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] . "

Don't	have	me	ask	you	again	to	remove	the	portmanteau	.	"
不	有	我	问	你	再次	到	消除	这	合成词	.	"

别让我再说一遍你把那个合成词去掉。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrsər] , [sɜːr] . "

“	Perhaps	you	would	like	to	see	the	purser	,	sir	.	"
"	也许	你	会	喜欢	到	看	这	乘务长	,	先生	.	"

“先生，或许您想见见乘务长。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsər] .

“	I	have	nothing	to	do	with	the	purser	.
"	我	有	没有什么	到	做	和	这	乘务长	.

“我和乘务长没有任何关系。”

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Do	as	I	tell	you	.
做	作为	我	告诉	你	.

照我说的做。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtərli] [ɪg'nɔːrd] ['bjuːl] , [huːz] ['kʌlər] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

"	All	this	time	he	had	utterly	ignored	Buel	,	whose	colour	was	rising	.
"	全部	这	时间	他	有	完全地	忽略	布埃尔	,	谁	颜色	曾是	上升	.

“他一直完全无视布埃尔，而布埃尔的脸色越来越红。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] , “ [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [pliːz] .

The	young	man	said	quietly	to	the	steward	,	“	Take	out	the	portmanteau	,	please	.
这	年轻的	男人	说	悄悄	到	这	管家	,	“	拿	出去	这	合成词	,	请	.

年轻人平静地对乘务员说：“请把旅行箱拿出来。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['hɑːdən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌt] [ænd; ənd]

"	When	it	was	placed	in	the	passage	,	Hodden	entered	the	room	,	shut	and
"	什么时候	它	曾是	放置	在	这	通道	,	霍登	进入	这	房间	,	关闭	和

['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

bolted	the	door	.
螺栓连接	这	门	.

“当它被放置在走廊里时，霍登走进房间，关上门并闩上了门闩。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɜːrsər] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

“	Will	you	see	the	purser	,	sir	?	”	said	the	steward	in	an	awed	whisper	.
”	将要	你	看	这	乘务长	,	先生	?	”	说	这	管家	在	一个	敬畏	耳语	.

“先生，您能见一下事务长吗？”乘务员敬畏地低声问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] [mis'teik] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] .

There	is	doubtless	some	mistake	,	as	he	says	.
那里	是	毫无疑问	一些	错误	,	作为	他	说道	.

正如他所说，这无疑存在一些错误。

” [ðə; ði]['pɜːrsər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'lɑːtɪŋ] [siːts] [æt; ət][ðə; ði][teiblz] , [ænd; ənd]['bjuːl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

”	The	purser	was	busy	allotting	seats	at	the	tables	,	and	Buel	waited	patiently	.
”	这	乘务长	曾是	忙碌的	分配	座位	在	这	表格	,	和	布埃尔	等待	耐心	.

“乘务长正忙着安排餐桌上的座位，布埃尔耐心地等待着。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

He	had	no	friends	on	board	,	and	did	not	care	where	he	was	placed	.
他	有	不	朋友们	在	木板	,	和	做过	不是	关心	在哪里	他	曾是	放置	.

他在船上没有朋友，也不在乎被安排在哪里。

[wen] [ðə; ði]['pɜːrsər][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] , [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

When	the	purser	was	at	liberty	,	the	steward	explained	to	him	the	difficulty
什么时候	这	乘务长	曾是	在	自由	,	这	管家	解释	到	他	这	困难

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

which	had	arisen	.
哪个	有	出现	.

当事务长获释后，管家向他解释了所遇到的困难。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪst] .

The	official	looked	at	his	list	.
这	官方的	看起来	在	他的	列表	.

官员看了看名单。

“ - — ['bjuːl] .

“	159	—	Buel	.
”	-	—	布埃尔	.

“159—布埃尔。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ?

Is	that	your	name	,	sir	?
是	那	你的	姓名	,	先生	?

请问您叫这个名字吗，先生?

['veri] [gʊd] ; - — ['hɑːdən] .

Very	good	;	160	—	Hodden	.
非常	好的	;	-	—	霍登	.

非常好；160——霍登。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

That	is	the	gentleman	now	in	the	room	.
那	是	这	绅士	现在	在	这	房间	.

这位就是现在房间里的这位先生。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

Well	,	what	is	the	trouble	?	”
出色地	,	什么	是	这	麻烦	?	”

“到底出了什么问题？”

“ ['mɪstər] . ['hɑːdən] [sez] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	Mr	.	Hodden	says	,	sir	,	that	the	room	belongs	to	him	.	”
”	先生	.	霍登	说道	,	先生	,	那	这	房间	属于	到	他	.	”

“霍登先生说，先生，这间房间是他的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ? ”

“	Have	you	seen	his	ticket	?	”
”	有	你	已见	他的	票	?	”

你看到他的票了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	Then	bring	it	to	me	.	”
”	然后	带来	它	到	我	.	”

“那就把它拿来给我。”

“ [mɪˈsteɪks] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] , ['mɪstər] . ['bjuːl] , ” [sed] [ðə; ði]['pɜːrsər] , [wen] [ðə; ði] ['stuːərd]

“	Mistakes	sometimes	happen	,	Mr	.	Buel	,	”	said	the	purser	,	when	the	steward
”	错误	有时	发生	,	先生	.	布埃尔	,	”	说	这	乘务长	,	什么时候	这	管家

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

“布埃尔先生，错误有时会发生，”乘务长在乘务员消失后说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd][ðæt] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [kleɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

“	But	as	a	general	thing	I	find	that	people	simply	claim	what	they	have	no
”	但	作为	一个	一般的	事物	我	寻找	那	人们	简单地	宣称	什么	他们	有	不

[raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] .

right	to	claim	.
正确的	到	宣称	.

“但总的来说，我发现人们常常会提出一些他们无权提出的要求。”

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə]

Often	the	agents	promise	that	if	possible	a	passenger	shall	have	a	room	to
经常	这	代理人	承诺	那	如果	可能的	一个	乘客	将	有	一个	房间	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

代理商通常会承诺，如果可能的话，会安排乘客单独住一间房。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ][wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	when	we	can	do	so	we	let	him	have	it	.
和	什么时候	我们	能	做	所以	我们	让	他	有	它	.

如果可以，我们会让他如愿以偿。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

I	try	to	please	everybody	;
我	尝试	到	请	大家	;

我努力让每个人都满意;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [sˈtiːməz] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər] [fʊl] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

but	all	the	steamers	crossing	to	America	are	full	at	this	season	of	the	year	,
但	全部	这	蒸汽船	过境	到	美国	是	满的	在	这	季节	的	这	年	,

但每年的这个时候，所有开往美国的轮船都满员了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	it	is	not	practicable	to	give	every	one	the	whole	ship	to	himself	.
和	它	是	不是	切实可行的	到	给	每一个	一	这	所有的	船	到	他自己	.

把整艘船都分给每个人是不切实际的。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] £12 [ɔ:r] £15 ,

As	the	Americans	say	,	some	people	want	the	earth	for	£12	or	£15	,
作为	这	美国人	说	,	一些	人们	想	这	地球	为了	£12	或者	£15	,

正如美国人所说，有些人想用12英镑或15英镑买下整个地球。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	we	can't	always	give	it	to	them	.
和	我们	不能	总是	给	它	到	他们	.

我们不能总是满足他们的要求。

[ɑ:] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] .

Ah	,	here	is	the	ticket	.
啊	,	这里	是	这	票	.

啊，票在这里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

It	is	just	as	I	thought	.
它	是	只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

['mɪstər] . ['hɑ:dən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ['mɪrli] [tu:; tə] [bɜ:rθ] - .

Mr	.	Hodden	is	entitled	merely	to	berth	160	.
先生	.	霍登	是	标题	仅仅	到	泊位	-	.

霍登先生仅有权使用 160 号泊位。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['mɪstər] .

"	The	arrival	of	the	ticket	was	quickly	followed	by	the	advent	of	Mr	.
"	这	到达	的	这	票	曾是	迅速地	随后	经过	这	来临	的	先生	.

['hɑ:dən] [hɪm'self] .

Hodden	himself	.
霍登	他自己	.

“票送达后不久，霍登先生本人也出现了。”

[hi:; hi] [stɪl] [ɪg'nɔ:rd] ['bju:l] .

He	still	ignored	Buel	.
他	仍然	忽略	布埃尔	.

他仍然无视布埃尔。

“ [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsər] , “ [ˌgærən'ti:d] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ru:m]

“	Your	people	in	London	,	"	he	said	to	the	purser	,	“	guaranteed	me	a	room
“	你的	人们	在	伦敦	,	"	他	说	到	这	乘务长	,	“	保证	我	一个	房间

[tu:; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

他对乘务长说：“你们在伦敦的人保证给我安排了一间单人房。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] .

Otherwise	I	would	not	have	come	on	this	line	.
否则	我	会	不是	有	来	在	这	线	.

否则我就不会接通这条电话了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Now	it	seems	that	another	person	has	been	put	in	with	me	.
现在	它	似乎	那	其他	人	有	到过	放	在	和	我	.

现在看来，又有一个人被安排和我住在一起了。

[aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ju:sɪdʒ] . "

I	must	protest	against	this	kind	of	usage	.	"
我	必须	反对	反对	这	种类	的	用法	.	"

我必须抗议这种做法。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['pɜːrsər]
“ Have you any letter from them guaranteeing the room ? ” asked the purser
“ 有 你 任何 信 从 他们 保证 这 房间 ? ” 问 这 乘务长
['blændli] .
blandly .
平淡地 .

“他们有保证房间的信函吗？”乘务长冷淡地问道。

“ [noʊ] . [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
“ No . I supposed until now that their word was sufficient . ”
“ 不 . 我 据称 直到 现在 那 他们的 单词 曾是 充足的 . ”

“不。我之前一直以为他们的话就足够了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
“ Well , you see , I am helpless in this case .
“ 出色地 , 你 看 , 我 是 无助 在 这 案件 .

“嗯，你看，在这种情况下我无能为力。”

[ðiːz] [tuː] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] .
These two tickets are exactly the same with the exception of the numbers .
这些 二 门票 是 确切地 这 相同的 和 这 例外 的 这 数字 .

除了号码不同之外，这两张票完全一样。

['mɪstər] . ['bjuːl][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]
Mr . Buel has just as much right to insist on being alone in the room as
先生 . 布埃尔 有 只是 作为 很多 正确的 到 坚持 在 存在 独自的 在 这 房间 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪts] [goʊ] ,
far as the tickets go ,
远的 作为 这 门票 去 ,

就门票而言，布埃尔先生完全有权利坚持独自一人待在房间里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . ”
and I have had no instructions in the matter . ”
和 我 有 有 不 指示 在 这 事情 . ”

我并未收到任何相关指示。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
“ But it is an outrage that they should promise me one thing in London ,
“ 但 它 是 一个 暴行 那 他们 应该 承诺 我 一 事物 在 伦敦 ,

“但他们竟然在伦敦向我许下这样的承诺，这简直是岂有此理！”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”
and then refuse to perform it , when I am helpless on the ocean . ”
和 然后 拒绝 到 履行 它 , 什么时候 我 是 无助 在 这 海洋 . ”

然后，当我在大海上无助时，他们却拒绝表演。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — ”
“ If they have done so — ”
“ 如果 他们 有 完毕 所以 — ”

“如果他们真的这么做了——”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?
“ If they have done so ?
“ 如果 他们 有 完毕 所以 ?

“如果他们真的这么做了呢？”

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ? ”
Do you doubt my word , sir ? ”
做 你 怀疑 我的 单词 , 先生 ? ”

先生，您怀疑我的话吗？

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['pɜːrsər][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] .

| | | |

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ([tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

Do	I	understand	you	to	refuse	to	remedy	the	mistake	(	to	put	the	matter	in
做	我	理解	你	到	拒绝	到	补救	这	错误	(	到	放	这	事情	在

[ɪts] ['maɪldɪst] [fɔːrm]) [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] ? ”

its	mildest	form	)	of	your	London	people	?	”
它是	最温和	形式	)	的	你的	伦敦	人们	?	”

我理解你的意思是，你拒绝纠正你伦敦团队犯下的错误（说得委婉点）吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['rɪ'fjuːz] .

“	I	do	not	refuse	.
”	我	做	不是	拒绝	.

我不拒绝。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

I	would	be	only	too	glad	to	give	you	the	room	to	yourself	,	if	it	were
我	会	是	仅有的	也	高兴的	到	给	你	这	房间	到	你自己	,	如果	它	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果可以的话，我非常乐意把房间留给你独享。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

Unfortunately	,	it	is	not	possible	.
很遗憾	,	它	是	不是	可能的	.

很遗憾，这不可能。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [steɪt] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

I	assure	you	there	is	not	an	unoccupied	state	-	room	on	the	ship	.	”
我	保证	你	那里	是	不是	一个	空置	状态	-	房间	在	这	船	.	”

我向你保证，船上没有一间空房。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Then	I	will	see	the	captain	.
”	然后	我	将要	看	这	队长	.

“然后我会见船长。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”

Where	shall	I	find	him	?	”
在哪里	将	我	寻找	他	?	”

我该去哪里找他呢?

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

“	Very	good	,	sir	.
”	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

['stuːərd] , [teɪk] ['mɪstər] . ['hɑːdən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] .

Steward	,	take	Mr	.	Hodden	to	the	captain's	room	.
管家	,	拿	先生	.	霍登	到	这	船长的	房间	.

乘务员，带霍登先生去船长室。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ə'gen] ['bjuːl] ['veri] [kən'traɪtli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ]

When	they	were	alone	again	Buel	very	contritely	expressed	his	sorrow	at	having
什么时候	他们	是	独自的	再次	布埃尔	非常	懊悔地	表达	他的	悲哀	在	拥有

[bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər] .

been	the	innocent	cause	of	so	much	trouble	to	the	purser	.
到过	这	清白的	原因	的	所以	很多	麻烦	到	这	乘务长	.

“当他们再次独处时，布埃尔非常懊悔地向司库表达了他的悲伤，因为他无意中给司库带来了这么多麻烦。

“ [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	Bless	you	,	sir	,	I	don't	mind	it	in	the	least	.
”	保佑	你	,	先生	,	我	不	头脑	它	在	这	至少	.

“先生，您真是太好了，我一点也不介意。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] .

This	is	a	very	simple	case	.
这	是	一个	非常	简单的	案件	.

这是一个非常简单的案例。

[wer] [bəuθ]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

Where	both	occupants	of	a	room	claim	it	all	to	themselves	,
在哪里	两个都	居住者	的	一个	房间	宣称	它	全部	到	他们自己	,

当房间里的两个人都声称整个房间都归自己所有时，

[ænd; ənd] [wer] [bəuθ][ɑ:r; ər]['æŋgri][ænd; ənd][ə'bju:s][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	where	both	are	angry	and	abuse	me	at	the	same	time	,
和	在哪里	两个都	是	生气的	和	虐待	我	在	这	相同的	时间	,

当他们同时对我发火并辱骂我时，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ][bɪt] ['laɪvli] .

then	it	gets	a	bit	lively	.
然后	它	获得	一个	少量	热闹	.

然后气氛就变得有点热闹了。

[aɪ][dəunt] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	don't	envy	him	his	talk	with	the	captain	.
我	不	嫉妒	他	他的	讲话	和	这	队长	.

我不羡慕他跟船长的谈话。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌmpi] [tə'deɪ] ,

If	the	old	man	happens	to	be	feeling	a	little	grumpy	today	,
如果	这	老的	男人	发生	到	是	感觉	一个	小的	脾气暴躁	今天	,

如果这位老人家今天碰巧心情有点不好，

[ænd; ənd][hi:; hi][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	he	most	generally	does	at	the	beginning	of	the	voyage	,
和	他	最多	一般来说	做	在	这	开始	的	这	航程	,

而且他通常在航程开始时这样做。

['mɪstər] . ['hɑ:dən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ten] ['mɪnɪts] .

Mr	.	Hodden	will	have	a	bad	ten	minutes	.
先生	.	霍登	将要	有	一个	坏的	十	分钟	.

霍登先生将迎来糟糕的十分钟。

[dəunt][ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ,

Don't	you	bother	a	bit	about	it	,	sir	,
不	你	打扰	一个	少量	关于	它	,	先生	,

先生，您完全不必为此操心。

[bʌt; bət][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] .

but	go	down	to	your	room	and	make	yourself	at	home	.
但	去	向下	到	你的	房间	和	制作	你自己	在	家	.

但请你下楼回房间，好好休息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

It	will	be	all	right	.
它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

〞 ['mɪstər] . ['hɑ:dən] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['sizər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [taɪmd] .

〞	Mr	.	Hodden	quickly	found	that	the	appeal	to	Cæsar	was	not	well	timed	.
〞	先生	.	霍登	迅速地	成立	那	这	上诉	到	凯撒	曾是	不是	出色地	定时	.

霍登先生很快发现，向凯撒求助的时机并不合适。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [swɑ:v] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsər] .

The	captain	had	not	the	suave	politeness	of	the	purser	.
这	队长	有	不是	这	温文尔雅	礼貌	的	这	乘务长	.

船长没有事务长那样温文尔雅的礼貌。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

There	may	be	greater	and	more	powerful	men	on	earth	than	the	captain	of
那里	可能	是	更大的	和	更多的	强大的	男人	在	地球	比	这	队长	的

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] ,

an	ocean	liner	,
一个	海洋	衬垫	,

世界上或许有比远洋客轮船长更伟大、更有权势的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['siːferɪŋ] [mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	can't	get	any	seafaring	man	to	believe	it	,
但	你	不能	得到	任何	航海	男人	到	相信	它	,

但你不可能让任何一个航海家相信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['rerli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	the	captains	themselves	are	rarely	without	a	due	sense	of	their	own
和	这	队长	他们自己	是	很少	没有	一个	到期的	感觉	的	他们的	自己的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

而且，船长们自己也很少会丧失应有的尊严感。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [blʌf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [laɪk] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm]

The	man	who	tries	to	bluff	the	captain	of	a	steamship	like	the	Geranium
这	男人	WHO	尝试	到	虚张声势	这	队长	的	一个	轮船	喜欢	这	天竺葵

[hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] .

has	a	hard	row	to	hoe	.
有	一个	难的	排	到	锄	.

试图欺骗像"天竺葵号"这样的蒸汽船船长的人，注定要吃尽苦头。

['mɪstər] . ['hɑːdən] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]

Mr	.	Hodden	descended	to	his	state	-	room	in	a	more	subdued	frame	of	mind
先生	.	霍登	下降	到	他的	状态	-	房间	在	一个	更多的	低沉的	框架	的	头脑

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

than	when	he	went	on	the	upper	deck	.
比	什么时候	他	去	在	这	上	甲板	.

霍登先生回到自己的舱房时，心情比他上甲板时平静了许多。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [stɪl] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ruːm] - [meɪt] .

However	,	he	still	felt	able	to	crush	his	unfortunate	room	-	mate	.
然而	,	他	仍然	毛毡	有能力的	到	压碎	他的	不幸	房间	-	伴侣	.

然而，他仍然觉得自己有能力碾压他那不幸的室友。

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['bjuːl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [ɑːn]

"	You	insist	,	then	,	"	he	said	,	speaking	to	Buel	for	the	first	time	,	"	on
"	你	坚持	,	然后	,	"	他	说	,	请讲	到	布埃尔	为了	这	第一的	时间	,	"	在

['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] [ruːm] ? "

occupying	this	room	?	"
占领	这	房间	?	"

"那么，"他第一次和布埃尔说话时说道，"你坚持要住这个房间吗？"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

"	I	have	no	choice	in	the	matter	.	"
"	我	有	不	选择	在	这	事情	.	"

"我对此别无选择。"

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [wer] [juː; jʊ]

"	I	thought	perhaps	you	might	feel	some	hesitation	in	forcing	yourself	in	where	you
"	我	想法	也许	你	可能	感觉	一些	犹豫	在	强制	你自己	在	在哪里	你

[wɜːr; wər][soʊ] ['evɪdəntli] [nɑːt]['wɑːntɪd] ?

were	so	evidently	not	wanted	?
是	所以	显然	不是	通缉	?

"我以为你或许会犹豫一下，毕竟你显然不受欢迎，所以才强行闯入呢？"

" [ðə; ði]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪpər] [ɪn]['bjuːl] ['wɪðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self]

"	The	hero	-	worshipper	in	Buel	withered	,	and	the	natural	Englishman	asserted	itself
"	这	英雄	-	崇拜者	在	布埃尔	干枯	,	和	这	自然的	英国人	断言	本身

.

:

.

"布埃尔的英雄崇拜精神逐渐消退，英国人的天性开始显露。"

" [aɪ][hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	I	have	exactly	the	same	right	in	this	room	that	you	have	.
"	我	有	确切地	这	相同的	正确的	在	这	房间	那	你	有	.

"我在这间屋子里拥有和你一样的权利。"

[aɪ] [kleɪm] [noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] . "

I	claim	no	privilege	which	I	have	not	paid	for	.	"
我	宣称	不	特权	哪个	我	有	不是	有薪酬的	为了	.	"

我没有为之付出任何代价，因此我不会声称拥有任何特权。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] ? "

"	Do	you	wish	to	suggest	that	I	have	made	such	a	claim	?	"
"	做	你	希望	到	建议	那	我	有	制成	这样的	一个	宣称	?	"

"你是想暗示我曾做出过这样的声明吗？"

" [aɪ] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suggest	nothing	;	I	state	it	.
"	我	建议	没有什么	;	我	状态	它	.

"我什么也没提，我只是陈述事实。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'fensɪv] ['mænər] . "

You	have	made	such	a	claim	,	and	in	a	most	offensive	manner	.	"
你	有	制成	这样的	一个	宣称	,	和	在	一个	最多	进攻	方式	.	"

你竟然以如此无礼的方式提出了这样的指控。"

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] , [sɜːr] ?

"	Do	you	understand	the	meaning	of	the	language	you	are	using	,	sir	?
"	做	你	理解	这	意义	的	这	语言	你	是	使用	,	先生	?

先生，您明白您所用语言的含义吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] . "

You	are	calling	me	a	liar	.	"
你	是	呼叫	我	一个	说谎者	.	"

你竟然说我撒谎!

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tɜːrsli] , ['mɪstər] . ['hɑːdən] .

"	You	put	it	very	tersely	,	Mr	.	Hodden	.
"	你	放	它	非常	简洁地	,	先生	.	霍登	.

"霍登先生，您说得非常简洁。"

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

Now	,	if	you	venture	to	address	me	again	during	this	voyage	,
现在	,	如果	你	风险投资	到	地址	我	再次	期间	这	航程	,

如果你胆敢在此次航行期间再次与我交谈，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . "

I	shall	be	obliged	if	you	keep	a	civil	tongue	in	your	head	.	"
我	将	是	有义务	如果	你	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	.	"

如果你能谨言慎行，我将不胜感激。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [səˈvɪləti] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [mæn] , [əˈgæst] .
You talk of civility ? ” cried the astonished man , aghast .
你 讲话 的 礼貌 ? ” 哭 这 惊讶 男人 , 惊愕 .

“你竟然还谈礼貌?”那人惊愕地喊道。

[hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .
His room - mate went to the upper deck .
他的 房间 - 伴侣 去 到 这 上 甲板 .

他的室友去了上层甲板。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [steɪt] - [ruːm] [ˈprɪti] [mɪs] [ˈkæri] [ˈdʒɛsəp] [klæpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [ˈsaɪləntli]
In the next state - room pretty Miss Carrie Jessop clapped her small hands silently
在 这 下一个 状态 - 房间 漂亮的 错过 凯莉 杰索普 鼓掌 她 小的 双手 默默
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

隔壁房间里，漂亮的凯莉·杰索普小姐默默地拍着她的小手。

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈʌtəd] [ɪn] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The construction of staterooms is such that every word uttered in one above the
这 建造 的 客舱 是 这样的 那 每一个 单词 说出 在 一 多于 这
[breθ] [ɪz] [ˈɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ;
breath is audible in the next room ;
气息 是 可听见的 在 这 下一个 房间 ;

客舱的构造使得在一个房间里说的每一个字，即使只是呼吸，在隔壁房间也能听得一清二楚；

[mɪs] [ˈdʒɛsəp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,
Miss Jessop could not help hearing the whole controversy ,
错过 杰索普 可以 不是 帮助 听力 这 所有的 争议 ,

杰索普小姐无意中听到了整个争议过程。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [soʊ] [ˈkɜːrtli] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ]
from the time the steward was ordered so curtly to remove the portmanteau
从 这 时间 这 管家 曾是 订购 所以 简短地 到 消除 这 合成词
,
,
,

从管家被粗暴地命令搬走旅行箱的那一刻起，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
until the culmination of the discussion and the evident defeat of Mr .
直到 这 高潮 的 这 讨论 和 这 明显 击败 的 先生 .
[ˈhɑːdən] .
Hodden .
霍登 .

直到讨论结束，霍登先生明显失败为止。

[hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˌʌnˈnoʊn] ,
Her sympathy was all with the other fellow , at that moment unknown ,
她 同情 曾是 全部 和 这 其他 同伴 , 在 那 片刻 未知 ,

那一刻，她所有的同情都给了另一个人，尽管他当时还不为人知。

[bʌt; bət][ə; eɪ][slaɪ] [piːp] [pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skersli] ['oʊpənd] [dɔːr] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]

but	a	sly	peep	past	the	edge	of	the	scarcely	opened	door	told	her	that	the
但	一个	狡猾	窥视	过去的	这	边缘	的	这	几乎	打开	门	讲述	她	那	这

[ˌʌn'neɪmd] ['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd]

unnamed	party	in	the	quarrel	was	the	awkward	young	man	who	had	found
无名氏	派对	在	这	争吵	曾是	这	尴尬的	年轻的	男人	WHO	有	成立

[hɜːr; hər] [bʊk] .

her	book	.
她	书	.

但从半掩的门缝里偷偷瞥了一眼，她发现争吵中那个身份不明的人就是找到她书的那个笨拙的年轻人。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːdən] ['menʃ(ə)nd] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ,

She	wondered	if	the	Hodden	mentioned	could	possibly	be	the	author	,	and	,
她	想知道	如果	这	霍登	提及	可以	可能	是	这	作者	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

with	a	woman's	inconsistency	,
和	一个	女性的	不一致	,

她想知道提到的霍登会不会就是作者，而且，女人总是这样反复无常。

[felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'test] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

felt	sure	that	she	would	detest	the	story	,
毛毡	当然	那	她	会	厌恶	这	故事	,

我确信她会讨厌这个故事。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

as	if	the	personality	of	the	writer	had	anything	whatever	to	do	with
作为	如果	这	性格	的	这	作家	有	任何事物	任何	到	做	和

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

仿佛作家的个性与他的作品有任何关系似的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .

She	took	down	the	parcel	from	the	shelf	and	undid	the	string	.
她	采取	向下	这	包裹	从	这	架子	和	撤销	这	细绳	.

她从架子上取下包裹，解开了绳子。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

Her	eyes	opened	wide	as	she	looked	at	the	title	.
她	眼睛	打开	宽的	作为	她	看起来	在	这	标题	.

她看到标题时，眼睛睁得大大的。

“ [wel] [aɪ] ['nevər] !

“	Well	I	never	!
“	出色地	我	绝不	!

“真是没想到！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [rɔbd] [ðæt] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər]

“	If	I	haven't	robbed	that	poor	,	innocent	young	man	of	a	book	he	bought	for
“	如果	我	还没有	被抢劫	那	贫穷的	,	清白的	年轻的	男人	的	一个	书	他	买	为了

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

“如果我没有抢走那个可怜的、无辜的年轻人自己买的书呢！”

[ə'temptɪd] [ɪ'vɪkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] , [ænd; ənd][boʊld] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [baɪ][æn; ən]
Attempted **eviction** **by** **his** **room** **-** **mate** **,** **and** **bold** **highway** **robbery** **by** **an**
尝试过 驱逐 经过 他的 房间 - 伴侣 , 和 大胆的 公路 抢劫 经过 一个
[ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] !
unknown **woman** **!**
未知 女士 !

室友试图将他赶走，一名身份不明的女子竟在高速公路上实施了胆大妄为的抢劫!

[noʊ] , [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [its] ['paɪrəsi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
No **,** **it's** **worse** **than** **that** **;** **it's** **piracy** **,** **for** **it** **happened** **on** **the** **high** **seas** **.**
不 , 它是 更糟 比 那 ; 它是 海盗行为 , 为了 它 发生 在 这 高的 海域 .

不，情况比这更糟；这是海盗行为，因为它发生在公海上。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **And** **the** **girl** **laughed** **softly** **to** **herself** **.**
" 和 这 女孩 笑了 轻轻 到 她自己 .

“女孩轻轻地笑了笑。”

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['kiːnən] ['bjuːl] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,
Kenan **Buel** **walked** **the** **deck** **alone** **in** **the** **evening** **light** **,**
凯南 布埃尔 步行 这 甲板 独自的 在 这 晚上 光 ,

基南·布埃尔独自一人在傍晚的阳光下走过甲板。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **felt** **that** **he** **ought** **to** **be** **enjoying** **the** **calmness** **and** **serenity** **of** **the**
和 毛毡 那 他 应该 到 是 享受 这 平静 和 宁静 的 这
['oʊʃ(ə)n] [ɪk'spæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['skwɑːlər][ʌv; əv] ['lʌndən] ;
ocean **expanse** **around** **him** **after** **the** **noise** **and** **squalor** **of** **London** **;**
海洋 广阔 大约 他 后 这 噪音 和 肮脏不堪 的 伦敦 ;

他觉得在伦敦的喧嚣和肮脏之后，他应该好好享受周围广阔海洋的平静和安宁；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]
but **now** **that** **the** **excitement** **of** **the** **recent** **quarrel** **was** **over** **,** **he** **felt** **the**
但 现在 那 这 激动 的 这 最近的 争吵 曾是 超过 , 他 毛毡 这
[ri'ækʃ(ə)n] ,
reaction **,**
反应 ,

但现在，刚才那场争吵的兴奋劲儿过去了，他感受到了随之而来的反应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] .
and **his** **natural** **diffidence** **led** **him** **to** **blame** **himself** **.**
和 他的 自然的 羞怯 引领 他 到 责备 他自己 .

他天生的羞怯让他把责任归咎于自己。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Most **of** **the** **passengers** **were** **below** **,** **preparing** **for** **dinner** **,** **and** **he** **had**
最多 的 这 乘客 是 以下 , 准备 为了 晚餐 , 和 他 有
[ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [hɪm'self] .
the **deck** **to** **himself** **.**
这 甲板 到 他自己 .

大部分乘客都在下层甲板上准备晚餐，他独自一人待在甲板上。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv]

As	he	turned	on	one	of	his	rounds	,	he	saw	approaching	him	the	girl	of
作为	他	转向	在	一	的	他的	回合	,	他	锯	接近	他	这	女孩	的

['juːstən] ['steɪʃ(ə)n] ,

Euston	Station	,
尤斯顿	车站	,

当他开始巡逻时，他看到尤斯顿车站的女孩正朝他走来。

[æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [tɜːm] [hɜːr; hər] .

as	he	mentally	termed	her	.
作为	他	精神上	称为	她	.

他在心里这样称呼她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	had	his	book	in	her	hand	.
她	有	他的	书	在	她	手	.

她手里拿着他的书。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	come	to	beg	your	pardon	,	”	she	said	.
“	我	有	来	到	求	你的	赦免	,	”	她	说	.

“我来是想请求您的原谅，”她说。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [bʊk] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	see	it	was	your	own	book	I	took	from	you	to	-	day	.	”
“	我	看	它	曾是	你的	自己的	书	我	采取	从	你	到	-	天	.	”

“我发现我今天从你那里拿走的是你自己的书。”

“ [maɪ] [oʊn] [bʊk] ! ” [kraɪd] ['bjuːl] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] .

“	My	own	book	!	”	cried	Buel	,	fearing	she	had	somehow	discovered	his	guilty	secret	.
“	我的	自己的	书	!	”	哭	布埃尔	,	害怕	她	有	不知何故	发现	他的	有罪的	秘密	.

“我自己的书！”布埃尔喊道，他担心她不知何故发现了他的秘密。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

Didn't	you	buy	this	for	yourself	?
没有	你	买	这	为了	你自己	?

这难道不是你自己买的吗?

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

”	She	held	up	the	volume	.
”	她	握住	向上	这	体积	.

她举起了音量。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Oh	,	certainly	.
“	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

But	you	are	quite	welcome	to	it	,	I	am	sure	.	”
但	你	是	相当	欢迎	到	它	,	我	是	当然	.	”

但我相信，您一定会非常乐意的。

“ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	couldn't	think	of	taking	it	away	from	you	before	you	have	read	it	.	”
“	我	不能	思考	的	采取	它	离开	从	你	前	你	有	读	它	.	”

“在你读完之前，我怎么能把它从你身边拿走呢？”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbjuːl] , [ˈiːgərli] :

“	But	I	have	read	it	,	”	replied	Buel	,	eagerly	:
”	但	我	有	读	它	,	”	回复	布埃尔	,	急切地	:

“但我已经读过了，”布埃尔急切地回答道：

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	and	I	shall	be	very	pleased	to	lend	it	to	you	.	”
”	和	我	将	是	非常	高兴	到	借	它	到	你	.	”

“我非常乐意借给你。”

“ [ɪnˈdiːd] ?

“	Indeed	?
”	的确	?

“的确?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] ? ”

And	how	did	you	manage	to	read	it	without	undoing	the	parcel	?	”
和	如何	做过	你	管理	到	读	它	没有	撤销	这	包裹	?	”

你是怎么在不拆开包裹的情况下读到里面的内容的?

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] — [aɪ] [skɪmd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] ,

“	That	is	to	say	I	—	I	skimmed	over	it	before	it	was	done	up	,
”	那	是	到	说	我	—	我	脱脂	超过	它	前	它	曾是	完毕	向上	,

也就是说，我只是在它最终定稿之前粗略地浏览了一下。

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

“	he	said	in	confusion	.
”	他	说	在	困惑	.

“他困惑地说。”

[ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

The	clear	eyes	of	the	girl	disconcerted	him	,	and	,	whatever	his	place	in
这	清除	眼睛	的	这	女孩	不安	他	,	和	,	任何	他的	地方	在

[ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ,

fiction	is	now	,
小说	是	现在	,

女孩清澈的眼神让他感到不安，无论他如今在小说界的地位如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˈskilfjl] [ˈlaɪər] .

he	was	at	that	time	a	most	unskilful	liar	.
他	曾是	在	那	时间	一个	最多	不熟练的	说谎者	.

当时他是个非常拙劣的说谎者。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	You	see	,	I	bought	it	because	it	is	written	by	a	namesake	of	mine	.
”	你	看	,	我	买	它	因为	它	是	书面	经过	一个	同名者	的	矿	.

“你看，我买这本书是因为它的作者和我同名。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈbjuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] ;

My	name	is	Buel	,	and	I	happened	to	notice	that	was	the	name	on	the	book	;
我的	姓名	是	布埃尔	,	和	我	发生	到	注意	那	曾是	这	姓名	在	这	书	;

我的名字叫布埃尔，我碰巧注意到书上的名字也是布埃尔；

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈembər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] ,

in	fact	,	if	you	remember	,	when	you	were	looking	over	it	at	the	stall	,
在	事实	,	如果	你	记住	,	什么时候	你	是	寻找	超过	它	在	这	摊位	,

事实上，如果你还记得的话，当你站在摊位前看着它的时候，

[ðə; ði][klɜːrk] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈɔθɜ-z] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kɔːt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	clerk	mentioned	the	author's	name	,	and	that	naturally	caught	my	attention	.
这	职员	提及	这	作者的	姓名	,	和	那	自然	捕捉	我的	注意力	.

店员提到了作者的名字，这自然引起了我的注意。

" [ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

"	The	girl	glanced	with	renewed	interest	at	the	volume	.
"	这	女孩	瞥了一眼	和	更新	兴趣	在	这	体积	.

女孩又饶有兴趣地看了看那本书。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

"	Was	this	the	book	I	was	looking	at	?
"	曾是	这	这	书	我	曾是	寻找	在	?

"这是我正在看的那本书吗？"

[ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [bɔːt] [wʌz; wəz] - ['leɪtɪst] .

The	story	I	bought	was	Hodden's	latest	.
这	故事	我	买	曾是	-	最新的	.

我买的那本书是霍登的最新作品。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [steɪt] - [ruːm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst]['æftər] [ɔːl] .

I	found	it	a	moment	ago	down	in	my	state	-	room	,	so	it	was	not	lost	after	all	.
我	成立	它	一个	片刻	前	向下	在	我的	状态	-	房间	,	所以	它	曾是	不是	丢失的	后	全部	.

我刚才在我的舱房里找到了，所以它并没有丢失。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

"	They	were	now	walking	together	as	if	they	were	old	acquaintances	,
"	他们	是	现在	步行	一起	作为	如果	他们	是	老的	熟人	,

"他们现在并肩而行，就像一对老相识。"

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

the	girl	still	holding	the	volume	in	her	hand	.
这	女孩	仍然	保持	这	体积	在	她	手	.

女孩手里还拿着那本书。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnəsntli] ,

"	By	the	way	,	"	she	said	innocently	,
"	经过	这	方式	,	"	她	说	天真地	,

"对了，"她天真地说，

" [aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɑːdən] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	I	see	on	the	passenger	list	that	there	is	a	Mr	.	Hodden	on	board	.
"	我	看	在	这	乘客	列表	那	那里	是	一个	先生	.	霍登	在	木板	.

"我在乘客名单上看到有一位名叫霍登的先生在船上。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ? "

Do	you	think	he	can	be	the	novelist	?	"
做	你	思考	他	能	是	这	小说家	?	"

你认为他能成为小说家吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] ['bjuːl] , ['stɪfli] .

"	I	believe	he	is	,	"	answered	Buel	,	stiffly	.
"	我	相信	他	是	,	"	回答	布埃尔	,	僵硬地	.

"我相信他是，"布埃尔生硬地回答道。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['dʒɑːli][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	Oh	,	that	will	be	too	jolly	for	anything	.
"	哦	,	那	将要	是	也	快乐的	为了	任何事物	.

"哦，那可就太欢乐了。"

[aɪ] [wʊd] [soʊ][laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

I	would	so	like	to	meet	him	.
我	会	所以	喜欢	到	见面	他	.

我真想见见他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] .

I	am	sure	he	must	be	a	most	charming	man	.
我	是	当然	他	必须	是	一个	最多	迷人	男人	.

我相信他一定是一位非常有魅力的人。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs]

His	books	show	such	insight	into	human	nature	,	such	sympathy	and	noble	purpose
他的	图书	展示	这样的	洞察力	进入	人类	自然	,	这样的	同情	和	高贵	目的

.

:

.

他的著作展现了对人性的深刻洞察、同情心和高尚的志向。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['peti] [ɔːr] [miːn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . ”

There	could	be	nothing	petty	or	mean	about	such	a	man	.	”
那里	可以	是	没有什么	小气	或者	意思是	关于	这样的	一个	男人	.	”

这样的人绝不会心胸狭隘、卑鄙无耻。

“ [aɪ] — [aɪ] — [sə'poʊz] [nɑːt] . ”

“	I	—	I	—	suppose	not	.	”
“	我	—	我	—	认为	不是	.	”

“我——我——我想不是吧。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['kudnt] .

“	Why	,	of	course	there	couldn't	.
“	为什么	,	的	课程	那里	不能	.

“当然不可能。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

You	have	read	his	books	,	have	you	not	?	”
你	有	读	他的	图书	,	有	你	不是	?	”

你读过他的书，对吧?

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] . ”

“	All	of	them	except	his	latest	.	”
“	全部	的	他们	除了	他的	最新的	.	”

“除了他最新的那几本之外，其他的都行。”

“ [wel] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðæt] ,

“	Well	,	I'll	lend	you	that	,
“	出色地	, 患病的	借	你	那	,	

“好吧，我会借给你的。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”

as	you	have	been	so	kind	as	to	offer	me	the	reading	of	this	one	.	”
作为	你	有	到过	所以	种类	作为	到	提供	我	这	阅读	的	这	一	.	”

感谢您慷慨地为我朗读这篇文章。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”

After	you	have	read	it	yourself	.	”
后	你	有	读	它	你自己	.	”

等你自己读过之后再说。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːdən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
“ And when you have become acquainted with Mr . Hodden , I want you
” 和 什么时候 你 有 变得 熟人 和 先生 . 霍登 , 我 想 你
[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
to introduce him to me . ”
到 介绍 他 到 我 . ”

“等你认识了霍登先生之后，请你把他介绍给我。”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
“ With pleasure .
” 和 乐趣 .

“荣幸。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][soʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ?
And — and when I do so , who shall I tell him the young lady is ?
和 — 和 什么时候 我 做 所以 , WHO 将 我 告诉 他 这 年轻的 女士 是 ?

那么——当我这样做的时候，我该告诉他这位年轻女士是谁呢?

” [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [gɜːrl] [læft] ['laɪtli] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [bæk] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɔːsi]
” The audacious girl laughed lightly , and , stepping back , made him a saucy
” 这 大胆的 女孩 笑了 轻轻 , 和 , 步进 后退 , 制成 他 一个 风骚的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

“那个大胆的女孩轻笑一声，后退一步，俏皮地向他鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][æz; əz] [mɪs] ['kærəlɪn] ['dʒɛsəp] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
“ You will introduce me as Miss Caroline Jessop , of New York .
” 你 将要 介绍 我 作为 错过 卡罗琳 杰索普 , 的 新的 约克 .

“你要介绍我时，我是来自纽约的卡罗琳·杰索普小姐。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] - [nuː] [jɔːk] ,
Be sure that you say ' New York ,
是 当然 那 你 说 - 新的 约克 ,

一定要说“纽约”，

- [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːdən] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɔːr]
' for that will account to Mr . Hodden for any eccentricities of conduct or
- 为了 那 将要 帐户 到 先生 . 霍登 为了 任何 怪癖 的 执行 或者
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
conversation he may be good enough to notice .
对话 他 可能 是 好的 足够的 到 注意 .

因为这将向霍登先生解释他可能注意到的任何行为或谈话上的怪癖。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['veri] ['fɔːrwərd] ?
I suppose you think American girls are very forward ?
我 认为 你 思考 美国人 女孩们 是 非常 向前 ?

我猜你觉得美国女孩都很开放吧?

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [duː] . ”
All Englishmen do . ”
全部 英国人 做 . ”

所有英国人都这样做。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] . ”
“ On the contrary , I have always understood that they are very charming . ”
” 在 这 相反 , 我 有 总是 理解 那 他们 是 非常 迷人 . ”

“恰恰相反，我一直觉得他们非常有魅力。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
” 的确 ?

“的确?

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ?

And	so	you	are	going	over	to	see	?
和	所以	你	是	去	超过	到	看	?

所以你是要过去看看?

" ['bjuːl] [læft] .

"	Buel	laughed	.
"	布埃尔	笑了	.

布埃尔笑了。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

All	the	depression	he	felt	a	short	time	before	had	vanished	.
全部	这	沮丧	他	毛毡	一个	短的	时间	前	有	消失了	.

他之前感受到的所有抑郁情绪都消失了。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	I	had	no	such	intention	when	I	began	the	voyage	,
"	我	有	不	这样的	意图	什么时候	我	开始	这	航程	,

"我启程之初并没有这样的打算。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt][ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət] ['kwiːnztaʊn] ,

but	even	if	I	should	quit	the	steamer	at	Queenstown	,
但	甚至	如果	我	应该	辞职	这	汽船	在	皇后镇	,

即使我在皇后镇下船，

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['pɜːrsən(ə)l] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] . "

I	could	bear	personal	testimony	to	the	truth	of	the	statement	.	"
我	可以	熊	个人的	见证	到	这	真相	的	这	陈述	.	"

我可以亲自作证，证明该声明属实。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bjuːl] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['naɪsli] [pʊt] .

"	Oh	,	Mr	.	Buel	,	that	is	very	nicely	put	.
"	哦	,	先生	.	布埃尔	,	那	是	非常	很好	放	.

"哦，布埃尔先生，您说得真好。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər]

I	don't	think	you	can	improve	on	it	,	so	I	shall	run	down	and	dress	for
我	不	思考	你	能	提升	在	它	,	所以	我	将	跑步	向下	和	裙子	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

我觉得已经很好了，所以我要下楼去换衣服吃晚饭了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [gɔːŋ] .

There	is	the	first	gong	.
那里	是	这	第一的	锣	.

第一声锣响了。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .

Thanks	for	the	book	.
谢谢	为了	这	书	.

谢谢你送的书。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['bjuːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ;

"	The	young	man	said	to	himself	,	"	Buel	,	my	boy	,	you're	getting	on	;
"	这	年轻的	男人	说	到	他自己	,	"	布埃尔	,	我的	男生	,	你是	获得	在	;

年轻人自言自语道："布埃尔，我的孩子，你长大了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	he	smiled	as	he	leaned	over	the	bulwark	and	looked	at	the
"	和	他	微笑	作为	他	倾斜	超过	这	堡垒	和	看起来	在	这

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

rushing	water	.
匆忙	水	.

他俯身倚在舷墙上，望着奔腾的河水，脸上露出了笑容。

[hiː; hi] ['səubəd] ['ɪnstəntli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

He	sobered	instantly	as	he	remembered	that	he	would	have	to	go	to
他	清醒	即刻	作为	他	记得	那	他	会	有	到	去	到

[hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd][pər'hæps] [miːt] ['hɑːdən] .

his	state	-	room	and	perhaps	meet	Hodden	.
他的	状态	-	房间	和	也许	见面	霍登	.

他立刻清醒过来，因为他想起自己必须回船舱去，或许还要见霍登。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ruːm] - [meɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	is	an	awkward	thing	to	quarrel	with	your	room	-	mate	at	the	beginning
它	是	一个	尴尬的	事物	到	争吵	和	你的	房间	-	伴侣	在	这	开始

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

of	a	long	voyage	.
的	一个	长的	航程	.

在漫长旅程的开始阶段与室友发生争吵是一件很尴尬的事情。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['hɑːdən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ,

He	hoped	Hodden	had	taken	his	departure	to	the	saloon	,
他	希望	霍登	有	已采取	他的	离开	到	这	酒吧	,

他希望霍登是去酒吧告别的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [gɔːŋ] [ræŋ] .

and	he	lingered	until	the	second	gong	rang	.
和	他	徘徊不去	直到	这	第二	锣	响铃	.

他一直待到第二声锣响才离开。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['hɑːdən] [stɪl] [ðer; ðər] .

Entering	the	stateroom	,	he	found	Hodden	still	there	.
进入	这	客舱	,	他	成立	霍登	仍然	那里	.

他走进船舱，发现霍登还在那里。

['bjuːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['griːtɪŋ] .

Buel	gave	him	no	greeting	.
布埃尔	给予	他	不	问候	.

布埃尔没有向他问好。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

The	other	cleared	his	throat	several	times	and	then	said	—
这	其他	已清除	他的	喉	一些	时代	和	然后	说	—

另一个人清了清嗓子，然后说道——

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] . "

"	I	have	not	the	pleasure	of	knowing	your	name	.	"
"	我	有	不是	这	乐趣	的	会心	你的	姓名	.	"

"我很遗憾不知道你的名字。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bjuːl] . "

"	My	name	is	Buel	.	"
"	我的	姓名	是	布埃尔	.	"

"我的名字叫布埃尔。"

" [wel] , ['mɪstər] . ['bjuːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][dɪd] ,

"	Well	,	Mr	.	Buel	,	I	am	sorry	that	I	spoke	to	you	in	the	manner	I	did	,
"	出色地	,	先生	.	布埃尔	,	我	是	对不起	那	我	辐	到	你	在	这	方式	我	做过	,

"布埃尔先生，很抱歉我之前那样跟您说话。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	I	hope	you	will	allow	me	to	apologise	for	doing	so	.
和	我	希望	你	将要	允许	我	到	道歉	为了	正在做	所以	.

我希望您能允许我为此道歉。

['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [noʊ][ɪk'skjuːs] .

Various	little	matters	had	combined	to	irritate	me	,	and	—	Of	course	,	that	is	no	excuse	.
各种各样的	小的	事情	有	合并	到	刺激	我	,	和	—	的	课程	,	那	是	不	原谅	.

各种小事加在一起让我心烦意乱，当然，这不能成为借口。

[bʌt; bət] — ”

But	—	”
但	—	”

但-”

“ [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

“	Don't	say	anything	more	.
“	不	说	任何事物	更多的	.

“别再说了。”

[aɪ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [rɪ'trækt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	unreservedly	retract	what	I	was	heated	enough	to	say	,
我	毫无保留	缩回	什么	我	曾是	加热	足够的	到	说	,

我毫无保留地收回我一时冲动所说的话。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] ['endɪd] .

and	so	we	may	consider	the	episode	ended	.
和	所以	我们	可能	考虑	这	插曲	结束	.

因此，我们可以认为这一集结束了。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrsər][hæz; həz][ə; eɪ]['veɪkənt] [bɜːrθ] ['eniwer] ,

I	may	add	that	if	the	purser	has	a	vacant	berth	anywhere	,
我	可能	添加	那	如果	这	乘务长	有	一个	空缺	泊位	任何地方	,

我还要补充一点，如果事务长有空余铺位的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [meɪk] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . ”

I	shall	be	very	glad	to	take	it	,	if	the	occupants	of	the	room	make	no	objection	.	”
我	将	是	非常	高兴的	到	拿	它	,	如果	这	居住者	的	这	房间	制作	不	异议	.	”

如果房间里的人不反对，我很乐意接受。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['hɑːdən] ,

“	You	are	very	kind	,	”	said	Hodden	,
“	你	是	非常	种类	,	”	说	霍登	,

“你真是太好了，”霍登说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

but	he	did	not	make	any	show	of	declining	the	offer	.
但	他	做过	不是	制作	任何	展示	的	下降	这	提供	.

但他并没有表现出拒绝的迹象。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	,	then	,	let	us	settle	the	matter	while	we	are	at	it	.
“	非常	出色地	,	然后	,	让	我们	定居	这	事情	尽管	我们	是	在	它	.

“好吧，那我们就趁此机会把这件事解决掉吧。”

" [ænd; ənd]['bju:l] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .
" And Buel pressed the electric button .
" 和 布埃尔 按下 这 电的 按钮 .

"然后布埃尔按下了电源按钮。"

[ðə; ði] ['stu:ərd] [lʊkt] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , —
The steward looked in , saying , —
这 管家 看起来 在 , 说 , —

乘务员往里看了一眼，说道：

" ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] . "
" Dinner is ready , gentlemen . "
" 晚餐 是 准备好 , 先生们 . "

"先生们，晚餐准备好了。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[dʒʌst][æsk][ðə; ði]['pɜ:rsər] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][step] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Just ask the purser if he can step here for a moment .
只是 问 这 乘务长 如果 他 能 步 这里 为了 一个 片刻 .

问问乘务长他是否可以在这里稍等片刻。

" [ðə; ði]['pɜ:rsər] [keɪm] ['prɑ:mptli] ,
" The purser came promptly ,
" 这 乘务长 来了 及时 ,

乘务长很快就来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
and if he was disturbed at being called at such a moment he did not
和 如果 他 曾是 不安 在 存在 称为 在 这样的 一个 片刻 他 做过 不是
[ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
show it .
展示 它 .

即使他因在这种时候被叫来而感到不安，他也没有表现出来。

['pɜ:rsər] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk] ['pɜ˞:sənz] .
Pursers are very diplomatic persons .
乘务长 是 非常 外交 人 .

乘务长都是非常善于交际的人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['veɪkənt] [bɜ:rθ] ['eniwer] , ['pɜ:rsər] ?
" Have you a vacant berth anywhere , purser ?
" 有 你 一个 空缺 泊位 任何地方 , 乘务长 ?

"请问船舱里还有空位吗，事务长？"

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɜ:rsərz] [sə'ri:n]
" An expression faintly suggestive of annoyance passed over the purser's serene
" 一个 表达 淡淡的 暗示性的 的 烦恼 通过了 超过 这 乘务长的 安详
[braʊ] .
brow .
眉头 .

"乘务长平静的眉头上掠过一丝略带恼怒的表情。"

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] .
He thought the matter had been settled .
他 想法 这 事情 有 到过 定居 .

他认为这件事已经解决了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [bɜːθs] ['veɪkənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ɪn][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ɔːl'redi]
“ We have several berths vacant , but they are each in rooms that already
” 我们 有 一些 泊位 空缺 , 但 他们 是 每个 在 房间 那 已经
[kən'teɪn] [θriː] ['pɜːsənz] . ”
contain three persons . ”
包含 三 人 . ”

“我们有几个空床位，但每个空床位所在的房间都已经住了三个人。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . ”
“ One of those will do for me ; that is , if the occupants have no objection . ”
” 一 的 那些 将要 做 为了 我 ; 那 是 , 如果 这 居住者 有 不 异议 . ”

“其中之一就行；前提是住户不反对。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['kraʊdɪd] , [sɜːr] . ”
“ It will be rather crowded , sir . ”
” 它 将要 是 相当 挤 , 先生 . ”

“先生，那里会比较拥挤。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] . ”
“ That doesn't matter , if the others are willing . ”
” 那 不 事情 , 如果 这 其他的 是 愿意的 . ”

“如果其他人愿意，那这并不重要。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
“ Very good , sir .
” 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] .
I will see to it immediately after dinner .
我 将要 看 到 它 立即地 后 晚餐 .

我晚饭后会立即处理此事。

” [ðə; ði]['pɜːrsər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
” The purser was as good as his word ,
” 这 乘务长 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

“事务长言而有信。”

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['bjuːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [kən'teɪnd] [θriː]
and introduced Buel and his portmanteau to a room that contained three
和 介绍 布埃尔 和 他的 合成词 到 一个 房间 那 包含 三
[waɪld] [ə'merɪkən] [kə'liːdʒənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['jʊrəp] “ [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːp] ” [ænd; ənd][ɑːn]
wild American collegians who had been doing Europe “ on the cheap ” and on
荒野 美国人 大学生 WHO 有 到过 正在做 欧洲 “ 在 这 便宜的 ” 和 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

并将布埃尔和他的旅行箱介绍给一个房间，房间里坐着三位狂野的美国大学生，他们一直在“省钱”地徒步游览欧洲。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'lɛriəsnəs] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
They received the new - comer with a hilariousness that disconcerted him .
他们 已收到 这 新的 - 角 和 一个 滑稽 那 不安 他 .

他们以一种滑稽的方式接待了这位新来者，这让他感到很不自在。

“ [hə'loʊ] , ['pɜːrsər] ! ” [kraɪd] [wʌn] , “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ Hello , purser ! ” cried one , “ this is an Englishman .
” 你好 , 乘务长 ! ” 哭 一 , ” 这 是 一个 英国人 .

“你好，乘务长！”其中一人喊道，“这是个英国人。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”
You didn't tell us you were going to run in an Englishman on us . ”
你 没有 告诉 我们 你 是 去 到 跑步 在 一个 英国人 在 我们 . ”

你没告诉我们你要派一个英国人来对付我们。

“ ['nevər] , [maɪnd] , [wi:l] [kən'vɜ:rt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] . ”
“ Never , mind , we'll convert him on the way over . ”
“ 绝不 , 头脑 , 出色地 转变 他 在 这 方式 超过 . ”

“没关系，我们会在路上说服他的。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['pɜ:rsər] ,
“ I say , purser ,
“ 我 说 , 乘务长 ,

“我说，乘务长，

[ɪf] [ju:; jʊ] [slɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmək] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
if you sling a hammock from the ceiling and put up a cot on the floor
如果 你 吊索 一个 吊床 从 这 天花板 和 放 向上 一个 婴儿床 在 这 地面
[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [tu:] [mɔ:r] [men] [ɪn] [hɪr] .
you can put two more men in here .
你 能 放 二 更多的 男人 在 这里 .

如果你从天花板上吊起一个吊床，再在地板上放一张行军床，这里就能再容纳两个人了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
Why didn't you think of that ? ”
为什么 没有 你 思考 的 那 ? ”

你为什么没想到这一点?

“ [its] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [jet] .
“ It's not too late yet .
“ 它是 不是 也 晚的 然而 .

“现在还不算太晚。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Why did you suggest it ? ”
为什么 做过 你 建议 它 ? ”

你为什么会提出这个建议?

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['bju:l] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'tru:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [jʊr; jər]
“ Gentlemen , ” said Buel , “ I have no desire to intrude , if it is against your
“ 先生们 , ” 说 布埃尔 , “ 我 有 不 欲望 到 侵入 , 如果 它 是 反对 你的
[wɪʃ] . ”
wish . ”
希望 . ”

“先生们，”布埃尔说，“如果违背你们的意愿，我无意打扰。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] .
Never mind them .
绝不 头脑 他们 .

别理他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r][daɪ] .
They have to talk or die .
他们 有 到 讲话 或者 死 .

他们要么开口，要么死。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [mæn] . ”
The truth is , we were lonesome without a fourth man . ”
这 真相 是 , 我们 是 寂寞 没有 一个 第四 男人 . ”

事实是，没有第四个人，我们感觉很孤单。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pɜːrsər] ? ”
“ What's his name , purser ? ”
“ 是什么 他的 姓名 , 乘务长 ? ”

“他叫什么名字，乘务长？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bjuːl] .
“ My name is Buel .
“ 我的 姓名 是 布埃尔 .

我的名字叫布埃尔。

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bjuːl] ?
” One of them shouted out the inquiry , “ What's the matter with Buel ?
” 一 的 他们 喊叫 出去 这 询问 , “ 是什么 这 事情 和 布埃尔 ?

其中一人大声问道：“布埃尔怎么了？”

” [ænd; ənd] [ɔːl] ['ænsər] [ɪn] ['kɑːnsərt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [rɪŋ] , “ ['hiːz] [ɔːl]
” and all answered in concert with a yell that made the steamer ring , “ He's all
” 和 全部 回答 在 音乐会 和 一个 叫喊 那 制成 这 汽船 戒指 , “ 他是 全部
[raɪt] . ”
right . ”
正确的 . ”

“然后大家齐声喊道，声音响彻整个汽船：“他没事。”

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪŋ] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs]
“ You'll have to sing ' Hail Columbia ' night and morning if you stay in this
“ 你会 有 到 唱歌 - 冰雹 哥伦比亚 - 夜晚 和 早晨 如果 你 停留 在 这
['kæbɪn] . ”
cabin . ”
舱 . ”

“如果你住在这个小木屋里，就得每天早晚都唱《哥伦比亚万岁》。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['bjuːl] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
“ Very good , ” said Buel , entering into the spirit of the occasion .
“ 非常 好的 , ” 说 布埃尔 , 进入 进入 这 精神 的 这 场合 .

“很好，”布埃尔说道，融入了当时的气氛。

“ ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['æftər] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
“ Singing is not my strong point , and after you hear me at it once ,
“ 歌唱 是 不是 我的 强的 观点 , 和 后 你 听到 我 在 它 一次 ,

“唱歌不是我的强项，你听过我唱一次之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['priːmiəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] . ”
you will be glad to pay a heavy premium to have it stopped . ”
你 将要 是 高兴的 到 支付 一个 重的 优质的 到 有 它 停止 . ”

你肯定愿意支付高额费用来阻止这种情况发生。

“ [seɪ] , ['bjuːl] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] ['poʊkər] ? ”
“ Say , Buel , can you play poker ? ”
“ 说 , 布埃尔 , 能 你 玩 扑克 ? ”

“嘿，布埃尔，你会玩扑克吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] . ”
“ No , but I can learn . ”
“ 不 , 但 我 能 学习 . ”

“不，但我可以学。”

“ [ðæts] ['bɪznəs] .
“ That's business .
“ 那就是 商业 .

“这就是生意。”

[əˈmɛrɪkəz] [dʒʌst] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [men] [huː] [kæn; kən] [lɜːrn] .

America's	just	yearning	for	men	who	can	learn	.
美国的	只是	渴望	为了	男人	WHO	能	学习	.

美国只是渴望有学习能力的男性。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ðæt] [wiːl] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

We	have	had	so	many	Englishmen	who	know	it	all	,	that	we'll	welcome	a	change	.
我们	有	有	所以	许多	英国人	WHO	知道	它	全部	,	那	出色地	欢迎	一个	改变	.

我们已经有太多自以为是的英国人了，所以我们欢迎改变。

[bʌt; bət] [ˈpoʊkərz] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [geɪm] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] . ”

But	poker's	an	expensive	game	to	acquire	.	”
但	扑克牌的	一个	昂贵的	游戏	到	获得	.	”

但扑克牌游戏入门成本很高。

“ [dəunt] [biː; bi] [blʌft] , [ˈmɪstər] . [ˈbjuːl] .

“	Don't	be	bluffed	,	Mr	.	Buel	.
“	不	是	虚张声势	,	先生	.	布埃尔	.

“别被吓到，布埃尔先生。”

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [drɪŋks] [ɔːl] [raʊnd] .

Not	one	of	the	crowd	has	enough	money	left	to	buy	the	drinks	all	round	.
不是	一	的	这	人群	有	足够的	钱	左边	到	买	这	饮料	全部	圆形的	.

人群中没有一个人还有足够的钱请大家喝酒。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊm] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [rɪˈtɜːrn] [ˈtɪkɪts] . ”

We	would	never	have	got	home	if	we	hadn't	return	tickets	.	”
我们	会	绝不	有	得到	家	如果	我们	之前没有	返回	门票	.	”

如果没有返程机票，我们根本回不了家。

“ [seɪ] , [bɔɪz] , [lets] [lɑːk] [ðə; ði] [ˈpɜːrsər] [aʊt] ,

“	Say	,	boys	,	let's	lock	the	purser	out	,
“	说	,	男孩们	,	我们来吧	锁	这	乘务长	出去	,

“伙计们，咱们把乘务长锁在外面吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈbjuːl] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

and	make	Buel	an	American	citizen	before	he	can	call	for	help	.
和	制作	布埃尔	一个	美国人	公民	前	他	能	称呼	为了	帮助	.

在布埃尔能够寻求帮助之前，必须先让他成为美国公民。

[juː; jʊ] [ˈsɑːləmli] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌhɪrˈbaɪ] [ænd; ənd] [ˌhiərˈɒn] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [ˈempərəz] , [kɪŋz] , [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd] [ˈpoʊt(ə)nteɪt] ,

You	solemnly	swear	that	you	hereby	and	hereon	renounce	all	emperors	,	kings	,	princes	,	and	potentates	,
你	庄严地	发誓	那	你	特此	和	在此	放弃	全部	皇帝们	,	国王	,	王子们	,	和	统治者	,

你在此郑重宣誓，从今以后，你放弃一切皇帝、国王、王子和统治者的地位。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] — [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] ! ”

and	more	especially	—	how	does	the	rest	of	it	go	!	”
和	更多的	尤其	—	如何	做	这	休息	的	它	去	!	”

更重要的是——剩下的部分怎么样了？

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪtəlz] , [ˈɑːnərz] , [ˈnaɪthʊd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”

“	He	must	give	up	his	titles	,	honours	,	knighthoods	,	and	things	of	that	sort	.	”
“	他	必须	给	向上	他的	标题	,	荣誉	,	骑士爵位	,	和	事物	的	那	种类	.	”

“他必须放弃他的头衔、荣誉、爵位以及类似的东西。”

“ [seɪ] , ['bju:l] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][lɔ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [du:k] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?
“ Say , Buel , you're not a lord or a duke by any chance ?
” 说 , 布埃尔 , 你是 不是 一个 主 或者 一个 公爵 经过 任何 机会 ?

“比埃尔，你不会是位贵族或公爵吧？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wi:l] [kɔ:l] [bæk] [ðə; ði]['pɜ:rsər][ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [aʊt] [jet] . ”
Because , if you are , we'll call back the purser and have you put out yet . ”
因为 , 如果 你 是 , 出色地 称呼 后退 这 乘务长 和 有 你 放 出去 然而 . ”

因为如果你真是那样，我们会叫来乘务长，让你下船。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['eskwaɪə] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɔ:l] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [pə'zes] . ”
“ No , I haven't even the title esquire , which , I understand , all American citizens possess . ”
“ 不 , 我 还没有 甚至 这 标题 绅士 , 哪个 , 我 理解 , 全部 美国人 公民 具有 . ”

“不，我连绅士的头衔都没有，据我所知，所有美国公民都拥有这个头衔。”

“ [oʊ] , [ju:l] [du:] .
“ Oh , you'll do .
“ 哦 , 你会 做 .

“哦，你肯定行。”

[naʊ] , [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bju:l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [bʌŋks] ,
Now , I propose that Mr . Buel take his choice of the four bunks ,
现在 , 我 提出 那 先生 . 布埃尔 拿 他的 选择 的 这 四 上下铺 ,

现在，我建议布埃尔先生从四个铺位中任选一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['ræfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
and that we raffle for the rest .
和 那 我们 抽奖 为了 这 休息 .

剩下的奖品我们通过抽奖的方式决定。

” [wen] ['bju:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpændə'moʊniəm] ,
” When Buel reached the deck out of this pandemonium ,
” 什么时候 布埃尔 达到 这 甲板 出去 的 这 混乱 ,

“当布埃尔从这片混乱中爬上甲板时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðer; ðər] .
he looked around for another citizen of the United States , but she was not there .
他 看起来 大约 为了 其他 公民 的 这 团结的 各州 , 但 她 曾是 不是 那里 .

他环顾四周，寻找另一位美国公民，但她不在那里。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
He wondered if she were reading his book , and how she liked it .
他 想知道 如果 她 是 阅读 他的 书 , 和 如何 她 喜欢 它 .

他想知道她是否在读他的书，以及她是否喜欢这本书。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

-
ChapterIV
-

第四章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['bjuːl] [ə'gen] [səːtʃt] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ə'merɪkən] ,

Next	morning	Mr	.	Buel	again	searched	the	deck	for	the	fair	American	,
下一个	早晨	先生	.	布埃尔	再次	搜索	这	甲板	为了	这	公平的	美国人	,

第二天早上，布埃尔先生再次在甲板上寻找那位美丽的美国女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['siːtɪd] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn]

and	this	time	he	found	her	reading	his	book	,	seated	very	comfortably	in
和	这	时间	他	成立	她	阅读	他的	书	,	坐着	非常	舒适地	在

[hɜːr; hər] [dek] [tʃer] .

her	deck	chair	.
她	甲板	椅子	.

这一次，他发现她正舒服地坐在躺椅上读他的书。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] - [maɪnd][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hiː; hi]

The	fact	that	she	was	so	engaged	put	out	of	Buel's	mind	the	greeting	he
这	事实	那	她	曾是	所以	已订婚的	放	出去	的	-	头脑	这	问候	他

[hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

had	carefully	prepared	beforehand	,
有	小心	准备	预先	,

她如此投入，让布埃尔完全忘记了他事先精心准备的问候。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ɔːkwərdli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	he	stood	there	awkwardly	,	not	knowing	what	to	say	.
和	他	站立	那里	尴尬地	,	不是	会心	什么	到	说	.

他尴尬地站在那里，不知道该说什么。

[hiː; hi] ['ɪnwərdli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'redinəs] , [ænd; ənd] [felt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər]

He	inwardly	cursed	his	unreadiness	,	and	felt	,	to	his	further
他	内心	被诅咒的	他的	准备不足	,	和	毛毡	,	到	他的	更远

[ɪm'bærəsmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

embarrassment	,	that	his	colour	was	rising	.
尴尬	,	那	他的	颜色	曾是	上升	.

他暗自懊恼自己准备不足，更令他尴尬的是，他感觉自己的脸色越来越红了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wen] [mɪs] ['dʒɛsəp] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli]

He	was	not	put	more	at	his	ease	when	Miss	Jessop	looked	up	at	him	coldly
他	曾是	不是	放	更多的	在	他的	舒适	什么时候	错过	杰索普	看起来	向上	在	他	冷冷地

,

,

,

杰索普小姐冷冷地抬头看着他，这并没有让他感到更安心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] .

with	a	distinct	frown	on	her	pretty	face	.
和	一个	清楚的	皱眉	在	她	漂亮的	脸	.

她漂亮的脸上明显带着一丝愁容。

“ ['mɪstər] . ['bjuːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

“	Mr	.	Buel	,	I	believe	?
“	先生	.	布埃尔	,	我	相信	?

“我想应该是布埃尔先生吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːrtli] .

”	she	said	pertly	.
”	她	说	活泼地	.

她轻快地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	I	—	I	think	so	,	”	he	stammered	.
“	我	—	我	思考	所以	,	”	他	结结巴巴	.

“我……我想是的，”他结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	went	on	with	her	reading	,	ignoring	him	,
她	去	在	和	她	阅读	,	忽略	他	,

她继续看书，没理会他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	he	stood	there	not	knowing	how	to	get	away	.
和	他	站立	那里	不是	会心	如何	到	得到	离开	.

他站在那里，不知如何逃脱。

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	he	pulled	himself	together	,	after	a	few	moments	'	silence	,	and	was
什么时候	他	拉	他自己	一起	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	,	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

about	to	depart	,
关于	到	离开	,

他定了定神，沉默片刻后，正要离开时，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['aɪsɪli] —

wondering	at	the	caprice	of	womankind	,	she	looked	up	again	,	and	said	icily	—
好奇	在	这	任性	的	女性	,	她	看起来	向上	再次	,	和	说	冰冷地	—

她对女人的反复无常感到疑惑，再次抬起头，冷冷地说——

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Why	don't	you	ask	me	to	walk	with	you	?
”	为什么	不	你	问	我	到	走	和	你	?

你为什么不邀请我一起走呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['duːtiz] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ? ”

Do	you	think	you	have	no	duties	,	merely	because	you	are	on	shipboard	?	”
做	你	思考	你	有	不	职责	,	仅仅	因为	你	是	在	船上	?	”

你以为仅仅因为你在船上，就不用承担任何责任吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['duːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	It	isn't	a	duty	,	it	is	a	pleasure	,	if	you	will	come	with	me	.
”	它	不是	一个	责任	,	它	是	一个	乐趣	,	如果	你	将要	来	和	我	.

“这不是我的责任，而是一种荣幸，如果你愿意和我一起去的话。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . ”

I	was	afraid	I	had	offended	you	in	some	way	.	”
我	曾是	害怕的	我	有	被冒犯了	你	在	一些	方式	.	”

我恐怕在某些方面冒犯了你。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	You	have	.
”	你	有	.

你有。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

That	is	why	I	want	to	walk	with	you	.
那	是	为什么	我	想	到	走	和	你	.

这就是我想和你一起走的原因。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

I	wish	to	give	you	a	piece	of	my	mind	,
我	希望	到	给	你	一个	片	的	我的	头脑	,

我想好好跟你谈谈我的看法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

and	it	won't	be	pleasant	to	listen	to	,	I	can	assure	you	.
和	它	惯于	是	令人愉快的	到	听	到	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，这绝对不会是一段愉快的经历。

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['lɪsənər] [bʌt; bət] [jɔːr'self] . ”

So	there	must	be	no	listener	but	yourself	.	”
所以	那里	必须	是	不	听众	但	你自己	.	”

所以，除了你自己之外，不能有其他听众。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	Is	it	so	serious	as	that	?	”
”	是	它	所以	严肃的	作为	那	?	”

“事情有那么严重吗？”

“ [kwaɪt] .

“	Quite	.
”	相当	.

“相当。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

Assist	me	,	please	.
协助	我	,	请	.

请帮帮我。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	do	you	have	to	be	asked	to	do	such	a	thing	?
为什么	做	你	有	到	是	问	到	做	这样的	一个	事物	?

为什么非得有人请求你去做这种事?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['strʌglɪŋ]

I	don't	suppose	there	is	another	man	on	the	ship	who	would	see	a	lady	struggling
我	不	认为	那里	是	其他	男人	在	这	船	WHO	会	看	一个	女士	挣扎

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rʌgz] ,

with	her	rugs	,
和	她	地毯	,

我想船上应该没有其他男人会看到一位女士费力地整理地毯吧。

[ænd; ənd] ['nevər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	never	put	out	his	hand	.
和	绝不	放	出去	他的	手	.

他始终没有伸出手。

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	Before	the	astonished	young	man	could	offer	assistance	the	girl	sprang	to	her
”	前	这	惊讶	年轻的	男人	可以	提供	协助	这	女孩	弹簧	到	她

[fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

feet	and	stood	beside	him	.
脚	和	站立	旁	他	.

“还没等惊讶的年轻人伸出援手，女孩就跳了起来，站在他身边。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ,

Although	she	tried	to	retain	her	severe	look	of	displeasure	,
虽然	她	尝试	到	保持	她	严重	看	的	不满	,

尽管她努力保持着一副严厉不满的表情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

there	was	a	merry	twinkle	in	the	corner	of	her	eye	,	as	if	she	enjoyed
那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	这	角落	的	她	眼睛	,	作为	如果	她	享受

['ʃɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

shocking	him	.
令人震惊	他	.

她眼角闪过一丝狡黠的光芒，仿佛很享受吓唬他的感觉。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'redɪ] . ”

“	I	fear	I	am	very	unready	.	”
”	我	害怕	我	是	非常	未准备好	.	”

“恐怕我准备得非常不足。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	You	are	.	”
”	你	是	.	”

“你是。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑːrm][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] ? ”

“	Will	you	take	my	arm	as	we	walk	?	”
”	将要	你	拿	我的	手臂	作为	我们	走	?	”

“我们走路的时候，你愿意挽着我的胳膊吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	Certainly	not	,	”	she	answered	,
”	当然	不是	,	”	她	回答	,

“当然不是，”她回答道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['paɪlət]['dʒækɪt] .

putting	the	tips	of	her	fingers	into	the	shallow	pockets	of	her	pilot	jacket	.
推杆	这	尖端	的	她	手指	进入	这	浅的	口袋	的	她	飞行员	夹克	.

她将指尖伸进飞行员夹克的浅口袋里。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ? ”

“	Don't	you	know	the	United	States	are	long	since	independent	of	England	?	”
”	不	你	知道	这	团结的	各州	是	长的	自从	独立的	的	英格兰	?	”

“难道你不知道美国早已脱离英国独立了吗？”

“ [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

“	I	had	forgotten	for	the	moment	.
”	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	.

“我一时忘记了。”

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] .

My	knowledge	of	history	is	rather	limited	,	even	when	I	try	to	remember	.
我的	知识	的	历史	是	相当	有限的	,	甚至	什么时候	我	尝试	到	记住	.

我的历史知识相当有限，即使我努力回忆也无济于事。

[stɪl] , [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [meɪ] [biː; bi] [frendz] , [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”

Still	,	independence	and	all	,	the	two	countries	may	be	friends	,	may	they	not	?	”
仍然	,	独立	和	全部	,	这	二	国家	可能	是	朋友们	,	可能	他们	不是	?	”

即便各自独立，这两个国家或许仍是朋友，对吧?

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	doubt	it	.
”	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

It	seems	to	be	natural	that	an	American	should	hate	an	Englishman	.	”
它	似乎	到	是	自然的	那	一个	美国人	应该	恨	一个	英国人	.	”

美国人讨厌英国人似乎是理所当然的。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

“	Dear	me	,	is	it	so	bad	as	that	?
”	亲爱的	我	,	是	它	所以	坏的	作为	那	?

“天哪，情况真有那么糟糕吗？”

[waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

Why	,	may	I	ask	?
为什么	,	可能	我	问	?

请问为什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] - , [ɔːr] [wenˈevər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”

Is	it	on	account	of	the	little	trouble	in	1770	,	or	whenever	it	was	?	”
是	它	在	帐户	的	这	小的	麻烦	在	-	,	或者	每当	它	曾是	?	”

是因为1770年的那场小骚乱，还是因为其他什么原因?

“ - , [wen] [wiː; wi] ['kɔŋkəd] [juː; jʊ] . ”
“ 1776 , when we conquered you . ”
” - , 什么时候 我们 征服 你 . ”

“1776年，我们征服了你们。”

“ [wɜːr; wər][wiː; wi] ['kɔŋkəd] ?
“ Were we conquered ?
” 是 我们 征服 ?

我们被征服了吗?

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
That is another historical fact which has been concealed from me .
那 是 其他 历史 事实 哪个 有 到过 暗 从 我 .

这是另一个一直瞒着我的历史事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['ɪŋglənd] ['dʌznt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I am afraid England doesn't quite realise her unfortunate position .
我 是 害怕的 英格兰 不 相当 意识到 她 不幸 位置 .

恐怕英格兰还没有完全意识到自己处境的不幸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][goʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['neɪʃ(ə)n] .
She has a good deal of go about her for a conquered nation .
她 有 一个 好的 交易 的 去 关于 她 为了 一个 征服 国家 .

对于一个被征服的国家来说，她很有魄力。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][æd'mɪt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]
But I thought the conquering , which we all admit , was of much more recent
但 我 想法 这 征服 , 哪个 我们 全部 承认 , 曾是 的 很多 更多的 最近的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

但我认为，这场征服（我们都承认这一点）发生的时间要近得多。

[wen] [ðə; ði] ['prɪti] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .
when the pretty American girls began to come over .
什么时候 这 漂亮的 美国人 女孩们 开始 到 来 超过 .

当那些漂亮的美国女孩开始过来的时候。

[ðen] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [wʌns] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] . ”
Then Englishmen at once capitulated . ”
然后 英国人 在 一次 投降了 . ”

于是英国人立刻投降了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['skɔːrnfəli] .
“ Yes , ” she cried scornfully .
” 是的 , ” 她 哭 轻蔑地 .

“是的，”她轻蔑地喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [moʊst] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [huː] ['mæri]
“ And I don't know which to despise most , the American girls who marry
” 和 我 不 知道 哪个 到 鄙视 最多 , 这 美国人 女孩们 WHO 结婚
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

“我不知道我最鄙视哪一种，是嫁给英国人的美国女孩，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] ['mæri] .
or the Englishmen they marry .
或者 这 英国人 他们 结婚 .

或者她们嫁给的英国人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] . ”

They	are	married	for	their	money	.	”
他们	是	已婚	为了	他们的	钱	.	”

他们结婚都是为了钱。

“ [huː] ?

“	Who	?
”	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ?

The	Englishmen	?
这	英国人	?

英国人?

” [ðə; ði][gɜːrl] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

”	The	girl	stamped	her	foot	on	the	deck	as	they	turned	around	.
”	这	女孩	盖章	她	脚	在	这	甲板	作为	他们	转向	大约	.

“当他们转身时，女孩跺了跺脚。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	You	know	very	well	what	I	mean	.
”	你	知道	非常	出色地	什么	我	意思是	.

“你很清楚我的意思。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] . ”

An	Englishman	thinks	of	nothing	but	money	.	”
一个	英国人	思考	的	没有什么	但	钱	.	”

英国人满脑子想的都是钱。

“ ['riːəli] ?

“	Really	?
”	真的	?

“真的吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃmən] ?

I	wonder	where	you	got	all	your	cut	-	and	-	dried	notions	about	Englishmen	?
我	想知道	在哪里	你	得到	全部	你的	切	-	和	-	干燥	概念	关于	英国人	?

我很好奇你那些关于英国人的片面刻板印象是从哪里来的?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kən'tempt] .

You	seem	to	have	a	great	capacity	for	contempt	.
你	似乎	到	有	一个	伟大的	容量	为了	鄙视	.

你似乎极富蔑视他人的能力。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

I	don't	think	it	is	good	.
我	不	思考	它	是	好的	.

我觉得这不太好。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

My	experience	is	rather	limited	,	of	course	,	but	,	as	far	as	it	goes	,
我的	经验	是	相当	有限的	,	的	课程	,	但	,	作为	远的	作为	它	去	,

我的经验当然相当有限，但是，就我所知，

[aɪ][faɪnd] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪn][ɔːl] [neiʃəns] .

I	find	good	and	bad	in	all	nations	.
我	寻找	好的	和	坏的	在	全部	国家	.

我觉得所有国家都有好的一面和坏的一面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] ,

There	are	Englishmen	whom	I	find	it	impossible	to	like	,
那里	是	英国人	谁	我	寻找	它	不可能的	到	喜欢	,

有些英国人我实在无法喜欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

第7/8页

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] [huːm] [aɪ][faɪnd][aɪ][əd'maɪər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	there	are	Americans	whom	I	find	I	admire	in	spite	of	myself	.
和	那里	是	美国人	谁	我	寻找	我	钦佩	在	尽管如此	的	我	.

我不由自主地发现自己很欣赏一些美国人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] , ['daʊtləs] , [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][bæd] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

There	are	also	,	doubtless	,	good	Englishmen	and	bad	Americans	,	if	we	only	knew	where	to	find	them	.
那里	是	还	,	毫无疑问	,	好的	英国人	和	坏的	美国人	,	如果	我们	仅有的	知道	在哪里	到	寻找	他们	.

毫无疑问，英国也有好人，美国人也有坏人，只是我们不知道去哪里找他们。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [sʌm; səm] [ʌp] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [freɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ″

“You	cannot	sum	up	a	nation	and	condemn	it	in	a	phrase	,	you	know	.	”
你	不能	和	向上	一个	国家	和	谴责	它	在	一个	短语	,	你	知道	.	″

你不能用一句话概括并谴责一个国家，你知道的。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Can't	you	?
″	不能	你	?

难道你不能吗?

[wel] , ['lɪtərəri] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Well	,	literary	Englishmen	have	tried	to	do	so	in	the	case	of	America	.
出色地	,	文学	英国人	有	尝试	到	做	所以	在	这	案件	的	美国	.

嗯，英国的文学家们已经尝试过在美国这样做。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [hæz; həz]['evər] [delt] ['iːv(ə)n] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ″

No	English	writer	has	ever	dealt	even	fairly	with	the	United	States	.	”
不	英语	作家	有	曾经	已处理	甚至	相当	和	这	团结的	各州	.	″

没有哪个英国作家曾公正地评价过美国。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ? ″

“	Don't	you	think	the	States	are	a	little	too	sensitive	about	the	matter	?	”
″	不	你	思考	这	各州	是	一个	小的	也	敏感的	关于	这	事情	?	″

“你不觉得美国在这件事上有点过于敏感了吗? ″

“ ['sensətɪv] ?

“	Sensitive	?
″	敏感的	?

“敏感的?

[bles] [juː; jʊ] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] . ″

Bless	you	,	we	don't	mind	it	a	bit	.	”
保佑	你	,	我们	不	头脑	它	一个	少量	.	″

谢谢你，我们一点也不介意。

“ [ðen] ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] ?

“	Then	where's	the	harm	?
″	然后	在哪里?	这	伤害	?

“那又有什么害处呢? ″

[bɪ'saɪdz] , [ə'merɪkə] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ju:; jʊ] .

Besides	**,**	**America**	**has**	**its**	**revenge**	**in**	**you**	**.**
除了	,	美国	有	它是	复仇	在	你	.

此外，美国会把你当成复仇的对象。

[jʊr; jər] ['skeɪðɪŋ] [kən'tempt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bælənsiz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] . ”

Your	**scathing**	**contempt**	**more**	**than**	**balances**	**the**	**account**	**.**	**”**
你的	尖刻	鄙视	更多的	比	余额	这	帐户	.	”

你那尖刻的蔑视足以抵消一切。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] .

“	**I**	**only**	**wish**	**I**	**could**	**write**	**.**
”	我	仅有的	希望	我	可以	写	.

“我只希望我会写作。”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

Then	**I**	**would**	**let**	**you**	**know**	**what**	**I**	**think**	**of**	**you**	**.**	**”**
然后	我	会	让	你	知道	什么	我	思考	的	你	.	”

然后我会让你知道我对你的看法。

“ [oʊ] , [dəunt] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**publish**	**a**	**book**	**about**	**us**	**.**
”	哦	,	不	发布	一个	书	关于	我们	.

“哦，千万别出版关于我们的书。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .

I	**wouldn't**	**like**	**to**	**see**	**war**	**between**	**the**	**two**	**countries**	**.**
我	不会	喜欢	到	看	战争	之间	这	二	国家	.

我不希望看到两国之间发生战争。

” [mɪs] ['dʒɛsəp] [læft] ['merəli] [fɔ:r; fər][soʊ] [bə'lɪdʒərənt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

”	**Miss**	**Jessop**	**laughed**	**merrily**	**for**	**so**	**belligerent**	**a**	**person**	**.**
”	错过	杰索普	笑了	兴高采烈地	为了	所以	好战的	一个	人	.

“杰索普小姐对这样一个好斗的人来说，笑得非常开心。”

“ [wɔ:r] ?

“	**War**	**?**
”	战争	?

“战争?

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [jet] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [kæmpt] [ɪn] ['lʌndən] . ”

“	**I**	**hope**	**yet**	**to**	**see**	**an**	**American**	**army**	**camped**	**in**	**London**	**.**	**”**
”	我	希望	然而	到	看	一个	美国人	军队	露营	在	伦敦	.	”

“我希望还能看到美军驻扎在伦敦。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] .

“	**If**	**that**	**is**	**your**	**desire**	**,**	**you**	**can**	**see**	**it**	**any**	**day**	**in**	**summer**	**.**
”	如果	那	是	你的	欲望	,	你	能	看	它	任何	天	在	夏天	.

“如果你有这样的愿望，夏天任何一天你都可以看到它。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['tentɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛtrəˌpoʊl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [hoʊ'tel] .

You	**will**	**find**	**them**	**tenting**	**out**	**at**	**the**	**Métropole**	**and**	**all**	**the**	**expensive**	**hotels**	**.**
你	将要	寻找	他们	帐篷	出去	在	这	大都会	和	全部	这	昂贵的	酒店	.

你会发现他们在巴黎大都会酒店和所有高档酒店里搭帐篷。

[aɪ] ['bivuækd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'veɪdər][ðer; ðər][sʌm; səm] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

I	**bivouacked**	**with**	**an**	**invader**	**there**	**some**	**weeks**	**ago**	**,**
我	露营	和	一个	侵略者	那里	一些	周	前	,

几周前，我和一名入侵者在那里露营过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] ,

and	he	was	enduring	the	rigours	of	camp	life	with	great	fortitude	,
和	他	曾是	持久	这	严酷	的	营	生活	和	伟大的	坚韧	,

他以极大的毅力忍受着军营生活的艰辛。

['mɪtɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəlz][wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ʃæm'peɪn] . ”

mitigating	his	trials	with	unlimited	champagne	.	”
缓解	他的	试验	和	无限	香槟酒	.	”

他用无限畅饮的香槟来缓解自己的痛苦。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['bjuːl] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] [əd'maɪərɪŋli] , “ [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk]

“	Why	,	Mr	.	Buel	,	”	cried	the	girl	admiringly	,	“	you're	beginning	to	talk	just	like
”	为什么	,	先生	.	布埃尔	,	”	哭	这	女孩	钦佩地	,	“	你是	开始	到	讲话	只是	喜欢

[æn; ən] [ə'merɪkən] [jɔːr'self] . ”

an	American	yourself	.	”
一个	美国人	你自己	.	”

“哎呀，布埃尔先生，”女孩赞叹道，“您说话越来越像美国人了。”

“ [oʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'siːtɪd] .

“	Oh	,	now	,	you	are	trying	to	make	me	conceited	.
”	哦	,	现在	,	你	是	尝试	到	制作	我	自负	.

“哦，现在，你是想让我骄傲自满吗？”

” [mɪs] ['dʒɛsəp] [said] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Miss	Jessop	sighed	,	and	shook	her	head	.
”	错过	杰索普	叹了口气	,	和	摇晃	她	头	.

杰索普小姐叹了口气，摇了摇头。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [juː; jʊ] .

“	I	had	nearly	forgotten	,	”	she	said	,	“	that	I	despised	you	.
”	我	有	几乎	被遗忘的	,	”	她	说	,	“	那	我	被鄙视的	你	.

“我几乎都忘了，”她说，“我曾经多么鄙视你。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [waɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	remember	now	why	I	began	to	walk	with	you	.
我	记住	现在	为什么	我	开始	到	走	和	你	.

我现在想起来为什么当初要和你一起散步了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['frɪvələsli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ]

It	was	not	to	talk	frivolously	,	but	to	show	you	the	depth	of	my
它	曾是	不是	到	讲话	轻率地	,	但	到	展示	你	这	深度	的	我的

[kən'tempt] !

contempt	!
鄙视	!

我这么说并非为了轻浮闲聊，而是为了向你表明我深深的蔑视！

[sɪns] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . ”

Since	yesterday	you	have	gone	down	in	my	estimation	from	190	to	56	.	”
自从	昨天	你	有	已消失	向下	在	我的	估算	从	-	到	-	.	”

从昨天起，你在我的评价中已经从190降到了56。

“ ['færənhaɪt] ? ”

“	Fahrenheit	?	”
”	华氏度	?	”

“华氏度？”

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

“	No	,	that	was	a	Wall	Street	quotation	.
”	不	,	那	曾是	一个	墙	街道	引述	.

“不，那是华尔街的报价。”

[jʊr; jər] [stɑːk] [hæz; həz] - [slʌmpt] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] . ”

Your	stock	has	'	slumped	,	'	as	we	say	on	the	Street	.	”
你的	库存	有	-	瘫倒	,	-	作为	我们	说	在	这	街道	.	”

正如华尔街常说的，你的股票“暴跌”了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['lætn] , [ɔːr] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] . ”

“	Now	you	are	talking	Latin	,	or	worse	,	for	I	can	understand	a	little	Latin	.	”
”	现在	你	是	说	拉丁	,	或者	更糟	,	为了	我	能	理解	一个	小的	拉丁	.	”

“你现在说的简直是拉丁语，或者更糟，因为我懂一点拉丁语。”

- [slʌmpt] - [saʊndz] ['slæŋi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Slumped	'	sounds	slangy	,	doesn't	it	?
-	瘫倒	-	声音	俚语	,	不	它	?

“Slumped”听起来像俚语，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] .

It	isn't	a	pretty	word	,	but	it	is	expressive	.
它	不是	一个	漂亮的	单词	,	但	它	是	富有表现力的	.

虽然这个词不太好听，但它很形象生动。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] , [ɔːr] ['ræðər] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] . ”

It	means	going	down	with	a	run	,	or	rather	,	all	in	a	heap	.	”
它	方法	去	向下	和	一个	跑步	,	或者	相当	,	全部	在	一个	堆	.	”

这意味着彻底失败，或者更确切地说，是彻底失败。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”

“	What	have	I	done	?	”
”	什么	有	我	完毕	?	”

“我做了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Nothing	you	can	say	will	undo	it	,
”	没有什么	你	能	说	将要	撤销	它	,

“你说什么都无法改变这件事。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	there	is	no	use	in	speaking	any	more	about	it	.
所以	那里	是	不	使用	在	请讲	任何	更多的	关于	它	.

所以再多说也没用了。

['sekənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [best] .

Second	thoughts	are	best	.
第二	想法	是	最好的	.

仔细考虑一下总是没错的。

[maɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . ”

My	second	thought	is	to	say	no	more	.	”
我的	第二	想法	是	到	说	不	更多的	.	”

我第二个想法是，还是别说了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] [kraɪm] .

“	I	must	know	my	crime	.
”	我	必须	知道	我的	犯罪	.

“我必须知道我犯了什么罪。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] , [riːtʃ] [pɑːr] [ə'gen] ,

Give	me	a	chance	to	,	at	least	,	reach	par	again	,
给	我	一个	机会	到	,	在	至少	,	抵达	帕	再次	,

至少给我一次机会，让我重新达到标准水平。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [hoʊp] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] - [ə'bʌv] . ”

even	if	I	can't	hope	to	attain	the	90	above	.	”
甚至	如果	我	不能	希望	到	达到	这	-	多于	.	”

即使我可能无法达到上面的90分。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][sʌm; səm][grɪt] .

“	I	thought	an	Englishman	had	some	grit	.
”	我	想法	一个	英国人	有	一些	砂砾	.

“我以为英国人挺有毅力的。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

I	thought	he	did	not	allow	any	one	to	walk	over	him	.
我	想法	他	做过	不是	允许	任何	一	到	走	超过	他	.

我以为他绝不允许任何人欺负他。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌnz] [wen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

I	thought	he	stood	by	his	guns	when	he	knew	he	was	in	the	right	.
我	想法	他	站立	经过	他的	枪支	什么时候	他	知道	他	曾是	在	这	正确的	.

我认为他只有在确信自己是对的时候才会坚持己见。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænli][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtər] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] ! ”

I	thought	he	was	a	manly	man	,	and	a	fighter	against	injustice	!	”
我	想法	他	曾是	一个	男子气概	男人	,	和	一个	战斗机	反对	不公正	!	”

我原以为他是个男子汉，是个反抗不公的斗士！

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

Judging	by	your	conversation	of	a	few	minutes	ago	,
评判	经过	你的	对话	的	一个	很少	分钟	前	,

根据你们几分钟前的谈话内容来看，

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'trɪbju:tɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɑ:lətiz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

one	would	imagine	that	you	attributed	exactly	the	opposite	qualities	to	him	.	”
一	会	想象	那	你	归因于	确切地	这	对面的	品质	到	他	.	”

人们可能会认为你对他的评价恰恰相反。”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] — ['jestərdeɪ] .

“	I	say	I	thought	all	this	—	yesterday	.
”	我	说	我	想法	全部	这	—	昨天	.

“我说我昨天就想到了这一切。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][tu:; tə] - [deɪ] . ”

I	don't	think	so	to	-	day	.	”
我	不	思考	所以	到	-	天	.	”

我今天不这么认为。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] !

“	Oh	,	I	see	!
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? ”

And	all	on	account	of	me	?	”
和	全部	在	帐户	的	我	?	”

这一切都是因为我吗?

“ [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

“	All	on	account	of	you	.	”
”	全部	在	帐户	的	你	.	”

“这一切都是因为你。”

“ [wʌns] [mɔːr] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”

“	Once	more	,	what	have	I	done	?	”
”	一次	更多的	,	什么	有	我	完毕	?	”

“我又做了什么？”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	What	have	you	done	?
”	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么？

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðæt] [dɪˈtestəbli] [ˈselfɪʃ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [ˈhɑːdən] , [tuː; tə] [ɪˈvɪkt]

You	have	allowed	that	detestably	selfish	specimen	of	your	race	,	Hodden	,	to	evict
你	有	允许	那	令人厌恶地	自私	标本	的	你的	种族	,	霍登	,	到	驱逐

[juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ruːm] .

you	from	your	room	.
你	从	你的	房间	.

你竟然允许你族中那个令人憎恶的自私之徒霍登把你赶出房间。

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

”	The	young	man	stopped	abruptly	in	his	walk	,	and	looked	at	the	girl	with
”	这	年轻的	男人	停止	突然	在	他的	走	,	和	看起来	在	这	女孩	和

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“年轻人突然停下脚步，惊讶地看着那个女孩。”

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər][hændz] [stɪl] [koʊˈketɪʃli] [θrʌst] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] - [ˈpɑːkəts] , [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz]

She	,	her	hands	still	coquettishly	thrust	in	her	jacket	-	pockets	,	returned	his	gaze
她	,	她	双手	仍然	卖弄风情	推力	在	她	夹克	-	口袋	,	返回	他的	目光

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈrʌfld] [səˈrenəti] .

with	unruffled	serenity	.
和	镇定自若	宁静	.

她双手依然娇媚地插在夹克口袋里，神态平静地回望着他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	do	you	know	about	it	?
”	什么	做	你	知道	关于	它	?

你对此了解多少?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [æt; ət][læst] .

”	he	demanded	at	last	.
”	他	要求	在	最后的	.

他最后质问道。

“ [ˈevriθɪŋ] .

“	Everything	.
”	一切	.

“一切。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈmiːkli] [toʊld][ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [vəˈliːs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ]

From	the	time	you	meekly	told	the	steward	to	take	out	your	valise	until	the
从	这	时间	你	温顺地	讲述	这	管家	到	拿	出去	你的	手提箱	直到	这

[taɪm] [juː; jʊ] [ˈmiːkli] [əˈpɑːləˌdʒaɪzd][tuː; tə] [ˈhɑːdən] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

time	you	meekly	apologised	to	Hodden	for	having	told	him	the	truth	,
时间	你	温顺地	道歉	到	霍登	为了	拥有	讲述	他	这	真相	,

从你温顺地吩咐管家帮你取出行李箱，到你温顺地向霍登道歉，因为你告诉了他真相，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmiːkli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrsər][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ˈʌðər] . ”

and	then	meekly	followed	the	purser	to	a	room	containing	three	others	.	”
和	然后	温顺地	随后	这	乘务长	到	一个	房间	包含	三	其他的	.	”

然后他温顺地跟着乘务长来到一个房间，房间里还有另外三个人。

“ [bʌt; bət] ['hɑːdən] ['miːkli] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɜːrst] .

“	But	Hodden	meekly	,	as	you	express	it	,	apologised	first	.
”	但	霍登	温顺地	,	作为	你	表达	它	,	道歉	第一的	.

“但正如你所说，霍登先是温顺地道了歉。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	suppose	you	know	that	too	,	otherwise	I	would	not	have	mentioned	it	.	”
我	认为	你	知道	那	也	,	否则	我	会	不是	有	提及	它	.	”

我想你也知道这一点，否则我就不会提了。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] .

“	Certainly	he	did	.
”	当然	他	做过	.

“他当然做了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['tæktɪks][dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

That	was	because	he	found	his	overbearing	tactics	did	not	work	.
那	曾是	因为	他	成立	他的	霸道	策略	做过	不是	工作	.

那是因为他发现自己专横跋扈的策略行不通。

[hiː; hi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] ['mɪrli] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪd] .

He	apologised	merely	to	get	rid	of	you	,	and	did	.
他	道歉	仅仅	到	得到	摆脱	的	你	,	和	做过	.

他道歉只是为了摆脱你，而且他也确实做到了。

[ðæts] [wʌt] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

That's	what	put	me	out	of	patience	with	you	.
那就是	什么	放	我	出去	的	耐心	和	你	.

就是这件事让我对你失去了耐心。

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [skiːm] ! ”

To	think	you	couldn't	see	through	his	scheme	!	”
到	思考	你	不能	看	通过	他的	方案	!	”

你竟然没看穿他的阴谋！

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mænli] ['kwɑːlətiz] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ˌem 'iː] .

“	Oh	!	I	thought	it	was	the	lack	of	manly	qualities	you	despised	in	me	.
”	哦	!	我	想法	它	曾是	这	缺少	的	男子气概	品质	你	被鄙视的	在	我	.

“哦！我还以为你鄙视的是我缺乏男子气概呢。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kræfti] . ”

Now	you	are	accusing	me	of	not	being	crafty	.	”
现在	你	是	指控	我	的	不是	存在	狡猾	.	”

现在你却指责我不够狡猾。

“ [haʊ] [sɪ'vɪrli] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

“	How	severely	you	say	that	!
”	如何	严重	你	说	那	!

“你这话说得真重啊！”

[juː; jʊ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

You	quite	frighten	me	!
你	相当	吓唬	我	!

你真吓到我了！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːlədʒaɪz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː]

You	will	be	making	me	apologise	by	-	and	-	by	,	and	I	don't	want	to	do
你	将要	是	制作	我	道歉	经过	-	和	-	经过	,	和	我	不	想	到	做

[ðæt] .

that	.
那	.

你迟早会让我道歉的，而我不想那样做。

" ['bju:l] [læft] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

"	Buel	laughed	,	and	resumed	his	walk	.
"	布埃尔	笑了	,	和	恢复	他的	走	.

布埃尔笑了笑，继续往前走。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; " - [lɔ:s] [ɪz][maɪ][geɪn] .

"	It's	all	right	,	"	he	said	;	"	Hodden's	loss	is	my	gain	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	;	"	-	损失	是	我的	获得	.

“没关系，”他说；“霍登的损失就是我的收获。”

[aɪv] [gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:li][lɑ:t] ,

I've	got	in	with	a	jolly	lot	,
我已经	得到	在	和	一个	快乐的	很多	,

我和一群很棒的人混在一起，

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [geɪm] [æt; ət][kɑ:rdz] —

who	took	the	trouble	last	night	to	teach	me	the	great	American	game	at	cards	—
WHO	采取	这	麻烦	最后的	夜晚	到	教	我	这	伟大的	美国人	游戏	在	牌	—

[ænd; ənd] ['kauntəz] .

and	counters	.
和	计数器	.

昨晚有人特意教我玩美国经典的纸牌和筹码游戏。

" [mɪs] ['dʒɛsəp] [said] .

"	Miss	Jessop	sighed	.
"	错过	杰索普	叹了口气	.

杰索普小姐叹了口气。

" ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rʌn] ['eni] [mɔ:r] [rɪsks] ,

"	Having	escaped	with	my	life	,	"	she	said	,	"	I	think	I	shall	not	run	any	more	risks	,
"	拥有	逃脱	和	我的	生活	,	"	她	说	,	"	我	思考	我	将	不是	跑步	任何	更多的	风险	,

“既然我已经逃过一劫，”她说，“我想我不会再冒任何风险了。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] .

but	shall	continue	with	your	book	.
但	将	继续	和	你的	书	.

但我会继续阅读你的书。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] .

I	had	no	idea	you	could	look	so	fierce	.
我	有	不	主意	你	可以	看	所以	凶猛的	.

我没想到你看起来这么凶狠。

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['gɑ:tn] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [jet] .

I	have	scarcely	gotten	over	it	yet	.
我	有	几乎	获得	超过	它	然而	.

我还没缓过神来呢。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "

Besides	,	I	am	very	much	interested	in	that	book	of	yours	.	"
除了	,	我	是	非常	很多	感兴趣的	在	那	书	的	你的	.	"

此外，我对你的那本书非常感兴趣。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [pər'sɪstəntli] - [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] - ? "

"	Why	do	you	say	so	persistently	'	that	book	of	mine	'	?	"
"	为什么	做	你	说	所以	持续地	-	那	书	的	矿	-	?	"

你为什么总是提到“我的那本书”？

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:rz] ?

"	Isn't	it	yours	?
"	不是	它	你的	?

“那不是你的吗？”

[juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	bought	it	,	didn't	you	?
你	买	它	,	没有	你	?

你买了，对吧?

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] ['relətɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Then	it	was	written	by	your	relative	,	you	know	.	”
然后	它	曾是	书面	经过	你的	相对的	,	你	知道	.	”

“然后，你知道，那篇文章是你亲戚写的。”

“ [aɪ] [sed] [maɪ] ['neɪmseɪk] . ”

“	I	said	my	namesake	.	”
“	我	说	我的	同名者	.	”

“我说的就是我的同名者。”

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd] .

“	So	you	did	.
“	所以	你	做过	.

“所以你做到了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃən] .

And	now	I'm	going	to	ask	you	an	impudent	question	.
和	现在	我是	去	到	问	你	一个	厚颜无耻	问题	.

现在我要问你一个冒昧的问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] ['wɪkɪd] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

You	will	not	look	wicked	again	,	will	you	?	”
你	将要	不是	看	邪恶	再次	,	将要	你	?	”

你不会再显得邪恶了吧?

“ [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] .

“	I	won't	promise	.
“	我	惯于	承诺	.

我不会做出承诺。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

That	depends	entirely	on	the	question	.	”
那	取决于	完全	在	这	问题	.	”

这完全取决于问题是什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzəli] ['ænsər] . ”

“	It	is	easily	answered	.	”
“	它	是	容易地	回答	.	”

“这个问题很容易回答。”

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] . ”

“	I'm	waiting	.	”
“	我是	等待	.	”

“我在等。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['mɪstər] . ['bjuːl] ? ”

“	What	is	your	Christian	name	,	Mr	.	Buel	?	”
“	什么	是	你的	基督教	姓名	,	先生	.	布埃尔	?	”

“布埃尔先生，您的名字是什么？”

“ [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

“	My	Christian	name	?
“	我的	基督教	姓名	?

我的名字?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

”	he	repeated	,	uncomfortably	.
”	他	重复	,	不舒服地	.

他尴尬地重复道。

" [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , what is it ? "
" 是的 , 什么 是 它 ? "

"是的，是什么？"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" Why do you wish to know ? "
" 为什么 做 你 希望 到 知道 ? "

你为什么想知道?

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .
" A woman's reason — because .
" 一个 女性的 原因 — 因为 .

"一个女人的理由——因为。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɪn] ['saɪləns] .
" They walked the length of the deck in silence .
" 他们 步行 这 长度 的 这 甲板 在 沉默 .

他们默默地沿着甲板走了一圈。

" [kʌm] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kən'fes] .
" Come , now , " she said , " confess .
" 来 , 现在 , " 她 说 , " 承认 .

"来吧，"她说，"坦白吧。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [dʒɑːn] .
" John .
" 约翰 .

"约翰。

" [mɪs] ['dʒɛsəp] [læft] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] .
" Miss Jessop laughed heartily , but quietly .
" 错过 杰索普 笑了 衷心地 , 但 悄悄 .

杰索普小姐爽朗地笑了，但声音很轻。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɑːn] ['kɑːmənpleɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" You think John commonplace , I suppose ? "
" 你 思考 约翰 平凡 , 我 认为 ? "

"你觉得约翰很普通，是吗？"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bjuːl] .
" Oh , it suits you , Mr . Buel .
" 哦 , 它 西装 你 , 先生 . 布埃尔 .

"哦，这很适合您，布埃尔先生。"

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [haʊ] [blaɪnd] [men] [ɑːr; ər] ,
" As the young woman found her place in the book , she mused , " How blind men are ,
" 作为 这 年轻的 女士 成立 她 地方 在 这 书 , 她 沉思 , " 如何 瞎的 男人 是 ,

"当这位年轻女子在书中找到自己的位置时，她沉思道：'盲人是多么的盲目啊，'"

['æftər][ɔ:l] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [lɪst] .

after	all	—	with	his	name	in	full	on	the	passage	list	.
后	全部	—	和	他的	姓名	在	满的	在	这	通道	列表	.

毕竟——他的名字完整地列在了通行证名单上。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Then	she	said	to	herself	,	with	a	sigh	,
"	然后	她	说	到	她自己	,	和	一个	叹	,

"然后她叹了口气，自言自语道：

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ðɪs] [bʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .

"	I	do	wish	I	had	bought	this	book	instead	of	Hodden's	.
"	我	做	希望	我	有	买	这	书	反而	的	-	.

"我真希望当初买的是这本书而不是霍登的书。"

" ['kɑ:ntents]

"	Contents
"	内容

"内容

['tʃæptər] [vi:]

Chapter	V
章	V

第五章

[æt; ət][fɜ:rst]['mɪstər] . ['hɑ:dən] [held] ['sʌmwʌt] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒə-] ; [bʌt; bət] ,

At	first	Mr	.	Hodden	held	somewhat	aloof	from	his	fellow	-	passengers	;	but	,
在	第一的	先生	.	霍登	握住	有些	超然	从	他的	同伴	-	乘客	;	但	,

起初，霍登先生与同机乘客有些疏远；但是，

['faɪndɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

finding	perhaps	that	there	was	no	general	desire	to	intrude	upon	him	,
寻找	也许	那	那里	曾是	不	一般的	欲望	到	侵入	之上	他	,

或许是发现大家并没有想要打扰他的普遍意愿，

[hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒi:niəl][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fju:] .

he	condescended	to	become	genial	to	a	select	few	.
他	居高临下的	到	变得	和蔼可亲	到	一个	选择	很少	.

他纡尊降贵，对少数几个人表现得和蔼可亲。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [ə'loʊn] , [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'taɪərd] .

He	walked	the	deck	alone	,	picturesquely	attired	.
他	步行	这	甲板	独自的	,	风景如画	穿着	.

他独自一人在甲板上漫步，穿着打扮十分雅致。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [peɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

He	was	a	man	who	paid	considerable	attention	to	his	personal	appearance	.
他	曾是	一个	男人	WHO	有薪酬的	大量	注意力	到	他的	个人的	外貌	.

他是一个非常注重个人形象的人。

[æz; əz] [deɪ] ['fɑ:loʊd] [deɪ] ,

As	day	followed	day	,
作为	天	随后	天	,

日复一日，

['mɪstər] . ['hɑ:dən] [ˌʌn'bent] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒɛsəp][ɑ:n] [wʌt]

Mr	.	Hodden	unbent	so	far	as	to	talk	frequently	with	Miss	Jessop	on	what
先生	.	霍登	未弯曲	所以	远的	作为	到	讲话	频繁地	和	错过	杰索普	在	什么

[maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [kɔ:ld] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] .

might	almost	be	called	equal	terms	.
可能	几乎	是	称为	平等的	条款	.

霍登先生态度非常宽容，经常与杰索普小姐进行几乎可以说是平等的交谈。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl]

The	somewhat	startling	opinions	and	unexpected	remarks	of	the	American	girl
这	有些	令人震惊	意见	和	意外	评论	的	这	美国人	女孩

[ə'pɪrd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

appeared	to	interest	him	,
出现	到	兴趣	他	,

这位美国女孩有些出人意料的观点和言论似乎引起了他的兴趣。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [tendid] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ʌn'feɪvərəbl] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	doubtless	tended	to	confirm	his	previous	unfavourable	impressions	of	the
和	毫无疑问	倾向于	到	确认	他的	以前的	不利	印象	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] .

inhabitants	of	the	Western	world	.
居民	的	这	西	世界	.

无疑，这更加印证了他之前对西方世界居民的负面印象。

['mɪstər] . ['bju:l][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

Mr	.	Buel	was	usually	present	during	these	conferences	,	and	his	conduct
先生	.	布埃尔	曾是	通常	展示	期间	这些	会议	,	和	他的	执行

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ædmərəb(ə)l] .

under	the	circumstances	was	not	admirable	.
在下面	这	情况	曾是	不是	令人钦佩的	.

布埃尔先生通常会出席这些会议，但他在那种情况下的行为并不值得称道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mu:di] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [grʌf] [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] .

He	was	silent	and	moody	,	and	almost	gruff	on	some	occasions	.
他	曾是	沉默的	和	情绪化	,	和	几乎	粗暴	在	一些	场合	.

他沉默寡言，情绪阴晴不定，有时甚至显得粗鲁无礼。

[pər'hæps] - [pər'sɪstənt] [ig'nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['mænz] [er] [ʌv; əv]

Perhaps	Hodden's	persistent	ignoring	of	him	,	and	the	elder	man's	air	of
也许	-	执着的	忽略	的	他	,	和	这	长老	男人的	空气	的

['kɑ:nʃəs] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , ['ɪrɪteɪtɪd] ['bju:l] ;

conscious	superiority	,	irritated	Buel	;
有意识的	优势	,	受刺激	布埃尔	;

或许是霍登一直无视他，以及这位老人的自以为是的优越感激怒了比尔；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

but	if	he	had	had	the	advantage	of	mixing	much	in	the	society	of
但	如果	他	有	有	这	优势	的	混合	很多	在	这	社会	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] .

his	native	land	he	would	have	become	accustomed	to	that	.
他的	本国的	土地	他	会	有	变得	习惯	到	那	.

但如果他有机会更多地融入家乡的社会，他就会习惯这种状况。

['pi:p(ə)l] [θraɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [boʊst] [ə'baʊt]

People	thrive	on	the	condescension	of	the	great	;	they	like	it	,	and	boast	about
人们	蓬勃发展	在	这	居高临下	的	这	伟大的	;	他们	喜欢	它	,	和	夸	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

人们喜欢被权贵轻视，并以此为荣。

[jet] ['bju:l] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] .

Yet	Buel	did	not	seem	to	be	pleased	.
然而	布埃尔	做过	不是	似乎	到	是	高兴	.

然而，布埃尔似乎并不满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv]

But	the	most	astounding	thing	was	that	the	young	man	should	actually	have
但	这	最多	惊人	事物	曾是	那	这	年轻的	男人	应该	实际上	有

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lektʃər] [mɪs] ['dʒɛsəp] [wʌns] ,

taken	it	upon	himself	to	lecture	Miss	Jessop	once	,
已采取	它	之上	他自己	到	演讲	错过	杰索普	一次	,

但最令人震惊的是，这个年轻人竟然主动去教训了杰索普小姐一次。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

when	they	were	alone	,
什么时候	他们	是	独自的	,

当他们独处时，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [riˈmaːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['hɑːdən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [dek] -

for	some	remarks	she	had	made	to	Hodden	as	she	sat	in	her	deck	-
为了	一些	评论	她	有	制成	到	霍登	作为	她	卫星	在	她	甲板	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

她坐在躺椅上时对霍登说了一些话，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːdən] [ləˈkweɪʃəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd]['bjuːl]['tæsɪtɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər] [left] .

with	Hodden	loquacious	on	her	right	and	Buel	taciturn	on	her	left	.
和	霍登	贫嘴	在	她	正确的	和	布埃尔	沉默寡言	在	她	左边	.

右边是健谈的霍登，左边是沉默寡言的布埃尔。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd]['bjuːl][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

What	right	had	Buel	to	find	fault	with	a	free	and	independent	citizen	of
什么	正确的	有	布埃尔	到	寻找	过错	和	一个	自由的	和	独立的	公民	的

[ə'nʌðər] ['kʌntri] ?

another	country	?
其他	国家	?

布埃尔有什么权利去指责另一个国家的自由独立公民?

['evɪdəntli] [nʌn] .

Evidently	none	.
显然	没有任何	.

显然没有。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛsəp] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

It	might	have	been	expected	that	Miss	Jessop	,	rising	to	the	occasion	,
它	可能	有	到过	预期的	那	错过	杰索普	,	上升	到	这	场合	,

人们或许会期待杰索普小姐能够不负众望，

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

would	have	taught	the	young	man	his	place	,
会	有	教授	这	年轻的	男人	他的	地方	,

本来可以好好教训一下这个年轻人，让他认清自己的位置。

[ænd; ənd] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]

and	would	perhaps	have	made	some	scathing	remark	about	the	tendency	of
和	会	也许	有	制成	一些	尖刻	评论	关于	这	趋势	的

['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['mætərz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ðem; ðəm] .

Englishmen	to	interfere	in	matters	that	did	not	concern	them	.
英国人	到	干扰	在	事情	那	做过	不是	忧虑	他们	.

他或许还会对英国人爱管闲事的倾向发表一些尖锐的评论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	she	did	nothing	of	the	kind	.
但	她	做过	没有什么	的	这	种类	.

但她并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [dɪ'mjʊrli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

She	looked	down	demurely	on	the	deck	,
她	看起来	向下	端庄地	在	这	甲板	,

她端庄地低头望着甲板，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps] ,

with	the	faint	flicker	of	a	smile	hovering	about	her	pretty	lips	,
和	这	头晕的	闪烁	的	一个	微笑	悬停	关于	她	漂亮的	嘴唇	,

她漂亮的嘴唇边掠过一丝淡淡的微笑，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	now	and	then	flashed	a	quick	glance	at	the	serious	face	of	the	young
和	现在	和	然后	闪光灯	一个	快的	瞥一眼	在	这	严肃的	脸	的	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

她时不时地瞥一眼那个年轻人严肃的脸。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ,

The	attitude	was	very	sweet	and	appealing	,
这	态度	曾是	非常	甜的	和	上诉	,

这种态度非常亲切可爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][wʌn] [huːz] ['ruːlər]

but	it	was	not	what	we	have	a	right	to	expect	from	one	whose	ruler
但	它	曾是	不是	什么	我们	有	一个	正确的	到	预计	从	一	谁	统治者

[ɪz][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tɔːrdz] [wʌn] [huːz] ['ruːlər][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

is	her	servant	towards	one	whose	ruler	is	his	sovereign	.
是	她	仆人	向	一	谁	统治者	是	他的	主权	.

但这并非我们有权利期待的，一个统治者是她仆人的女人对待一个统治者是她君主的女人应有的态度。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

In	fact	,	the	conduct	of	those	two	young	people	at	this	time	was	utterly
在	事实	,	这	执行	的	那些	二	年轻的	人们	在	这	时间	曾是	完全地

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

inexplicable	.
无法解释的	.

事实上，这两个年轻人当时的行为完全无法解释。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['hɑːdən] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	Why	did	you	pretend	to	Hodden	that	you	had	never	heard	of	him	,
“	为什么	做过	你	假装	到	霍登	那	你	有	绝不	听到	的	他	,

“你为什么假装对霍登说你从没听说过他？”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] ?

and	make	him	state	that	he	was	a	writer	of	books	?
和	制作	他	状态	那	他	曾是	一个	作家	的	图书	?

让他承认自己是作家?

” ['bjuːl][hæd; həd] [sed] .

”	Buel	had	said	.
”	布埃尔	有	说	.

布埃尔曾说过。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

“	I	did	it	for	his	own	good	.
“	我	做过	它	为了	他的	自己的	好的	.

“我这样做是为了他好。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] ['vænəti] ?

Do	you	want	me	to	minister	to	his	insufferable	vanity	?
做	你	想	我	到	部长	到	他的	令人难以忍受的	虚荣	?

你想让我迎合他那令人难以忍受的虚荣心吗?

['hæznt] [hiː; hi]['iːgətɪzəm] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?

Hasn't	he	egotism	enough	already	?
还没有	他	自负	足够的	已经	?

他的自大还不够吗?

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊk] [hæd; həd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]

I	saw	in	a	paper	a	while	ago	that	his	most	popular	book	had	sold	to	the
我	锯	在	一个	纸	一个	尽管	前	那	他的	最多	受欢迎的	书	有	卖	到	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv]['oʊvər] - ,

extent	of	over	100	,
程度	的	超过	-	,

我前段时间在一份报纸上看到，他最受欢迎的一本书销量超过了100本。

- ['kɑːpiz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

000	copies	in	America	.
-	副本	在	美国	.

美国销量为 000 册。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['æftər][ɔːl] ?

I	suppose	that	is	something	wonderful	;	but	what	does	it	amount	to	after	all	?
我	认为	那	是	某物	精彩的	;	但	什么	做	它	数量	到	后	全部	?

我想这的确是一件很棒的事情；但归根结底，这又意味着什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['oʊvər] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	leaves	over	fifty	millions	of	people	who	doubtless	have	never	heard	of	him	.
它	树叶	超过	五十	百万	的	人们	WHO	毫无疑问	有	绝不	听到	的	他	.

这意味着还有超过五千万人肯定从未听说过他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [aɪ] ['mɪrli] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

For	the	time	being	I	merely	went	with	the	majority	.
为了	这	时间	存在	我	仅仅	去	和	这	多数	.

目前我只是随大流而已。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] . ”

We	always	do	that	in	the	States	.	”
我们	总是	做	那	在	这	各州	.	”

我们在美国一直都是这么做的。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] [ɪn] ['lʌndən] ,

“	Then	I	suppose	you	will	not	tell	him	you	bought	his	latest	book	in	London	,
“	然后	我	认为	你	将要	不是	告诉	他	你	买	他的	最新的	书	在	伦敦	,

“那么我想你不会告诉他你是在伦敦买了他的新书吧？”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd]

and	so	you	will	not	have	the	privilege	of	bringing	it	up	on	deck	and
和	所以	你	将要	不是	有	这	特权	的	带来	它	向上	在	甲板	和

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

reading	it	?	”
阅读	它	?	”

所以你就没有机会把它带到甲板上阅读了吗?

“ [noʊ] . [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [nuː]

“	No	.	The	pleasure	of	reading	that	book	must	be	postponed	until	I	reach	New
“	不	.	这	乐趣	的	阅读	那	书	必须	是	推迟	直到	我	抵达	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“不。阅读那本书的乐趣必须推迟到我到达纽约之后才能享受。”

[bʌt; bət][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [dʌz] [nɑːt][end][ðer; ðər] .

But	my	punishment	does	not	end	there	.
但	我的	惩罚	做	不是	结尾	那里	.

但我的惩罚还不止于此。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər][soʊ][veɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Would	you	believe	that	authors	are	so	vain	that	they	actually	carry	with	them
会	你	相信	那	作者	是	所以	徒劳	那	他们	实际上	携带	和	他们

[ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ? ”

the	books	they	have	written	?	”
这	图书	他们	有	书面	?	”

你相信吗？有些作家竟然如此虚荣，他们会随身携带自己写的书！

“ [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] . ”

“	You	astonish	me	.	”
“	你	震惊	我	.	”

“你让我感到惊讶。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	I	thought	I	should	.
“	我	想法	我	应该	.

“我觉得我应该这么做。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ,

And	added	to	that	,
和	额外	到	那	,

除此之外，

[wʊd] [juː; jʊ] ['kredɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] [wɜːrks] [tuː; tə] [ˌɪnə'fensɪv]

would	you	credit	the	statement	that	they	offer	to	lend	their	works	to	inoffensive
会	你	信用	这	陈述	那	他们	提供	到	借	他们的	作品	到	无害的

['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

people	who	may	not	be	interested	in	them	and	who	have	not	the	courage
人们	WHO	可能	不是	是	感兴趣的	在	他们	和	WHO	有	不是	这	勇气

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?

to	refuse	?
到	拒绝	?

你相信他们所说的“愿意将作品借给那些可能对作品不感兴趣，又没有勇气拒绝的无害人士”这种说法吗？

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [kən'fjuːzd] , ['mɪstər] . ['bjuːl] ?

Why	do	you	look	so	confused	,	Mr	.	Buel	?
为什么	做	你	看	所以	使困惑	,	先生	.	布埃尔	?

布埃尔先生，您为什么看起来这么困惑？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɑːdən] .

I	am	speaking	of	Mr	.	Hodden	.
我	是	请讲	的	先生	.	霍登	.

我指的是霍登先生。

[hiː; hi] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] .

He	kindly	offered	me	his	books	to	read	on	the	way	over	.
他	亲切地	提供	我	他的	图书	到	读	在	这	方式	超过	.

他好心地把他的书借给我，让我路上看。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪtɪli] [baʊnd] [set] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	has	a	prettily	bound	set	with	him	.
他	有	一个	漂亮	边界	放	和	他	.

他随身带着一套装订精美的套装。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] ['evər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

He	gave	me	the	first	to	-	day	,	which	I	read	ever	so	many	years	ago	.	”
他	给予	我	这	第一的	到	-	天	,	哪个	我	读	曾经	所以	许多	年	前	.	”

他今天给了我第一本，那本书我很多年前就读过了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ? ”

“	I	thought	you	liked	his	books	?	”
“	我	想法	你	喜欢	他的	图书	?	”

“我以为你喜欢他的书呢？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [twaɪs] .

“	For	the	first	time	,	yes	;	but	I	don't	care	to	read	them	twice	.
”	为了	这	第一的	时间	,	是的	;	但	我	不	关心	到	读	他们	两次	.

“第一次读是的；但我不想读第二遍。”

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːdən] [hɪm'self] ,

”	The	conversation	was	here	interrupted	by	Mr	.	Hodden	himself	,
”	这	对话	曾是	这里	中断	经过	先生	.	霍登	他自己	,

“这时，霍登先生本人打断了谈话。”

[huː] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['dʒɛsəp] .

who	sank	into	the	vacant	chair	beside	Miss	Jessop	.
WHO	沉没	进入	这	空缺	椅子	旁	错过	杰索普	.

他颓然地坐到杰索普小姐旁边的空椅子上。

['bjuːl] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

Buel	made	as	though	he	would	rise	and	leave	them	together	,
布埃尔	制成	作为	尽管	他	会	上升	和	离开	他们	一起	,

布埃尔装出一副要起身离开他们的样子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

but	with	an	almost	imperceptible	motion	of	the	hand	nearest	him	,
但	和	一个	几乎	难以察觉的	运动	的	这	手	最近的	他	,

但他离自己最近的那只手却几乎难以察觉地动了一下。

[mɪs] ['dʒɛsəp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

Miss	Jessop	indicated	her	wish	that	he	should	remain	,
错过	杰索普	表明的	她	希望	那	他	应该	保持	,

杰索普小姐表示希望他留下来。

[ænd; ənd] [ðen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	then	thanked	him	with	a	rapid	glance	for	understanding	.
和	然后	谢谢	他	和	一个	迅速的	瞥一眼	为了	理解	.

然后她迅速瞥了他一眼，感谢他的理解。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ,

The	young	man	felt	a	glow	of	satisfaction	at	this	,
这	年轻的	男人	毛毡	一个	辉光	的	满意	在	这	,

年轻人心中涌起一股满足感。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [siː] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌdɪskən'tent] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	gazed	at	the	blue	sea	with	less	discontent	than	usual	in	his	eyes	.
和	凝视	在	这	蓝色的	海	和	较少的	不满	比	通常	在	他的	眼睛	.

他凝视着蔚蓝的大海，眼中少了往常的不满。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , “ [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] . ”

“	I	have	brought	you	,	”	said	the	novelist	,	“	another	volume	.	”
“	我	有	带来	你	,	”	说	这	小说家	,	“	其他	体积	.	”

“我给你带来了另一本书，”小说家说。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [mɪs] [duː'plɪsəti] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

“	Oh	,	thank	you	,	”	cried	Miss	Duplicity	,	with	unnecessary	emphasis	on	the	middle
“	哦	,	感谢	你	,	”	哭	错过	表里不一	,	和	不必要	强调	在	这	中间

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“哦，谢谢，”杜普利西蒂小姐喊道，故意强调了中间的那个字。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hɑːdən] ,

“	It	has	been	considered	,	”	continued	Mr	.	Hodden	,
“	它	有	到过	经过考虑的	,	”	持续	先生	.	霍登	,

霍登先生继续说道：“我们已经考虑过这个问题。”

“ [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ɪn] [ˈlʌndən] , [tuː; tə][biː; bi][pərˈhæps][maɪ]

“	by	those	whose	opinions	are	thought	highly	of	in	London	,	to	be	perhaps	my
〃	经过	那些	谁	意见	是	想法	高度	的	在	伦敦	,	到	是	也许	我的

[moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wɜːrk] .

most	successful	work	.
最多	成功的	工作	.

“在伦敦那些备受重视的人看来，这或许是我最成功的作品。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ;

It	is	,	of	course	,	not	for	me	to	pass	judgment	on	such	an	estimate	;
它	是	,	的	课程	,	不是	为了	我	到	经过	判断	在	这样的	一个	估计	;

当然，我无权对这样的估计做出评判；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

but	for	my	own	part	I	prefer	the	story	I	gave	you	this	morning	.
但	为了	我的	自己的	部分	我	更喜欢	这	故事	我	给予	你	这	早晨	.

但就我个人而言，我更喜欢我今天早上跟你讲的那个故事。

[æn; ən] [ˈɔθɝz] [tʃɔɪs] [ɪz] [ˈrerli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . 〃

An	author's	choice	is	rarely	that	of	the	public	.	〃
一个	作者的	选择	是	很少	那	的	这	民众	.	〃

作者的选择很少与公众的选择一致。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ? 〃

“	And	was	this	book	published	in	America	?	〃
〃	和	曾是	这	书	已发布	在	美国	?	〃

“这本书是在美国出版的吗？〃

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .

“	I	can	hardly	say	it	was	published	.
〃	我	能	几乎	说	它	曾是	已发布	.

“我很难说它已经出版了。”

[ðeɪ] [dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈpaɪrət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkʌntri] .

They	did	me	the	honour	to	pirate	it	in	your	most	charming	country	.
他们	做过	我	这	荣誉	到	海盗	它	在	你的	最多	迷人	国家	.

他们给了我莫大的荣幸，让我有机会在你们这个迷人的国家盗版它。

[sʌm; səm] [frend] — [ɔːr][pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈenəmi] — [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkɑːpi] .

Some	friend	—	or	perhaps	I	should	say	enemy	—	sent	me	a	copy	.
一些	朋友	—	或者	也许	我	应该	说	敌人	—	发送	我	一个	复制	.

某个朋友——或者我应该说是敌人——寄给我一份副本。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈtroʊʃəs] [prəˈdʌkʃn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪˈsteɪks] ,

It	was	a	most	atrocious	production	,	in	a	paper	cover	,	filled	with	mistakes	,
它	曾是	一个	最多	极其恶劣	生产	,	在	一个	纸	覆盖	,	已填	和	错误	,

这是一部极其糟糕的作品，装帧简陋，错误百出。

[ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspelɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [əˈlæs] ! [ˈprevələnt] [ðer; ðər] . 〃

and	adorned	with	the	kind	of	spelling	,	which	is	,	alas	!	prevalent	there	.	〃
和	装饰	和	这	种类	的	拼写	,	哪个	是	,	唉	!	流行	那里	.	〃

而且还用了那种拼写方式，唉！这种拼写方式在当地很常见。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , 〃 [sed] [ˈbjuːl] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

“	I	believe	,	〃	said	Buel	,	speaking	for	the	first	time	,
〃	我	相信	,	〃	说	布埃尔	,	请讲	为了	这	第一的	时间	,

“我相信，”布埃尔第一次开口说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

but	with	his	eyes	still	on	the	sea	,
但	和	他的	眼睛	仍然	在	这	海	,

但他目光始终注视着大海。

“ [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrm] [əˈmerɪkən] [ˈspelɪŋ] . ”

“	there	is	good	English	authority	for	much	that	we	term	American	spelling	.	”
”	那里	是	好的	英语	权威	为了	很多	那	我们	学期	美国人	拼写	.	”

“很多我们称之为美式拼写的东西，都有权威的英语拼写标准。”

“ [ˈɪŋglɪʃ] [əˈθɔːrəti] , [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] [mɪs] [ˈdʒɛsəp] ; “ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

“	English	authority	,	indeed	!	”	cried	Miss	Jessop	;	“	as	if	we	needed	English	authority	for	anything	.
”	英语	权威	,	的确	!	”	哭	错过	杰索普	;	”	作为	如果	我们	需要	英语	权威	为了	任何事物	.

“真是英国权威啊！”杰索普小姐喊道，“好像我们做什么事都需要英国权威似的。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [spel] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [greɪt] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈθɔːrəti] , [ˈtʃɔːsər] — [wel] !

If	we	can't	spell	better	than	your	great	English	authority	,	Chaucer	—	well	!
如果	我们	不能	拼写	更好的	比	你的	伟大的	英语	权威	,	乔叟	—	出色地	!

如果我们连英语权威乔叟的拼写都比不上——好吧！

” [ˈlæŋgwɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

”	Language	seemed	to	fail	the	young	woman	.
”	语言	似乎	到	失败	这	年轻的	女士	.

“语言似乎无法表达这位年轻女子的意思。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˈtʃɔːsər] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdən] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“	Have	you	read	Chaucer	?	”	asked	Mr	.	Hodden	,	in	surprise	.
”	有	你	读	乔叟	?	”	问	先生	.	霍登	,	在	惊喜	.

“你读过乔叟的作品吗？”霍登先生惊讶地问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,

“	Certainly	not	;	but	I	have	looked	at	his	poems	,
”	当然	不是	;	但	我	有	看起来	在	他的	诗歌	,

“当然不是；但我看过他的诗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdaɪəlekt] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmægəzinz] .

and	they	always	remind	me	of	one	of	those	dialect	stories	in	the	magazines	.
和	他们	总是	提醒	我	的	一	的	那些	方言	故事	在	这	杂志	.

它们总是让我想起杂志上那些方言故事。

” [mɪs] [ˈdʒɛsəp] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

”	Miss	Jessop	turned	over	the	pages	of	the	book	which	had	been	given	her	,
”	错过	杰索普	转向	超过	这	页面	的	这	书	哪个	有	到过	给定	她	,

杰索普小姐翻开了别人送给她的那本书，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [neɪm] [kɔːt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	as	she	did	so	a	name	caught	her	attention	.
和	作为	她	做过	所以	一个	姓名	捕捉	她	注意力	.

这时，一个名字引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔːr] .

She	remembered	a	problem	that	had	troubled	her	when	she	read	the	book	before	.
她	记得	一个	问题	那	有	麻烦	她	什么时候	她	读	这	书	前	.

她想起之前读这本书时曾困扰过她的一个问题。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] — “ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk] .

She	cried	impulsively	—	“	Oh	,	Mr	.	Hodden	,	there	is	a	question	I	want	to	ask	you	about	this	book	.
她	哭	冲动地	—	“	哦	,	先生	.	霍登	,	那里	是	一个	问题	我	想	到	问	你	关于	这	书	.

她情不自禁地哭了起来——“哦，霍登先生，我有一个关于这本书的问题想问您。”

[wʌz; wəz] — ” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Was	—	”	Here	she	checked	herself	in	some	confusion	.
曾是	—	”	这里	她	已检查	她自己	在	一些	困惑	.

“是——”她有些困惑地停顿了一下。

['bjuːl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [smaɪld] ['grɪmli] .

Buel	,	who	seemed	to	realise	the	situation	,	smiled	grimly	.
布埃尔	,	WHO	似乎	到	意识到	这	情况	,	微笑	阴沉地	.

布埃尔似乎意识到了形势，露出了苦笑。

“ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər][ɪz][hɑːrd] ,

“	The	way	of	the	transgressor	is	hard	,
”	这	方式	的	这	违规者	是	难的	,

“违逆者的道路是艰难的，

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['hɑːdən] [tuː; tə] [hɪr] .

”	he	whispered	in	a	tone	too	low	for	Hodden	to	hear	.
”	他	低声说道	在	一个	语气	也	低的	为了	霍登	到	听到	.

“他低声说道，声音太低，霍登听不见。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kɔːrdʒəli] [ə'griːd] [ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	Isn't	it	?	”	cordially	agreed	the	unblushing	young	woman	.
”	不是	它	?	”	诚挚地	同意	这	面不改色	年轻的	女士	.

“难道不是吗？”这位面不改色的年轻女子热情地表示赞同。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .

“	What	did	you	wish	to	ask	me	?	”	inquired	the	novelist	.
”	什么	做过	你	希望	到	问	我	?	”	询问	这	小说家	.

“你想问我什么？”小说家问道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spelɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['paɪrəsi] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ?

“	Was	it	the	American	spelling	or	the	American	piracy	that	made	you	dislike	the	United	States	?
”	曾是	它	这	美国人	拼写	或者	这	美国人	海盗行为	那	制成	你	不喜欢	这	团结的	各州	?

“是因为美式拼写还是美国的盗版行为让你讨厌美国？”

” ['mɪstər] . ['hɑːdən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

”	Mr	.	Hodden	raised	his	eyebrows	.
”	先生	.	霍登	提高	他的	眉毛	.

霍登先生挑了挑眉毛。

“ [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

“	Oh	,	I	do	not	dislike	the	United	States	.
”	哦	,	我	做	不是	不喜欢	这	团结的	各州	.

“哦，我并不讨厌美国。”

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	have	many	friends	there	,	and	see	much	to	admire	in	the	country	.
我	有	许多	朋友们	那里	,	和	看	很多	到	钦佩	在	这	国家	.

我在那里有很多朋友，也对这个国家有很多欣赏之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	there	are	some	things	that	do	not	commend	themselves	to	me	,
但	那里	是	一些	事物	那	做	不是	表彰	他们自己	到	我	,

但有些事情我并不赞同。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] ['laɪtli] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] ,

and	those	I	ventured	to	touch	upon	lightly	on	one	or	two	occasions	,
和	那些	我	冒险	到	触碰	之上	轻轻	在	一	或者	二	场合	,

以及那些我曾一两次略微提及的话题，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] — [ə; eɪ][smɔːl]['sekʃ(ə)n] , [aɪ]
much **to** **the** **displeasure** **of** **a** **section** **of** **the** **inhabitants** **—** **a** **small** **section** **,** **I**
很多 到 这 不满 的 一个 部分 的 这 居民 — 一个 小的 部分 , 我
[hoʊp] . ″
hope **.** **”**
希望 . ″

令部分居民非常不满——我希望只是一小部分人。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ″ ['ventʃərd] ['bjuːl] ,
“ **Don't** **you** **think** **,** **”** **ventured** **Buel** **,**
″ 不 你 思考 , ″ 冒险 布埃尔 ,

“你不觉得吗？”布埃尔试探性地问道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [tʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [pliːziz] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɑːn] [wʌt] [dɪs'pliːziz]
“ **that** **a** **writer** **should** **rather** **touch** **on** **what** **pleases** **him** **than** **on** **what** **displeases**
″ 那 一个 作家 应该 相当 触碰 在 什么 请 他 比 在 什么 不悦
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“作家应该多写让自己高兴的事，而不是让自己不高兴的事。”

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ? ″
in **writing** **of** **a** **foreign** **country** **?** **”**
在 写作 的 一个 外国的 国家 ? ″

用文字描述外国?

“ ['pɑːsəbli] .
“ **Possibly** **.**
″ 可能 .

“有可能。”

[neiʃəns] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['flætəri] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['krɪtɪsɪzəm] . ″
Nations **are** **like** **individuals** **;** **they** **prefer** **flattery** **to** **honest** **criticism** **.** **”**
国家 是 喜欢 个人 ; 他们 更喜欢 奉承 到 诚实的 批评 . ″

国家就像个人一样，更喜欢奉承而不是诚实的批评。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]
“ **But** **a** **writer** **should** **remember** **that** **there** **is** **no** **law** **of** **libel** **to** **protect** **a**
″ 但 一个 作家 应该 记住 那 那里 是 不 法律 的 诽谤 到 保护 一个
['neɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

“但是作家应该记住，没有诽谤法可以保护一个国家。”

″ [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['mɪstər] . ['hɑːdən] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
” **To** **this** **remark** **Mr** **.** **Hodden** **did** **not** **reply** **.**
″ 到 这 评论 先生 . 霍登 做过 不是 回复 .

霍登先生没有对这番话作出回应。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][moʊst] , ['mɪstər] . ['hɑːdən] ? ″ [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **And** **what** **did** **you** **object** **to** **most** **,** **Mr** **.** **Hodden** **?** **”** **asked** **the** **girl** **.**
″ 和 什么 做过 你 目的 到 最多 , 先生 . 霍登 ? ″ 问 这 女孩 .

“霍登先生，您最反对的是什么？”女孩问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] .
“ **That** **is** **a** **hard** **question** **to** **answer** **.**
″ 那 是 一个 难的 问题 到 回答 .

这是一个很难回答的问题。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I **think** **,** **however** **,**
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [fitʃər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈbraɪdld] [ˈlaɪs(ə)ns]

that	one	of	the	most	deplorable	features	of	American	life	is	the	unbridled	license
那	一	的	这	最多	可悲的	特征	的	美国人	生活	是	这	不受约束的	执照

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

of	the	Press	.
的	这	按	.

美国生活中最令人痛心的特点之一就是新闻媒体不受约束的自由。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [meɪk] [ɪgˈzɪstəns] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ; [ðeɪ] [prɪnt] [ðə; ði][moʊst][ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

The	reporters	make	existence	a	burden	;	they	print	the	most	unjustifiable	things	in
这	记者	制作	存在	一个	负担	;	他们	打印	这	最多	无理	事物	在

[ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] ['intəvjuːz] ,

their	so	-	called	interviews	,
他们的	所以	-	称为	访谈	,

记者们让生存成为一种负担；他们在所谓的采访中刊登最毫无根据的内容。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [rɪˈdres] .

and	a	man	has	no	redress	.
和	一个	男人	有	不	纠正	.

一个人没有任何申诉的余地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	no	escaping	them	.
那里	是	不	逃脱	他们	.

你根本躲不开他们。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət][ɔːl] [wel] [noʊn] ,

If	a	man	is	at	all	well	known	,
如果	一个	男人	是	在	全部	出色地	已知	,

如果一个人小有名气，

[ðeɪ] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

they	attack	him	before	he	has	a	chance	to	leave	the	ship	.
他们	攻击	他	前	他	有	一个	机会	到	离开	这	船	.

他们在他还有机会离开船之前就对他发动了攻击。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ['ɪntərvjuː] .

If	you	refuse	to	say	anything	,	they	will	write	a	purely	imaginative	interview	.
如果	你	拒绝	到	说	任何事物	,	他们	将要	写	一个	纯粹	富有想象力的	面试	.

如果你拒绝透露任何信息，他们就会写一篇完全凭空想象的采访稿。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [əˈmerɪkə] ,

The	last	time	I	visited	America	,
这	最后的	时间	我	到访	美国	,

我上次去美国的时候，

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs]

five	of	them	came	out	to	interview	me	—	they	came	out	in	the	Custom	House
五	的	他们	来了	出去	到	面试	我	—	他们	来了	出去	在	这	风俗	房子

['stiːmər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

steamer	,	I	believe	.	”
汽船	,	我	相信	.	”

他们五个人出来采访我——我记得他们是坐海关的汽船来的。”

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['flætərd] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɑːdən] . ”

“	Why	,	I	should	feel	flattered	if	they	took	all	that	trouble	over	me	,	Mr	.	Hodden	.	”
“	为什么	,	我	应该	感觉	受宠若惊	如果	他们	采取	全部	那	麻烦	超过	我	,	先生	.	霍登	.	”

“霍登先生，如果他们为我费了这么多心思，我应该感到荣幸才对。”

“ [ɔːl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [əˈloʊn] . ”

“	All	I	ask	of	them	is	to	leave	me	alone	.	”
“	全部	我	问	的	他们	是	到	离开	我	独自的	.	”

“我只求他们别来烦我。”

“ [aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːdən] .
“ I'll protect you , Mr . Hodden .
“ 患病的 保护 你 , 先生 . 霍登 .

“我会保护你，霍登先生。”

[wen] [ðeɪ] [kʌm] , [juː; jʊ][stænd] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ]
When they come , you stand near me , and I'll beat them off with my
什么时候 他们 来 , 你 站立 靠近 我 , 和 患病的 打 他们 离开 和 我的
['sʌnʃeɪd] .
sunshade .
遮阳伞 .

他们来的时候，你站在我旁边，我会用我的遮阳伞把他们赶走。

[aɪ] [noʊ] [tuː] ['nuːzpeɪpər] [men] — ['riːəl] [naɪs] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
I know two newspaper men — real nice young men they are too — and they always
我 知道 二 报纸 男人 — 真实的 好的 年轻的 男人 他们 是 也 — 和 他们 总是
[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] . ”
do what I tell them . ”
做 什么 我 告诉 他们 . ”

我认识两个报社的人——他们都是非常不错的年轻人——他们总是听我的话。

“ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['dʒɛsəp] . ”
“ I can quite believe it , Miss Jessop . ”
“ 我 能 相当 相信 它 , 错过 杰索普 . ”

“我完全相信，杰索普小姐。”

“ [wel] , [ðen] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [waɪl] [aɪm][ɑːn] [bɔːrd] .
“ Well , then , have no fear while I'm on board .
“ 出色地 , 然后 , 有 不 害怕 尽管 我是 在 木板 .

“那么，只要我在船上，你们就不用担心了。”

” ['mɪstər] . ['hɑːdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Hodden shook his head .
” 先生 . 霍登 摇晃 他的 头 .

霍登先生摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] .
He knew how it would be , he said .
他 知道 如何 它 会 是 , 他 说 .

他说，他知道结果会怎样。

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] .
“ Let us leave the reporters .
“ 让 我们 离开 这 记者 .

“我们离开记者们吧。”

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ?
What else do you object to ?
什么 别的 做 你 目的 到 ?

你还反对什么?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'fɔːrm] [maɪ] ['kʌntri] [wen] [aɪ] [get] [bæk] . ”
I want to learn , and so reform my country when I get back . ”
我 想 到 学习 , 和 所以 改革 我的 国家 什么时候 我 得到 后退 . ”

我想学习，以便回国后能够改革我的国家。

“ [ðə; ði][mæd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æftər] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ʌv; əv]
“ The mad passion of the people after wealth , and the unscrupulousness of
” 这 疯狂的 热情 的 这 人们 后 财富 , 和 这 肆无忌惮 的
[ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
their methods of obtaining it ,
他们的 方法 的 获得 它 ,

“人们对财富的疯狂追求，以及他们获取财富的不择手段，

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][ˈoʊvər][ðer; ðər] . ″

seem	**to**	**me**	**unpleasant**	**phases**	**of**	**life**	**over**	**there**	**.**	**”**
似乎	到	我	令人不快的	阶段	的	生活	超过	那里	.	″

在我看来，那边的生活似乎正处于不愉快的阶段。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	**So**	**they**	**are**	**.**
″	所以	他们	是	.

“确实如此。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [saɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] [ˈlʌndən] .

And	**what**	**you**	**say**	**makes**	**me**	**sigh**	**for**	**dear**	**old**	**London**	**.**
和	什么	你	说	制作	我	叹	为了	亲爱的	老的	伦敦	.

你说的这些话让我不禁怀念起亲爱的老伦敦。

[haʊ] [ˈɑːnɪst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ðer; ðər] !

How	**honest**	**they**	**are**	**,**	**and**	**how**	**little**	**they**	**care**	**for**	**money**	**there**	**!**
如何	诚实的	他们	是	,	和	如何	小的	他们	关心	为了	钱	那里	!

他们多么诚实啊，而且对金钱多么漠不关心啊！

[ðeɪ] [dəunt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] - [pər] [sent] .

They	**don't**	**put**	**up**	**the**	**price**	**50**	**per**	**cent**	**.**
他们	不	放	向上	这	价格	-	每	中心	.

他们不会把价格提高50%。

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈæksent] .

merely	**because**	**a**	**girl**	**has**	**an**	**American**	**accent**	**.**
仅仅	因为	一个	女孩	有	一个	美国人	口音	.

仅仅因为一个女孩有美国口音。

[oʊ] [noʊ] .

Oh	**no**	**.**
哦	不	.

哦，不。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [bai] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ˈpraɪsɪz] .

They	**think**	**she**	**likes**	**to**	**buy**	**at**	**New**	**York**	**prices**	**.**
他们	思考	她	点赞	到	买	在	新的	约克	价格	.

他们认为她喜欢按纽约的价格买东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [gets] [ˈtʃiːtɪd] .

And	**they**	**are**	**so**	**honourable**	**down**	**in**	**the**	**city**	**that**	**nobody**	**ever**	**gets**	**cheated**	**.**
和	他们	是	所以	光荣的	向下	在	这	城市	那	无人	曾经	获得	作弊	.

而且城里的人都非常讲诚信，从来没有人会被骗。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

Why	**,**	**you**	**could**	**put**	**a**	**purse**	**up**	**on**	**a**	**pole**	**in**	**London**	**,**
为什么	,	你	可以	放	一个	钱包	向上	在	一个	极	在	伦敦	,

为什么呢，你可以在伦敦把钱包挂在杆子上。

[dʒʌst][æz; əz] — [æz; əz] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] — ? ″

just	**as**	**—**	**as**	**—**	**was**	**it**	**Henry**	**the**	**Eighth**	**—**	**?**	**”**
只是	作为	—	作为	—	曾是	它	亨利	这	第八	—	?	″

就像——就像——亨利八世那样?

“ [ˈælfred] , [aɪ] [θɪŋk] ! ″ [səˈdʒestɪd] [ˈbjuːl] .

“	**Alfred**	**,**	**I**	**think**	**!**	**”**	**suggested**	**Buel**	**.**
″	阿尔弗雷德	,	我	思考	!	″	建议	布埃尔	.

“我想是阿尔弗雷德！”布埃尔建议道。

“ [θæŋks] !

“	**Thanks**	**!**
″	谢谢	!

“谢谢！

[æz; əz] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] [juːst] [tuː; tə][duː] .

As	Alfred	the	Great	used	to	do	.
作为	阿尔弗雷德	这	伟大的	用过的	到	做	.

就像阿尔弗雷德大帝过去所做的那样。

" ['mɪstər] . ['hɑːdən] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Mr	.	Hodden	looked	askance	at	the	young	woman	.
"	先生	.	霍登	看起来	斜视	在	这	年轻的	女士	.

霍登先生斜眼看了看这位年轻女子。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	Remember	,	"	he	said	,	"	that	you	asked	me	for	my	opinion	.
"	记住	,	"	他	说	,	"	那	你	问	我	为了	我的	观点	.

"记住，"他说，"是你征求了我的意见。"

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['welθi] , [æz; əz] ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	what	I	have	said	is	offensive	to	one	who	is	wealthy	,	as	doubtless	you	are	,
如果	什么	我	有	说	是	进攻	到	一	WHO	是	富裕	,	作为	毫无疑问	你	是	,

如果我说的话冒犯了像您这样富有的人，

[mɪs] ['dʒɛsəp] , [aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] — "

Miss	Jessop	,	I	most	sincerely	—	"
错过	杰索普	,	我	最多	真挚地	—	"

杰索普小姐，我最诚挚地——"

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

"我?

[wel] , [aɪ] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['welθi] [ɔːr][nɑːt] .

Well	,	I	never	know	whether	I'm	wealthy	or	not	.
出色地	,	我	绝不	知道	无论	我是	富裕	或者	不是	.

我从来不知道自己到底是富有还是贫穷。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['taɪpraɪtɪŋ] .

I	expect	that	before	long	I	shall	have	to	take	to	typewriting	.
我	预计	那	前	长的	我	将	有	到	拿	到	打字	.

我估计不久之后我就得开始学习打字了。

[pər'hæps] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['nɑːvəlz][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] .

Perhaps	,	in	that	case	,	you	will	give	me	some	of	your	novels	to	do	,	Mr	.
也许	,	在	那	案件	,	你	将要	给	我	一些	的	你的	小说	到	做	,	先生	.

['hɑːdən] .

Hodden	.
霍登	.

霍登先生，或许在这种情况下，您会把您的一些小说交给我来改编吧。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] . "

You	see	,	my	father	is	on	the	Street	.	"
你	看	,	我的	父亲	是	在	这	街道	.	"

你看，我父亲流落街头了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːdən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . "

"	Dear	me	!	"	said	Mr	.	Hodden	,	"	I	am	sorry	to	hear	that	.	"
"	亲爱的	我	!	"	说	先生	.	霍登	,	"	我	是	对不起	到	听到	那	.	"

"哎呀！"霍登先生说，"听到这个消息我很难过。"

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [roʊgz] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] .

They	are	not	all	rogues	on	Wall	Street	,	in	spite	of	what	the	papers	say	.
他们	是	不是	全部	流氓	在	墙	街道	,	在	尽管如此	的	什么	这	文件	说	.

尽管报纸上这么说，但他们并非都是华尔街的流氓。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

Remember	your	own	opinion	of	the	papers	.
记住	你的	自己的	观点	的	这	文件	.

记住你自己对这些论文的看法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [men] .

They	are	not	to	be	trusted	when	they	speak	of	Wall	Street	men	.
他们	是	不是	到	是	可信	什么时候	他们	说话	的	墙	街道	男人	.

他们谈论华尔街人士时，不可信。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] ['veri] [rɪtʃ] [wʌns] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [soʊ]

When	my	father	got	very	rich	once	I	made	him	give	me	100	,	000	dollars	,	so
什么时候	我的	父亲	得到	非常	富有的	一次	我	制成	他	给	我	-	,	-	美元	,	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

我父亲有一次发了大财，我让他给了我10万美元，这样，

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] — [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][goʊ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] —

should	things	go	wrong	—	they	generally	go	wrong	for	somebody	on	Wall	Street	—
应该	事物	去	错误的	—	他们	一般来说	去	错误的	为了	某人	在	墙	街道	—

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,

we	would	have	something	to	live	on	,
我们	会	有	某物	到	居住	在	,

如果事情出了差错——华尔街的人通常都会遇到差错——我们至少还有生活保障。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['bɔrəuz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	,	unfortunately	,	he	always	borrows	it	again	.
但	,	很遗憾	,	他	总是	借款	它	再次	.

但不幸的是，他总是会再次借走它。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

Some	day	,	I'm	afraid	,	it	will	go	,	and	then	will	come	the	typewriter	.
一些	天	,	我是	害怕的	,	它	将要	去	,	和	然后	将要	来	这	打字机	.

恐怕有一天它会消失，然后打字机就会出现。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ænt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] ['jʊrəp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

That's	why	I	took	my	aunt	with	me	and	saw	Europe	before	it	was	too	late	.
那就是	为什么	我	采取	我的	阿姨	和	我	和	锯	欧洲	前	它	曾是	也	晚的	.

所以，趁着还来得及，我带姑姑一起去了欧洲。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ,

I	gave	him	a	power	of	attorney	before	I	left	,
我	给予	他	一个	力量	的	律师	前	我	左边	,

我离开前给了他一份授权委托书。

[soʊ] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

so	I've	had	an	anxious	time	on	the	Continent	.
所以	我已经	有	一个	焦虑的	时间	在	这	大陆	.

所以，我在欧洲大陆的日子过得一直很焦虑。

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [left] ['liːvəpuːl] ,

My	money	was	all	right	when	we	left	Liverpool	,
我的	钱	曾是	全部	正确的	什么时候	我们	左边	利物浦	,

离开利物浦时，我的钱还很充足。

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] . ”
but **goodness** **knows** **where** **it** **will** **be** **when** **I** **reach** **New** **York** **.** **”**
但 善良 知道 在哪里 它 将要 是 什么时候 我 抵达 新的 约克 . ”

但天知道当我到达纽约时它会在哪里。”

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **How** **very** **interesting** **.**
” 如何 非常 有趣的 .

“真有趣。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I **never** **heard** **of** **a** **situation** **just** **like** **it** **before** **.**
我 绝不 听到 的 一个 情况 只是 喜欢 它 前 .

我以前从未听说过这样的情况。

” ['kɑːntents]
” **Contents**
” 内容

“内容

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)l] [leɪ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ]
The **big** **vessel** **lay** **at** **rest** **in** **New** **York** **Bay** **waiting** **for** **the** **boat** **of** **the** **health**
这 大的 血管 躺 在 休息 在 新的 约克 湾 等待 为了 这 船 的 这 健康
['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [men] [ɑːn] [bɔːrd] .
officers **and** **the** **steamer** **with** **the** **customs** **men** **on** **board** **.**
警官 和 这 汽船 和 这 海关 男人 在 木板 .

这艘大船停泊在纽约湾，等待卫生官员的船只和载有海关人员的轮船。

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ]
The **passengers** **were** **in** **a** **state** **of** **excitement** **at** **the** **thought** **of** **being** **so**
这 乘客 是 在 一个 状态 的 激动 在 这 想法 的 存在 所以
[nɪr] [hoʊm] .
near **home** **.**
靠近 家 .

想到离家这么近，乘客们都兴奋不已。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmər] , [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tʃæt]
The **captain** **,** **who** **was** **now** **in** **excellent** **humour** **,** **walked** **the** **deck** **and** **chatted**
这 队长 , WHO 曾是 现在 在 出色的 幽默 , 步行 这 甲板 和 聊天
['æfəbli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .
affably **with** **every** **one** **.**
和蔼可亲 和 每一个 一 .

船长心情大好，在甲板上走来走去，和每个人都亲切地聊着天。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
A **successful** **voyage** **had** **been** **completed** **.**
一个 成功的 航程 有 到过 完全的 .

航行圆满完成。

[mɪs] ['dʒɛsəp] [fɪrd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [boʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːdən] [fɪrd]
Miss **Jessop** **feared** **the** **coming** **of** **the** **customs** **boat** **as** **much** **as** **Hodden** **feared**
错过 杰索普 害怕 这 未来 的 这 海关 船 作为 很多 作为 霍登 害怕
[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] .
the **reporters** **.**
这 记者 .

杰索普小姐害怕海关船只的到来，就像霍登害怕记者一样。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

If	anything	,	he	was	the	more	resigned	of	the	two	.
如果	任何事物	,	他	曾是	这	更多的	辞职	的	这	二	.

如果说有什么区别的话，那就是他比其他人更听天由命。

[wʌt] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['evər] [lændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

What	American	woman	ever	lands	on	her	native	shore	without	trembling	before	the
什么	美国人	女士	曾经	土地	在	她	本国的	支撑	没有	发抖	前	这

['revənuː] [lɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ?

revenue	laws	of	her	country	?
收入	法律	的	她	国家	?

哪个美国女人踏上故土时，不会对本国的税收法律感到战栗?

['kiːnən] ['bjuːl] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

Kenan	Buel	,	his	arms	resting	on	the	bulwarks	,
凯南	布埃尔	,	他的	武器	休息	在	这	堡垒	,

凯南·布埃尔双臂搭在舷墙上，

[geɪzd] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

gazed	absently	at	the	green	hills	he	was	seeing	for	the	first	time	,
凝视	心不在焉地	在	这	绿色的	丘陵	他	曾是	看到	为了	这	第一的	时间	,

他心不在焉地望着眼前这片他第一次见到的绿色山丘，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	his	thoughts	were	not	upon	them	.
但	他的	想法	是	不是	之上	他们	.

但他并没有想着这些。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

The	young	man	was	in	a	quandary	.
这	年轻的	男人	曾是	在	一个	困惑	.

这个年轻人陷入了困境。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ventʃər] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Should	he	venture	,	or	should	he	not	,	that	was	the	question	.
应该	他	风险投资	,	或者	应该	他	不是	,	那	曾是	这	问题	.

他该不该冒险，这是个问题。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌt]

Admitting	,	for	the	sake	of	argument	,	that	she	cared	for	him	,	what
承认	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	她	关心	为了	他	,	什么

[hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] ['ɔːfər] ?

had	he	to	offer	?
有	他	到	提供	?

假设她确实关心他，那么他又能给她什么呢?

['mɪrli] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [det] [stɪl] [ˌʌn'peɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] .

Merely	himself	,	and	the	debt	still	unpaid	on	his	first	book	.
仅仅	他自己	,	和	这	债务	仍然	未付	在	他的	第一的	书	.

只有他自己，以及他第一本书尚未偿还的债务。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	situation	was	the	more	embarrassing	because	of	a	remark	she	had
这	情况	曾是	这	更多的	尴尬的	因为	的	一个	评论	她	有

[meɪd] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃmən] ['mærɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

made	about	Englishmen	marrying	for	money	.
制成	关于	英国人	结婚	为了	钱	.

由于她曾发表过关于英国男人为了钱而结婚的言论，这种情况就更加尴尬了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zentid] [ðæt] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	resented	that	on	general	principles	when	he	heard	it	,
他	有	怨恨	那	在	一般的	原则	什么时候	他	听到	它	,

他听到这话时，从原则上就对此感到愤慨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm]

but	now	it	had	a	personal	application	that	seemed	to	confront	him
但	现在	它	有	一个	个人的	应用	那	似乎	到	面对	他

[wɪtʃ'evər] [weɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

whichever	way	he	turned	.
任何	方式	他	转向	.

但现在这件事对他个人产生了影响，无论他往哪个方向看，似乎都会遇到它。

[bɪ'saɪdz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnsələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?

Besides	,	wasn't	it	all	rather	sudden	,	from	an	insular	point	of	view	?
除了	,	不是	它	全部	相当	突然	,	从	一个	岛屿	观点	的	看法	?

此外，从封闭的角度来看，这一切难道不是相当突然吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Of	course	they	did	things	with	great	rapidity	in	America	,
的	课程	他们	做过	事物	和	伟大的	快速	在	美国	,

当然，美国人做事效率极高。

[soʊ][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌdnnəs] .

so	perhaps	she	would	not	object	to	the	suddenness	.
所以	也许	她	会	不是	目的	到	这	突然	.

所以她或许不会反对这种突然性的行为。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

He	had	no	one	to	consult	,	and	he	felt	the	lack	of	advice	.
他	有	不	一	到	咨询	,	和	他	毛毡	这	缺少	的	建议	.

他没有可以咨询的人，感到很孤独，缺乏建议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət]

He	did	not	want	to	make	a	mistake	,	neither	did	he	wish	to	be	laughed	at
他	做过	不是	想	到	制作	一个	错误	,	两者都不	做过	他	希望	到	是	笑了	在

.

:
.

他不想犯错，也不想被人嘲笑。

[stɪl] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [raɪt] .

Still	,	the	laughing	would	not	matter	if	everything	turned	out	right	.
仍然	,	这	笑	会	不是	事情	如果	一切	转向	出去	正确的	.

不过，如果一切顺利，笑声也无关紧要了。

['enihaʊ] , [mɪs] [dʒɛsəps] [læf] [wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] .

Anyhow	,	Miss	Jessop's	laugh	was	very	kindly	.
无论如何	,	错过	杰索普的	笑	曾是	非常	亲切地	.

总之，杰索普小姐的笑声非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [kwaɪt]

He	remembered	that	if	he	were	in	any	other	difficulty	he	would	turn	quite
他	记得	那	如果	他	是	在	任何	其他	困难	他	会	转动	相当

['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][əd'vaɪs] ,

naturally	to	her	for	advice	,
自然	到	她	为了	建议	,

他记得，如果遇到其他困难，他很自然地会向她寻求建议。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

although	he	had	known	her	so	short	a	time	,
虽然	他	有	已知	她	所以	短的	一个	时间	,

虽然他认识她的时间很短，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]

and	he	regretted	that	in	his	present	predicament	he	was	debarred	from
和	他	后悔	那	在	他的	展示	困境	他	曾是	被禁止	从

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

putting	the	case	before	her	.
推杆	这	案件	前	她	.

他很遗憾，在他目前的处境下，他无法将案件提交给她审理。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɑːt] ?

And	yet	,	why	not	?
和	然而	,	为什么	不是	?

然而，为什么不呢?

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ðə; ði] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [frend]

He	might	put	the	supposititious	case	of	a	friend	,	and	ask	what	the	friend
他	可能	放	这	假想的	案件	的	一个	朋友	,	和	问	什么	这	朋友

[ɔːt] [tuː; tə][duː] .

ought	to	do	.
应该	到	做	.

他可能会提出一位朋友的假设情况，并询问这位朋友应该怎么做。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

He	dismissed	this	a	moment	later	.
他	解雇	这	一个	片刻	之后	.

他随即否定了这种说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] ['piːp(ə)l] [dɪd][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It	was	too	much	like	what	people	did	in	a	novel	,	and	besides	,
它	曾是	也	很多	喜欢	什么	人们	做过	在	一个	小说	,	和	除了	,

这太像小说里描写的那样了，而且，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

he	could	not	carry	it	through	.
他	可以	不是	携带	它	通过	.

他没能坚持下去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ʃæm] [æt; ət][wʌns] .

She	would	see	through	the	sham	at	once	.
她	会	看	通过	这	假	在	一次	.

她一眼就能识破这场骗局。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

At	this	point	he	realised	that	he	was	just	where	he	began	.
在	这	观点	他	意识到	那	他	曾是	只是	在哪里	他	开始	.

这时他意识到，他又回到了原点。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bjuːl] , [haʊ] ['sɪriəs] [juː; jʊ] [lʊk] .

“	Dear	me	,	Mr	.	Buel	,	how	serious	you	look	.
“	亲爱的	我	,	先生	.	布埃尔	,	如何	严肃的	你	看	.

“我的天哪，布埃尔先生，您看上去好严肃啊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

I	am	afraid	you	don't	approve	of	America	.
我	是	害怕的	你	不	批准	的	美国	.

恐怕你并不认同美国。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['endɪd] ? ”

Are	you	sorry	the	voyage	is	ended	?	”
是	你	对不起	这	航程	是	结束	?	”

旅程结束了，你感到遗憾吗?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] ['bjuːl] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Yes	,	I	am	,	”	answered	Buel	,	earnestly	.
”	是的	,	我	是	,	”	回答	布埃尔	,	切实	.

“是的，我是，”布埃尔认真地回答道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf]['oʊvər] [ə'gen] . ”

“	I	feel	as	if	I	had	to	begin	life	over	again	.	”
”	我	感觉	作为	如果	我	有	到	开始	生活	超过	再次	.	”

“我觉得自己好像要重新开始人生了。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? ”

“	And	are	you	afraid	?	”
”	和	是	你	害怕的	?	”

你害怕吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	A	little	.	”
”	一个	小的	.	”

“一点。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

“	I	am	disappointed	in	you	.
”	我	是	失望的	在	你	.

我对你很失望。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

I	thought	you	were	not	afraid	of	anything	.	”
我	想法	你	是	不是	害怕的	的	任何事物	.	”

我以为你什么都不怕。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . ”

“	You	were	disappointed	in	me	the	first	day	,	you	remember	.	”
”	你	是	失望的	在	我	这	第一的	天	,	你	记住	.	”

“你还记得第一天我对我很失望吗？”

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .

“	So	I	was	.
”	所以	我	曾是	.

“我当时就是。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] . ”

I	had	forgotten	.	”
我	有	被遗忘的	.	”

我忘了。

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? ”

“	Will	your	father	come	on	board	to	meet	you	?	”
”	将要	你的	父亲	来	在	木板	到	见面	你	?	”

“你父亲会登船来接你吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

“	It	depends	altogether	on	the	state	of	the	market	.
”	它	取决于	共	在	这	状态	的	这	市场	.

“这完全取决于市场状况。”

[ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌl] , [hiː; hi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [miːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] .

If	things	are	dull	,	he	will	very	likely	meet	me	out	here	.
如果	事物	是	乏味的	,	他	将要	非常	可能	见面	我	出去	这里	.

如果没什么事，他很可能会在这里和我见面。

[ɪf] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [brɪsk] , [aɪ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

If	the	Street	is	brisk	,	I	won't	see	him	till	he	arrives	home	to	-	night	.
如果	这	街道	是	轻快	,	我	惯于	看	他	直到	他	到达	家	到	-	夜晚	.

如果街上人不多，我今晚要等到他回家才能见到他。

[ɪf] ['miːdiəm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wen] [wiː; wi][get][ɪn] . ”

If	medium	,	he	will	be	on	the	wharf	when	we	get	in	.	”
如果	中等的	,	他	将要	是	在	这	码头	什么时候	我们	得到	在	.	”

如果是中型船，我们到码头时他应该已经在码头上了。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ? ”

“	And	when	you	meet	him	I	suppose	you	will	know	whether	you	are	rich	or	poor	?	”
”	和	什么时候	你	见面	他	我	认为	你	将要	知道	无论	你	是	富有的	或者	贫穷的	?	”

“当你见到他的时候，我想你就会知道自己是富有的还是贫穷的了吧？”

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Oh	,	certainly	.
”	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] . ”

It	will	be	the	second	thing	I	ask	him	.	”
它	将要	是	这	第二	事物	我	问	他	.	”

这将是我问他的第二个问题。

“ [wen] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	When	you	know	,	I	want	you	to	tell	me	.
”	什么时候	你	知道	,	我	想	你	到	告诉	我	.

“当你知道的时候，请告诉我。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	you	?	”
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] ? ”

“	Are	you	interested	in	knowing	?	”
”	是	你	感兴趣的	在	会心	?	”

你想知道吗？

“ ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] . ”

“	Very	much	so	.	”
”	非常	很多	所以	.	”

“确实如此。”

“ [ðen] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] .

“	Then	I	hope	I	shall	be	rich	.
”	然后	我	希望	我	将	是	富有的	.

“那么我希望我能变得富有。”

” ['mɪstər] . ['bjuːl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Mr	.	Buel	did	not	answer	.
”	先生	.	布埃尔	做过	不是	回答	.

布埃尔先生没有回答。

[hiː; hi][stɛərd] ['gluːmɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['stiːmər] .

He	stared	gloomily	down	at	the	water	lapping	the	iron	side	of	the	motionless	steamer	.
他	凝视	阴郁地	向下	在	这	水	交叠	这	铁	边	的	这	静止不动	汽船	.

他阴郁地凝视着水波拍打着静止不动的轮船铁壁。

[ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [diːp] .

The	frown	on	his	brow	was	deep	.
这	皱眉	在	他的	眉头	曾是	深的	.

他眉头紧锁。

[mɪs] ['dʒɛsəp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

Miss	Jessop	looked	at	him	for	a	moment	out	of	the	corners	of	her	eyes
错过	杰索普	看起来	在	他	为了	一个	片刻	出去	的	这	角落	的	她	眼睛

.

:

.

杰索普小姐用眼角瞥了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] —

Then	she	said	,	impulsively	—
然后	她	说	,	冲动地	—

然后她脱口而出——

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] .

“	I	know	that	was	mean	.
“	我	知道	那	曾是	意思是	.

我知道那样做很刻薄。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

I	apologise	.
我	道歉	.

我道歉。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	told	you	I	did	not	like	to	apologise	,	so	you	may	know	how	sorry	I	am	.
我	讲述	你	我	做过	不是	喜欢	到	道歉	,	所以	你	可能	知道	如何	对不起	我	是	.

我之前说过我不喜欢道歉，所以你应该能体会到我有多么抱歉。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

And	,	now	that	I	have	begun	,
和	,	现在	那	我	有	开始	,

既然我已经开始了，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['flɪpənt] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	also	apologise	for	all	the	flippant	things	I	have	said	during	the	voyage	,
我	还	道歉	为了	全部	这	轻浮的	事物	我	有	说	期间	这	航程	,

我还要为航行期间我说的所有轻率的话道歉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['fraɪtf(ə)l] [men'dæsəti] [tuː; tə] [pʊr] ['mɪstər] . ['hɑːdən] ,

and	for	my	frightful	mendacity	to	poor	Mr	.	Hodden	,
和	为了	我的	可怕	谎言	到	贫穷的	先生	.	霍登	,

而对于我对可怜的霍登先生的可怕谎言，

[huː] [sɪts][ðer; ðər][soʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'reskli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'pɔːtəz] .

who	sits	there	so	patiently	and	picturesquely	waiting	for	the	terrible	reporters	.
WHO	坐着	那里	所以	耐心	和	风景如画	等待	为了	这	糟糕的	记者	.

谁能如此耐心而优雅地坐在那里，等待那些讨厌的记者呢?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	forgive	me	?
惯于	你	原谅	我	?

你不肯原谅我吗?

” ['bjuːl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['redi] [mæn] ,

”	Buel	was	not	a	ready	man	,
”	布埃尔	曾是	不是	一个	准备好	男人	,

“布埃尔不是一个准备充分的人，

[ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [lɔːŋ] .

and	he	hesitated	just	the	smallest	fraction	of	a	second	too	long	.
和	他	犹豫了一下	只是	这	最小	分数	的	一个	第二	也	长的	.

他犹豫的时间哪怕只有一瞬间，也比预想的要长。

“ [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] [twaɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɛsəp] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

“	I	won't	ask	you	twice	,	you	know	,	”	said	Miss	Jessop	,	drawing	herself	up	with
”	我	惯于	问	你	两次	,	你	知道	,	”	说	错过	杰索普	,	绘画	她自己	向上	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

“我不会问你第二遍，”杰索普小姐说着，挺直了身子，保持着尊严。

“ [dəunt] — [dəunt][goʊ] !

“	Don't	—	don't	go	!
”	不	—	不	去	!

“别——别走！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][hænd] .

”	cried	the	young	man	,	with	sudden	energy	,	catching	her	hand	.
”	哭	这	年轻的	男人	,	和	突然	活力	,	捕捉	她	手	.

“年轻人突然振作起来，一把抓住她的手，大声喊道。”

“ [aɪm][æn; ən] [ʌn'mænərli] [bʊr] .

“	I'm	an	unmannerly	boor	.
”	我是	一个	没礼貌	莽汉	.

“我是一个没教养的粗鲁之人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But	I'll	risk	everything	and	tell	you	the	trouble	.
但	患病的	风险	一切	和	告诉	你	这	麻烦	.

但我会冒一切风险，告诉你遇到的麻烦。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] — [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .

I	don't	care	a	—	I	don't	care	whether	you	are	rich	or	poor	.
我	不	关心	一个	—	我	不	关心	无论	你	是	富有的	或者	贫穷的	.

我不在乎——我不在乎你是富有还是贫穷。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

” [mɪs] ['dʒɛsəp] [druː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] .

”	Miss	Jessop	drew	away	her	hand	.
”	错过	杰索普	画	离开	她	手	.

杰索普小姐抽回了手。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][boʊt] , ['mɪstər] . ['bjuːl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ]['pɑːpə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

“	Oh	,	there's	the	boat	,	Mr	.	Buel	,	and	there's	my	papa	on	the	upper	deck	.
”	哦	,	有	这	船	,	先生	.	布埃尔	,	和	有	我的	爸爸	在	这	上	甲板	.

“哦，布埃尔先生，船在那儿，我爸爸在上层甲板上。”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn]

”	She	waved	her	handkerchief	in	the	air	in	answer	to	one	that	was	fluttering	on
”	她	挥手	她	手帕	在	这	空气	在	回答	到	一	那	曾是	飘动	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] .

the	little	steamer	.
这	小的	汽船	.

她挥舞着自己的手帕，回应着小轮船上飘扬的手帕。

['bjuːl] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['semisɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [tuː; tə] ,

Buel	**saw**	**the**	**boat**	**cutting**	**a**	**rapid**	**semicircle**	**in**	**the**	**bay**	**as**	**she**	**rounded**	**to**	**,**
布埃尔	锯	这	船	切割	一个	迅速的	半圆	在	这	湾	作为	她	圆润	到	,

布埃尔看到那艘船在海湾里快速划出一个半圆，然后绕了过去。

['liːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kəːviŋ] [træk] [ʌv; əv] [foʊm] .

leaving	**in**	**her**	**wake**	**a**	**long**	**,**	**curving**	**track**	**of**	**foam**	**.**
离开	在	她	唤醒	一个	长的	,	弯曲	追踪	的	泡沫	.

她身后留下一道长长的、弯曲的泡沫痕迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

She	**looked**	**ridiculously**	**small**	**compared**	**with**	**the**	**great**	**ship**	**she**	**was**	**approaching**	**,**
她	看起来	荒谬地	小的	比较的	和	这	伟大的	船	她	曾是	接近	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dek] [siːmd] ['kraʊdɪd] .

and	**her**	**deck**	**seemed**	**crowded**	**.**
和	她	甲板	似乎	挤	.

与她即将驶近的那艘巨轮相比，她显得格外渺小，而且她的甲板上似乎挤满了人。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] !

“	**And**	**there**	**are**	**the**	**reporters**	**!**
“	和	那里	是	这	记者	!

“还有记者们！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ ['evər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	**she**	**cried**	**;**	**“**	**ever**	**so**	**many**	**of**	**them**	**.**
”	她	哭	;	“	曾经	所以	许多	的	他们	.

她哭着说：“他们那么多。”

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['hɑːdən] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

I	**guess**	**Mr**	**.**	**Hodden**	**will**	**be**	**sorry**	**he**	**did**	**not**	**accept**	**my**	**offer**	**of**	**protection**	**.**
我	猜测	先生	.	霍登	将要	是	对不起	他	做过	不是	接受	我的	提供	的	保护	.

我想霍登先生会后悔没有接受我的保护提议。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

I	**know**	**that**	**young**	**man**	**who**	**is**	**waving**	**his**	**hand**	**.**
我	知道	那	年轻的	男人	WHO	是	挥手	他的	手	.

我认识那个挥手的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['herəld] [wen] [aɪ] [left] ;

He	**was**	**on**	**the**	**Herald**	**when**	**I**	**left**	**;**
他	曾是	在	这	先驱报	什么时候	我	左边	;

我离开时，他还在《先驱报》工作；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['peɪpər] ['hiːz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] .

but	**no**	**one**	**can**	**say**	**what**	**paper**	**he's**	**writing**	**for**	**now**	**.**
但	不	一	能	说	什么	纸	他是	写作	为了	现在	.

但目前谁也说不准他到底在为哪篇论文写稿。

” [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['nɪrər] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] —

”	**As**	**the**	**boat**	**came**	**nearer**	**a**	**voice**	**shouted**	**—**
”	作为	这	船	来了	更近	一个	嗓音	喊叫	—

“船靠近时，一个声音喊道——

“ [ɔːl] [wel] , ['kæri] ?

“	**All**	**well**	**,**	**Carrie**	**?**
“	全部出色地		,	凯莉	?

“一切都好吗，凯莉？”

” [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**The**	**girl**	**nodded**	**.**
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

Her	eyes	and	her	heart	were	too	full	for	speech	.
她	眼睛	和	她	心	是	也	满的	为了	演讲	.

她眼中和心中充满了难以言喻的感动。

['bjuːl] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪts] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ə'raɪv(ə)l] .

Buel	frowned	at	the	approaching	boat	,	and	cursed	its	inopportune	arrival	.
布埃尔	皱眉	在	这	接近	船	,	和	被诅咒的	它是	不合时宜	到达	.

布埃尔皱着眉头看着驶近的船只，咒骂它来得不是时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dek] —

He	was	astonished	to	hear	some	one	shout	from	her	deck	—
他	曾是	惊讶	到	听到	一些	一	喊	从	她	甲板	—

他惊讶地听到有人从她的甲板上喊叫——

“ [hə'loʊ] , ['bjuːl] ! ”

“	Hello	,	Buel	!	”
“	你好	,	布埃尔	!	”

“你好，布埃尔！”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] !

“	Why	,	there's	some	one	who	knows	you	!
“	为什么	,	有	一些	一	WHO	知道	你	!

“哎呀，居然有人认识你！”

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	said	the	girl	,	looking	at	him	.
”	说	这	女孩	,	寻找	在	他	.

“女孩看着他说道。”

['bjuːl] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [weɪvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Buel	saw	a	man	wave	his	hand	,	and	automatically	he	waved	in	return	.
布埃尔	锯	一个	男人	海浪	他的	手	,	和	自动地	他	挥手	在	返回	.

布埃尔看到一个人挥了挥手，他也下意识地挥手回应。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][brænt][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

After	a	moment	he	realised	that	it	was	Brant	the	publisher	.
后	一个	片刻	他	意识到	那	它	曾是	布兰特	这	出版商	.

过了一会儿，他才意识到那是出版商布兰特。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][fɜːrst][ɑːn] [bɔːrd] ,

The	customs	officers	were	first	on	board	,
这	海关	警官	是	第一的	在	木板	,

海关官员最先登机。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [noʊ] [fʊt] [ɪz][tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔːr] [ðerz] ;

for	it	is	ordained	by	the	law	that	no	foot	is	to	tread	the	deck	before	theirs	;
为了	它	是	受戒	经过	这	法律	那	不	脚	是	到	踏	这	甲板	前	他们的	;

因为法律规定，任何人不得在他们之前踏上甲板；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] .

but	the	reporters	made	a	good	second	.
但	这	记者	制成	一个	好的	第二	.

但记者们表现得相当不错。

[mɪs] ['dʒɛsəp] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['liːvɪŋ] ['bjuːl] [ə'loʊn] .

Miss	Jessop	rushed	to	the	gangway	,	leaving	Buel	alone	.
错过	杰索普	匆忙	到	这	舷梯	,	离开	布埃尔	独自的	.

杰索普小姐冲向舷梯，留下布埃尔独自一人。

“ [hə'loʊ] , [kæp] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

“	Hello	,	Cap	!	”	cried	one	of	the	young	men	of	the	Press	,
“	你好	,	帽	!	”	哭	一	的	这	年轻的	男人	的	这	按	,

“你好，队长！”一位年轻的记者喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

with	that	lack	of	respect	for	the	dignitaries	of	this	earth	which	is	characteristic
和	那	缺少	的	尊重	为了	这	达官显贵	的	这	地球	哪个	是	特征

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们一贯缺乏对世界伟人的尊重。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] ? "

"	Had	a	good	voyage	?	"
"	有	一个	好的	航程	?	"

“旅途愉快吗？”

" ['splendɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Splendid	,	"	answered	the	captain	,	with	a	smile	.
"	灿烂	,	"	回答	这	队长	,	和	一个	微笑	.

“太棒了，”船长笑着回答。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [sə'lebrəti] ?

"	Where's	your	celebrity	?
"	在哪里?	你的	名人	?

你的名人身份在哪里?

[trɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] . "

Trot	him	out	.	"
小跑	他	出去	.	"

把他带出去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['hɑːdən] [ɪz][æft] ['sʌmwer] . "

"	I	believe	Mr	.	Hodden	is	aft	somewhere	.	"
"	我	相信	先生	.	霍登	是	后部	某处	.	"

“我相信霍登先生现在在船尾的某个地方。”

" [oʊ] , — ['hɑːdən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [prə'feinli] ; " ['hiːz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .

"	Oh	,	—	Hodden	!	"	cried	the	young	man	,	profanely	;	"	he's	a	chestnut	.
"	哦	,	—	霍登	!	"	哭	这	年轻的	男人	,	亵渎地	;	"	他是	一个	板栗	.

“哦，——霍登！”年轻人粗声粗气地喊道；“他是个老顽固。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['kiːnən] ['bjuːl] ?

Where's	Kenan	Buel	?
在哪里?	凯南	布埃尔	?

基南·布埃尔在哪儿?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	The	reporter	did	not	wait	for	a	reply	,
"	这	记者	做过	不是	等待	为了	一个	回复	,

记者没有等待回复，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [flʌʃt] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm]

for	he	saw	by	the	crowd	around	a	very	flushed	young	man	that	the	victim
为了	他	锯	经过	这	人群	大约	一个	非常	酡	年轻的	男人	那	这	受害者

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kɔːrnərd] .

had	been	found	and	cornered	.
有	到过	成立	和	被逼到绝境	.

因为他从围着一个脸色通红的年轻男子的人群中看到，受害者已经被找到并逼到了角落。

" ['riːəli] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['ɪŋglɪʃmən] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

"	Really	,	gentlemen	,	"	said	the	embarrassed	Englishman	,	"	you	have	made	a
"	真的	,	先生们	,	"	说	这	尴尬的	英国人	,	"	你	有	制成	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“真的，先生们，”这位尴尬的英国人说，“你们犯了个错误。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːdən] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

It	is	Mr	.	Hodden	you	want	to	see	.
它	是	先生	.	霍登	你	想	到	看	.

你要见的是霍登先生。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	will	take	you	to	him	.	”
我	将要	拿	你	到	他	.	”

我会带你去见他。

“ - [pleɪd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [weɪ] ,

“	Hodden's	played	,	”	said	one	of	the	young	men	in	an	explanatory	way	,
”	-	玩	,	”	说	一	的	这	年轻的	男人	在	一个	解释性	方式	,

“霍登上场了，”其中一个年轻人解释道。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbjuːl][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪz] .

although	Buel	did	not	understand	the	meaning	of	the	phrase	.
虽然	布埃尔	做过	不是	理解	这	意义	的	这	短语	.

尽管布埃尔并不理解这句话的意思。

“ [ˈhiːz] [ˈpiːtəd] [aʊt] ; ” [wɪtʃ] [əˈdɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈpleɪnər] .

“	He's	petered	out	;	”	which	addition	did	not	make	it	any	plainer	.
”	他是	彼得	出去	;	”	哪个	添加	做过	不是	制作	它	任何	更朴素	.

“他已经精疲力竭了；”这句话并没有让情况变得更清楚。

“ [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [ˈevri] [taɪm] . ”

“	You're	the	man	for	our	money	every	time	.	”
”	你是	这	男人	为了	我们的	钱	每一个	时间	.	”

“你每次都能为我们省钱。”

“ [breɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər] , [breɪk] [əˈweɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɪˈleɪtɪd] [brænt] ,

“	Break	away	there	,	break	away	!	”	cried	the	belated	Brant	,
”	休息	离开	那里	,	休息	离开	!	”	哭	这	迟到的	布兰特	,

“冲啊，冲啊！”迟到的布兰特喊道。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbjuːl][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

forcing	his	way	through	them	and	taking	Buel	by	the	hand	.
强制	他的	方式	通过	他们	和	采取	布埃尔	经过	这	手	.

他强行挤过人群，拉起布埃尔的手。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [rʌʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪz] .

“	There's	no	rush	,	you	know	,	boys	.
”	有	不	匆忙	,	你	知道	,	男孩们	.

“别着急，孩子们。”

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbjuːl] .

Just	let	me	have	a	minute's	talk	with	Mr	.	Buel	.
只是	让	我	有	一个	分钟	讲话	和	先生	.	布埃尔	.

请允许我和布埃尔先生单独谈谈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

It	will	be	all	right	.
它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[aɪ] [hæv; həv][dʒʌst][set] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃæmˈpeɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [səˈluːn] .

I	have	just	set	up	the	champagne	down	in	the	saloon	.
我	有	只是	放	向上	这	香槟酒	向下	在	这	酒吧	.

我刚在客厅里摆好了香槟。

[its] [maɪ] [triːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	my	treat	,	you	know	.
它是	我的	对待	,	你	知道	.

你知道，这事儿我请客。

[ðeəz; ðəz] [teiblz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [θɪŋz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

There's	tables	down	there	,	and	we	can	do	things	comfortably	.
有	表格	向下	那里	,	和	我们	能	做	事物	舒适地	.

下面有桌子，我们可以舒舒服服地做事。

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [prə'duːs] ['bjuːl] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I'll	guarantee	to	produce	Buel	inside	of	five	minutes	.
患病的	保证	到	生产	布埃尔	里面	的	五	分钟	.

我保证五分钟之内就能做出布埃尔。

" [brænt] [lɪŋkt] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði]

"	Brant	linked	arms	with	the	young	man	,	and	they	walked	together	down	the
"	布兰特	链接	武器	和	这	年轻的	男人	,	和	他们	步行	一起	向下	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

布兰特挽着年轻人的胳膊，两人一起沿着甲板走下去。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , ['bjuːl] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	know	what	this	means	,	Buel	?	"	he	said	,
"	做	你	知道	什么	这	方法	,	布埃尔	?	"	他	说	,

"你知道这意味着什么吗，布埃尔？"他问道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [men] .

waving	his	hand	towards	the	retreating	newspaper	men	.
挥手	他的	手	向	这	撤退	报纸	男人	.

他朝离去的报社记者挥了挥手。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

"	I	suppose	it	means	that	you	have	got	them	to	interview	me	for	business
"	我	认为	它	方法	那	你	有	得到	他们	到	面试	我	为了	商业

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

"我想这意味着你们是为了商业目的才让他们采访我的。"

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] . "

I	can	think	of	no	other	reason	.	"
我	能	思考	的	不	其他	原因	.	"

我想不出其他原因了。

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	had	nothing	to	do	with	it	.
"	我已经	有	没有什么	到	做	和	它	.

"这件事与我无关。"

[ðæt] [ʃoʊz] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .

That	shows	just	how	little	you	know	about	the	American	Press	.
那	演出	只是	如何	小的	你	知道	关于	这	美国人	按	.

这正好说明你对美国媒体有多么无知。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [gɑːt] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ðoʊz] [men] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['enibɑːdi] [huː]

all	the	money	I've	got	wouldn't	bring	those	men	out	here	to	interview	anybody	who
全部	这	钱	我已经	得到	不会	带来	那些	男人	出去	这里	到	面试	任何人	WHO

['wɔznt] [wɜːrθ] ['ɪntərvjuːɪŋ] .

wasn't	worth	interviewing	.
不是	值得	面试	.

就算我拥有所有的钱，也不会把那些人请到这里来采访任何不值得采访的人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [feɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [welθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ðiː]['kɔːrnər] ;

It	means	fame	;	it	means	wealth	;	it	means	that	you	have	turned	the	corner	;
它	方法	名声	;	它	方法	财富	;	它	方法	那	你	有	转向	这	角落	;

它意味着名望；它意味着财富；它意味着你已经扭转了局面；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] .

it	means	you	have	the	world	before	you	;	it	means	everything	.
它	方法	你	有	这	世界	前	你	;	它	方法	一切	.

这意味着你拥有全世界；这意味着一切。

[ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ri'pɔːtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['herəldz] [ʌv; əv] [feɪm] , [maɪ]

Those	young	men	are	not	reporters	to	you	;	they	are	the	heralds	of	fame	,	my
那些	年轻的	男人	是	不是	记者	到	你	;	他们	是	这	使者	的	名声	,	我的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

孩子，在你眼里，那些年轻人不是记者，而是成名的使者。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [get][ðer; ðər] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] ,

A	few	of	them	may	get	there	themselves	some	day	,
一个	很少	的	他们	可能	得到	那里	他们自己	一些	天	,

他们中的一些人或许有一天也能到达那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .

but	it	means	that	you	have	got	there	now	.
但	它	方法	那	你	有	得到	那里	现在	.

但这意味着你现在已经到达目的地了。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ? ″

Do	you	realise	that	?	″
做	你	意识到	那	?	″

你意识到这一点了吗?

“ ['hɑːrdli] .

“	Hardly	.
″	几乎	.

“几乎不可能。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] , [ðə; ðiː] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ? ″

I	suppose	,	then	,	the	book	has	been	a	success	?	”
我	认为	,	然后	,	这	书	有	到过	一个	成功	?	″

那么，我想这本书算是成功了吧?

“ [ə; eɪ] [sək'ses] ?

“	A	success	?
″	一个	成功	?

“成功吗？”

[its] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

It's	been	a	cyclone	.
它是	到过	一个	气旋	.

简直是飓风过后。

[aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['paiərits] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

I've	been	fighting	pirates	ever	since	it	came	out	.
我已经	到过	斗争	海盗	曾经	自从	它	来了	出去	.

自从游戏上线以来，我就一直在和海盗作战。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] [maɪ'self] .

You	see	,	I	took	the	precaution	to	write	some	things	in	the	book	myself	.
你	看	,	我	采取	这	预防	到	写	一些	事物	在	这	书	我	.

你看，我为了保险起见，自己在书里写了一些东西。

" ['bju:l] [lʊkt] [ə'lɑ:rmd] .
" Buel looked alarmed .
" 布埃尔 看起来 惊慌 .

布埃尔看起来很惊慌。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kɔpi,raitid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
" And then I copyrighted the whole thing ,
" 和 然后 我 版权所有 这 所有的 事物 ,

然后我把整个作品都注册了版权，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:rz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv]
and they can't tell which is mine and which is yours until they get a hold of
和 他们 不能 告诉 哪个 是 矿 和 哪个 是 你的 直到 他们 得到 一个 抓住 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] .
the English edition .
这 英语 版 .

在拿到英文版之前，他们无法分辨哪个是我的，哪个是你的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kə'rekʃnz] . "
That's why I did not wait for your corrections . "
那就是 为什么 我 做过 不是 等待 为了 你的 更正 . "

所以我才没等你修改。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kə'læbəreɪtəz] , [ðen] ? "
" We are collaborators , then ? "
" 我们 是 合作者 , 然后 ? "

"那我们是合作伙伴吗？"

" [ju:; jʊ] [bet] .
" You bet .
" 你 赌注 .

"当然。"

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sti:mər] ?
I suppose some of the English copies are on this steamer ?
我 认为 一些 的 这 英语 副本 是 在 这 汽船 ?

我想这艘轮船上应该有一些英文版吧?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
I'm going to try to have them seized by the customs if I can .
我是 去 到 尝试 到 有 他们 查获 经过 这 海关 如果 我 能 .

如果可以的话，我会想办法让海关扣押它们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'di:snsi] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] . "
I think I'll make a charge of indecency against the book . "
我 思考 患病的 制作 一个 收费 的 不雅 反对 这 书 . "

我认为我应该以猥亵罪起诉这本书。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [kraɪd] ['bju:l] , [ə'gæst] .
" Good heavens ! " cried Buel , aghast .
" 好的 天 ! " 哭 布埃尔 , 惊愕 .

"我的天哪！"布埃尔惊恐地喊道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . "
" There is nothing of that in it . "
" 那里 是 没有什么 的 那 在 它 . "

"里面完全没有那种内容。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] , " [sed] [brænt] , [rɪ'gretfəli] .
" I am afraid not , " said Brant , regretfully .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 布兰特 , 遗憾的是 .

"恐怕不行，"布兰特遗憾地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .

“	But	it	will	give	us	a	week	more	at	least	before	it	is	decided	.
”	但	它	将要	给	我们	一个	星期	更多的	在	至少	前	它	是	决定	.

“但这至少能给我们多一周的时间，之后才会做出决定。”

['enihaʊ] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [aʊt] .

Anyhow	,	I'm	ready	for	the	pirates	,	even	if	they	do	come	out	.
无论如何	,	我是	准备好	为了	这	海盗	,	甚至	如果	他们	做	来	出去	.

总之，我已经做好了应对海盗的准备，即使他们真的出现。

[aɪv] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , - , - ['kɑːpiz] ,

I've	printed	a	cheap	paper	edition	,	100	,	000	copies	,
我已经	打印	一个	便宜的	纸	版	,	-	,	-	副本	,

我印制了廉价纸质版，10万册。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] ['kʌmpəniz] — [siːld] [ʌp] ,

and	they	are	now	in	the	hands	of	all	the	news	companies	—	sealed	up	,
和	他们	是	现在	在	这	双手	的	全部	这	消息	公司	—	密封	向上	,

现在这些文件都落入了各大新闻公司手中——被封存了起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

of	course	—	from	New	York	to	San	Francisco	.
的	课程	—	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	.

当然——从纽约到旧金山。

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪl] ['telɪgræf] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɔːl]['oʊvər]

The	moment	a	pirate	shows	his	head	,	I'll	telegraph	the	word	'	rip	'	all	over
这	片刻	一个	海盗	演出	他的	头	,	患病的	电报	这	单词	-	撕裂	-	全部	超过

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

一旦有海盗露面，我就会向全美国发出“撕碎”的电报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ]

and	they	will	rip	open	the	packages	and	flood	the	market	with
和	他们	将要	撕裂	打开	这	包裹	和	洪水	这	市场	和

['ɔːθəraɪzd] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paiərits] [liːv] [nuː] [jɔːk] .

authorised	cheap	editions	before	the	pirates	leave	New	York	.
授权	便宜的	版本	前	这	海盗	离开	新的	约克	.

他们会在盗版者离开纽约之前，拆开包装，用授权的廉价版本充斥市场。

[oʊ] , [el] . [ef] . [brænt][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . ”

Oh	,	L	.	F	.	Brant	was	not	born	the	day	before	yesterday	.	”
哦	,	L	.	F	.	布兰特	曾是	不是	出生	这	天	前	昨天	.	”

哦，LF Brant 可不是前天出生的。

“ [aɪ] [siː] [hiː; hi] ['wɔznt] , ” [sed] ['bjuːl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	see	he	wasn't	,	”	said	Buel	,	smiling	.
”	我	看	他	不是	,	”	说	布埃尔	,	微笑	.

“看来他不是，”布埃尔笑着说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪz] .

“	Now	you	come	down	and	be	introduced	to	the	newspaper	boys	.
”	现在	你	来	向下	和	是	介绍	到	这	报纸	男孩们	.

“现在请你下来，和报童们见面。”

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm]['dʒɑːli][naɪs] ['fɛloʊz] . ”

You'll	find	them	jolly	nice	fellows	.	”
你会	寻找	他们	快乐的	好的	伙伴们	.	”

你会发现他们都是非常和善的人。

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ In a moment .
“ 在 一个 片刻 .

“马上就好。”

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
You go down and open the champagne .
你 去 向下 和 打开 这 香槟酒 .

你下楼去打开香槟。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
I'll follow you .
患病的 跟随 你 .

我会跟着你。

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
I — I want to say a few words to a friend on board . ”
我 — 我 想 到 说 一个 很少 字 到 一个 朋友 在 木板 . ”

我……我想跟船上的一位朋友说几句话。”

“ [noʊ] [trɪks] [naʊ] , ['bjuːl] .
“ No tricks now , Buel .
“ 不 技巧 现在 , 布埃尔 .

“别耍花招了，布埃尔。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm] ? ”
You're not going to try to dodge them ? ”
你是 不是 去 到 尝试 到 躲闪 他们 ? ”

你不打算躲避他们吗?

“ [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] . [brænt] .
“ I'm a man of my word , Mr . Brant .
“ 我是 一个 男人 的 我的 单词 , 先生 . 布兰特 .

“我言出必行，布兰特先生。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . ”
Don't be afraid . ”
不 是 害怕的 . ”

不要害怕。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃəuldəz] ,
“ And now , ” said the other , putting his hands on the young man's shoulders ,
“ 和 现在 , ” 说 这 其他 , 推杆 他的 双手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 ,

“现在，”另一个人说着，把手放在年轻人的肩膀上，

“ [juːl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ you'll be kind to them .
“ 你会 是 种类 到 他们 .

“你会善待他们。”

[dəunt] [pʊt] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Don't put on too much side , you know .
不 放 在 也 很多 边 , 你 知道 .

你知道，不要放太多配料。

[juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ,
You'll forgive me for mentioning this ,
你会 原谅 我 为了 提及 这 ,

请原谅我提及此事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [duː][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
but sometimes your countrymen do the high and mighty act a little too much .
但 有时 你的 同胞们 做 这 高的 和 强大的 行为 一个 小的 也 很多 .

但有时候，你的同胞们会表现得过于高高在上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] . ”
It doesn't pay . ”
它 不 支付 . ”

这样做不划算。

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] .
“ I'll do my best .
” 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
But I haven't the slightest idea what to say .
但 我 还没有 这 丝毫 主意 什么 到 说 .

但我完全不知道该说什么。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
In fact , I've nothing to say . ”
在 事实 , 我已经 没有什么 到 说 . ”

事实上，我没什么好说的。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
” 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一日恋情》和《名声的先驱》(One Day's Courtship, and The Heralds of Fame)

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Just	have	a	talk	with	them	,	that's	all	they	want	.
只是	有	一个	讲话	和	他们	,	那就是	全部	他们	想	.

跟他们好好谈谈就行了，他们想要的只是这个。

[juːl] [biː; bi]['pærəlaɪzd] [wen] [ðə; ði] ['intəvjuːz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət] [juːl] [get]

You'll	be	paralysed	when	the	interviews	come	out	to	-	morrow	;	but	you'll	get
你会	是	瘫痪	什么时候	这	访谈	来	出去	到	-	明天	;	但	你会	得到

['oʊvər] [ðæt] . ”

over	that	.	”
超过	那	.	”

明天采访结果出来的时候，你肯定会紧张得不知所措；但你会挺过来的。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] ,

“	You're	sure	the	book	is	a	success	in	its	own	merits	,
”	你是	当然	这	书	是	一个	成功	在	它是	自己的	优点	,

“你确信这本书本身就取得了成功，

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] ['eni] ['nuːzpeɪpər] ['pʌfɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

and	not	through	any	newspaper	puffing	or	that	sort	of	thing	,	you	know	?	”
和	不是	通过	任何	报纸	抽气	或者	那	种类	的	事物	,	你	知道	?	”

而且不是通过报纸吹捧之类的手段，你知道吗?

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Why	,	certainly	.
”	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	our	firm	pushed	it	.
的	课程	我们的	公司	推动	它	.

当然，是我们公司推动的。

[wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] .

We're	not	the	people	to	go	to	sleep	over	a	thing	.
是	不是	这	人们	到	去	到	睡觉	超过	一个	事物	.

我们不是那种会因为一点小事就睡着的人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] ;

It	might	not	have	done	quite	so	well	with	any	other	house	;
它	可能	不是	有	完毕	相当	所以	出色地	和	任何	其他	房子	;

换作其他房子，可能就不会这么成功了；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] .

but	I	told	you	in	London	I	thought	it	was	bound	to	go	.
但	我	讲述	你	在	伦敦	我	想法	它	曾是	边界	到	去	.

但我之前在伦敦的时候就跟你说过，我觉得它肯定会消失。

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] . ”

The	pushing	was	quite	legitimate	.	”
这	推动	曾是	相当	合法的	.	”

推搡行为完全合情合理。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

“	In	that	case	I	shall	be	down	to	see	the	reporters	in	a	very	few	minutes	.
”	在	那	案件	我	将	是	向下	到	看	这	记者	在	一个	非常	很少	分钟	.

“既然如此，我马上就下去见记者们。”

” [ɔːlˈðoʊ] [ˈbjuːl] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [brænt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd]

”	Although	Buel	kept	up	his	end	of	the	conversation	with	Brant	,	his	mind
”	虽然	布埃尔	保留	向上	他的	结尾	的	这	对话	和	布兰特	,	他的	头脑

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	not	on	it	.
曾是	不是	在	它	.

“虽然布埃尔继续和布兰特交谈，但他的心思却不在谈话上。”

[mɪs] [ˈdʒɛsəp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Miss	Jessop	and	her	father	were	walking	near	them	;	snatches	of	their	talk	came	to	him	,
错过	杰索普	和	她	父亲	是	步行	靠近	他们	;	抢夺	的	他们的	讲话	来了	到	他	,

杰索普小姐和她父亲正走在他们附近；他断断续续地听到他们的谈话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈwɔndəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

and	his	attention	wandered	in	spite	of	himself	.
和	他的	注意力	漫步	在	尽管如此	的	他自己	.

他的注意力不由自主地游离了。

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

The	Wall	Street	man	seemed	to	be	trying	to	reassure	his	daughter	,
这	墙	街道	男人	似乎	到	是	尝试	到	保证	他的	女儿	,

这位华尔街人士似乎在试图安抚他的女儿。

[ænd; ənd] [ɪmˈpɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [hiː; hi] [hɪmˈself] [felt] .

and	impart	to	her	some	of	the	enthusiasm	he	himself	felt	.
和	传授	到	她	一些	的	这	热情	他	他自己	毛毡	.

并将他自己感受到的热情传递给她。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	patted	her	affectionately	on	the	shoulder	now	and	then	,
他	轻拍	她	亲切地	在	这	肩膀	现在	和	然后	,

他时不时地亲昵地拍拍她的肩膀，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋi] [step] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	she	walked	with	springy	step	very	close	to	his	side	.
和	她	步行	和	有弹性的	步	非常	关闭	到	他的	边	.

她迈着轻快的步伐，紧挨着他走了一步。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkæri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] . ”

“	It's	all	right	,	Carrie	,	”	he	said	,	“	and	as	safe	as	the	bank	.	”
“	它是	全部	正确的	,	凯莉	,	”	他	说	,	“	和	作为	安全的	作为	这	银行	.	”

“没事的，凯莉，”他说，“就像银行一样安全。”

“ [wɪtʃ] [bæŋk] , [ˈpɑːpə] ?

“	Which	bank	,	papa	?
“	哪个	银行	,	爸爸	?

“爸爸，是哪家银行？”

” [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛsəp] [læft] .

”	Mr	.	Jessop	laughed	.
”	先生	.	杰索普	笑了	.

杰索普先生笑了。

“ [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [bæŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
“ The Chemical Bank , if you like ; or , as you are just over from the other
” 这 化学 银行 , 如果 你 喜欢 ; 或者 , 作为 你 是 只是 超过 从 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“如果你愿意的话，可以称之为化学银行；或者，既然你刚从另一边过来，

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . ”
perhaps I should say the Bank of England . ”
也许 我 应该 说 这 银行 的 英格兰 . ”

或许我应该说是英格兰银行。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] ['evri] [sent] ? ”
“ And did you take out every cent ? ”
” 和 做过 你 拿 出去 每一个 中心 ? ”

“你把一分钱都取走了吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [teɪk] .
“ Yes ; and I wished there was double the amount to take .
” 是的 ; 和 我 希望 那里 曾是 双倍的 这 数量 到 拿 .

“是的；我希望可以拿双倍的量。”

[its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
It's a sure thing .
它是 一个 当然 事物 .

这是肯定的。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no speculation about it .
有 不 推测 关于 它 .

对此没有任何猜测。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['iznt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
There isn't a bushel of wheat in the country that isn't in the combination .
那里 不是 一个 蒲式耳 的 小麦 在 这 国家 那 不是 在 这 组合 .

全国没有一蒲式耳小麦不是掺入其中的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪnfl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][pʊt] ['evri] [sent] [aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər]
It would have been sinful not to have put every cent I could scrape together
它 会 有 到过 罪恶的 不是 到 有 放 每一个 中心 我 可以 刮 一起
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

如果我不把所有能攒下的钱都投入进去，那简直就是罪过。

[waɪ] , ['kæri] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [wen] [ðə; ði] [diːl] [kʌmz] [ɔːf] .
Why , Carrie , I'll give you a quarter of a million when the deal comes off .
为什么 , 凯莉 , 患病的 给 你 一个 四分之一 的 一个 百万 什么时候 这 交易 来 离开 .

凯莉，等交易达成后，我会给你二十五万美元。

” ['kæri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Carrie shook her head .
” 凯莉 摇晃 她 头 .

凯莉摇了摇头。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [wiːt] ['kɔːrnərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
“ I've been afraid of wheat corners , ” she said , “ ever since I was a baby .
” 我已经 到过 害怕的 的 小麦 角落 , ” 她 说 , “ 曾经 自从 我 曾是 一个 婴儿 .

“我从婴儿时期就害怕麦田的角落，”她说。

[stɪl] , [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Still	,	I've	no	right	to	say	anything	.
仍然	,	我已经	不	正确的	到	说	任何事物	.

但是，我没有任何权利发表任何意见。

[its] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] .

It's	all	your	money	,	anyway	,	and	I've	just	been	playing	that	it	was	mine	.
它是	全部	你的	钱	,	反正	,	和	我已经	只是	到过	玩耍	那	它	曾是	矿	.

反正都是你的钱，我只是假装是我的而已。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

But	I	do	wish	you	had	left	a	hundred	dollars	for	a	typewriter	.
但	我	做	希望	你	有	左边	一个	百	美元	为了	一个	打字机	.

但我希望你当时能留下一百美元买台打字机。

" ['mɪstər] . ['dʒɛsəp] [læft] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [wei] .

"	Mr	.	Jessop	laughed	again	in	a	very	hearty	and	confident	way	.
"	先生	.	杰索普	笑了	再次	在	一个	非常	爽朗	和	自信的	方式	.

杰索普先生又一次开怀大笑，笑声爽朗而自信。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , ['kæri] .

“	Don't	you	fret	about	that	,	Carrie	.
"	不	你	烦恼	关于	那	,	凯莉	.

“别担心，凯莉。”

[aɪv] [gɑːt] [fɔːr] [taɪp] [mə'ʃiːnz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I've	got	four	type	machines	down	at	the	office	.
我已经	得到	四	类型	机器	向下	在	这	办公室	.

我办公室里有四台打字机。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [kʌmz] .

I'll	let	you	have	your	choice	before	the	crash	comes	.
患病的	让	你	有	你的	选择	前	这	碰撞	来	.

在危机来临之前，我会让你做出选择。

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['kʌstəmz] [men] .

Now	I'll	go	down	and	see	those	customs	men	.
现在	患病的	去	向下	和	看	那些	海关	男人	.

现在我要下去见见那些海关人员。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

There	won't	be	any	trouble	.
那里	惯于	是	任何	麻烦	.

不会有任何问题。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . ['dʒɛsəp] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæt] ['bjuːl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [brænt] .

"	It	was	when	Mr	.	Jessop	departed	that	Buel	suddenly	became	anxious	to	get	rid	of	Brant	.
"	它	曾是	什么时候	先生	.	杰索普	已离开	那	布埃尔	突然	成为	焦虑的	到	得到	摆脱	的	布兰特	.

“杰索普先生离开后，布埃尔突然急于摆脱布兰特。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] [ɑːn]

When	he	had	succeeded	,	he	walked	over	to	where	the	girl	leaned	on
什么时候	他	有	成功了	,	他	步行	超过	到	在哪里	这	女孩	倾斜	在

[ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] .

the	bulwark	.
这	堡垒	.

成功之后，他走到女孩倚靠在墙垣上的地方。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

“	Well	?	”	he	said	,	taking	his	place	beside	her	.
”	出色地	?	”	他	说	,	采取	他的	地方	旁	她	.

“怎么样？”他边说边在她身边坐下。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	she	answered	,	without	looking	up	at	him	.
”	她	回答	,	没有	寻找	向上	在	他	.

她头也不抬地回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Which	is	it	?
”	哪个	是	它	?

到底是哪一个？

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ? ”

Rich	or	poor	?	”
富有的	或者	贫穷的	?	”

富人还是穷人？

“ [rɪtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [flɑːkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	Rich	,	I	should	say	,	by	the	way	the	reporters	flocked	about	you	.
”	富有的	,	我	应该	说	,	经过	这	方式	这	记者	成群结队的	关于	你	.

“我应该说你很富有，因为记者们都蜂拥而至。”

[ðæt] [miːnz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [jʊr; jər] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] ,

That	means	,	I	suppose	,	that	your	book	has	been	a	great	success	,
那	方法	,	我	认为	,	那	你的	书	有	到过	一个	伟大的	成功	,

我想，这意味着你的书非常成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	you	are	going	to	make	your	fortune	out	of	it	.
和	那	你	是	去	到	制作	你的	财富	出去	的	它	.

你会因此发大财。

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbjuːl] . ”

Let	me	congratulate	you	,	Mr	.	Buel	.	”
让	我	祝贺	你	,	先生	.	布埃尔	.	”

让我向你表示祝贺，布埃尔先生。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɔːr][nɑːt] ; [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn]

I	don't	know	yet	whether	I	am	to	be	congratulated	or	not	;	that	will	depend	on
我	不	知道	然而	无论	我	是	到	是	恭喜	或者	不是	;	那	将要	依赖	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我还不确定我是否应该受到祝贺；这取决于你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Of	course	you	know	I	was	not	speaking	of	myself	when	I	asked	the	question	.
的	课程	你	知道	我	曾是	不是	请讲	的	我	什么时候	我	问	这	问题	.

”

”

”

当然，你知道我问这个问题的时候并不是指我自己。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ment] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you	meant	me	,	did	you	?
”	哦	,	你	意思是	我	,	做过	你	?

“哦，你是说我啊？”

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [fɪrz] .

Well	,	I	can't	tell	for	some	time	to	come	,	but	I	have	my	fears	.
出色地	,	我	不能	告诉	为了	一些	时间	到	来	,	但	我	有	我的	恐惧	.

嗯，未来一段时间内我无法预测，但我确实有些担忧。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] . ”

I	hear	the	click	of	the	typewriter	in	the	near	future	.	”
我	听到	这	点击	的	这	打字机	在	这	靠近	未来	.	”

我仿佛很快就能听到打字机的咔哒声了。

“ ['kærəlɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	Caroline	,	I	am	very	serious	about	this	.
”	卡罗琳	,	我	是	非常	严肃的	关于	这	.

“卡罗琳，我是认真的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔːr][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rɪtʃɪz] .

I	don't	believe	you	think	,	or	could	think	,	that	I	care	much	about	riches	.
我	不	相信	你	思考	,	或者	可以	思考	,	那	我	关心	很多	关于	财富	.

我不认为你会认为，或者说能够认为，我非常在意财富。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [tuː] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	on	too	intimate	terms	with	poverty	to	be	afraid	of	it	.
我	有	到过	在	也	亲密的	条款	和	贫困	到	是	害怕的	的	它	.

我对贫穷太过熟悉，所以并不害怕它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'pærənt] [sək'ses] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] ,

Of	course	my	present	apparent	success	has	given	me	courage	,
的	课程	我的	展示	明显	成功	有	给定	我	勇气	,

当然，我目前取得的明显成功给了我勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

and	I	intend	to	use	that	courage	while	it	lasts	.
和	我	打算	到	使用	那	勇气	尽管	它	持续时间	.

我打算趁着勇气还在的时候好好利用它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rɑːðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɪdɪkjuːl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	have	been	rather	afraid	of	your	ridicule	,	but	I	think	,	whether	you	were
我	有	到过	相当	害怕的	的	你的	嘲笑	,	但	我	思考	,	无论	你	是

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

rich	or	poor	,
富有的或者		贫穷的	,

我一直很害怕你的嘲笑，但我认为，无论你富有还是贫穷，

[ɔːr] ['weðər] [maɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪljər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	whether	my	book	was	a	success	or	a	failure	,	I	would	have	risked	it	,
或者	无论	我的	书	曾是	一个	成功	或者	一个	失败	,	我	会	有	冒险	它	,

无论我的书是成功还是失败，我都愿意冒这个险。

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

and	told	you	I	loved	you	.
和	讲述	你	我	喜爱	你	.

我告诉你我爱你。

〞 [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

〞	The	girl	did	not	look	up	at	him	,	and	did	not	answer	for	a	moment	.
〞	这	女孩	做过	不是	看	向上	在	他	,	和	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

女孩没有抬头看他，一时没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bend] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [hɪr] —

Then	she	said	,	in	a	voice	that	he	had	to	bend	very	close	to	hear	—
然后	她	说	,	在	一个	嗓音	那	他	有	到	弯曲	非常	关闭	到	听到	—

然后她开口说道，声音小到他不得不弯下腰才能听清——

“ [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] — ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	—	I	would	have	been	sorry	all	my	life	if	you	hadn't	—	risked	it	.
“	我	—	我	会	有	到过	对不起	全部	我的	生活	如果	你	之前没有	—	冒险	它	.

“如果你没有冒险，我——我会后悔一辈子。”

〞 [end][ʌv; əv][tekst]

〞	end	of	text
〞	结尾	的	文本

文本结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神